

# VIÊN GIÁC



**SỐ NR. 142** TẠP CHÍ CỦA KIỀU BÀO VÀ PHẬT TỬ VIỆT NAM TỰ NẠN TẠI CỘNG HÒA LIÊN BANG ĐỨC  
*Zeitschrift der Vietnamesen und Buddhistischen Vietnamflüchtlinge in der Bundesrepublik Deutschland*  
PL. 2.548 NĂM THỨ 26 - THÁNG 8 - JAHRGANG 26. - AUGUST 2004 - AUSGABE IN VIETNAMEISCH & DEUTSCH

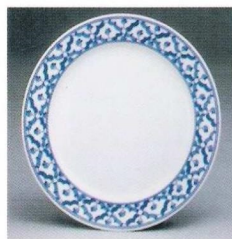




10-143-120 Ø 120  
10-143-135 Ø 135  
10-143-150 Ø 150  
10-143-180 Ø 180



彩鳳 0540



泰式 0500



華夏 0518



10-143-001  
70 x 70, 80 x 80, 120 x 80,  
160 x 80, 180 x 80



YH-9510



YH-9562



YH-9563



YH-9503



YH-9501



YH-9506



YH-2109



20-350B (35 x 35 cm) 8 kW



20-300B (Ø 30 cm) 9 kW



20-900-1



20-407-001  
20-406-001

20-308612  
(L, M, S))



25 CHW-3  
(B 1850 x T 750 x H 850)



20-402-001  
(Ø 35 x H 24 cm; 4,2 l)



20-402-000  
(Ø 38 x H 40 cm)



SA90

# Thich's

**Asien Im & Export**  
**BAMBUSMÖBEL UND**  
**TROPISCHE**  
**DEKORMATERIAL**  
**FÜR RESTAURANT &**  
**IMBISS**


**Besserer Str.8 - 89073 Ulm / Germany**  
**Tel. : 0731 - 6028690 .**  
**Handy : 0171 - 3243553**  
**Fax: 0731 - 6027561**

**Những sản phẩm trang trí bằng tre :**  
 - Bàn ghế, Cầu tre, Chòi tre , Tường lắp ráp, Tre ống, Tre bọc, Cửa sổ (Dekor), Tường nhẹ để trang trí nhà hàng và Imbiss

**Sản phẩm từ biển và những cây đặc biệt :**  
 - Đèn bằng vỏ ốc, Cá mập, Cá nóc thổi phồng v.v...  
 - Cây dừa, thân tre (còn nguyên), Ghế ngồi bằng tre đan (Königs-Korbstuhl).  
 - Hình điêu khắc bằng gỗ và tre v.v... và nhiều thứ để trang trí nhà hàng và nội thất.

**CHÚNG TÔI NHẬN TRANG TRÍ CHO NHÀ HÀNG, IMBISS VÀ NỘI THẤT THEO Á ĐÔNG (VIỆT, HOA, THÁI, PHI LUẬT TÂN).**

142



## Luận Án Tử Vi

**BIẾT TRỌN CẢ ĐỜI NGƯỜI**  
**QUA 12 CUNG SỐ**

1.- **Cung Mệnh.** 2.- **Cha Mẹ.** 3.- **Phúc Đức.** 4.- **Nhà cửa.** 5.- **Nghề nghiệp.** 6.- **Bạn bè (Người giúp việc).** 7.- **Thiên Di (ra ngoài xã hội).** 8.- **Tật Bệnh.** 9.- **Tiền Bạc.** 10.- **Con cái.** 11.- **Chồng vợ.** 12.- **Anh em.** Luận đoán 12 cung số xong, chúng tôi luận đoán đại vận 10 năm, chi tiết từng năm, để quý vị biết vận mạng. **Thành, Suy, Bi, Thái ...**

☉ Gặp **Thành** thì tiến hành, gặp **Suy** thì thoái bộ, gặp **Bi** thì ẩn nhẫn, gặp **Thái** thì mở rộng. Cho biết : **Giờ, ngày, tháng, năm sanh** (âm lịch hay dương lịch, trai hay gái). Quý vị lớn tuổi không nhớ : Giờ, ngày, tháng, năm sanh. Quý vị lấy Giờ, Ngày, Tháng, Năm sanh của con, làm Tử Vi cho 1 đứa con. Chúng tôi luận đoán đặc biệt cung **Phụ Mẫu** để biết rõ : Vận mạng **Giàu sang Phú quý**, việc làm ăn ra sao ?

☉ Không luận đoán bằng máy **Điện Toán** cả vận người như nhau. Luận đoán bằng trí óc, do một vị Sư truyền dạy, đáp ứng sự thỏa mãn của quý thân chủ và được rất nhiều thân chủ viết thư cảm ơn và khen ngợi.

☉ **Xem chữ ký, chỉ tay, bói bài, xem tuổi vợ chồng khắc hợp, ngày thành hôn, khai trương, xuất hành, dọn nhà, hưởng nhà, đại lợi, tiểu lợi, kiêng cử.** Quý vị đến nhà xin lấy hẹn trước.

Xin liên lạc : **Bác HOÀNG CÔNG CHỦ**  
**Heinz - Spicker - Str.63.**  
**D.41065 Mönchengladbach**  
**Tel. & Fax : 02161 - 65 09 54**  
 (Từ 9 giờ đến 19 giờ trong tuần kể cả thứ bảy)

(141)

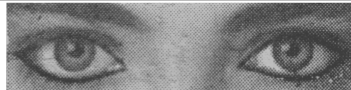



## NHẬN CHỤP HÌNH & QUAY PHIM CÁC BUỔI LỄ

**ĐÌNH HÔN - TÂN HÔN - SINH NHẬT**  
**PHIM ĐƯỢC THỰC HIỆN TRÊN DVD HAY BĂNG VHS**

**Chúng tôi dùng Computer làm phim thêm linh động và hấp dẫn hơn**

**Tel. : 07621 - 64 802**  
**hoặc**  
**0174 - 79 78 563**

## BEAUTY PERMANENT

Chuyên khoa thẩm mỹ **XÂM LÔNG MÀY - VIỀN MẮT - VIỀN MÔI**: Bảo đảm 100% đẹp tự nhiên, không bị trở màu xanh hay đỏ.

- \* Trị hết mụn và làm cho mờ đi những vết thâm
- \* Tẩy đi những lớp da chết, càn cỏi trên khuôn mặt
- Những vết nám, tàn nhang, chữa lỗ chân lông to

Đặc biệt chữa trị mọi hư hỏng của da với một kết quả rõ ràng trong một thời gian rất ngắn mà **không làm phồng da, không làm nóng, rát và đỏ da** rất phù hợp với làn da Á châu của chúng ta.

- \* **PERFEET BODY** : Kem thoa cho thân hình cân gọn, kết quả sau 4 tuần bảo đảm 100%
- Kem nuôi dưỡng da và tái tạo lại làn da mới bằng dược thảo thiên nhiên. Đặc biệt trị những nếp nhăn trên mặt, viền mắt và trán. da bị hư những đường gân máu nổi đầy trên mặt, ngăn ngừa ung thư da bởi ánh nắng mặt trời.

**Thu Hà Stauff Cosmetics. Tel. : 030 - 431 13 55**  
**Heiligensestr.153 A - 13503 Berlin**

146

## Thẩm Mỹ Viện MÙA XUÂN

**Fleischarren 1 - 38640 Goslar.**  
**Tel. : 05321 - 18708**

- Xâm lông mày	149,- Eur
- Mi mắt trên	149,- Eur
- Mi mắt dưới	149,- Eur
- Xâm viền môi	149,- Eur
- Xâm cả môi	249,- Eur + 149,-Eur
- Xâm toàn bộ	950,- Eur

- Làm hết toàn bộ các nếp nhăn trên mặt ngay lập tức ab 250,- Eur
- Xóa hết các nốt tàn nhang, nốt ruồi và các loại nám da ab 70,- Eur
- Xâm hình nghệ thuật trên người thì giá cả tùy theo hình to hay nhỏ.

**Xin quý bạn gọi điện hẹn trước khi đến !!!**



(142)

# Thư Tòa Soạn



Mùa hè năm nay theo dự đoán thời tiết của Nha khí tượng Đức và Âu Châu trong tháng tư vừa qua thì sẽ nóng lắm; nhưng đến hôm nay là gần cuối tháng bảy rồi, mà chẳng thấy một tia nắng nào lộ dạng ở phương đông. Điều ấy chứng tỏ rằng: Do nhân duyên sắp đặt và do nhân duyên thay đổi vậy. Ngài Thế Thân có dạy trong Phương Tiện Tâm Luận rằng: Có mưa thì ta biết chắc là có mây. Còn có mây chưa hẳn đã có mưa. Vì lẽ ở đây sẽ chẻ ra 2 công đoạn. Một là mưa, hai là không mưa. Do vậy mà con người, thời tiết, nghiệp, các ấm v.v... tất cả đều do nhân duyên tạo thành và do nhân duyên chi phối. Còn phần ta đến khi nào thì chi phối nhân duyên được? Chỉ có những bậc đại giác mới có thể làm chủ mình và làm chủ mọi biến thiên khác. Còn chúng ta, những chúng sanh còn nổi trôi trong ngũ trược ác thế, đa phần bị chi phối bởi nhân duyên; chứ không và chưa chi phối nhân duyên được.

Mùa Phật Đản 2548 năm đã qua, đã có 8.000 Phật Tử về chùa lễ Phật. Thời tiết vào những ngày cuối tháng 5 năm 2004 ấy quả nhiên như chỉ ưu đãi cho Hannover. Có phải chăng do "hữu cầu tất ứng" mà động đến trời cao vậy? Hay đó là điều ngẫu nhiên? Ba ngày cuối tuần trời thật đẹp; chẳng ai ngờ, mà điều đó chắc chắn mọi người đã mong đợi trông chờ. Rồi mùa an cư kiết hạ, mùa tu gieo duyên tại chùa của chúng xuất gia trên dưới 36 vị cũng như 100 vị Cư sĩ tại gia, đa phần đã thọ Bồ Tát giới. Quý vị ấy về chùa 14 ngày, từ ngày 01 đến ngày 14 tháng 7 năm 2004, và mỗi năm đều lấy ngày này làm khóa tu gieo duyên cho Phật Tử tại gia; nên đã có nhiều người lấy hè trước để nghỉ; nên mới có được những ngày tu an ổn và đẹp đẽ vô cùng. Những búp sen bằng hai tay chấp lại trước điện Phật hay trong lúc đi kinh hành của những bé thơ, cho đến những thanh niên nam nữ và những cụ già đã nói lên được tấm chân tình thâm sâu hộ trì Phật Pháp cũng như củng cố đức tin của mình.

Hội Phật Tử Việt Nam Tỵ Nạn tại Cộng Hòa Liên Bang Đức sau 25 năm hoạt động; nay đã bầu lại thành phần Ban Chấp Hành mới, trẻ trung hóa lãnh đạo để kịp bước theo nhu cầu tâm linh của bao giới đòi hỏi, của Phật Tử Việt cũng như Đức. Phải trao cho thời đại một chất liệu Phật chất, như đã có lần Cố Hòa Thượng Thích Đức Nhuận, Cố Vấn Viện Tăng Thống GHPGVNTN đã khuyên dạy như thế. Người Phật Tử làm bất cứ vấn đề gì mà không có chất Phật trong người, quả thật là một thiếu sót to lớn đáng trách biết bao!

Sau hơn 6 tháng kêu gọi "Một Thước Đất Già Lam" để mở rộng chùa Viên Giác; quý Đạo Hữu và Phật Tử xa gần đã hưởng ứng nhiệt liệt, đã cúng dường được 1.000 m<sup>2</sup> và số tiền cho mượn Hội Thiện cũng tương đương như thế. Chùa và Giáo Hội đã đóng thuế đất xong và đã đóng đợt một cho chủ đất. Số tiền còn lại phải trả cho chủ đất cho tới cuối tháng này không dưới 500.000 Euro nữa. Do vậy kính xin quý Đạo Hữu và Phật Tử xa gần tiếp tục cúng dường và cho mượn Hội Thiện để chùa khỏi đi vay ngân hàng. Kính mong thay!

Thế giới ngày nay ai ai cũng dán mắt vào quả banh và trái cầu và phần thắng chắc chắn ai cũng muốn về mình, về quê hương đất nước mình; nhưng ai là kẻ chịu thua đây và kẻ thắng có được bao nhiêu phút giây hạnh phúc ấy. Rồi được bao lâu thì sự chiến thắng ấy sẽ phai mờ? Đức Đạt Lai Lạt Ma mỗi sáng Ngài hay đọc những lời nguyện và có đoạn được ghi lại như sau:

*"Khi những người khác, vì đối kỵ, đối xử xấu với tôi, si nhục, phỉ báng tôi và những điều tương tự, cầu mong tôi chịu thua và xin để cho họ chiến thắng..."*

*"Khi tôi thấy những chúng sanh bản chất ác độc, bị thúc ép bởi tội lỗi hung bạo và ưu phiền, cầu mong tôi được coi họ như những người hiếm có này là thân thiết như thể tôi tìm được một kho báu quý giá".*

*"Tóm lại, xin cho tôi được trực tiếp hay gián tiếp đem lợi ích và hạnh phúc cho tất cả chúng sanh, và xin cho tôi được âm thầm chịu đựng điều tai hại và khổ đau của tất cả chúng sanh..."*

Đó là những lời rất quý giá của Đức Đạt Lai Lạt Ma đang hành trì mà trong quyển "The art of Happiness" (Nghệ thuật đạt hạnh phúc) mà Thượng Tọa Thích Tâm Quang đã dịch sang tiếng Việt rất tuyệt vời. Bồ Tát sợ nhân; nên lo cho cái nhân tốt đẹp, thì ắt cái quả sẽ tốt. Còn chúng sanh chỉ sợ quả, chứ chẳng sợ lúc gây nhân. Do đó giữa Bồ Tát và phàm phu chúng sanh khác xa nhau nhiều lắm.

Đã có nhiều nơi trên thế giới bị lụt lội giữa mùa hè và ngay tại xứ Đức này cũng thế. Còn Ấn Độ, Bangladesh là những xứ nghèo trên thế giới nhưng hậu quả của thiên tai ấy đất trời cũng chẳng dung tha. Phi Châu thì chiến tranh, ty nạn, hạn hán, mất mùa. Trung Đông thì máu chảy, thịt rơi, chết chóc đau thương mỗi ngày quặn lên nhiều nỗi nhọc nhằn của sanh chúng.

Ai có thể dùng lòng từ để thay thế cho 6 tỷ tâm thức của con người trên quả địa cầu này và đó là chưa kể đến những chúng sanh khác nữa. Phải chăng chúng ta mỗi người nên xây dựng một tấm lòng từ bi làm căn bản nơi mỗi con người. Càng nhiều càng tốt, để sự từ bi ấy như những bức tường kiên cố nhất trong tâm của mỗi người. Thì khi tham, sân, si, não phiền có kéo ập đến trấn áp ta, cũng chỉ giống như những ngọn sóng lán tăn trải dài trên mặt đại dương, rồi tan biến dần vào khoảng không gian vô tận ấy; chứ những đợt sóng ấy không chi phối được mọi người, để từ đây lòng từ bi lại lộ dạng và muôn hạnh lành đều từ chính tâm thức ấy phát sanh.

Huy Giang, nhà thơ đã cộng tác cho báo Viên Giác nhiều năm cũng đã ra đi ở tuổi đời 56. Như thế là độc giả báo Viên Giác từ đây không còn có cơ hội để đọc được những vần thơ óng ả của anh, thỉnh thoảng đâu đó có mang hình ảnh của "Những Nụ Hoa Bần". Đời người chỉ ngắn có thế thôi. Ai biết được ngày mai mình sẽ ra sao? Nhưng khi sống thì không biết bao nhiêu là điều phải tranh đấu để tồn tại; nhưng sự tồn tại ấy đâu có dài lâu, để con người phải nhọc công tìm kiếm đợi chờ. Thôi thì hãy an tâm với lời Phật dạy, với câu niệm Phật nằm lòng, thì ở cõi này hay cõi khác, chắc chắn tâm thức của anh sẽ được vĩnh viễn an vui.

Xin đốt một nén nhang cho Huy Giang để tưởng niệm và để nói lên tấm lòng của Ban Biên Tập cũng như của độc giả báo Viên Giác gửi đến anh, qua tận bên kia thế giới của cõi tử sinh này.

Cầu nguyện cho mọi người và mọi loài luôn sống dưới ánh từ quang của Đức Phật.

• Ban Biên Tập Báo Viên Giác

# BỒ ĐỀ TÂM LY TƯỚNG LUẬN

**Đại Chánh Tân Tu Đại Tạng Kinh quyển thứ 32 thuộc Luận Tập Bộ toàn, thứ tự kinh văn số 1661 từ trang 541 đến 542 Long Thọ Bồ Tát tạo Tây Trúc dịch kinh, Tam Tạng Triêu Phụng Đại Phu Thức Quang Lục Khanh Truyền Pháp Đại Sư Sắc Tử Thần Thí Hộ phụng chiếu Vua dịch từ chữ Phạn sang chữ Hán.**

**Sa Môn Thích Như Điển,  
Phương Trưởng Chùa Viên Giác Đức,  
dịch từ chữ Hán sang tiếng Việt tại Tu Viện Đa Bảo, Úc Đại Lợi, ngày 26 tháng 12 năm 2003 cùng với sự trợ dịch của Tỳ Kheo Thích Đồng Văn,  
Tỳ Kheo Thích Hạnh Giới.**

Quy mệnh tất cả chư Phật. Con nay lược nói nghĩa của Bồ Đề Tâm – Chí thành đánh lể Bồ Đề Tâm kia. Như quân lính mạnh mẽ cầm chắc được sự thắng ở nơi khi giới như dao gậy. Nghĩa này cũng lại như thế, Bồ Đề Tâm kia ở nơi chư Phật Thế Tôn, chư Bồ Tát Ma Ha Tát. Tất cả đều do cái nhân phát ra, là Bồ Đề Tâm này, ta nay phát Bồ Đề Tâm này cũng lại như vậy. Sự thành tựu cho đến khi ngồi dưới gốc cây Bồ Đề để thành Chánh Giác thì cái tâm ấy vẫn kiên cố. Lại Bồ Đề Tâm này là pháp môn tu hành tổng trì của các vị Bồ Tát. Quán sát như thế thì sẽ phát sanh. Ta nay đang tán thán và nói về Bồ Đề Tâm này. Vì làm cho tất cả chúng sanh còn khổ luân chuyển trong luân hồi, kẻ chưa được độ liền được độ, người chưa giải thoát thì làm cho giải thoát. Ai chưa được an ổn thì làm cho được an ổn. Kẻ chưa được Niết Bàn, thì độ cho được Niết Bàn. Vì muốn đầy đủ như thế lời nguyện mới được viên thành. Nên an lập tự tướng chánh thể là cái nhân vậy. Phải vào nơi nghĩa đệ nhất chơn thật để quán. Bồ Đề Tâm kia chẳng sanh được tự tướng. Cho nên nay nói: Bồ Đề Tâm là tất cả các tánh.

Hỏi rằng:

- Ở trong này tại sao phải lìa hết tất cả tánh?

Đáp rằng:

- Vì uẩn, xứ, giới các thủ xả pháp đều vô ngã, bình đẳng. Tự tâm bốn lai chẳng sanh nên tự tánh là không. Ở trong này vì sao nghĩa ngã uẩn v.v... đều biểu hiện mà phân biệt tâm hiện tiền không thể được, cho nên nếu thường hiểu rõ Bồ Đề Tâm tức hay an trụ nơi các pháp vốn không có tướng. Lại thường hay hiểu rằng Bồ Đề Tâm kia do quán tâm tử và lấy đại bi làm thể. Do đây mà nơi các uẩn chẳng có ngã tướng. Ngoại đạo khởi chẳng tướng mà làm, chấp vào tướng phân biệt nghĩa các uẩn, có, không, vô

thường pháp mà thật chẳng có cái kia, thì ngã tướng có thể có được. Các pháp giữ gìn tánh chân thật bên trong, chẳng thể chấp thường lại cũng chẳng phải vô thường. Ở nơi uẩn của ta, tên gọi là thường thì chẳng thật hưởng nữa có làm cùng các sự phân biệt.

Nếu nói thế thì có một pháp cho đến nhiều pháp. Với thuyết này làm thì tâm thế gian chuyển từ theo việc làm của thế gian. Nơi kia chẳng tương ứng làm cái tướng của thường hành. Nghĩa này không đúng. Như thế nên biết rằng các pháp là vô tánh. Hoặc trong, hoặc ngoài chẳng thể phân biệt được. Cái kia hay chấp tâm có một cái nhân gì đó. Nghĩa là chẳng thể lìa mà phải tùy theo tướng của thế gian. Nếu nhân và tướng cả hai không có sự phân biệt. Điều này có thể là chẳng thường lại chẳng hay chấp. Phải biết rằng tâm tánh này chẳng thể chấp thường, cho nên tánh kia vô thường nghĩa là thường. Nếu biết tánh kia là vô thường, như vậy do đâu và từ đâu mà sanh ra cái chấp thủ về Ngã và Tướng. Nếu lìa thế gian tức nơi uẩn không có chướng ngại. Nếu xứ, giới rõ biết cũng là như vậy. Thủ, xả hai pháp ấy cũng chẳng thể được.

Trong này nói về uẩn, nghĩa là sắc, thọ, tưởng, hành, thức. Đây là nói về năm uẩn của Thanh Văn, người có học lại phải nên biết. Sắc như bột tụ lại, Thọ như bột nước nổi, Tưởng như sức nóng của mặt trời, Hành như giống như cây chuối, Thức giống như người huyền. Đây là nghĩa của năm uẩn. Phạt, đấng Lương Túc Tôn đã vì cái Bồ Tát mà nói như thế.

Nói rằng Sắc Uẩn, bây giờ lại lược nói sự biểu thị của cái tướng này. Nghĩa là bốn đại loại cùng với sự sở tạo kia. Nói là sắc uẩn mà cái kia chẳng phải sắc. Nghĩa là trừ ra thọ, tưởng, hành ba thứ mà phải biết thức uẩn, hành, tướng như nói sau đây:

Ở đây nói về Xứ. Nghĩa là trong con mắt là xứ, ngoài sắc và xứ. Ở đây nói là 12 xứ. Ở đây nói là giới. Nghĩa là nhãn căn và giới, nhãn thức cùng giới, sắc và cảnh giới. Ở đây chia làm 18 giới. Như thế uẩn, xứ, giới lìa các thủ chấp, chẳng đo, chẳng phân, chẳng thể phân biệt được. Kẻ thấy phân biệt nghĩa là thấy đúng và không đúng. Tùy theo khởi tâm phân biệt tức là chấp vào đó. Lại nữa cái kia làm sao có thể giống nhau được. Nếu có một sự giống nhau có nghĩa là sự thấy bên ngoài. Điều này phải biết là phá và dùng trí để chuyển.

Ý tưởng dưỡng sắc là gì?

Phải biết rằng đó chẳng phải là một, chẳng phải khác. Có ngoại đạo Ba Ly, Một La Nặc Già tùy theo sự thấy khác mà khởi lên ba phân biệt. Nghĩa này không đúng. Giống như người trong mộng thấy việc giết hại mà ở trong mộng ấy làm hành động chẳng thật. Lại như người mộng thấy rằng mình ở chỗ cao sang, nhưng mà trên thật tế cái hình tướng chẳng phải cao sang vậy.

Nghĩa này như thế nào?

Nghĩa là ánh sáng của thức phá cái tướng của sự thủ xả vậy.

Thức Pháp như thế, ngoài cái nghĩa này có nghĩa gì?

Các pháp như thế không có nghĩa bên ngoài. Phải biết rằng tất cả đều do sắc tướng biểu hiện. Tự nơi thức ánh sáng quang minh chiếu diệu nơi sắc tướng, như người thấy sự hiển hóa kia, sự thiêu đốt của mặt trời, thành Càn Thất Bà v.v... chấp thủ cho là thật. Những người vô trí lấy tâm ngu muội chấp vào việc ấy, xem thấy hình tướng cho là thật. Lại cũng như thế do sự ngã chấp này, tâm tùy theo đó mà lưu chuyển.

Như trước đã nói nghĩa của uẩn, xứ, giới. Nếu biết lia nó thì các phần có sai biệt. Tuy tâm chia ra nhiều loại để hiển bày các tướng, từ nơi tâm mà hiện, nghĩa này thành tựu như Thành Duy Thức nói:

Ở trong này được hỏi rằng:

Phía trước nói về năm uẩn, thức và tự tướng như thế nào?

Đáp rằng:

Như đã nói nghĩa là tâm, thức cũng lại như vậy. Đức Thế Tôn thường nói như thế ấy.

Nên biết tất cả tuy do tâm mà hiện, nhưng nghĩa này thật sâu dày. Nhưng kẻ ngu si chẳng hiểu rõ điều này được, vì chẳng thấy chân thật. Cho nên hay hiểu không với cái ngã tướng này, tức là tâm này chẳng sanh phân biệt. Khi khởi lên phân biệt tức là tà giáo vậy. Nơi kia kiến lập nghĩa này chẳng thành. Như cái nghĩa chân thật, thì phải thấy pháp là vô ngã. Đây là ý nghĩa vô ngã nơi giáo pháp Đại Thừa. Vì tâm này tự bốn lại chẳng sanh ra vậy.

Tùy theo sự sanh lại được bình đẳng. Tự tâm tăng thượng mà vào nơi ý nghĩa của sự chân thật. Kẻ thật hành Du Già sanh ra từ đây. Ở đây phải biết nơi kia nương vào đó nhưng không có thật thể. Đây có nghĩa là tịnh tâm hiện hành. *Nếu pháp của quá khứ đã qua không thật. Nếu pháp vị lai thì vị lai chưa đến. Nếu pháp hiện tại thì hiện tại chưa nghỉ.* Ở nơi ba đời dừng lại ở chỗ nào? Như một rừng quân lính có nhiều binh pháp cho nên kẻ hiểu biết đây là vô tướng. Cái thức kia cũng không chỗ nương vào. Nếu ở nơi các pháp mà thấy được như thế rồi, cũng giống như mây đỏ xa lìa, tật bệnh tiêu diệt. Lại nữa cũng nên biết nếu có người cho Pháp là có, từ sự suy nghĩ đó mà hiện ra thì A Lại Da thức cũng lại như vậy. Các giống hữu tình dù đến dù đi thì các pháp cũng lại như thế. Dụ như biển lớn tất cả đều trở về, A Lại Da thức cũng nương tựa như thế. Nếu quán sát như vậy thì Thức kia tức không thể phân biệt được khi tâm sanh ra. Chính ở nơi đó mỗi mỗi phải như thật mà biết.

Mà ở nơi kia thì tên gọi là gì?

Nếu nơi kia mỗi mỗi đều biết cái tánh của sự vật tức thì ở nơi kia mỗi mỗi chẳng thể nói được. Kẻ kia làm các này rồi quyết định nói. Cho nên các pháp lại cũng do sự quyết định ấy mà sanh ra. Ở nơi tất cả các việc ấy tùy theo đó mà thay đổi để thành tựu. Năng tri và sở tri là hai sự sai biệt. Nếu sở tri không có thì năng tri làm sao có thể thành lập được. Cả hai đầy đủ pháp không thật làm sao được cho nên phải biết: Lời nói ấy tự nơi tâm mà có tên gọi. Tên kia lại cũng chẳng thể phân biệt được để biểu thị rõ ràng. Cái tự tánh của tên gọi kia lại cũng không thể có được là chính ở nghĩa này. Kẻ trí phải nên quán sát tự tánh của Bồ Đề Tâm là như huyễn. Ở trong, ở ngoài, ở giữa đều cầu không thể được. Chẳng có pháp nào có thể thủ, chẳng có pháp nào có thể xả. Chẳng có hình sắc để thấy, chẳng hiển hiện màu sắc để biểu thị. Chẳng có tướng nam, tướng nữ, tướng hoàng môn. Chẳng ở nơi tất cả các sắc tướng ấy mà tồn tại. Chẳng có pháp nào có thể thấy, chẳng có mắt nào đối với cảnh giới. Duy chỉ tất cả các vị Phật đều quan sát bình đẳng. Nếu tâm có tự tánh hay tâm không có tự tánh, thì ở nơi pháp bình đẳng ấy làm sao thấy được? Kẻ mà nói cái tánh đó là để gọi cái phân biệt vậy. Nếu lìa cái sự phân biệt thì tâm, tánh đều không. Nếu có phân biệt thì có thể thấy cái tâm vậy.

Trong này tại sao gọi tên là không?

Phải biết rằng: Vô năng giác, vô sở giác. Nếu hay quán sát về Bồ Đề Tâm như thế thì thấy được Như Lai. Nếu hay năng giác và sở giác thì Bồ Đề Tâm chẳng thể thành lập.

Cho nên chẳng có tướng lại cũng chẳng sanh ra. Chẳng thể nói đó là đạo mà lâu nay vẫn xưng tán.

Lại nữa Bồ Đề Tâm giống như hư không. Tâm và hư không chẳng là hai tướng. Ở đây nói tâm không là không trí, bình đẳng. Thần thông của các vị Phật từ đời này đến đời khác chẳng thay đổi đó là sự nghiệp của ba đời chư Phật. Tất cả đều nằm nơi Bồ Đề giới thù nhiếp chứa nhóm. Tuy thấy nhiếp chứa nhóm tất cả các pháp kia mà thường tịch tịnh. Lại hay quán sát về vô thường pháp kia cũng giống như huyễn hóa. Chẳng thể nhiếp thọ tàn giữ và điều phục ở ba cõi, trụ vào pháp chỗ không vậy. Tất cả chẳng sanh nên nói là không, tất cả đều là vô ngã nên cũng nói là không. Nếu mà vô sanh cùng kia vô ngã thì phải quán không. Nếu sự quán ấy không thành, hoặc nhiếp, hoặc tịnh hai loại phân biệt, tức thành đoạn thường là hai sự tướng của sự thấy. Nếu thế thì phải biết quán ở nơi kia là không vậy. Là không cũng chẳng thể phân biệt hữu thể. Cho nên Bồ Đề Tâm lìa tất cả các sở duyên mà trụ vào tướng của hư không. Nếu quán hư không là nơi để trụ trong đó tức là có cái không và có tánh có. Hai điều ấy sai biệt cho nên phải biết là không. Giống như tiếng rỗng của con sư tử ở trong thế gian ở giữa bầy thú, tất cả đều sợ. Cái không ấy chẳng có một lời. Tất cả đều tịch tịnh. Cho nên phải biết nơi nơi đều yên lặng kia đây đều là không. Lại nữa thức pháp là vô thường pháp, từ nơi vô thường sanh ra, cái tánh vô thường kia tức là Bồ Đề Tâm. Nói không ở đây nghĩa ấy lại chẳng mâu thuẫn. Nếu vô thường tánh là Bồ Đề Tâm thì ái lạc Bồ Đề là tâm bình đẳng mà lại chẳng nói ái lạc kia là không.

Tâm chấp không ấy thì làm sao đây?

Phải biết rằng bốn lại tự tánh chân thật, tất cả ý nghĩa thành tựu của Bồ Đề Tâm. Lại nữa phải biết vật kia chẳng có tự tánh. Vô tự tánh kia là nghĩa muốn nói ở đây.

Kẻ nói điều này thì cái tâm nghĩa là gì?

Nếu lìa ngã pháp tức tâm chẳng trụ. Điều này chẳng phải một pháp, lại cũng chẳng phải nhiều pháp. Mỗi mỗi tự tánh mà lìa tự tánh. Ví như vị ngọt là tự tánh của đường mật. Như lửa, sức nóng là tự tánh. Ở nơi kia các pháp đều không cho nên tự tánh cũng lại là không. Những pháp tánh kia chẳng thường, chẳng đoạn, chẳng được, chẳng lìa đây là ý nghĩa chính vậy. Vô minh đứng đầu, Lão tử sau cùng rồi các pháp duyên sanh từ đó mà thành lập. Giống như cái thể của huyễn mộng lại cũng chẳng có thật. Do điều này nói ra 12 chi nhánh của Pháp, tức là có tên 12 cái tầm xe. Lui tới nơi kia vào ra sanh tử mà thật là vô ngã. Chẳng phân biệt chúng sanh nào cả. Không có ba nghiệp làm thì quả báo lại sai biệt. Nếu ở trong này mà rõ các pháp đều do duyên sanh, tức thì có thể ra khỏi cảnh giới này vậy.

Cái tướng của việc làm kia chẳng có, chẳng hoại cái nhân chánh từ uẩn mà sanh ra. Luân hồi sau đó lại chẳng có hình tướng. Tất cả không giữ cái không thì không sanh ra vậy. Pháp pháp đều bình đẳng tạo ra nhân và thọ quả báo. Điều này Phật đã dạy. Sở dĩ vậy, vì các pháp tự nên sanh ra, như đánh trống thì nghe tiếng. Như gieo giống thì có mầm. Các pháp nhóm họp lại ở ý nghĩa này là như thế. Như huyễn, như mộng, duyên sanh vào nhau mà thành hiện thực. Tất cả các pháp đều do nhân sanh ra, mà chẳng sanh ra.

Nhân nhân tự nó không thì làm sao sanh ra được?

Ở đây phải biết tất cả pháp đều không sanh. Sự chẳng sanh này gọi là không. Như nói ngũ uẩn và tánh của uẩn đều bình đẳng. Ở nơi tất cả các pháp kia lại phải nhớ nghĩ như thế. Nếu có nói không, tức nói như thật, mà nói cái thể của không lại chẳng mất đi. Chẳng đoạn thể là trung thật

nên chẳng thể được. Nói là thể vì không không lại là vô thể. Nếu hiểu rõ lại chẳng thật làm là vô thường, cái phiền não, nghiệp chứa nhóm làm thể. Cái nghiệp ấy lại cũng từ tâm mà sanh ra.

Tâm ấy nếu chẳng trụ thì cái nghiệp sẽ được điều gì?

Như tâm vui thích là cái tánh tịch tịnh. Cái tâm tịch tịnh kia lại chẳng thể thủ. Người trí phải nên như thật mà quán sát. Nơi kia thấy là thật, mà được giải thoát. Lại nữa Bồ Đề Tâm tối thượng là chân thật, mà nghĩa chân thật này gọi là không. Lại có tên là chân như, cũng có tên là thật tế. Đó tức là vô tướng. Đệ nhất nghĩa đế. Nếu chẳng hiểu rõ cái nghĩa của không này, thì phải biết nơi kia, chẳng thể giải thoát được, mà phải ở nơi luân hồi là đại ngu si. Luân hồi làm cho con người lưu chuyển vào lục thú. Nếu là người trí có thể thật quán Bồ Đề Tâm kia cùng với sự không tương ứng. Quán như thế rồi có thể thành tựu cho kẻ khác, trí tuệ vô ngại không đảm trước. Phải biết rằng kẻ đó lấy ân để báo Phật ân vậy. Thường hay lấy bi tâm để xem chúng sanh là cha mẹ quyến thuộc, có nhiều chủng loại khác nhau. Phiền não lửa dữ thường hay thiêu đốt làm cho chúng sanh luân hồi sanh tử. Như thế thọ khổ và nhớ rằng thực thể để thọ. Như cùng niềm vui nhớ hãy đem ra cho. Lại xem cái ái của thế gian không có quả ái, đường lành đường dữ lợi lạc chẳng lợi lạc tùy theo chúng sanh lưu chuyển mà các chúng sanh ấy bỗng lại chẳng có được. Tùy theo cái trí sai biệt mà khởi lên các tướng khác nhau. Cho đến Phạm Vương, Đế Thích, Hộ Thế Thiên v.v... Nếu là trời, là người tất cả đều là tướng của thế gian. Lại hay quán sát nơi địa ngục, ngạ quỷ, súc sanh, ở trong cảnh giới ấy tất cả là chúng sanh, vô lượng vô số chủng loại, sắc tướng, chẳng khoan dung mà cái khổ thường theo đó mà chuyển. Đói khát bức bách sát hại lẫn nhau, ăn tươi nuốt sống lẫn nhau. Đây là cái nhân chẳng xa rời cái quả khổ. Chư Phật và Bồ Tát hay quán sát như thật về đường lành đường dữ, tất cả chúng sanh đều do nghiệp báo mà tự tướng như thế.

Khi đã quán sát như vậy rồi liền khởi phương tiện tâm hay hộ niệm chúng sanh xa rời những nơi dơ bẩn kia. Chư Bồ Tát do đây mà lấy tâm đại bi làm căn bản. Ở nơi chúng sanh kia làm cảnh sở duyên. Cho nên các Bồ Tát chẳng đảm trước vào tất cả các thiên định an lạc. Chẳng cầu tự lợi cho mình liền được quả báo. Qua khỏi Thanh Văn địa chẳng rời chúng sanh. Tu lợi tha hành pháp Bồ Đề Tâm sanh ra hạt mầm của Đại Bồ Tát cầu quả vị Bồ Đề dùng đại bi tâm để xem xét cái khổ của chúng sanh. A Tỳ Địa Ngục to lớn vô biên tùy theo các nghiệp nhân mà lưu chuyển quả báo khổ. Những tội như thế thọ nhiều nỗi khổ khác nhau. Bồ Tát với tâm từ bi để thay thế thọ khổ.

Những loại khổ như thế có nhiều tướng trạng khác nhau, nói vô hữu, thật lại chẳng là vô thật. Nếu rõ ràng không rời, tức phải biết pháp này tùy theo nghiệp quả như thế mà thuận hành. Cho nên chư Bồ Tát vì muốn cứu độ các chúng sanh, liền khởi tâm dũng mãnh vào nơi bùn dơ của sanh tử. Tuy ở nơi sanh tử mà chẳng nhiễm đắm, giống như hoa sen thanh tịnh chẳng nhiễm mùi bùn. Lấy đại bi làm thể chẳng rời bỏ chúng sanh, lấy trí không để quán sát chẳng lìa phiền não. Cho nên Bồ Tát dùng phương tiện lực để thị hiện sanh vào vương cung, đi ra khỏi thành để xuất gia tu hành khổ hạnh. Ngồi nơi gốc cây Bồ Đề để thành Chánh Đẳng Chánh Giác, hiện thần thông lực để đại phá ma quân. Vì độ chúng sanh mà chuyển Đại Pháp Luân, hiện ra ba đường tốt làm nấc thang từ trời hạ sanh xuống. Rồi rời khỏi các hóa tướng, tùy thuận thế gian mà vào Đại Niết Bàn, ở tại nơi này hiện các sắc tướng, hoặc làm Phạm Vương, hoặc làm Đế Thích, làm Trời, làm Người, tùy theo

tướng đó mà chuyển đổi. Như thế mà thị hiện ra nhiều hình tướng khác nhau. Cho nên có tên là Cứu Thế Đạo Sư.

Đây là do tất cả chư Phật Bồ Tát có đại bi nguyện lực, điều phục thế gian tất làm cho an trụ tương ứng với những việc làm lợi lạc khác cho nên nơi luân hồi chẳng sanh thối lui mỗi một. Từ nơi nhất thừa nói pháp nhị thừa. Nhất thừa, nhị thừa đều với nghĩa chân thật. Nếu là Thanh Văn, Bồ Tát hoặc Phật, Bồ Đề biết thân một tướng, Tam Ma Địa một thể. Tuy có nói ra, mà lời nói ấy chẳng phải nói. Hoặc có nói làm nhiều tướng chỉ vì giảng đạo chúng sanh để cho chúng sanh được lợi ích mà Phật, Bồ Đề, phước trí đều bình đẳng, chứ thật ra không có hai tướng có thể trụ. Nếu có trụ tướng tức là chúng tử. Cái tướng chúng tử kia tụ lại rồi sanh, cho nên tăng trưởng cái mầm móng sanh tử. Như Phật Thế Tôn vẫn thường hay nói. Pháp thế gian kia bằng nhiều hình tướng khác nhau, chỉ vì chúng sanh mà làm phương tiện, chứ thật ra chẳng phá gì cả.

Nếu lìa phân biệt, nghĩa này sâu xa. Trong cái ý nghĩa thậm thâm đó không có hai tướng. Tuy nói có phá nhưng ở đây lại chẳng phá. Ở nơi pháp không kia chẳng có hai tướng. Các pháp nhiệm trì tự tánh chân thật. Trí Ba La Mật Đa là Bồ Đề Tâm. Bồ Đề Tâm là trừ tất cả những sự thấy ấy. Cho nên phải biết rằng các thân, lời nói, tâm đều là các pháp vô thường, bởi vì sự lợi ích của chúng sanh nên thị hiện vậy. Ở đây lời nói không không mà chẳng phải đoạn. Ở đây nói là hữu hữu mà chẳng phải thường. Cho nên chẳng có sanh tử, lại cũng chẳng có Niết Bàn mà an trụ nơi vô trụ Niết Bàn, Chư Phật Thế Tôn hoặc nói hoặc làm, Bi tâm kia hay sanh ra vô lượng phước đức. Đó là tối thượng cái lý chân thật về không.

Chư Phật từ uy thần này mà sanh ra tự lợi lợi tha, hay việc làm ấy thành tựu. Ta nay đành lẽ tất cả tánh kia, ta thường tôn kính Bồ Đề Tâm kia, nguyện được xưng tán hạt giống của Phật không gián đoạn. Chư Phật Thế Tôn thường trụ ở thế gian, mà Bồ Đề Tâm là Đại Thừa tối thắng ta nay nương nơi tâm này mà an trụ chánh niệm. Lại Bồ Đề Tâm kia ở từ nơi tâm ấy mà sanh ra phương tiện. Nếu biết được tâm này sanh tử bình đẳng tự lợi, lợi tha hay việc làm được thành tựu, thì Bồ Đề Tâm lìa được các tướng thấy vô phân biệt trí phân biệt và chuyển đổi. Các bậc trí phát Bồ Đề Tâm để làm lợi lạc phước đức vô lượng vô biên.

Lại nữa có người ở nơi một sát na mà quán tướng Bồ Đề Tâm thì phước đức kia không thể xưng tán đo lường, mà Bồ Đề Tâm này không thể xưng dương tán thán hết. Lại nữa Bồ Đề Tâm là vật quý báu thanh tịnh vô nhiễm. Tối đại tối thắng, tối thượng đệ nhất, chẳng thể hoại, chẳng bị hoại chân thật kiên cố hay phá phiền não và tất cả các Ma.

Tất cả các Bồ Tát Phổ Hiền Hạnh Nguyện từ Bồ Đề Tâm kia lấy tất cả các pháp làm chỗ quay về để nói sự chân thật lìa tất cả những hý luận. Đây tức là thanh tịnh Phổ Hiền Hạnh Môn lìa tất cả các tướng rồi nói như thế này:

***Ta nay xưng tán Bồ Đề Tâm  
Như Lương Túc Tôn đã nói ra  
Mà Bồ Đề Tâm chỗ tôi thắng  
Hay được phước tự lợi vô lượng  
Ta nay lấy Phước thí chúng sanh  
Phổ nguyện xa rời ba biển khổ  
Như lý thật tướng mà xưng dương  
Kẻ trí như thế phải nên học***

**Bồ Đề Tâm Ly Tướng Luận hết  
Dịch xong cùng ngày 26 tháng 12 năm 2003  
tại Tu Viện Đa Bảo, Úc Đại Lợi  
Khi đóa hoa Bạch Lan Hương đã mãn khai**



**Đoàn Văn Thông**

(Tiếp theo VG 141)

## **Chương V** **Những vấn đề liên quan** **đến hồn và xác**

\*

### **HIỆN TƯỢNG THẦN TRÙNG** **VÀ QUỶ ÁM**

#### **• Hiện tượng thần trùng**

Từ xưa cho đến ngày nay mỗi khi có người chết, người ta thường xem giờ để biết người ấy chết vào giờ nào. Từ ngàn xưa, việc xem giờ được coi trọng vì để biết người qua đời chết nhằm giờ lành (kiết) hay giờ dữ (hung), giờ có trùng tang hay ma quỷ yêu tinh xâm phạm thì đó là điều đáng sợ vì con cháu có thể sẽ lần lượt bị Thần Trùng bắt.

Người xưa còn tin rằng quan tài là nơi có thể bị ma quỷ xâm nhập để ám ảnh, gây tác hại cho người chết nằm vào đó, vì thế người Việt Nam và Trung Hoa thường hay có lễ phạt mộc để trừ khử ma quỷ. Lễ phạt mộc do một thầy Tụ đứng ra hành lễ. Người này thấp một nắm nhang lớn phủ phép đọc chú để thư phù lên một con dao rồi dùng dao đó chém lên quan tài theo cách tượng trưng ở mọi phía (trước, sau, phải, trái, ngoài, trong) đồng thời với hành động ấy, thầy Tụ luôn miệng đọc chú để răn đe hay trục xuất, cảnh cáo ma quỷ phải ra ngay khỏi quan tài. Sau đó lại dùng bó hương đỏ nghi ngút

khói để đưa khắp quan tài lần cuối và tiếp tục đọc thần chú để tổng khứ yêu tinh quỷ dữ còn muốn nấn ná hay ẩn mình trong quan tài để chờ người chết nhập quan thì chúng nhập hồn vào luôn.

Vần đề Thần Trùng được truyền tụng trong nhân gian từ lâu, mặc dầu không có chứng cứ rõ ràng và các nhà nghiên cứu chưa giải thích thỏa đáng nhưng sự việc lạ lùng vẫn xảy ra. Nhiều gia đình có người thân qua đời nhằm giờ dữ, có trùng tang thường phải chịu những cái chết bất ngờ tiếp theo đôi khi rất gần nhau. Sự kiện này được người xưa gọi là bị Thần Trùng bắt. Khi gặp trường hợp này thân nhân gia đình người chết phải lo tìm thầy pháp để làm phép yểm để đuổi Thần Trùng đi. Thần Trùng được hiểu như là yêu tinh quỷ dữ ám ảnh lên người chết và xúi người chết lôi kéo con cháu chết theo mình. Thông thường trong dân gian khi làm phép trừ Thần Trùng, các thầy pháp dùng bùa linh để dán ngay ở quan tài người chết nhằm giờ dữ (có trùng tang). Đôi khi các bùa linh còn được chôn chung quanh mộ huyết.

Cho đến nay, thật sự vấn đề Thần Trùng vẫn còn trong mơ hồ khó giải thích. Các nhà nghiên cứu hiện tượng siêu linh ở Âu Mỹ ngày nay đang tìm cách lý giải sự kiện lạ lùng này vì ngay chính trên quốc gia họ, hiện tượng Thần Trùng vẫn đã xảy ra. Câu chuyện có thật về ngôi làng kinh dị tại một thị trấn nhỏ ở Hoa Kỳ là Dudley Town (tại Tiểu bang Connecticut). Tại ngôi làng này, người sống lần lượt như bị thần chết gọi. Theo nhà nghiên cứu Hoa Kỳ thì thị trấn này phát sinh từ năm 1630 khi gia đình William Dudley đến vùng hoang phế định cư và lập nghiệp. Trải qua 170 năm, dân cư ở đây vẫn chưa đông, chỉ thưa thớt khoảng 600 người, nhưng lại có đủ chợ búa, trường học, quán ăn, nhà thờ. Điều kỳ lạ được biết là do số dân ở đây chết quá nhiều. Khi sưu tra lại sổ bộ trong thị trấn, các nhà nghiên cứu ngạc nhiên thấy đại gia đình William Dudley lần lượt nối nhau mà qua đời. Sau đó gia đình thân thiết nhất với dòng họ gia đình Dudley cũng thi nhau chết. Rồi tiếp đến là những người thân của những gia đình khác trong làng. Kiểm tra lại toàn bộ sổ hộ khẩu của thị trấn kể từ năm 1650 trở đi, người ta thấy rõ ràng nơi đây số sinh ít hơn số tử rất nhiều. Dân làng ở đây rất lo sợ, họ bảo là Thần Trùng đã đến bắt người làng đi. Theo tài liệu còn lưu trữ tại Tiểu

bang Connecticut về chuyện lạ ở thị trấn Dudleytown thì những người chết ở đây thường không phải do tai nạn, bệnh hoạn hoặc âm mưu ám sát gì cả mà tự nhiên chết một cách dị kỳ, tức tuột. Thường đêm mọi nhà ngủ yên nhưng sáng dậy là thế nào cũng có một người trong nhà nào đó bị chết, mặt mày xanh xám và thân thể thường có những vết hằn rất lạ. Có khi cả tháng trời không ai chết rồi bỗng nhiên liên tiếp mấy đêm liền hết người này đến người kia chết theo cách nói trên. Nhân viên cảnh sát, an ninh đến điều tra, phục kích nhưng sự việc vẫn xảy ra và chẳng có chứng cứ nào được phát hiện về những cái chết được gọi là do Thần Trùng gây ra cả. Dân làng về sau quá sợ nên quyết bỏ làng. Năm 1850 số dân làng còn lại dắt diu nhau đi tìm vùng đất mới. Không may cho họ, trên đường di tản, họ gặp người da đỏ. Một cuộc tàn sát đẫm máu diễn ra, chỉ có được một số người may mắn thoát chết và đến sinh sống tại New York.

Ngày nay con cháu họ vẫn còn nhắc lại những giây phút kinh hoàng qua những câu chuyện truyền khẩu của người thân. Tuy nhiên chuyện Thần Trùng này vẫn không làm những tay thích mạo hiểm lo sợ. Một người tên là John Brophy (Ireland) đã cười lớn khi nghe câu chuyện và để chứng tỏ những điều đó là hoang đường, ông ta đã cùng với gia đình đến ngôi làng nổi tiếng kinh dị ấy để lập nghiệp. Lúc đó là vào năm 1892. Chỉ một năm sau, nghĩa là vào năm 1893 vợ con của John Brophy tự nhiên lần lượt qua đời. Còn lại một mình John Brophy một hôm đi tắm suối và chết đuối mặc dù ông ta là một tay vô địch môn bơi lội. Nhóm kiểm lâm của thị trấn Dudleytown đã phát giác ra tử thi của John Brophy và mộ chí của vợ và con ông ta chôn ở cạnh nhà.

Câu chuyện vẫn chưa chấm dứt vì hồ sơ lưu trữ về các hiện tượng siêu linh của các cơ sở nghiên cứu tại New York, Virginia... có ghi thêm một chuyện lạ khác có liên quan đến ngôi làng có Thần Trùng này như sau:

Vào năm 1930, một bác sĩ Mỹ tên là William Clark người luôn luôn tuyên bố rằng ông không bao giờ tin vào những chuyện ma quỷ nhằm nhí nhưng vẫn thích chuyện ma vì chuyện ma có vẻ nên thơ lãng mạn, giúp ông thư giãn tâm hồn sau những công việc mệt nhọc bằng óc não... Khi nghe báo chí và dân chúng Mỹ bàn tán xôn xao



về ngôi làng kinh dị, ông liền nảy ra một ý lạ và thực hiện ngay. Đó là việc ông cho xây một ngôi biệt thự khang trang và dùng tên của thị trấn (có ngôi làng ma quái) Dudleytown để đặt tên cho ngôi biệt thự độc đáo của mình. Biệt thự xây xong ông mở tiệc lớn khoản đãi quan khách và tuyên bố lý do tại sao biệt thự ông được gọi là Dudleytown. Trước mặt hàng trăm quan khách, ông tuyên bố: "Tôi đặt tên này cho biệt thự để nhớ đến ngôi làng ma quái mà tin đồn cho rằng có Thần Trùng ngự trị. Từ nay ngôi làng đã bỏ hoang Thần Trùng có lẽ thất nghiệp...". Thế rồi gia đình bác sĩ William Clark dọn vào ở tại ngôi biệt thự Dudleytown, được bình yên hạnh phúc trong 6 năm. Nhưng đến năm 1937, tự nhiên người vợ ông đang ngồi trang điểm bỗng kêu nhức đầu và chết mấy phút sau đó. Vốn là bác sĩ có tài, ông William Clark khám kỹ người vợ không thấy có gì lạ ngoài những vết bầm trên cơ thể và gương mặt có màu xám xanh kỳ dị giống như những điều đã mô tả từ những nhân chứng ở ngôi làng kinh dị ngày nào. Sau đó bác sĩ William Clark lặng lẽ thu xếp hành trang ra khỏi biệt thự...

Ngày nay, các nhà nghiên cứu hiện tượng siêu hình còn cố gắng đi tìm lời giải đáp cho một vấn đề khác mà họ nghĩ rằng có nhiều liên quan đến hiện tượng Thần Trùng đó là hiện tượng Quỷ ám, Ma nhập.

### • Hiện Tượng Quỷ Ám

Hiện tượng quỷ ám thường được nhắc đến và mô tả từ lâu, từ Đông cũng như Tây.

Theo quan niệm chung thì khi chết, hồn người thoát khỏi thân xác. Nếu hồn chưa đến cõi giới khác, còn lang thang vô định thì được gọi là ma. Nếu hồn còn nhiều tham vọng, còn oan khúc chưa chịu đi đầu thai, muốn quay về cõi thế bằng cách tìm những thân xác kẻ mới chết hay còn sống nhập vào để dễ hoạt động. Sự kiện này được gọi là quỷ ám, người Âu Tây thường gọi là Exorcism. Ngoài ra còn có hiện tượng quỷ nhập tràng, Ma-cà-rông là hiện tượng phát sinh khi hồn quỷ không đủ năng lực chúng phải nhờ năng lực khác như mèo (thường là mèo đen) hay người sống giúp. Loại quỷ này rất cần máu để duy trì sinh lực cho chúng.

Tại các nước Á Châu, hiện tượng quỷ ám được lưu truyền trong dân gian từ thời cổ đại. Ngày nay thỉnh thoảng

vẫn xảy ra. Riêng tại Âu Mỹ, vấn đề quỷ ám đã trở thành hiện thực. Các vị Mục sư, Linh mục thường được các tín đồ yêu cầu ra tay trừ tà đuổi quỷ cho người thân trong gia đình họ. Không biết bao nhiêu câu chuyện về quỷ ám đã được loan truyền trên báo chí và vô tuyến truyền hình. Phim ảnh cũng từ đó được tung ra với những đề tài quỷ ám ghê rợn mà phim nổi tiếng nhất có thể kể là phim Exorcism. Vậy hiện tượng quỷ ám có thật không?

Đối với các nhà khoa học, cần phải có bằng chứng được biểu lộ rõ nét và phải được chứng minh. Nhưng khi hiện tượng phát sinh rõ ràng thì các nhà y học và thần kinh học, tâm thần học lại lưỡng lự nghi ngờ vì theo họ có thể đó chỉ là một trạng thái phát sinh từ bệnh tâm thần do sự lệch lạc, tổn thương của thần kinh hệ, của trung khu thần kinh kèm theo những ảo giác (Hallucination) nơi người bệnh.

Đài truyền hình ABC, trong chương trình 20/20 đã tường thuật vụ quỷ ám cô bé Gina ở Florida. Đây là vụ quỷ ám gây xôn xao dư luận Mỹ nhất và cũng là một hiện tượng siêu linh kỳ bí khiến các nhà tôn giáo nhất là Giáo hội La Mã cảm thấy lúng túng trong vấn đề giải thích. Riêng các nhà khoa học thì với sự thật hiển nhiên rõ ràng không chối cãi đã xảy ra khi cô bé Gina 16 tuổi hiền lành, thông minh, bỗng nhiên nổi cơn điên loạn và hét lên: "Tôi không thích, đừng, đừng...", rồi cô bé lại đổi giọng gần từng tiếng: "Ta là Minga, ta đang ám ngươi đây, ngươi không thoát được ta mà ta cũng không rời khỏi ngươi!". Gia đình bé Gina kêu cứu các bác sĩ nhưng mọi người đều bó tay. Mỗi lần có người lạ đến viếng thăm và có ý định tìm cách cứu chữa thì Gina càng nổi chứng điên loạn, hai mắt long lên sòng sọc và đỏ như có tia lửa. Cuối cùng gia đình cô bé phải chở cô đến nhà thờ để nhờ một vị Linh mục ở đây cứu chữa. Đài truyền hình ABC không nêu danh tánh vị Linh mục, mà chỉ gọi là cha A. (theo lời đồn đoán thì đây là do lời yêu cầu của vị Linh mục). Cha A đã đến trước mặt cô bé Gina. Cô bé thấy Linh mục đến, lúc đầu thối lui một bước mồm há hốc, nhưng phản ứng sau đó là vùng vẫy la hét dữ dội mặc dù cha A không động đến cô bé.

Cha A. cất giọng từ tốn như tiếng nói của thiện tâm: -Quỷ dữ, ta yêu cầu ngươi hãy buông tha cháu bé vô tội.

- Ta không ra, không bao giờ. Vì ta muốn Gina, ta muốn ám Gina.

Cha A bước đến, giọng cương quyết hùng hồn:

- Ta ra lệnh cho quỷ dữ hãy rời khỏi cô bé ngay!...

Cuộc đối thoại giữa quỷ và cha A đã làm những người có mặt kinh sợ. Rõ ràng đây là cuộc thư hùng sinh tử giữa người sống và kẻ chết, giữa đại diện tôn giáo và quỷ sa tăng... Cuộc giải quỷ của cha A cho cô bé Gina phải mất đến 2 tháng trời, cô bé mới trở lại tình trạng như xưa. Tuy nhiên, theo Karen S. Schneider, Mary Huzinec... thì bên tai cô bé vẫn còn nghe văng vẳng tiếng ai như réo gọi hằng đêm khiến cô bé lo sợ không ngủ được. Người ta đã chuyển Gina vào nằm bệnh viện nhi đồng ở Miami để được tịnh dưỡng tâm thần. Sau đó cô bé đã khỏe mạnh và tiếp tục theo học cấp trung học. Khi các nhà báo hỏi cô bé có cảm tưởng thế nào sau khi quỷ dữ đã rời khỏi thì Gina vui vẻ trả lời: "Giờ đây tôi cảm thấy tinh thần thoải mái, không còn căng thẳng và lo sợ như trước đây nữa. Tạ ơn Chúa đã giải phóng tôi. Tôi luôn luôn nhớ ơn vị Linh mục đã cứu tôi thoát khỏi loài ma quỷ...".

Chính gia đình của Gina đã cho phép chương trình 20/20 của đài truyền hình ABC chiếu tất cả sự việc đã xảy ra lên đài để toàn thể dân Mỹ được xem tận mắt và nhận thức rõ sự việc. Mẹ Giana nói với các phóng viên như sau:

*Gina đang trong giai đoạn bị quỷ ám (nh*



*chụp qua Đài truyền hình ABC Hoa Kỳ)*

"Ngay trên đất Mỹ, nhiều người đã bị quỷ ám. Hiện tượng này thường xảy ra nhưng hình như mọi người không quan tâm, có lẽ họ cho đó là bệnh thần kinh. Tôi biết rõ con gái tôi, Gina không phải bị bệnh tâm thần mà rõ ràng là bị quỷ ám...".

**(Còn tiếp)**

# CHƯƠNG TRÌNH SINH HOẠT của chùa Viên Giác tại Hannover năm 2005

## Tháng 01 năm 2005

**Ngày 08 và 09.01.2005 (thứ bảy và chủ nhật)**

- Huân Tu Đại Bi NPĐ Tam Bảo (Thầy Hạnh Tấn)

**Ngày 20.01.2005 (thứ sáu)**

- Thượng Tọa Phương Trọng trở về từ Úc.

**Ngày 22 và 23.01.2005 (thứ bảy và chủ nhật)**

- Lễ Thọ bát Quan Trai tại Chùa PTTC Luzern

**Ngày 29 và 30.01.2005 (thứ bảy và chủ nhật)**

- Lễ Thọ bát Quan Trai tại Chùa Viên Ý - Italy

## Tháng 2 năm 2005

**Ngày 05.02.2005 (thứ bảy)**

- Lễ Tết tại Karlsruhe (Th.H.Tấn)

## Chương trình Tết tại chùa Viên Giác

**Ngày 08.02.2005 (thứ ba)**

20:00 Sám Hối Tất Niên và văn nghệ mừng Tết Ất Dậu, và đón Giao Thừa vào 24:00.

**Ngày 09.02.2005 (thứ tư)**

- 5:45 Tọa thiền và trì tụng Thần Chú Thủ Lăng Nghiêm

- Từ sáng đến tối suốt ngày mồng một tại chùa có lì-xì, phát lộc, xin xăm, - Lễ Phật v.v...

- 11:00 cúng Tổ và cúng chư Hương Linh quá vãng thờ tại chùa

**Ngày 10.02.2005 (thứ năm)**

Chương trình giống như ngày mồng một.

**Ngày 11.02.2005 (thứ sáu) nhằm ngày mồng ba Tết.**

Từ 6 giờ sáng đến 17:00 chiều trì tụng Bộ Kinh Đại Thừa Diệu Pháp Liên Hoa để cầu nguyện cho thế giới hòa bình nhân sinh an lạc.

**Từ ngày 16.02 đến ngày 23.02.2005** mỗi tối vào lúc 20:00 tại chùa có tụng Kinh Dược Sư cầu an cho bá tánh và đốt 1.080 ngọn đèn trí tuệ.

**Ngày 19.02.2005 (thứ bảy)**

- Lễ Tết tại Nürnberg

**Ngày 20.02.2005 (chủ nhật)**

- Lễ Tết tại Künzelsau

**Ngày 23.02.2005 (thứ tư) tại chùa Viên Giác Hannover**

Rằm Tháng Giêng – chánh lễ

**Ngày 27.02.2005 (chủ nhật)**

*Rằm tháng Giêng tại Chùa*

- Lễ cầu an và câu chuyện đầu năm

- Lễ cúng Tổ, cúng chư Hương Linh quá vãng thờ tại chùa

**Ngày 26.02.2005 (thứ bảy)**

- Lễ Tết tại Chi Hội PTVNTN tại Frankfurt

**Ngày 27.02.2005 (chủ nhật)**

- Lễ Tết tại Chi Hội Mannheim

## Tháng 3 năm 2005

**Ngày 05.03.2005 :**

- Lễ Phật đầu năm tại chùa Quảng Hương - Đan Mạch

**Ngày 06.03.2005 :**

- Lễ Phật đầu năm tại chùa Vạn Hạnh - Đan Mạch

**Ngày 05 và ngày 06.03.2005 (thứ bảy và chủ nhật)**

- Lễ Thọ Bát Quan Trai tại Berlin (Th.H.Tấn)

*Từ ngày 08 tháng 3 đến ngày 26 tháng 4 Thượng Tọa Phương Trọng chùa Viên Giác sẽ hoằng Pháp tại Hoa Kỳ các Phật sự trong thời gian này sẽ do Đại Đức Thích Hạnh Tấn và chư Tăng chùa Viên Giác đảm nhận.*

**Ngày 12 và 13.03.2005 (thứ bảy và chủ nhật)**

- Lễ Thọ bát Quan Trai tại Aschaffenburg (Th.H.Tấn)

**Ngày 19 và 20.03.2005 (thứ bảy và chủ nhật)**

- Lễ Thọ bát Quan Trai tại Nürnberg (Th.H.Tấn)

**Từ 25 đến ngày 28.03.2005**

Khóa Giáo Lý IX của GDPTVN Đức quốc tổ chức tại chùa Viên Giác

## Tháng 4 năm 2005

**Ngày 02 và 03 (thứ bảy và chủ nhật)**

- Lễ Thọ BQT tại Chi Hội Mannheim (Th.H.Tấn)

**Ngày 05 đến 07.04.2005**

Họp Shanga Đức tại chùa Phật Huệ

**Ngày 09 và 10.04.2005 (thứ bảy và chủ nhật)**

- Lễ Thọ BQT tại Saarland (Th.H.Tấn)

- Huân tu Niệm Phật tại NPĐ Tam Bảo (Thầy Đồng Văn)

**Ngày 16 và 17.04.2005 (thứ bảy và chủ nhật)**

- Lễ Thọ BQT tại Chi Hội Koblenz (Th.H.Tấn)

**Ngày 23 và 24.04.2005 (thứ bảy và chủ nhật)**

- Lễ Thọ BQT tại Chi Hội Stuttgart (Th.H.Tấn)

**Ngày 29.04 Họp Chi Bộ tại chùa Linh Thứu**

## Tháng 5 năm 2005

**Ngày 01.05.2005 (chủ nhật - Lễ Lao Động)**

- Lễ Phật tại địa phương Odenwald

- Một ngày du ngoạn với GDPT Tâm Minh

**Ngày 07.05.2005 (thứ bảy)**

- Lễ Phật Đản chùa Tâm Giác München

**Ngày 08.05.2005 (chủ nhật)**

- Lễ Phật Đản NPĐ Tam Bảo Reutlingen

**Ngày 05.05. đến 08.05.2005 : Khóa Tu học Phật Pháp kỳ 10 của Hội Phật Tử tổ chức tại Mannheim**

**Từ ngày 13 đến 15.05.2005 (thứ sáu đến chủ nhật)**

**Lễ Phật Đản tại chùa Viên Giác Hannover**

**Ngày 21.05.2005 (thứ bảy)**

- Lễ Phật Đản chùa Thiện Hòa Mgladbach

**Ngày 22.05.2005 (chủ nhật)**

- Lễ Phật Đản chùa Phổ Đà Strassbourg  
- Lễ Phật Đản chùa Linh Thửu Berlin (Th.H. Tấn)

**Ngày 23.05.2005 : Đại Chúng vào Hạ kiết giới An Cư**

**Từ 26.05 - 29.05.2005: Trại Thanh Thiếu Niên sh Phật Giáo tại Frankfurt**

**Ngày 28.05.2005 : (thứ bảy)**

- Lễ Phật Đản chùa Phật Huệ Frankfurt.

**Tháng 6 năm 2005**

**Ngày 05.06.2005 (chủ nhật)**

- Lễ Phật Đản Niệm Phật Đường Viên Âm Nürnberg

**Ngày 12.06.2005 (chủ nhật)**

- Lễ Phật tại Bad Kreuznach (Th.H. Tấn)

**Ngày 18.-19.06.2005 (thứ bảy và chủ nhật)** Họp Ban Biên Tập Báo Viên Giác tại chùa

**Ngày 25 và 26.06.2005 (thứ bảy và chủ nhật)** Họp BCH Hội PT và BCH các Chi hội tại Chùa Viên Giác.

**Tháng 7 năm 2005**

- **Từ ngày 01 đến ngày 14.07.2005** khóa Tu Gieo Duyên cho các Phật Tử tại gia được tổ chức tại chùa Viên Giác. Quý Phật Tử muốn tham gia tu học, không cần báo trước. Vì chùa có khả năng dung chứa từ 200 đến 300 người.

**Ngày 16 và 17.07.2005 (thứ bảy và chủ nhật)**

-Khóa GL tại Birmingham Anh Quốc

**Từ ngày 22 đến 31 tháng 07 năm 2005** khóa Tu học Phật Pháp Âu Châu kỳ thứ 17 sẽ được tổ chức tại Hòa Lan

**Tháng 8 năm 2005**

**Ngày 06.08.2005 (thứ bảy)**

- Lễ Vu Lan tại chùa Tâm Giác München

**Ngày 07.08.2005 (chủ nhật)**

- Lễ Vu Lan tại chùa Linh Thửu Berlin

**Ngày 14.08.2005 (chủ nhật)**

- Lễ Vu Lan tại chùa Vạn Hạnh Hòa Lan

**Từ ngày 19 đến ngày 21.08.2005 (thứ sáu đến chủ nhật)**

**Lễ Vu Lan tại chùa Viên Giác Hannover.**

**Ngày 27.08.2005 (thứ bảy)**

- Lễ Vu Lan tại chùa Bảo Quang Hamburg

**Từ ngày 27 đến 30 tháng 08 năm 2005** khóa Tu học Phật Pháp và lễ Vu Lan tại Phần Lan

**Tháng 9 năm 2005**

**Ngày 03.09.2005 (thứ bảy)**

- Lễ Vu Lan tại chùa Phật Huệ Frankfurt

**Ngày 04.09.2005 (chủ nhật)**

- Lễ Vu Lan NPĐ Tam Bảo Reutlingen

**\* Kể từ ngày 05.09 đến ngày 19.09 năm 2005 Thượng Tọa Phương Trượng chùa Viên Giác sẽ hướng dẫn tăng chúng tại Phật Học Viện Quốc Tế - Los Angeles.**

**Ngày 10 và 11.09.2005 (thứ bảy và chủ nhật)**

- Lễ Thọ BQT tại Karlsruhe

**Ngày 17.09.2005 (thứ bảy)**

- Lễ Phật tại chi hội Wilhelmshaven

**Ngày 18.09.2005 (chủ nhật)**

- Lễ Phật Định kỳ tại chùa Viên Giác.

**Ngày 24 và 25.09.2005 (thứ bảy và chủ nhật)**

- Lễ Thọ BQT tại Reutlingen

**Tháng 10 năm 2005**

**\* Kể từ 30.09 đến 11 tháng 01 năm 2006 Thượng Tọa Phương Trượng chùa Viên Giác sẽ nhập thất tại Úc và các Phật sự còn lại trong năm sẽ do Đại Đức Thích Hạnh Tấn và chư Tăng chùa Viên Giác đảm nhận.**

**Ngày 02.10.2005 (chủ nhật)**

- Định kỳ chùa Viên Giác.

**Ngày 08 và 09.10.2005 (thứ bảy và chủ nhật)**

- Lễ Thọ BQT tại Rottweil

**Ngày 15 và 16.10.2005 (thứ bảy và chủ nhật)**

- Lễ Thọ Bát Quan Trai tại Frankfurt

**Ngày 22 và 23.10.2005 (thứ bảy và chủ nhật)**

- Lễ Thọ BQT tại Bad Kreuznach

**Ngày 29 và 30.10.2005 (thứ bảy và chủ nhật)**

- Lễ Thọ BQT tại Friedrichhafen

**Tháng 11 năm 2005**

**Ngày 06.11.2005 (chủ nhật)**

- Lễ Phật định kỳ tại Viên Giác

**Ngày 12 và 13.11.2005 (thứ bảy và chủ nhật)**

- Lễ Thọ BQT tại Freiburg

**Ngày 19 và 20.10.2005 (thứ bảy và chủ nhật)**

- Lễ Thọ BQT tại Nürnberg

**Ngày 26 và 27.11.2005 (thứ bảy và chủ nhật)**

- Lễ Thọ BQT tại Norddeich

**Tháng 12 năm 2005**

**Ngày 04.12.2005 (chủ nhật)**

- Lễ Phật tại Münster

**Ngày 10 và 11.12.2005 (thứ bảy và chủ nhật)**

- Lễ Thọ BQT tại Berlin

**Ngày 17 và 18.12.2005 (thứ bảy và chủ nhật)**

- Lễ Thọ BQT tại Wiesbaden

**Từ ngày 24 đến ngày 31.12.2005, một tuần - Lễ huân tu Tịnh Độ tại chùa Viên Giác**

- Dấu \* xin có Thầy đi kèm lo tiếng Đức.



## Sein und Nichtsein

● THICH NHU DIEN

Aus dem Vietnamesischen ins  
Deutsche übertragen von

HANH TAN & HANH GIOI

\*

(Fortsetzung von VG Nr. 141)

### Kapitel VI

#### Die Vergänglichkeit

Ich sah ihn in gekrümmter Haltung auf dem Boden liegen und daß aus seinem Mund ein wenig Schaum ausströmte. In seiner rechten Hand hielt er einen Kugelschreiber und in der linken ein Papierblatt mit den folgenden chinesischen Schriftzeichen.

*Viele Jahre im Ausland  
verbringend*

*Der Religion zuliebe für die  
Menschheit sich opfern.*

Ich denke, dass diese Gedenkverse ursprünglich für mich gedacht waren, denn wir hatten zuvor im Hanh Tans Zimmer davon gesprochen. Doch wie unerwartet gelten sie nun für den Ehrwürdigen Thich Thien Thong. Es gab noch zwei Vorfälle zu diesem Unglück.

Erstens, der Novize Quang Giac sagte, er kam ins Badezimmer und sah den Ehrwürdigen Thich Thien Thong bei der Benutzung des Pissoirs eine Hand gegen die Wand stützend stehen; doch Quang Giac schrie nicht und sagte auch nichts. (Wahrscheinlich platzte ein Blutgefäß

als der Ehrwürdige sein langes Gewand auszog, um auf die Toilette zu gehen). Danach ging er zurück in den dritten Stock, um die Gedenkverse für mich zu verfassen.

Der zweite Vorfall. Der Ehrwürdige Thich Quang Binh erzählte, dass er kurz vor dem Abendessen oft in den dritten Stock ging, wo Hanh Hoa sitzt und auf dem Computer arbeitet, um mit dem Ehrwürdigen Thich Thien Thong ein wenig zu plandern. Der Ehrwürdige Thich Quang Binh erzählte weiter, dass er oft vom Ehrwürdigen Thich Thien Thong aus seinem Zimmer herauskommend mit den Worten "Großer Meister, wie geht es Euch?", begrüßt wurde. Doch an dem Spätnachmittag des 27.06.2000 kam es nicht dazu. Der Ehrwürdige Thich Quang Binh blickte ins Zimmer und sah den Ehrwürdigen Thich Thien Thong mit dem Bauch auf dem Boden liegend und mit der Hand ein Papierblatt haltend und daß er auf den Boden hämmerte, als ob er zu schreien versuchte und niemand ihn hören konnte. Sofort untersuchte der Ehrwürdige Thich Quang Binh den Puls des Ehrwürdigen Thich Thien Thong und hörte, wie er einige Worte zu sagen versuchte, doch sie waren zu undeutlich. Dann schickte er die Leute los, um Reverend Thich Tu Tri zu holen.

Das waren die nächsten Vorfälle. Ich war bereits dort als Reverend Thich Tu Tri ins Zimmer kam. Ich sagte zum Novizen Hanh Gioi er solle sofort einen Krankenwagen rufen. Inzwischen untersuchte Reverend Thich Tu Tri den Ehrwürdigen Thich Thien Thong und sagte mit ernster Miene, dass es sehr akut sei und nicht mit jenem Vorfall, der ihm einige Monate zuvor ähnlich passierte, zu vergleichen wäre. Fünf Minuten später kam der Krankenwagen. Die Sanitäter fingen sofort mit den Wiederbelebungsversuchen an. Sie fügten ihm Serum zu; doch ihm wurde nicht besser. Dann kam auch der Notarzt. Er orderte, dass der Patient sofort ins Krankenhaus gebracht werden sollte. Ich schickte Hanh Tan und Hanh Gioi mit ins Krankenhaus und sie sollten mich über jede Neuigkeit telefonisch informieren.

Eine Stunde später rief mich Hanh Gioi vom Krankenhaus aus und teilte mit, dass sie den Ehrwürdigen Thich Thien Thong am Kopf geröntgt hätten. Es wurde festgestellt, dass er zu stark blutete und deshalb in die Medizinische Hochschule Hannover gebracht werden mußte. Dort würden erneut Röntgenaufnahmen gemacht

und der Ehrwürdige womöglich noch am gleichen Abend operiert. Dann setzten sich die Mönche und Novizen mit dem Bruder des Ehrwürdigen Thich Thien Thong, Herrn Do Van Thong in Koblenz, in Verbindung, damit er die Formalitäten für die Operation vorbereite. Herr Do war sehr geschockt von der Nachricht. Er konnte nicht schlafen und fuhr deshalb um Mitternacht mit seinem Wagen nach Hannover. Um 7:00 Uhr morgens des 28.06.2000 kam er in der Pagode an. Alles geschah schneller als sonst an diesen Tagen.

Etwas später rief mich Hanh Tan von der Medizinischen Hochschule in Hannover an und sagte, dass die Ärzte alles getan hätten und davon abrieten, ihn zu operieren. Denn sie sagten, bei einer Operation würde der Ehrwürdige Thich Thien Thong nur im toten Körper ohne Seele daliegen. Das würde ihm viel Leid bringen. Dann brachten sie ihn zurück ins Laatzener Krankenhaus in der Nähe des Klosters Vien Giac, um zu warten. An jenem Abend waren alle aufgeregt und besorgt. Die Nachricht kam für viele wie ein Erdbeben oder ein Windsturm. Alle waren fassungslos und wussten nicht, was sie denn machen sollten. Die einen rezitierten die Sutren und beteten für seine Genesung. Die anderen rezitierten die Buddhanamen. Die Nachricht verbreitete sich sehr schnell über ganz Deutschland. Überall beteten die Buddhisten für den Ehrwürdigen Thich Thien Thong, denn sie schätzten ihn sehr. Deshalb mag es auch der Ehrwürdige Thien Thong sehr, in Deutschland Dharmarbeit auszuführen.

Am Morgen des 28. Juni 2000 begann der Tag meines 52. Geburtstages; doch niemand war erfreut. Alle dachten nur noch an den Ehrwürdigen Thien Thong. Ich fuhr zusammen mit dem Ehrwürdigen Thich Minh Phu, den Ehrwürdigen Nonnen Dieu An, Dieu Hanh, dem Reverend Thich Thien Son, Thich Tu Tri und den Familienangehörigen des Ehrwürdigen Thich Thien Thong aus Koblenz ins Krankenhaus. Als wir die Ärzte und die Krankenschwester nach dem Zustand des Ehrwürdigen Thich Thien Thong befragten, sagten sie uns, es sei zu viel Blut durch das Gehirn geströmt, sie könnten ihn nicht mehr operieren und warteten nur noch, dass er mit dem Atmen aufhörte. Alle waren sich aber einig, dass man alle Möglichkeiten ausschöpfen sollte. Es gibt ein vietnamesisches Wort, das besagt, dass solange es noch Wasser aei, man auch solange das Wasser ausschöpfen solle. Wir wollten weiter

wissen, wie lange er denn noch leben werde. Daraufhin antworteten die Ärzte, vielleicht einige Stunden oder auch noch einige Tage.

Ich sagte zum Ehrwürdigen Thich Quang Binh, dass es genauso wie bei der Nonne Hanh Nhu war, die 1996 in Italien verstarb. Ihr war das gleiche passiert und sie starb nach nur wenigen Stunden. Ich weiß nicht, was das für Karma ist, weil viele Ordinierte auf diese Weise ihr Leben lassen? Ihnen platzen die Blutgefäße und sie sterben sehr schnell. Haben sie denn vielleicht zu viele Sorgen und Kummer in diesem Leben?

Wir führten eine kleine Gebetszeremonie für ihn durch und fuhren anschließend wieder zurück in das Kloster, um an der Geburtstagsfeier teilzunehmen. Natürlich gab es bei der Feier gar keine Freude. Alle Anwesenden dachten stets an den Ehrwürdigen Thich Thien Thong und beteten für ihn. Selbst ich habe an meinem Geburtstag traurige Worte gesprochen und daran gedacht, dass der Tod auf ihn warte. Die Stimmung war sehr gedämpft. Es gab keine musikalischen Beiträge wie in den Vorjahren.

Am Nachmittag fuhren wir erneut ins Krankenhaus. Die Buddhisten Minh Tan und Thien Thuy waren auch angekommen. Wir beteten erneut für ihn und kehrten danach wieder zurück ins Kloster.

Am Abend des 28. Juni 2000 gab es im Kloster Vien Giac wie gewöhnlich die Niederwerfungszere- monie des Nibbana-Sutra. Nach der Niederwerfungszere- monie meditieren wir gewöhnlich 15 bis 20 Minuten. Während ich meditierte, sah ich eine große Sonne erscheinen und darauf einige Wolken und Buddha Amitabha, begleitet von Mahasthamaprapta- Bodhisattva und Avalokiteshvara- Bodhisattva, wie sie den Ehrwürdigen Thich Thien Thong abholten. Amitabha-Buddha erschien im goldenen Glanz, begleitet von 2 Bodhisattvas, die etwas verschwommener waren. Sie alle hielten hochgehoben eine Lotusblume, als ob sie beabsichtigten, ihn einzuladen. Ich möchte an dieser Stelle mitteilen, dass das alles bei der Meditationssitzung passiert war und nicht etwa im Traum. Am nächsten Tag, den 29.06.2000 besuchten Reverend Tu Tri und ich den Ehrwürdige Thich Thien Thong im Krankenhaus. Ich erzählte dort, dass ich gestern Buddha Amitabha und seine begleitende Bodhisattva gesehen hatte. Sie kamen, um ihn

abzuholen. Dann sagte ich zu dem Ehrwürdigen folgendes: "Bei der gestrigen Meditation in der Gebetshalle habe ich Buddha Amitabha und seine Begleit- Bodhisattvas gesehen, die Sie mitnahmen. Wenn es wirklich so ist, dann mögen Sie bitte weiterhin seine Namen rezitieren, um in sein Land zu kommen. Wenn nicht, dann mögen Sie eigenhändig alle Schläuche, die an Sie gebunden sind, abreißen, aufsitzen und gewöhnlich sprechen. Dann würde alle Mitarbeiter in diesem Krankenhaus Zuflucht bei Ihnen suchen und ihr Schüler werden. Wenn Sie wirklich gesund sind, müssen Sie das tun können oder zumindest wieder gesund wie Reverend Thich Tu Tri werden. Denn was nützt es Ihnen, so weiter ein, zwei Jahre oder länger auf dem Krankenbett zu liegen. Sie würden sich und anderen nur Leid zufügen. Sie wissen, dass wir Ordinierte nichts Privates besitzen. Wie kann man denn sicher sein, dass die Ordensschüler einen nach seinem Tod versorgen werden und stets beiseite stehen. Außerdem sollten wir stets bewusst sein, dass wir in dieses Leben mit zwei leeren Händen gekommen seien. Eines Tages werden wir auch genau so viel aus diesem Leben mitnehmen können. Doch die vietnamesischen Buddhisten in Deutschland haben viele wertvolle Dharmaworte von Ihnen gehört. Darum seien Sie unbesorgt, um Buddhanamen zu rezitieren. Bitte verstehen mich!

Das waren meine letzten ehrlichen Worte über die Unbeständigkeit im Leben, gerichtet an den Ehrwürdigen Thich Thien Thong. An dem Tag filmte der Bruder des Ehrwürdigen Thich Thien Thong, Herr Do mit einer Videokamera, während der Ehrwürdige Thien Thong die ganze Zeit seine Augen geschlossen hielt, ja seitdem er im Kloster Vien Giac auf dem Boden gefallen war, damit er nicht mehr das Leiden auf dieser Welt zu sehen brauchte. Doch ich war mir bewußt, dass sein Alaya-Bewußtsein sehr aktiv arbeitete. In den letzten Minuten seines Lebens hat der Ehrwürdige Thich Thien Thong bestimmt meine Worte gehört und dort im weiten Reinen Land mag er vielleicht leise lächeln und zusehen, dass ich immer noch in diesem Leben existiere.

Der Ehrwürdige Thich Thien Thong atmete noch und sein Herzschlag war unregelmäßig. Minh Tan, sein Neffe, fragte die Krankenhausleitung, um die Erlaubnis, die Nacht des 29.06.2000 im Krankenhaus bleiben zu dürfen. Er wollte für seinen Onkel die Buddhanamen rezitieren. Ich kehrte

ins Kloster zurück und fragte meine Ordensschüler, ob sie den Ehrwürdigen besuchen wollten, bevor es zu spät wäre. Der Ehrwürdige Thich Thien Thong war immerhin ein großer Dharmalehrer für den Sangha des Klosters Vien Giac.

Am nächsten Morgen fuhren der Ehrwürdige Thich Tanh Thiet, der Reverend Thich Tu Tri, einige meiner Schüler und ich wieder ins Krankenhaus. Von Minh Tan erfuhren wir, dass der Ehrwürdige Thich Thien Thong in der Nacht einmal seinen Fuß gestreckt und eine Bewegung gemacht habe. Doch die diensthabenden Ärzte meinten, es seien nur automatische Reflexe der Muskel. An diesem Morgen konnte er selbst atmen und die Beatmungsgeräte wurden ausgeschaltet. Doch die Körpertemperatur war zu hoch und das Blut in seinem Körper zirkulierte unregelmäßig, auch sein Herz schlug ebenfalls unregelmäßig. Wir führten eine kurze Genesungs- und zugleich Totenzeremonie durch. Nach einer Stunde verließen wir sein Krankenbett, um die Laienbuddhistin Thien Y, die mit Herzbeschwerden im zweiten Stock des selben Krankenhaus lag, zu besuchen.

Nach der Rückkehr ins Kloster nahm ich an der Mittagessen- Zeremonie teil. Nach dem Mittagessen erfuhr ich, dass die Buddhistin Thuy gegen 10:30 Uhr der Pagode vom Krankenhaus aus der Nachricht über den Tod des Ehrwürdigen Thich Thien Thong telefonisch übermittelt hatte. Er war sehr friedlich, wie im Schlaf von uns gegangen, ohne irgendwas auf dieser Samsarawelt zu bedauern. Er hat auch niemandem ein letztes Wort zugeflüstert. Seine letzte Nachricht waren die die zwei Gedenksätze auf Chinesisch. Und so versammelten sich die vielen Ordensleute, die anlässlich des 14tägigen Dharmakurs für die Laien, welche das Leben eines Ordensmitglied üben möchten, im Kloster Vien Giac weilten, und fuhren ins Krankenhaus, um für die Wiedergeburt des Ehrwürdigen Thich Thien Thong im Reinen Land zu beten. Ich besuchte ihn zum letzten Mal im Krankenhaus und nahm von ihm Abschied. Der Ehrwürdige Thich Thien Thong hat wahrlich einen guten Sterbetag ausgesucht, denn es waren sehr viele Ordensleute anwesend, die für ihn gebetet haben und ihn auf dem Weg ins Reine Land begleiteten. Oh, wie glücklich er war. Ich weiß nicht, ob ich am Ende meines Lebens auch so glücklich sein werde.

Minh Tan, Thien Thuy und ich fuhren zum Bestattungsinstitut, um einige Formalitäten zu erledigen und wir bestimmten auch den Zeitpunkt, wann die Totenzeremonie durchgeführt und der Leichnam eingäschert werden sollte. Die Totenzeremonie nach buddhistischer Tradition fand am Nachmittag des 2. Juli 2000 um 17:00 Uhr (1. Tag des sechsten Mondmonats, Jahr des Drachens) statt, an der über 70 Ordensleute und mehr als 100 Laienbuddhisten teilnahmen. Der Sarg wurde geschlossen. Die Totenzeremonie fand im Beisein unter anderem des Hochehrwürdigen Thich Minh Tam, des Ehrwürdigen Thich Tanh Thiet aus Frankreich, und von vielen Hochehrwürdigen Mönchen und Nonnen. Einige Mönche und Nonnen aus Vietnam, die zu Besuch nach Europa kamen, waren auch anwesend. Danach kehrten alle zurück ins Kloster Vien Giac, um an einer weiteren Totenzeremonie im Patriarchenraum teilzunehmen.

Am Nachmittag des 1. Juli 2000, d.h. 24 Stunden nachdem der Ehrwürdige Thich Thien Thong verstarb, wollte ich mich nach der Mittagessen-Zeremonie ein wenig hinlegen, um mich auszuruhen. Ich sah den Ehrwürdigen Thich Thien Thong lächelnd zu mir sagen: "Ehrwürdiger Abt des Klosters Vien Giac! Ich werde mich um alles kümmern". Ich rieb meine Augen und schaute zum Fenster. Ich sah nur Sonnenstrahlen der Mittagsonne und die Stimme des Ehrwürdigen Thich Thien Thong schien noch im Raum zu hallen. Ich sagte zu mir selbst. Ich muss wohl alles für Sie organisieren. Denn wie wollen Sie für mich sorgen, wenn sie still da liegen? Ich weiß nicht, wer sich um wen kümmert?

Ich erzählte den Buddhisten von den zwei guten Zeichen, die ich erlebt habe. Die Leute wurden sehr aufmerksam und erzählten die Geschichten weiter. In den darauffolgenden Tagen kamen sehr viele Buddhisten in das Kloster, um Abschied vom Ehrwürdigen Thich Thien Thong zu nehmen. Es folgten noch einige gute Zeichen im Kloster Vien Giac und viele Leute waren Zeuge.

Am 7. Juli 2000 kam der Ehrwürdige Thich Thien Thong tatsächlich ins Kloster zurück und der helle Schein reflektierte in der Gebetshalle um 22:00 Uhr abends. Reverend Thich Vien Giac aus Norwegen hat es gesehen. Reverend Vien Giac empfing kürzlich die volle

Bhikkhu-Ordination und ist Schüler des Ehrwürdigen Thich Tri Minh aus Oslo. Er nahm an dem 14tägigen Dharmakurs im Kloster Vien Giac teil. Obwohl er zuvor keine Kontakte zum Ehrwürdigen Thich Thien Thong gehabt hatte, hatte er ihn trotzdem gesehen. Auch Reverend Hanh Sa, mein Ordensschüler sah den Ehrwürdigen Thich Thien Thong lächelnd zurückkommen. Letztes Jahr (1999) beauftragte ich Hanh Sa 6 Monate für den Ehrwürdigen Thich Thien Thong zu sorgen und ihn zu begleiten; deshalb suchte ich Hanh Sa aus, um die Schüler des Ehrwürdigen Thich Thien Thong, die in Vietnam leben, bei der Totenzeremonie zu vertreten.

In der Nacht des 7. Juli 2000 wechselten sich die Hochehrwürdige Nonne der Bao Quang Pagode, die Ehrwürdigen Nonnen Nhu Tuong, Nhu Vien, Gioi Minh, Dieu Phuoc, Dieu An und Dieu Hanh, gegenseitig ab, um für den Ehrwürdigen Thich Thien Thong die Gebetszeremonien durchzuführen. Sie rezitierten drei Sutren, die von dem Ehrwürdigen Thich Thien Thong aus dem Chinesischen ins Vietnamesische übersetzt wurden. Die Ehrwürdigen Thich Minh Phu, Thich Giac Thanh, die Reverends Hanh Thong, Tu Tri und alle anwesenden Ordensmitglieder verschiedener Pagoden und Tempel in Europa wechselten sich ebenfalls ab und rezitierten das dreibändige Sutra des Ksitigarbha-Bodhisattva. Der Buddhist Nguyen Bien Tran Huu Luong aus Frankfurt sah am 8. Juli 2000 auch eine dicke Wolke, die ihr Licht gegen den Sarg des Ehrwürdigen Thich Thien Thong reflektierte. Das Licht war schwer zu beschreiben und er hat sich hingekniert und einige Gebete für den Ehrwürdigen Thich Thien Thong vorzulesen. Es war 3:00 Uhr morgens. Er weckte den Buddhisten Thien Van, der im selben Zimmer schlief und dieser sah auch, was sein Freund ihm erzählte. Tatsächlich gab es sehr viele gute Zeichen.

Am nächsten Tag, nachdem der Sarg bereits weggebracht wurde, sahen auch einige Buddhisten aus Norwegen, Deutschland und Holland gegen 2 Uhr morgens die hellen Strahlen über dem Dach des Klosters Vien Giac, die direkt in den Patriarchenraum, dort wo der Altar des Ehrwürdigen Thich Thien Thong aufgestellt war, schienen. Die Buddhisten konnten den hellen Schein sehen, denn das Dach war mit Fenstern ausgestattet. Sie konnten den freien Himmel und die Sterne in der Nacht sehen. Die Buddhisten

knieten sich nieder und rezitierten für 4 bis 5 Minuten die Buddhanamen. Danach verschwand der helle Schein.

An dem Tag, als der Sarg des Ehrwürdigen Thich Thien Thong aus dem Kloster zum Krematorium transportiert wurde, leitete der Ehrwürdige Thich Quang Binh zusammen mit den Mönchen des Vien Giac und Khuong Viet Klosters die Zeremonie. Der Ehrwürdige Thich Quang Binh hat mit seiner traurigen Stimme haben viele Leute traurig gestimmt. Ich war bei meiner Rede sehr gerührt, musste viele Male Pause machen und die Tränen tropften meine Backen hinunter. Später sagten einige Buddhisten, dass sie mich zum ersten Mal weinen sahen. Ich antwortete, dass ich deshalb weine, weil der vietnamesische Buddhismus nun einen großen Dharmalehrer weniger habe und die Ordensleute eine große Persönlichkeit, verloren haben. Die Tränen trugen diese Bedeutung.

Bevor der Leichenwagen in Richtung Krematorium rollte, las Herr Do, der Bruder des Ehrwürdigen Thich Thien Thong Dankesworte an den Sangha und die Laienbuddhisten vor, die an der Totenzeremonie teilgenommen hatten. Es kamen auch Trauer-Abschiedsworte von den Vertretern der buddhistischen Ortsvereine wie z.B. den Ortsvereinen Karlsruhe, Wiesbaden, Reutlingen. Alle Leute waren sehr gerührt, obwohl niemand es herbeigesehnt hatte passierte es doch trotzdem.

(Forsetzung folgt)

## Impressum

**Congr. d. Verein. Vietn. Buddh. Kirche**  
**Abteilung in der BRD (gemeinnütziger Verein e.V)**

Die Zeitschrift der Vietnamesen und Buddhistischen Vietnamflüchtlinge in der Bundesrepublik Deutschland

### Verlag

c/o Viengiac Pagode,  
 Karlsruher Str.6, 30519 Hannover  
 Tel. (0511) 879630  
 Fax. (0511) 8790963

Homepage: <http://www.viengiac.net>  
 E-Mail : [viengiacu@viengiac.net](mailto:viengiacu@viengiac.net)  
 E-Mail : [baoviengiac@viengiac.de](mailto:baoviengiac@viengiac.de)

### Herausgeber :

Congr. d. Verein. Vietn. Buddh. Kirche e.V.

### Redaktion :

Vietnamesisch-Buddhistisches Sozio-Kulturzentrum in der BRD (VIBUS)

Erscheinungsweise : 6 mal jährlich

Diese Zeitschrift wird kostenlos verschickt. Nachdruck nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion erlaubt.

## Lanh Chanh



### Thiên Cát Tường

**L**anh Chanh chẳng biết mình sinh ra từ đâu. Em chỉ biết mình có được cái tên như thế này từ khi được đem từ một cái hồ lớn có kính bao bọc xung quanh. Hôm ấy em đang bơi cùng với đàn cá giống như mình. Bỗng nhiên có một vật to lớn màu đen trum xuống; trời tối đen như mực. Em loay hoay tưởng như người ta bỏ mình vào một cái hang sâu. Chưa định thần thì em thấy mình đang ở một cái hồ lớn cùng với đàn cá màu đỏ cam.

- Nay anh, trông chú cá này bơi lanh quá. Mình đặt tên chú là Lanh Chanh nhé.

Em ngược nhìn thoáng thấy bóng 2 người. Chú vừa nói dáng người hơi thấp và một người dáng cao cao đang nhòen miệng cười.

- Dạ, đặt tên như thế cũng vui. Để khi nào nó lớn lớn mời thầy đặt cho nó một pháp danh nghe chú.

Lanh Chanh chẳng biết mình phải bơi theo hướng nào. Thật ra em là một con cá màu vàng nhạt, lớn gấp đôi đàn cá màu đỏ cam. Em đang ngơ ngác nhìn quanh, lạ lẫm như vào một thế giới khác. Dòng nước mát lạnh. Em nghe đàn cá màu đỏ cam liến thoắng:

- Ôi chào thích quá! Chỗ này đẹp hơn chỗ cũ mình ở nhiều. Em vừa lượn một vòng thấy cả một hòn núi cao ngất, ở giữa có dòng suối chảy róc rách nữa. Ở dưới còn có mấy cái hang trông ngoạn mục lắm.

Mấy chú cá khác nhao nhao:

- Ô hay, đằng ấy kể còn thiếu rồi. Nay nè có cả mấy vườn sậy nữa. Mẹ kể rằng, ngày xưa mình đã sinh ra giữa bãi sậy như thế ấy. Em còn thấy có cả hoa súng nữa cơ. Hoa màu vàng trắng, to bằng cái hang nữa í!

Lanh Chanh cảm thấy vui lây vì đám bạn mới này nhưng em cũng thấy buồn vì nghe nhắc tới mẹ. Mẹ em đang ở nơi nào, em chẳng rõ. Em chỉ biết mình lớn lên cùng các bạn cùng màu vảy. Từ khi nhận biết chút ít, là đã sống cùng đàn, cùng học, cùng chơi. Lẽ ra em còn đứng nghe thêm chút nữa, nhưng bỗng em thích lảng mình ra riêng để tự quan sát mọi thứ xem sao.

Đúng như cô bé màu đỏ cam kể. Mọi thứ chung quanh thật đẹp. Nước trong vắt làm em thấy mọi thứ rõ ràng. Nhưng ngặt nỗi em chẳng biết so sánh ra sao. Cái hồ em ở trước kia đơn giản lắm, trên mặt hồ chỉ vài đám bèo hoa dâu. Xung quanh toàn là mặt kính trong suốt trông thật lạnh lùng. Còn bây giờ trước mắt em nhiều cái mới quá. Bơi quanh dãy núi, em thấy thảm rêu xanh sao mà mượt như nhung. Xa xa hàng cây sậy như những cây mía lớn, sừng sững như những cột cờ nghiêng ngả. Trên đỉnh có những chùm hoa tựa những ngôi sao nhỏ. Em cũng ngạc nhiên sao hoa súng to thế mà cánh lại mỏng manh uốn lượn thật lạ. Đang bơi, em giật mình thấy cả một đàn cá to bằng cả mấy cây sậy gộp lại. A có lẽ là các bác Bạch Tượng đây rồi. Em nhận biết bởi vảy của các bác màu bạc lóng lánh, đuôi các bác còn phủ lớp như vàng nữa. Thảo nào mà loài người ai cũng quý mấy bác. Trông thế mà thấy các bác rất hiền và trầm tĩnh. Nép mình bên vách đá, em nghe các bác nói chuyện.

- Sao tôi nhớ mấy anh chị họ mình quá. Mới hôm nào anh Bạch Vĩ to nhất đàn, được Sư Ông đặt tên Thiện Dũng, dạy mình đủ điều. Chị Tiểu Vĩ dịu dàng chỉ mình phân biệt thức ăn, rồi cả anh Hắc Vĩ hay nhắc mình cẩn trọng đừng nghịch ngợm mà bị làm phiền cho đàn sếu vạc hoang từ trên trời cao sà

xuống bắt. Nay cả họ ra đi không lời nhắn nhủ.

- Eo ôi, nhớ đến hôm ấy mà em phát lạnh mình. Nhưng mà anh thấy đó, thỉnh thoảng Thầy trụ trì cũng ra nói chuyện với tụi mình là gì. Cuộc đời vô thường mà. Đừng buồn nữa - Một bác cá có lớp vảy đen đáp lời.

Lanh Chanh tới giờ mới hiểu ra. Thì ra đây là cái hồ nằm trong một ngôi chùa. Hèn chi khi này em thấy cạnh dãy núi còn có một bức tường màu trắng lớn đang mỉm cười, nhưng em chẳng biết là ai. Chắc là một vị Thánh nào đó chăng.

- Mà anh chị ạ, em nghe các chú còn bảo có khi mà mấy anh chị ấy còn tốt phúc hơn mình nữa. Biết đâu các anh chị ấy đã tái sinh làm người cả rồi. Bởi vì tụi mình ngày nào cũng có Thầy, các chú, cô đi vòng hồ niệm Phật cơ mà!

Lanh Chanh dần dần nhận ra, mình đang bước vào cuộc đời mới đây. Thế ra cuộc sống quanh mình còn nhiều điều mới lạ. Sau này em được biết thêm, ngoài lãnh địa của mình ra là một cái hồ hình tròn nằm giữa sân chùa, còn có cả một hồ khác cạnh hội trường. Ngoài ra, còn có thế giới của cây cỏ. Họ hàng với chú cây cao lêu nghêu giữa hồ nữa. Nghe bác Hắc Vĩ kể mà thích mê tơi: Họ nhà trúc nhé, gia đình bác Tường Vi hồng và trắng nhé. Biết bao loài hoa mà nghe Lanh Chanh tưởng tượng chẳng ra... Nhất là hàng cây giông giống cây Bồ Đề sừng sững cao như cột chống trời.

Nhưng điều Lanh Chanh cảm thấy ấn tượng nhất là loài người. Thế giới loài người vừa xa lạ, vừa gần gũi. Họ khác xa họ nhà cá. Họ to lắm, tròn tròn chẳng có vảy như nhà bác Bạch Tượng, chẳng có đuôi mà có 2 cái dính vào người trên gọi là tay. Còn ở dưới họ đi bằng cái gọi là chân. Họ chẳng vẩy đuôi để mà bơi như Lanh Chanh. Thật kỳ lạ! Mỗi buổi sáng, Lanh Chanh nghe tiếng lộp bộp như tiếng vỗ tay xuống thành hồ và một giọng, khi thì người lớn, khi thì trẻ con:

- A Di Đà Phật ... A Di Đà Phật ...

Mặc dù Lanh Chanh chẳng hiểu nhưng biết ngay là tiếng gọi cho ăn. Em chẳng biết gọi thức ăn này là gì, chỉ biết nó mềm và xốp. Khi hớp vào miệng là nó tan ngay, ngọt lịm và béo béo. Thỉnh thoảng Lanh Chanh thấy

người mặc áo vàng mà bác Hồng Vĩ bảo là Su Ông, người mặc áo nâu hơi gầy bác gọi là Thầy trụ trì, rồi các chú, các cô mà Lanh Chanh chẳng nhớ hết tên. Em còn mãi chơi chạy theo các bác để học thêm sự đời, kết bạn với biết bao là bạn mới. Em tiếc rằng mình chẳng nói được như loài người, để mình hỏi mình chào mỗi buổi sáng. Bởi có những điều hỏi các bác lão làng như bác Long Vĩ, Hồng Vĩ không giải thích được. Ví dụ tại sao loài cá nói chuyện không phát ra tiếng, còn loài người lại nói ra thành tiếng? Loài cá hiểu được tiếng người nhưng có họ hàng gì với nhau không nhỉ? Các anh chị dặn đừng ăn giun mà chỉ ăn rêu và thức ăn Thầy chú cho chứ không giải thích tại sao? Tuy rằng, Lanh Chanh bây giờ cũng biết được thêm nhiều so với khi mới vào hồ nhưng vẫn chưa thỏa mãn. Này nhé, tượng trắng ở giữa hồ là tượng Ngài Quán Thế Âm, vị Bồ Tát có lòng thương với mọi loài. Mỗi ngày nếu bơi vòng vòng nghĩ tới Ngài, có khi kiếp sau thành người nữa. Sau giấc ngủ trưa... nghe những tiếng bong bong của Đại Hồng Chung; Lanh Chanh biết đó là kết thúc thời công phu chiều. Lanh Chanh cùng các bạn phải thấp đèn cho buổi dạ vũ hằng đêm.

Gần đây Lanh Chanh còn nghe các chú nhỏ kể về chú cá Memo nữa, câu chuyện chú cá cha tìm chú cá con gặp nạn thật cảm động. Nhưng những loài cá này lại ở trong phim hoạt họa vì tính cơ? Thế phim hoạt họa vì tính là gì, thật không hiểu nổi.

Lanh Chanh thấy có nhiều điều phải học lắm. Em cảm thấy mình thật hạnh phúc khi ở đây bởi chẳng có gì nguy hiểm ngoài nạn vạc trời. Mọi thứ ở đây sao mà hiền hòa, gần gũi quá. Nghe nói sắp tới đây, Lanh Chanh sẽ có nhiều bạn mới nữa. Giá như có ai nhắc về các anh chị họ nhà vàng nhạt như mình rằng: Ở đây khỏi lo sợ bị làm thịt, làm các món mà nghe phát ớn: Món cá kho, cá chiên, cá hầm ngũ vị...

Lanh Chanh ngẫm nghĩ không biết mình sẽ làm gì tới đây, bỗng em giật mình vì một chiếc lá vàng rụng xuống làm mặt nước hồ xao động...

(Tháng 6.2004)



## Chuyện hai người



### • Hồng Nhiên

Ngày xưa, có hai vợ chồng anh Dân sống với nhau rất là yêu thương, hạnh phúc. Họ không giàu có lắm, nhưng cũng có của ăn, của để. Họ thường đi chùa lễ bái, làm những việc phước thiện, giúp đỡ kẻ nghèo khó, tật nguyền.

Nhưng song song với hạnh phúc đó vẫn là điều vô phúc. Có nghĩa là anh chị mong muốn có tiếng khóc của trẻ thơ.

Một hôm sau khi đi "phát chẩn" cùng với Tăng đoàn ở một ngôi chùa nọ trở về. Đêm đến, người chồng nằm mơ thấy một vị Tiên Ông. Ngài nói: "Số của cậu hiếm con, nếu vợ cậu sanh một đứa con thì cậu sẽ bị "tiểu mệnh". Nhưng anh bằng lòng, vì điều đó là mơ ước duy nhất của vợ chồng anh. Họ muốn có một đứa con cho vui của, vui nhà.

Năm ấy, vợ anh có mang và sanh được một bé gái, đặt tên là Linh. Thời thì, họ cũng như cũng trứng. Cả xóm làng đều rủ nhau đến chúc mừng.

Có điều, giấc mơ trước đó anh hoàn toàn giữ kín trong lòng, kể cả vợ anh cũng không hay biết.

Đến lúc bé Linh được tròn 8 tuổi, con bé càng lớn càng xinh đẹp, dễ thương; vốn lại thông minh, học đâu nhớ đó. Con bé đã làm cho gia đình anh càng ngày thêm hạnh phúc.

Nhưng một ngày kia, bỗng nhiên anh lâm trọng bệnh, một chứng bệnh hiểm nghèo mà các vị lương y đều bó tay. Vợ anh và đứa con thơ, ngày đêm săn sóc, lo lắng cho anh. Nhưng anh cũng không thoát khỏi tử thần.

Anh ra đi, để lại tình yêu thương của vợ dại con thơ, của bạn bè, lối xóm, của những người nghèo khổ đã từng được anh giúp đỡ.

Ngày tiễn anh ra phần mộ, vợ anh khóc không còn nước mắt. Con anh

một mực gọi cha. Bà con, bạn bè luôn cả hàng xóm đều rơi lệ.

Sau ngày chôn cất anh xong, bé Linh đi học lại. Ở nhà chỉ có một mình nàng. Nhìn căn nhà trống vắng nàng càng thấy quạnh hiu buồn tẻ. Những đồ đạc trong nhà thứ nào cũng đều do hai vợ chồng tạo dựng nên. Đôi khi nàng cũng muốn chết theo chồng cho trọn tình, trọn nghĩa.

Mới ngày nào, nàng là người đàn bà nhan sắc, da dẻ hồng hào, tươi mát, ai nấy đều khen. Thế mà, chỉ mấy tuần sau khi chồng mất, nhìn nàng già đi, thần thờ như người mất trí. Ngày nào nàng cũng ra nghĩa trang thăm mộ chồng. Đôi khi bé Linh đi học về không thấy mẹ, bé biết mẹ đã ra nghĩa trang, nơi cha của bé đang nằm. Bé thấy mẹ lúc nào cũng khóc và hầu như không còn thời gian để lo cho bé ăn uống, dạy dỗ bé.

Một hôm, vào xế chiều nàng đem cây hoa ra trồng nơi phần mộ của chồng, quá mệt mỏi nàng gục đầu bên cạnh mộ thiếp ngủ không hay. Tại nàng bỗng nghe tiếng ồn ào ở phía bên kia của những ngôi mộ mới.

Nàng thấy một người đàn ông ăn mặc chỉnh tề đang đứng kiểm điểm số người đi qua.

Nàng hỏi:

- Ông ơi! Những người này đi đâu vậy?

Người kia đáp:

- Ở dương thế họ là những người tốt, hiền lành, làm những việc phước thiện, nên họ được đi tái sanh và về cực lạc.

Nàng hỏi tiếp:

- Còn những người ác?

- Người ác thì nhiều lắm. Có người tái sanh làm thú vật, có kẻ bị sa xuống địa ngục, khổ sở lắm - Người kia đáp.

Nàng chưa kịp hỏi tiếp thì bỗng nghe giọng nói quen quen. Nàng vội vàng rào bước đi theo. Từ phía sau nhìn tới, có một người đang đi trông sao giống chồng của mình quá và chợt nghe một người đi bên cạnh gọi:

- Anh Dân à! Hình như có ai đi tìm anh đó!

Dân thản nhiên trả lời:

- Là vợ tôi đó chứ ai. Kiếp trước tôi với nàng có nợ nần với nhau nên tôi phải trả cho tròn. Bây giờ, hết duyên, hết nợ rồi, nàng còn đeo đuổi theo tôi làm gì? Hãy về nhà lo cho con cái tốt hơn.

- Mẹ ơi! Về với con đi mẹ. Con đói quá rồi! Tiếng bé Linh gọi mẹ.



Nàng giật mình, tỉnh giấc mơ. Thì ra này giờ mình đã ngủ quên bên mộ chồng. Trên đường về nhà, lòng nàng cứ xao xuyến và nghĩ quẩn đến giấc mơ đó.

Bỗng nhiên, nàng tươi tỉnh hẳn lên và cương quyết làm lại bổn phận người vợ, người mẹ của mình, lo chăm sóc, dạy dỗ con thơ trở nên người.

(Willich - vào hạ 2004)

**Thơ : Ngô Minh Hằng**



**Em  
viết  
đi em**

(thân mến tặng các em sinh viên Việt Nam tham dự lớp Việt Ngữ tại Rutgers The State University of New Jersey do nhóm sinh viên VSA đảm nhiệm)

*Tròn môi lại cho tình đầy thêm nữa  
Em đánh vần đi, hai chữ "VIỆT NAM"*

*Cho tổ quốc bùng lên ngàn đốm lửa  
Cho hồi sinh, sông núi lại huy hoàng!*

*Em đánh vần đi, người sinh viên trẻ  
Êm dịu làm sao ngôn ngữ quê hương!*

*Dấu em chào đời không trên đất Mẹ  
Nhưng tim em, dòng máu Việt quật cường*

*Vẫn tha thiết tràn đầy trong huyết quản*

*Yêu tự do, yêu lẽ phải, công bình  
Ở những tài năng không hề giới hạn...*

*Ở những tấm lòng chân thật, nguyên trinh!!!*

*Đọc đi em, đây, Lạc Hồng, quốc sử  
Bốn nghìn năm, Đinh, Lý, Nguyễn, Lê, Trần*

*Gương ái quốc, bao anh hùng, liệt nữ  
Hiến dâng đời cho nghĩa cả, quên thân...*

*Em viết đi em: Giang Sơn, Dân Tộc*

*Tôn Giáo, Tự Do, Hạnh Phúc, Nhân Quyền...*

*Đó, thực tế, những nhu cầu đời sống  
Của loài người, ngay từ thuở khai nguyên!*

*Khi đọc đến ngày đau thương, thống khổ*

*Có triệu oan hồn "sinh Bắc, tử Nam"  
Có vạn xác người rừng xanh, biển đỏ  
Trôi nổi, dập vùi, tức tưởi, hờn oan...*

*Tôi biết em sẽ thưởng cho nòi giống  
Xót quê hương đang dưới ách bạo tàn*

*Xin đừng để người mị lừa, ru mộng  
Bản Giốc mất rồi, mất cả Nam Quan!!!*

*Đọc tiếp đi em, tìm đi, sự thật  
Và viết đi em, trang sử oai hùng  
Trang sử Việt Nam kiên cường, bất khuất*

*Xin viết cho người thế giới xem chung!*

**Thơ : Ngọc Lan**



**Lời ru  
của Mẹ**

*Lời ru có tự thuở nào  
Ru con giấc ngủ đi vào trong mơ  
Lời ru của mẹ ngày xưa  
Mãi còn đến tận bây giờ trong con  
Lời ru con lớn con khôn  
Không quên dưỡng dục sinh thành mẹ cha*

*Lời ru của mẹ thiết tha  
Trong từng câu hát câu ca ngọt ngào  
Lời ru dưới ánh trăng sao  
Trên thềm nhà cánh võng đưa mẹ đưa*

*Lời ru trong những buổi trưa  
Mùa hè oi ả tay đưa quạt mềm  
Lời ru có cả thâu đêm*

*Để cho con mẹ dịu êm giấc nồng  
Mẹ như số kiếp con tầm  
Để cho đời những óng vàng lựa tơ  
Bây giờ con chọn hiếu ra*

*Trong lời ru ấy thiết tha tình người  
Mẹ hy sinh trọn cuộc đời  
Để dành tất cả ngọt bùi cho con  
Dấu rằng con đã lớn khôn*

*Trong vòng tay mẹ vẫn còn bé thơ  
Cảm ơn mẹ những lời ru  
Mãi còn đến tận bây giờ trong con.*

(Braunschweig)

**Ước Mơ**



● Kim

**N**hìn những chú chim Sẻ bay lượn trên bầu trời, rồi dần dần đáp xuống bãi cỏ non bên cạnh ngôi nhà vừa được cất xong. Trông chúng thật dễ thương, hòa tiếng ríu rít gọi nhau khi kiếm được miếng mồi ngon. Chờ cho chim say mê mổ thức ăn, bé Nhi cố rón rén nhẹ nhàng đến bên cạnh, nhưng bầy chim cũng nhận ra sự rình rập, vội vàng cất cánh bay vút đi, bỏ lại cô bé thơ ngây tuổi vừa lên ba cùng gương mặt tiu nghỉu đầy nuối tiếc:

- Bé chỉ muốn vuốt ve đôi cánh và bộ lông màu nâu đất pha xám tro trên thân mình nhỏ nhỏ của chim thôi mà!

Nhưng loài vật làm sao hiểu được điều đó. Thế rồi một ngày kia do cơ duyên lạ, bé đã đạt được niềm mơ ước của mình.

Năm Nhi lên bốn tuổi, chị Thảo vừa học xong lớp hai. Cả hai chị em được nghỉ hè hơn một tuần lễ rồi. Chờ ba mẹ nghỉ phép, cả gia đình sẽ về thăm ông bà cùng họ hàng đang sống nơi quê hương Việt Nam.

Khu vực nhà bé thuộc vùng Vorarlberg của nước Áo. Ngồi trên xe lửa độ hơn hai giờ đồng hồ sẽ đến phi trường Zürich bên nước Thụy Sĩ. Từ đó với máy bay bay gần mười lăm giờ nữa sẽ tới Việt Nam. Chỉ có bốn tuần lễ về phép, họ hàng thì đông, mỗi người ở mỗi nơi khác nhau. Gia đình Nội ở Vũng Tàu, còn gia đình Ngoại thì ở Sài Gòn. Vì vậy ba mẹ chẳng nghĩ đến chuyện đi tham quan thắng cảnh đất nước, chủ yếu của chuyến về lần này để các cháu có dịp sống bên cạnh người thân ruột thịt. Nhưng cũng biết bao kỷ niệm khó phai nhòa trong lòng của các cháu.

Những ngày bên Nội được đi tắm biển Vũng Tàu và Long Hải. Khi trời mưa lại được tắm nước mưa mát rượi. Vài bạn láng giềng mới quen thường rủ đi câu cá hoặc hái trái trong vườn bị kiến vàng cắn đau điếng cả người.

Buổi tối nhiều bạn nhỏ thích tập trung nhà Nội cùng xem truyền hình, lâu lâu vang lên những tiếng cười bởi lời phê bình đùa nghịch mang đầy tính dân tộc. Vào đêm trăng sáng ngồi bên hiên nhà nhìn hàng tre in bóng trên sân vườn, nghe tiếng gió thổi xào xạc, đầu đầy tiếng chó sủa vọng lại từ xa. Khung cảnh vùng xứ nóng không bao giờ yên tĩnh như xứ lạnh của vùng trời Châu Âu.

Những ngày bên Ngoại tại Sài Gòn. Các cậu dì thường cho cháu đi thăm quan thành phố bằng xe gắn máy. Trên đường lúc nào cũng đông đúc xe cộ, tiếng hú còi inh òi, họ cố chen nhau để nhanh chóng lo toan các công việc của mình. Bé Nhi và Thảo còn được đi xem Thảo Cầm Viên. Những con thú rừng nơi vùng hoang dã, nay mới được trông thấy thật sự, chúng đa dạng quá! Khuôn viên rộng lớn, dạo chơi cả ngày mới thỏa mãn tính tìm tòi của hai bé. Ngoài ra còn được đi xem thủy cung nơi Đầm Sen hoặc Suối Tiên. Các dì còn cho cháu đến thăm vài trường mẫu giáo hay trường tiểu học và đưa đi xem chương trình văn nghệ nơi tụ điểm vui chơi. Mỗi nơi có những đặc thái riêng, giúp cho các cháu hiểu thêm về đất nước mình. Riêng với bé Nhi chắc kỷ niệm về ngôi chùa Việt Nam Quốc Tự sẽ không bao giờ quên. Cứ vào những giờ rảnh rỗi, các dì thường cho cháu làm công quả như phụ giúp Thầy, Cô quét dọn sân chùa, lau kệ tủ sách, tưới cây kiểng quanh chùa, có hôm cùng làm hoa hồng vải với những màu sắc khác nhau, Thảo thấy dì làm nhiều lắm, ngạc nhiên hỏi:

- Dì ơi! Mình làm hoa này cho ai vậy?

Di Út ầu yếm trả lời cháu:

- Gần đến ngày lễ Vu Lan rồi các cháu ạ! Những bông hoa này sẽ được cài lên áo của khách đến thăm viếng chùa trong ngày hội. Nhìn từng sắc hoa, mọi người sẽ biết cha mẹ họ còn sống trên đời hay đã mất. Màu hồng là màu diễm phúc cho người con còn mẹ, màu trắng sẽ là màu thương nhớ về mẹ đã qua đời. Dì biết bên Áo quốc không có chùa, nên các cháu không có dịp hiểu thêm nhiều về ngày lễ này của người Phật Tử. Nhưng năm nay trước khi các cháu về lại Áo, nhân có ngày lễ Vu Lan, cả gia đình mình sẽ lên chùa cầu nguyện, rồi các cháu sẽ có dịp cảm nhận nhiều điều hay hơn.

Dì còn kể chuyện về Ngài Mục Kiền Liên với tấm lòng hiếu thảo được sự hỗ trợ giúp đỡ của các đấng bề trên, nên đã cứu được mẹ mình thoát cảnh đau khổ đọa đày.

Ngày lễ Vu Lan còn nhắc nhở người con nhớ đến công ơn sinh thành dưỡng dục của cha mẹ. Hãy tự xét mình đã làm được điều gì để đền đáp hoặc ăn năn hối cải khi chưa tròn phận làm con.

Rồi ngày lễ Vu Lan đến, cảnh chùa hôm ấy đông người lắm, nhưng không phải vì thế mà mất đi sự trang nghiêm nơi tôn thờ. Từng làn khói của hương nhang thơm nghi ngút quyện theo tiếng kinh cầu nguyện càng tăng thêm sự thành kính của khách thập phương.

Bà Ngoại trao cho Thảo và Nhi hai nén hương, bảo cháu:

- Các cháu hãy vào lễ Phật đi và cầu nguyện điều mình mong ước.

Hai chị em Thảo cúi thấp đầu trước điện thờ. Chắp tay khấn vái thật nhỏ như tiếng thì thầm của chính trái tim mình. Nhìn dáng dấp hiền hòa cung kính của cháu, bà cảm thấy vui lòng. Sau phần lễ bái, bà hỏi bé Thảo:

- Thế cháu cầu xin điều gì vậy?

Thảo ngoan ngoan trả lời:

- Ngoại ơi! Chiến tranh làm cho nhiều người đau khổ lắm phải không Ngoại? Nên cháu cầu nguyện cho mọi nơi đừng đánh nhau nữa, để tất cả được hạnh phúc. Cháu cầu xin cho ông bà và họ hàng mình luôn khỏe mạnh bình an, gia đình cháu cũng vậy, để được gần gũi và đìu dắt nhau. Cuối cùng cháu xin được học giỏi để ba mẹ vui lòng. Cháu cầu nguyện như vậy có được không Ngoại?

Bà Ngoại xoa đầu cháu:

- Cháu của bà ngoan lắm! Nếu mình thành kính cầu xin, ngoài ra trong cuộc sống hàng ngày còn làm nhiều điều tốt nữa thì lời cầu xin của cháu sẽ được đáng bề trên chứng giám. Vậy cháu phải biết vâng lời người lớn dạy bảo, cùng thương yêu mọi người nhé! Thôi, bây giờ gia đình mình lên xem tháp chùa.

Bé Nhi này giờ đứng bên cạnh, lắng nghe Ngoại nói chuyện, lúc này được dịp reo lên:

- A đúng rồi! Di Út bảo rằng cửa tháp chùa chỉ mở vào ngày rằm thôi, nên lần nào đến đây cháu cũng chưa được lên đấy. Chắc là đẹp lắm!

Nói xong liền nắm tay dì kéo đi. Đoạn đường dẫn đến chân tháp hôm nay rất nhiều người bày bán hương nhang, hoa tươi để bán cho khách đến viếng chùa dâng Phật. Bỗng bé Nhi ngừng lại chăm chú nhìn vào góc nọ. Bé tự nhủ: "Cái gì thế này! Sao nó nhỏ quá, một cái chuông chim. Ôi! chúng đây nghệt trong chiếc chuông, tội nghiệp chưa nào!". Những chú chim Sẻ đang cố bay lên tìm chỗ bám vào nơi khung thành, nhưng rồi lại rơi xuống

đạp lên mình những chú chim nằm bên dưới. Nhi lùi bước nắm chặt tay chị, các dì cũng vừa đến bên. Thấy khách đứng trước chuông chim, một người đàn bà, trên mình mặc chiếc áo bà ba rách tươm thật cũ kỹ, vài miếng vải khác màu vá chằm lên để che đi khoảng rách, gương mặt ọm nắng càng tăng nét gầy gò già nua của bà lão. Nãy giờ bà đứng im lặng bên chiếc chuông, bà mở lời mời:

- Mua chim, phóng thích, tạo phúc đi các cô!

Bé Nhi thoáng hiểu, nghĩ trong đầu: "Tại sao người ta bắt chim, rồi đem bán". Không để cho thắc mắc ấy kéo dài, bé liền hỏi:

- Bà ơi bà! Tại sao bà bắt chim vậy? Chúng nó dễ thương lắm mà!

Ánh mắt của bé Nhi thật thơ ngây, khiến cho bà lão không giận, dịu dàng đáp:

- Bà có nhiều cháu lắm, có đứa cũng nhỏ như cháu đây. Nhưng ba mẹ chúng nghèo quá, chẳng đủ ăn. Bà già rồi không thể đi làm được, nên đành bắt chim đem bán kiếm ít tiền phụ giúp cho con cháu.

Các dì hỏi giá cả, trao tiền cho bà lão. Khoảng hơn mười chú chim Sẻ được thả ra, chúng vui mừng trở lại bầu trời tự do, vội vàng bay đi.

Sau khi xem tháp chùa. Lúc trở về, Nhi xin các dì cho đến bên chỗ bán chim. Số lượng chim trong chuông đã vơi đi hơn một nửa. Người đàn bà đang kiểm tra lại, phát hiện một chú chim nằm bẹp nơi góc nọ, chắc nó chẳng còn sống. Bà ta bắt nó ra khỏi chuông và ném vào bụi cỏ gần bên. Dì Hằng nhìn theo, nhận thấy chú chim còn cử động, nó cố vươn đôi cánh định bay lên, nhưng không thể được, có lẽ nó yếu sức quá vì bị nhốt lâu trong chốn chật chội ngột ngạt. Dì Hằng đến bên, nhẹ nhàng nâng chú chim đặt vào lòng bàn tay của mình, nó vẫn không có cử chỉ kháng cự, chỉ thốt lên tiếng kêu chíp chíp yếu ớt.

Bà Ngoại bảo:

- Thôi cứ đem nó về nhà nuôi, khi nào nó khỏe thì thả ra.

Bé Nhi nghe Ngoại nói vậy, mừng quá đòi giữ chú chim Sẻ trong tay mình.

Dì Hằng nói với bé:

- Con chim có vài vết thương trên mình, chim còn yếu lắm, đừng làm nó thêm sợ, nó đang nằm im trong tay dì. Bé Nhi ráng chờ khi nào chim khỏe đi sẽ cho cháu rờ nó nhé!

Nhi vâng lời dì và mong chú chim mau bình phục.

Sáng hôm sau dì Út đi mua một chiếc lồng chim nhỏ. Chim được đặt

vào đấy. Nó chỉ nằm trên nền sàn. Hai chị em Nhi có dịp quan sát kỹ hơn: Những chiếc lông nơi đầu nó bị rụng hết, phơi ra mảng da đầu bị vài vết thương còm rướm máu, trông nó xơ xác tiêu tụy quá. Bà Ngoại giã gạo nhuyễn cho vào một cái đĩa, lấy một chung nước, đặt cả 2 thứ vào chiếc lồng. Mãi đến trưa chim mới uống vài ngụm nước và mổ thức ăn. Vậy là chim bắt đầu ăn trở lại, hy vọng nó sẽ bình phục.

Ngày thứ 2, chim bay được một đoạn ngắn, cố bám vào thành khung, nhưng sức còn yếu không thể giữ chặt được.

Ngày thứ 3, chim đã bay khá hơn, cái đầu nó nghiêng qua lại, đôi mắt linh động nhìn quanh quan sát. Bé Nhi thò tay vào lồng, nó không sợ hãi và đậu vào tay bé, những ngón tay Nhi từ từ co lại, nhẹ nhàng rút ra khỏi chiếc lồng. Bây giờ chú chim Sè đã nằm gọn trong hai bàn tay. Bé Nhi cẩn thận để chim không bay mất. Nhi vuốt lên đôi cánh và lớp lông phủ dưới bụng chim. Cảm giác mềm mại êm ái cùng hơi ấm từ mình chim tỏa ra đã khiến cho đôi mắt và nụ cười trên môi bé Nhi càng xinh hơn. Gương mặt nó trở nên rạng rỡ vì niềm mong ước của bé đã trở thành hiện thực. Ôi vui sướng quá!

Nhi trao chú chim cho chị Thảo. Hai chị em túm tụm tíu trò chuyện, mãi đến lúc bà Ngoại bảo:

- Thôi, cho chim vào lồng đi các cháu. Vài ngày nữa chim bình phục, mình sẽ thả chim ra nhé!

Hai chị em Nhi đồng thanh đáp:

- Dạ.

Bé Nhi nói tiếp:

- Con chim có cánh nên thích bay lắm và nó cũng cần có bạn nữa, phải không Ngoại?

Bà Ngoại gật đầu và khen các cháu ngoan.

Thế rồi chú chim Sè đã được thả ra. Chim chuyền từ cảnh này sang cảnh khác và kêu lên mấy tiếng "chíp, chíp" trước khi bay đi.

Trở về Áo quốc, mỗi lần nhìn thấy chim Sè bay, bé Nhi lại nhớ về kỳ niệm mùa Vu Lan năm nào. Rồi trong lòng bé lại dâng tràn biết bao mơ ước khác. Những mơ ước thật hiền hòa mộc mạc giản dị như những tiếng kêu của bầy chim Sè trong bầu trời tự do... Một điều chắc chắn rằng, bé Nhi đã rất mong muốn: "Mọi người sẽ được ấm no hạnh phúc", để không còn cảnh bà lão nghèo đứng bán chim Sè trong ngày lễ Vu Lan năm nào nữa...

(Viết xong ngày 01.06.2004)

**THƠ: Vũ Minh Cường**

## Mẹ ơi



*Mẹ ơi con đã khóc  
 Những giọt nước lăn tròn  
 Lòng con như quận thất  
 Vì con phải ra đi  
 Tìm những gì chân lý  
 Mang lại cho nước nhà  
 Mẹ ơi giờ mẹ đã  
 Ngoài cái tuổi sáu mươi  
 Mà mẹ vẫn gian truân  
 Không một giờ thanh thản.*

*Mẹ, mẹ là dòng suối  
 Tươi mát cho đời con  
 Người mẹ hiền yêu dấu  
 Đã dạy con nên người  
 Đã sưởi ấm đời con  
 Mỗi khi đông trở lại.*

*Giờ con đã lớn khôn  
 Nhưng lại phải xa mẹ  
 Mẹ ơi con luôn chúc  
 Mẹ luôn được bình yên  
 Hàng đêm con cầu nguyện  
 Mẹ sống mãi không già.*

(Schwäbisch Gmünd)



**Bước đi  
 không  
 cần đến...**

### • Thiện Ý

Chuyện kể lại có một vị Thiền sư có hai người đệ tử, người đệ tử lớn rất giỏi, thông minh, lanh lợi, học đâu hiểu đó, Thầy giao việc gì chú đều hoàn thành một cách tốt đẹp, chú được Thầy tin tưởng tuyệt đối trong khi đó thì người thứ hai khờ khạo, ngớ ngẩn hay quên trước quên sau, mỗi ngày chú chỉ

có hai công việc là thắp nhang và niệm Phật mà chú vẫn không nhớ nếu ngày nào chú thắp nhang thì quên niệm Phật hoặc niệm Phật thì quên thắp nhang, cứ như vậy mỗi ngày vị Thiền sư và Sư huynh chú đều phải nhắc cho chú nhớ.

Một hôm vị Thiền sư phái hai Huynh đệ chú bơi thuyền qua một đảo nọ đốn củi, hái thuốc để chuẩn bị cho ngày lễ lớn sắp tới trong chùa. Chiều về Thiền sư chỉ thấy có người đệ tử khờ trở lại nên lên tiếng hỏi chú về người Sư huynh của chú. Chú vội vàng trả lời Thiền sư một cách rất ngây ngô:

„Bạch Thầy Sư huynh con xin ở lại đảo một thời gian để tu tập, bạch Thầy... Sư huynh còn nói ... còn nói nhiều nữa mà con không nhớ...,

Nghe xong vị Thiền sư xua tay tỏ ý không vui nhưng không nói gì thêm. Thấm thoát đã 3 tháng kể từ ngày người đệ tử lanh lợi của Thiền sư vắng mặt, Thiền sư rất ưu phiền vì người đệ tử thứ hai này quá khờ khạo không giúp được gì cho Thầy, có mỗi việc thắp nhang và niệm Phật mà ngày nào Thầy cũng phải nhắc! Chịu hết nổi ngày nọ Thiền sư liền sai chú qua đảo tìm Sư huynh chú về...

Chú vâng lệnh Thầy tìm đường qua đảo kiếm Sư huynh, đi nửa ngày trời trên đảo vẫn không tìm thấy Sư huynh đâu cả, vừa mệt vừa đói bụng chú ngồi phịch xuống một gốc cây ven đường và ước gì giờ này có được mâm cơm để ăn thì lạ thay mâm cơm liền hiện ra trước mặt chú, ăn xong chú lại ước có được giấc ngủ an lành thì giấc ngủ chợt đến với chú, bỗng nhiên chú giật mình thấy chú đang dựa vào người của Sư huynh thì ra Sư huynh chú này giờ ngồi phía sau chú mà chú nào có hay! Chú cứ mãi mơ mộng! Bây giờ chú mới có dịp nhìn kỹ Sư huynh, mới có 3 tháng xa cách mà sao Sư huynh lạ quá, hào tướng quá, người của Sư huynh như có cái gì rất đặc biệt toát ra khiến người chung quanh muốn ngồi gần, muốn được nhìn ngắm, chú có biết đâu là Sư huynh của chú đã chứng quả, có được thần thông nên mới nhìn thấu tâm chú, Sư huynh biết được ước muốn của chú nên khiến mâm cơm và giấc ngủ hiện ra... Ngắm Sư huynh một hồi lâu chú chợt nhớ nhiệm vụ Sư phụ giao phó nên meo máo nói với Sư huynh:

„Thầy sai em qua rước Sư huynh về!,,

Sư huynh nghe xong nói:

„Sư huynh chưa thể về được, em về thưa với Sư phụ rằng Sư Huynh xin phép ở lại tu tập một thời gian nữa!..

Không biết nói sao chủ đàn từ già ra về, vừa đi vừa khóc vì nghĩ mình không làm tròn trách nhiệm Thầy đã giao phó.

Thiền sư thấy người đệ tử khờ trở về một mình thì thất vọng ra mặt, còn đệ tử về đến cổng chùa đã thấy Thầy đứng chờ, chú vừa khóc vừa kể:

„Thưa Sư phụ con đã gặp được Sư huynh nhưng Sư huynh chưa muốn về, Sư huynh xin phép Thầy được ở thêm một thời gian nữa, mà sao lạ quá Sư phụ ơi Sư huynh con dạo này sao hào hứng quá, con gặp Sư huynh cứ muốn đứng nhìn không muốn đi!!!..

Thiền sư nghe xong ngồi suy nghĩ vì biết người đệ tử khờ này không biết nói dối, nếu đúng như vậy thì đệ tử của Thiền sư đã chứng quả.

Vài ngày sau Thiền sư giao chùa lại cho người đệ tử khờ chăm sóc và quyết định qua đảo tìm đệ tử, khi gặp được người đệ tử lanh lợi Thiền sư bỗng giật mình, đúng như lời mô tả của người đệ tử khờ: Thiền sư cảm nhận được sự an lạc, phong thái ung dung tự tại tỏa ra nơi người đệ tử lớn khi tiếp xúc với mình. Thiền sư ở lại trên đảo đúng 3 ngày và ra về với một tâm trạng buồn rười rượi: Thiền sư hổ thẹn vì công lao tu tập của mình bao lâu nay không bằng người đệ tử... Đang miên man suy nghĩ thì trước mặt có người lướt nhanh trên mặt nước phút chốc đã đến bên cạnh Thiền sư thì ra đó là người đệ tử đã chứng quả, đến trước mặt Thầy quỳ đánh lễ:

„Con xin sám hối với Thầy, xin Thầy cho phép con được ở lại trên đảo tu tập một thời gian nữa!..

Thiền sư cúi đầu im lặng vì biết nói gì nữa... Thuyền vẫn lướt sóng hướng về đất liền thì lại một bóng người đi trên mặt nước ngược dòng tiến về phía Thiền sư, lần này Thiền sư phải nhìn cho thật kỹ vì có nằm mơ Thầy cũng không thể ngờ đó là người đệ tử khờ của Thầy, vẫn với dáng điệu ngây ngô như mọi ngày, một tay cầm bó nhang đang cháy dở chạy lướt trên mặt nước để tìm Thầy hỏi:

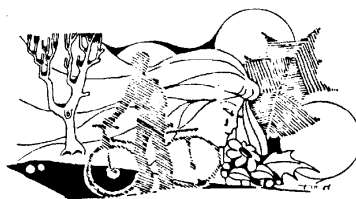
„Thưa Thầy, con phải làm gì?..

Đến đây Thiền sư hét lên thật lớn và Thầy chợt tỉnh ngộ: Bấy lâu nay Thầy nhìn mọi việc bằng cái tâm phân biệt, mà dùng tâm phân biệt để nhận thức là vô minh, Thầy đã phân biệt đệ tử giỏi và đệ tử khờ, Thầy đã mong cầu sự chứng quả, mong cầu nhiều quá

nên không được bình yên... Trong khi đó những người đệ tử của Thầy tu tập nhưng không bị thôi thúc bởi mục đích, bởi kết quả, họ sống trọn vẹn với thực tại, với Chánh niệm, họ bước đi không cần đến cũng giống như ngày xưa Đức Phật đã đi mà không cần đến nên trong suốt 49 năm ngài đã đi khắp nước Ấn Độ rộng lớn thời bấy giờ để giáo hóa chúng sanh...và Thiền sư chợt mỉm cười khi nhớ lại *Tâm là chủ của tất cả các Pháp.*

(phỏng theo câu truyện Thiền do Thầy Thiện Thuận kể trong khóa Tu Giới Duyên 2004)

## THƠ Nguyễn Thị Truyền



### Tình Cha

*Xe gắn máy trở thành chiếc xe đạp  
Đoạn đường dài từ Yên Đổ đến  
Hoàng Quân*

*Lúng cong cong mồ hôi trán rịn  
nhuần*

*Cặp chân găng nổi gân dài xanh  
tím*

*Chỗ con yêu chỗ mầm xanh hy  
vọng*

*Chỗ con yêu vôi chỗ những ước  
mong*

*"Con găng học cho ngày mai con  
nhé*

*Đừng như cha vất vả sớm canh gà"*

*"Vâng con học cho ngày mai tươi  
sáng*

*Cho ngày mai cha thắm nụ cười  
vui"*

*Rồi đời đổi chiếc xe thành còm gạo  
Cha gọi tên con "Cô Tú lỗ mùa"*

*Còm độn sản khô ngày qua bữa*

*Đường công danh là Thủy lợi với  
Nông trường*

*Xót con trẻ đoạn đường cha găng  
sức*

*Đời khổ cực cha giờ không còn  
nữa!*

*Đất nước người con sống kiếp xa  
hương*

*Không cha không mẹ giữa đêm  
trường*

*Con tiếp nối quãng đường cha  
ngày ấy*

*Nuôi con thờ quên hết những nhọc  
nhàn*

*Cha có biết nhiều đêm trường  
thương nhỏ*

*Mắt ướt nhòe con thấy bóng hình  
cha*

*Mắt bao dung nụ cười ấm hiền hòa  
Cặp chân nổi những đường gân vì  
con trẻ*

*Tình Phụ Tử cha dành cho con đó  
Xót lòng con mà ấm cả đời con*

*Đường công danh con giờ đã  
không còn*

*Con còn mãi tình cha ngày nhỏ dại*

(Rodgau)

## THƠ Đào Mai

### Nhớ Mẹ Quê Hương

*Ra đi vẫn nhớ bát canh  
Hương thơm đồng nội, màu xanh quê  
nhà*

*Biển reo, sóng vỗ chan hòa  
Câu Quan họ, khúc dân ca tuyệt vời!*

*Diều bay, sáo lượn ngang trời  
Tiếng còi tầm gọi, sóng ngữ giao thoa  
Trẻ thơ rức rỡ áo hoa  
Như bầy chim rộn tiếng ca tới trường.*

*Quên làm sao được quê hương  
À ơi...! Mẹ hát lời thương ngọt ngào  
Ru con tròn giấc chiêm bao  
Chắp con cánh rộng bay vào ước mơ.*

*Quê hương ơi! Biết bao giờ  
Được về bên mẹ trời thơ tuổi hồng?  
Có đi mới biết xứ đồng  
Có đi mới thấu nghĩa lòng quê hương!*

*Quê là nỗi nhớ niềm thương  
Là cha, là mẹ, người thương, cuộc đời.  
Nhớ là nhớ quá mẹ ơi,  
Muốn tung cánh trở về nơi mẹ hiền!*

(Wedel)



# Tôi, Sơn ca, và Mi sa...

Minh Hiền

**T**rong loài chim của chúng tôi, có rất nhiều tên khác nhau, và từ cái tên đó mà có thể hình dung ra từng đặc điểm của từng loài. Này nhé, loài Sáo có tiếng hót rất gần gũi với mọi người, đặc biệt là chúng còn có thể học để nói tiếng người như: " Nhà có khách, nhà có khách", chim Khuống cũng có thể có rất nhiều đặc tính giống và gần gũi với sáo nhưng tiếng hót có phần hay hơn và dạy nó nói thì khó khăn hơn nhiều, rồi nào thì con Vẹt, con Két, con Yểng, v.v...

Trong những ngôi nhà chúng ta còn thường nuôi những loài chim rất đẹp như Hoàng Yến, Hoàng Oanh, người chúng như những hòn bóng nhỏ nhắn và xinh xắn. Màu sắc thì tươi thắm, tiếng hót thì nhỏ nhẹ râm ran như trong nhà đang có nhiều người vui chuyện. Chứ không đơn độc như tiếng hót của con Khuống lạnh lót vào những lúc trưa hè nóng nực, im ắng. Hay tiếng hót như ngọt mũi của anh sáo đen, mờ vàng nơi ngoài hiên trước cửa, và thấy động là luôn mồm kêu to "Nhà có khách!". Nhiều khi anh nhầm cả đó là người nhà nếu anh mãi mơ màng, mơ mộng ở tận đầu đầu.

Đấy là một số chim được chăm sóc và sống gần loài người, ngoài ra chim sống tự nhiên ngoài vườn, ở ngoài thiên nhiên nếu kể thì vô vàn, vô tận... Này nhé, Sẻ sâu, Chào mào, Xẻ quạt, Chèo bẻo, rồi thì Chích chòe, Chim Chích, Chia vôi, hay Chim Ưng Đại bàng Mòng Két... Lại có tên nghe là biết ngay được "nghề nghiệp" của chúng như: Gõ kiến, chim Sâu, Bói cá, Cú mèo...

Còn tôi, là loài mà nghe đến thì thấy ngay tính vội vàng ẩu đàng, đó là lần mà tôi bỏ lỡ cơ hội sửa sang sắc đẹp. Khi đang được tô lông vẽ cánh để đẹp như chị Công(\*), có lông đuôi xòe rộng như tán quạt trăm màu, nghìn sắc. Khi người coi đồng, chị ta làm dáng và múa thì đẹp tuyệt trần. Nên trẻ con nơi xóm tôi đặt ra bài hát ca ngợi chị, có đoạn là:

"... Tập tầm vông, con Công nó múa  
Nó múa làm sao  
Nó chụm chân vào, nó xòe cánh ra  
A, cầm tay chúng ta  
Nhún chân cho dẻo dẻo  
Múa tay cho khéo khéo  
Là tập tầm vông..."

Còn tôi, chỉ vì khi tới lượt mình được vẽ, nghe thấy bên nhà hàng xóm có cơ hội tụ tập, ăn nhậu là nhảy vội vô chậu phẩm cho nhanh, nhuộm toàn thân một màu đen tuyền, giờ thì sự đã rồi. Ai kêu tên tôi là kèm luôn bên cạnh sự kiện không may mắn đó, hồi Quạ - đen!

## Mẹ Tôi

Mẹ tôi có một vườn trâu  
Quanh năm tươi tốt một màu xanh dương  
Bao năm xa vắng quê hương  
Nỗi buồn viễn xứ, nhớ thương vườn trâu  
Tóc con nay đã bạc màu  
Vi thương nhớ mẹ dạ sầu héo hon  
Ngày nào mẹ ở bên con  
Thức khuya dậy sớm lo toan mọi điều  
Giờ đây cảnh cũ đìu hiu  
Mẹ đâu còn sống dất đìu con thơ.

## Tình Cha



Tình cha như ngọn núi cao  
Thương con vô kể, con nào biết đâu  
Thân gầy, gian khổ dãi dầu  
Thâu đêm thức giấc tựa đầu bên con  
Thâm mong con được vuông tròn  
Tiến thân học tập vẹn toàn công danh  
Thân trai, anh dũng đấu tranh  
Thân gái, tiết hạnh lưu danh muôn đời  
Tuổi cha cũng đã già rồi  
Thương cha, hãy nhớ những lời cha  
khuyên.

• Quảng Chánh V.V. Ngôn  
Kokkola 01.07.2004

Tuy vậy, ông trời sinh ra ai có tính vội vàng ẩu đàng thì lại kèm theo luôn là tính hay quên và nhẹ dạ. Tôi chưa bao giờ khóc hay tủi thân về dòng họ nhà mình, và đó chính là điều may mắn trong cuộc đời mình là tôi được kết bạn với Sơn ca và Mi sa. Sơn ca thì cũng là loài chim nên chúng tôi quen nhau mau chóng. Chỉ qua một vài lần Sơn ca có thiện ý dạy tôi hót (nghe cũng lạ quá phải không các bạn!) Và còn hứa cho tôi đi chơi cùng nó ở một nơi rất xa nữa. Quen Sơn ca rồi, là đương nhiên biết thêm được bạn bè của nó. Chao ôi, bữa được giới thiệu gặp Mi sa, anh là loài Gấu khác xa chúng tôi, tim tôi như đứng lại và về nhà ốm đúng mười một ngày. Biết tin tôi ngã bệnh, cả dòng họ nhà tôi kêu than di chuyển đen kịt cả một góc trời phương Bắc, làm cho đài Nha khí tượng báo nhầm cả thời tiết, chứ hôm sau có mưa gió gì đâu! Thế mới biết khi đau buồn là hay kéo thêm nhiều chuyện không vui khác nữa sẽ đến với mình. Ngày thứ mười hai, nắng ửng trời xanh tôi vừa bay ra vườn nơi nhà tôi sử dụng làm phòng khách, thì lại nhìn thấy anh Mi sa ngồi chễm chệ, kể câu chuyện gì vui lắm mà em Sơn ca cứ lắc mình cười khanh khách. Có lúc nó đậu nơi vai anh, có lúc lại nằm mơ màng trên cánh vai rộng lớn mượt trắng như nhung, hay gãi đầu ngoáy tai cho anh ra chiều thân mật. Thấy tôi cả hai đứng dậy chào vui vẻ, Sơn ca liến thoắng kể và hót khoe tôi nghe những bài mới học vui nhộn đầy kỹ thuật của bộ môn thanh nhạc. Chẳng là nếu kể về giọng hót hay thì họ hàng nhà nó cũng phải đứng một trong Top ten đầu bảng, nên chuyện thi đố và học hành nâng cao cũng là chuyện thường tình. Còn Mi sa, anh để chúng tôi vãn

chuyện là thảo ngay ra chương trình cho mùa hè năm nay là sẽ cố gắng chạy giầy tở để hai đứa tôi được đi tham dự Thế Vận Hội Thể Thao ở Olympia, nơi mà những bức tranh cổ động lớn lắm có vẽ hay chụp hình anh ta. Công nhận là anh gặp nhiều may mắn có "tầm cỡ quốc tế". Với thân hình to lớn vạm vỡ, đức tính hiền lành, trong năm anh lại chỉ lo ăn vào mỗi mùa hè khi tiết trời nắng ấm. Còn mùa đông, không ngủ là anh có thời gian đi đó đây mà hạp mà hành. Sở thích của Mi sa là đi phá tổ Ong lấy mật ăn, có những lần anh đi vô rừng sâu kiếm ăn bị loài ong Vô vẽ vây quanh anh đốt, về nhà anh sốt, toàn thân sưng vù, mặt to gấp đôi, mồm rộng ra gấp năm, chúng tôi tới thăm nhận không ra anh nữa. Song anh không hề than van, do thường xuyên được rèn luyện như vậy nên Mi sa cũng cảm lắm.

Một bữa còn sớm tinh mơ, sương rừng còn đọng ướt nơi cành lá, Mi sa đã đi vô rừng. Mải lo ngó nghiêng tìm kiếm tổ Ong ở trên cao, chân anh đá vô Sơn ca một cái đau điếng khi nó đang nằm thềm thiếp bên vệ một con đường mòn hoang dại. Thấy mình có lỗi với kẻ bé bỏng yếu ớt, thân cô thế cô, anh vội bế Sơn ca vô lòng, rồi hà hơi mình cho nó ấm áp trở lại, lấy mật ong mang theo bón chăm sóc Sơn ca. Khi tỉnh lại, nó hoảng sợ bỏ anh rồi bay vụt lên đậu trên cành cây cao, hai mắt long lanh như hai hạt đỗ còn ngấn nước nhao nhác nhìn xuống Mi sa phía dưới. Tuy vậy chứ trong thâm tâm thì Sơn ca làm sao quên anh, quên ơn cứu mạng khắc sâu trong lòng mình. Vì có duyên vậy nên một lần đi rừng khác nhìn thấy Mi sa không may bị sa hố. Đã bót lo sợ anh hơn, Sơn ca tự động bay đi khắp nơi kiếm đồ ăn thức uống mà chăm sóc anh. Chỉ có ba bữa thôi mà Sơn ca làm việc tính bằng mấy năm, vì anh nặng tới mấy trăm ký, ăn uống khỏe quá chừng chừng. Những loại trái cây chín đỏ nằm tít trên cành cây cao có nhiều chất dinh dưỡng, rồi có khi là cả một tảng sáp Ong bị mưa gió rớt xuống, Sơn ca đều cố gắng tha về, với tấm lòng chỉ mong sao Mi sa chóng khỏi bệnh và tai qua nạn khỏi.

Vì vậy khi thoát hiểm, và đủ sức để bám leo lên khỏi hố rồi, Mi sa đã làm lễ kết bạn với Sơn ca. Buổi tiệc đó nhớ lại nó thấy vẫn còn cảm động lắm, cả nhà Sơn ca đã tới tham dự và trình diễn những giọng hót lạnh lốt từng một thời chinh phục loài người, nghe mà đắm say, mà mơ mộng về một phương trời cao rộng bát ngát nhiều hương hoa và cảnh đẹp! Nhìn những bức hình ghi lại, có bức tôi phải rướn to và tinh mắt mới tìm ra Sơn ca lẫn trong đám đông. Có lúc thì trong cánh tay hay trên vai gồ ghề to lớn khổng lồ của Mi sa, có lúc hòa lẫn vào một mảng màu đỏ đỏ xanh xanh của các loài chim khác...

Còn hiện giờ, chúng tôi đang nóng lòng chờ Visa nhập cảnh là sẽ lên đường đi dự Thế Vận Hội Thể Thao mùa hè tại thủ đô Athens - Hy Lạp. Câu chuyện về ba đứa tôi còn dài, hẹn các bạn nhỏ ở số báo tới nhen. (Có được không nào?). Biết tôi viết chuyện này kể cho các bạn, anh Mi sa có gọi phone hỏi thăm tất cả và lại rủ mọi người đi Picnic mùa hè và cùng lấy mật ong nữa đấy. Sơn ca thì bận bịu ôn thi vì nó sắp thi nâng cấp vô lớp Cao Đẳng thanh nhạc của nhạc viện mang tên Rừng Xanh, sau khi đã học xong chương trình Trung học Thanh nhạc Mầm Non ở cấp cơ sở!

(Còn nữa)

(Viết tại Cốc Vô Thức - Chùa Viên Giác, đầu mùa hè năm con Khi.)

(\*) Nội dung chuyện kể in trong sách giáo khoa Tập đọc lớp 4, vào những năm thập niên 70 ở miền Bắc VN.

THO: Thanh Bình

## Thương về quê ngoại



*Tôi nhỏ thương về chốn quê xưa  
Có lũy tre xanh, có bóng dừa  
Có cô thôn nữ cười nghiêng nón  
Có sáo diều reo dưới nắng trưa.*

*Tôi nhỏ Trúc Giang, nhỏ lúa vàng  
Trái dài lượn khúc, gió mơn man  
Lũng trâu mục tử nghèo ngao hát  
Giữa tiếng gà trưa gáy rộn ràng.*

*Tôi nhỏ đình làng có gốc đa  
Nhỏ bờ ao cá trước sân nhà  
Nhỏ hàng cây mận bên vườn ổi  
Nhỏ rặng cau xanh, cội liễu già.*

*Tôi nhỏ cam, xoài chín đỏ cây  
Bầy chim riu rít, hót vui vầy  
Sa-chê (\*), vú sữa và cây nhãn  
Đom trái đầy cành, ôi luyến say!*

*Tôi nhỏ cây mai, Tết nở vàng  
Nhỏ nêu, nhỏ pháo, lúc Xuân sang  
Nhỏ giàn bầu, mướp gần bụi chuối  
Nhỏ tuổi thơ ngây, dẹt mộng vàng...*

*Nay ở phương này nhỏ cố hương  
Thương về quê ngoại cách ngăn đường...  
Nhà cũ có còn nguyên nếp ngói?  
Vườn xưa đâu tá? Nghĩ mà thương!*

*Ngoại đã yên mồ dưới đất sâu  
Mẹ già nay tóc đã bạc màu  
Sống cùng con gái bên đàn cháu  
Giữa chốn đô thành, quẩn quít nhau.*

*Cầu trời mẹ vẫn được bình yên  
Con chẳng sao quên bóng mẹ hiền  
Thăm mộ ngày trở về quê cũ  
Viếng lại nhà xưa, cúng tổ tiên.*

(\*) Sa-chê tức cây sapeutiller ta thường gọi sa-bô-chê.

# TRẠI THANH THIẾU NIÊN SINH HOẠT PHẬT GIÁO TẠI RỪNG HOA HUỆ (từ 10 - 13.06.2004)

## ● Thiện Hạnh

Năm nay là năm thứ 3 chúng tôi đi dự trại của Thầy Hạnh Tấn (danh từ này không biết từ lúc nào đã được dùng để gọi tên trại do Thầy đề xướng). Mục đích trại nhằm tạo cơ hội gặp gỡ giữa các Thanh Thiếu niên Phật tử, trao đổi Phật Pháp liên quan đến đời sống xã hội hiện tại cũng như tạo sự cảm thông giữa các thế hệ. Như mọi năm chương trình trại gồm có các đề tài thảo luận do các Tham dự viên của mỗi năm đề nghị lên Thầy, các buổi trao đổi giữa giới trẻ và Phụ huynh, sinh hoạt thể thao lành mạnh đặc biệt năm nay có thêm phần giới thiệu về các Workshop.

Địa điểm trại nằm ở ngoại ô thành phố Frankfurt, Ban Tổ Chức đã mượn được cho 3 ngày trại một trung tâm sinh hoạt rất lý tưởng của Hướng Đạo. Đất trại nằm riêng biệt trong một khu rừng bao quanh là ruộng đồng mênh mông đi dạo chỉ thấy toàn một màu xanh ngát. Đặc biệt gần khu đất trại có một cái ao tròng bông súng rất rộng và đẹp nhìn xa chẳng khác gì một đầm sen, và đặc biệt nhất là có chỗ đốt lửa trại rất ấm cúng ngoạn mục, đi trại chúng tôi mê nhất là phần này. Đất trại vừa có thể cắm lều vừa có những căn nhà nhỏ có giường nệm rất tiện nghi, căn nhà chánh gồm hai tầng: tầng trệt làm Chánh điện, có nhà bếp, nhà tắm, nhà vệ sinh; tầng trên làm chỗ nghỉ cho quý Thầy Cô và quý vị Phụ huynh. Trung tâm này có sức chứa tới mấy trăm người. Chỉ buồn là ông mặt trời lâu lâu lại nhường chỗ cho những cơn mưa đột ngột kéo đến và những luồng gió hạ thỉnh thoảng lại ủa tới khiến mọi người rùng mình ớn lạnh vội vàng rủ nhau đi tìm áo khoác! Giữa tháng sáu mà thời tiết nóng lạnh bất thường khiến lòng người cũng buồn vui lẫn lộn nhưng về đây nhìn thấy những khuôn mặt thân quen ai nấy đều phấn khởi, từng lứa tuổi nhập lại thành các nhóm nhỏ trò chuyện chơi chung.

Thành phần tham dự, năm nay ít hơn năm trước, các em tuổi đôi mươi khá đông cũng như các em mới đi lần đầu, có thêm một số bạn trẻ đến từ Thụy Điển và Pháp. Nhìn quanh thấy vắng những khuôn mặt ngành Thanh vũng vàng của hai năm về trước... như Bảo Toàn, Thanh, Thu Lan v.v...

Theo chương trình chiều thứ năm tập họp, trao đổi làm quen.

Sáng thứ sáu sau thời công phu khuya là phần khai mạc trại với một nghi thức đơn giản, 9g30 thảo luận đề tài I: "**Đạo Phật và Bạo Lực trong Truyền thông**" do thầy Hạnh Tấn chủ trì, tại sao chúng ta thích chơi Game, thích coi những phim Action hoặc đọc các loại sách của Steven King, Trinh thám, Komik v.v... phải chăng là do chúng ta huân tập lâu đời trong ta? Truyền thông nói rộng ra bằng tiếng Đức là **Medien** đóng một vai trò rất quan trọng trong xã hội nếu mình biết cách vận dụng nó, Thầy kêu gọi những người làm việc trong ngành Medien tương lai nên cố gắng đưa những

hình ảnh, bài viết chống bạo động hoặc làm phim ảnh với tính cách đề cao hòa bình, quan trọng nhất là bản thân mình phải ý thức, ngăn ngừa, khuyên ngăn những người chung quanh mình.

Buổi ăn trưa do Đội trực tự túc nấu, năm nay các bữa cơm trưa, chiều trong hai ngày chánh được phân chia cho 4 Đội: Địa Tạng, Di Lặc, Văn Thù và Phổ Hiền đảm trách. Quý vị Phụ huynh chỉ có bổn phận cố vấn, giúp đỡ các em trong vấn đề mua sắm, dọn dẹp. Ăn xong ly chén của ai người ấy rửa, gọn gàng nhanh chóng, sáng kiến để các Đội tự vào bếp rất vui. Thầy hứa sang năm sẽ có giải thưởng cho Đội nấu ăn ngon nhất!

Hai giờ trưa tiếp tục đề tài II: "**Đạo Phật và Chết, sau khi Chết**" do Sư Cô Tâm Viên hướng dẫn thảo luận với câu hỏi như *Minh sẽ chuẩn bị gì khi biết mình sắp chết*, chuẩn bị buông xả, chuẩn bị tâm thức hay chuẩn bị nghi lễ cho mình sau khi chết, cái chết đến thật bất ngờ nhưng có sinh thì phải có tử không ai tránh khỏi, vẫn biết là vậy nhưng ít ai muốn nói đến cái chết huống chi là chuẩn bị! Phạm là Phật tử chúng ta nên bày tỏ, sống trọn vẹn với người thân của mình, nên có khái niệm về nghi thức Phật giáo trong vấn đề ma chay, cúng kiếng.

Sau phần giải lao sinh hoạt tự do là Workshop của Thầy Hạnh Hào với đề tài bằng tiếng Đức: **Jugendliche Erziehungsorientierung**. Thầy chỉ dạy phương pháp hướng dẫn đạo Phật bằng cách giải thích chữ Bi bằng lời nói và hành động tức mỗi Đội phải nói bằng tiếng Việt và Đức và diễn tả các nghĩa của chữ Bi bằng động tác tức học cách hướng dẫn đạo Phật bằng lời nói và hành động, tức truyền đạt và diễn tả làm sao cho người khác hiểu. Cách hướng dẫn này được đa số giới trẻ thích vì vừa học lý thuyết vừa phải vận dụng bộ óc để làm việc, đây là một phương pháp học Phật thích thú và lợi lạc.

Buổi tối có giờ **trao đổi giữa hai thế hệ** trong tinh thần lắng nghe, suy nghĩ với những câu hỏi được viết sẵn ra giấy đưa lên quý Thầy. Các em gái khiếu nại là không được phép đi chơi buổi tối hoặc đi chơi thường phải về trước 22 giờ đêm trong khi các em trai được đi lâu hơn, các bậc phụ huynh nghĩ gì về việc sống chung trước hôn nhân của con cái mình? Đa số các bậc phụ huynh vẫn muốn con gái phải ở nhà hoặc không nên đi chơi khuya, còn con trai thì quý vị ít lo lắng hơn. Vấn đề *sống thử* trước khi cưới hầu như bậc cha mẹ nào cũng không muốn nhưng nếu là con trai của mình thì không phản đối nhưng con gái thì nhất định là không được!

Buổi tối trước giờ chỉ tịnh là giờ tự do của mỗi cá nhân, mỗi nhóm tụm năm tụm bảy trò chuyện, tâm tình. Quý Thầy Cô cũng hòa nhập vào các nhóm với những câu chuyện đạo kể hoài không dứt!

Mỗi buổi sáng vào lúc 6 giờ có công phu khuya và ngồi Thiền tùy theo cầu của mỗi cá nhân nhưng không bắt buộc.

Thứ bảy tiếp tục đề tài III với: "**Thanh Thiếu niên và việc Đa hôn**" do Thầy Thông Trí đảm trách, nói chung tình trạng nhiều vợ, nhiều chồng không còn thích hợp với xã hội

bây giờ nữa! Tiếp nối vào buổi trưa và chiều là những Workshop về đề tài: "**Đạo Phật, Kinh tế và Xã hội**" do anh Nguyễn Trọng Luật thuyết trình về Businessplan, thị trường kinh tế v.v... và anh Hoàng Tùng giới thiệu về **ngành IT**.

Song song với giờ thảo luận của Thanh Thiếu niên, còn có lớp của phụ huynh và các em nhỏ dưới 16 tuổi. Lớp Phụ huynh được quý Thầy Thông Trí đến từ Hòa Lan, Thầy Tịnh Phước đến từ Thụy Điển, Thầy Hạnh Nguyên, Thầy Hạnh Từ, Ni Sư Như Viên và Sư Cô Tâm Viên thuyết giảng và hướng dẫn hội thảo. Các em dưới 16 tuổi được Ban Hướng Dẫn Đức Quốc cử Huỳnh Trường về chăm sóc, hướng dẫn học và chơi với sự phụ lục của Thầy Hạnh Hào.

Từ sáng đến trưa thứ bảy mưa liên tiếp nhiều đợt, lúc nắng ấm lúc gió lạnh, chúng tôi hơi lo vì nghĩ tối nay mà mưa thì đêm lửa trại phải dời vào Chánh điện, đêm văn nghệ với tiết mục nhảy sạp của các em dưới 16 tuổi rất vui nhộn. Anh Hoàng Tùng hướng dẫn mọi giới đồng hát vang bài ca tuổi trẻ với âm điệu thật hùng tráng: "*Chúng ta là những người xông pha, chúng ta là những lớp phù sa, chúng ta là ngọn đuốc bùng to, chúng ta là tự do...*". Nối tiếp là phần đóng góp về đơn ca, ngâm thơ của các bậc phụ huynh và phần đố vui của Thầy Hạnh Tấn.

Trong khi đó một số bạn trẻ đã ra khu đốt lửa trại chuẩn bị trước khi toàn trại ra đến nơi thì ngọn lửa đã bùng cháy cao. Quý Thầy Cô, Thanh Thiếu và Phụ huynh vây quanh ngồi trên các khúc cây lớn dùng làm ghế quanh đống lửa, ngọn lửa cứ tiếp tục bùng cháy bây giờ thì trời quang mưa tạnh, không gian như ngừng lại để nhường cho sinh hoạt của đêm lửa trại. Các anh chị trong Gia Đình Phật Tử, các bậc Phụ huynh, quý Thầy lần lượt ra quán trò với các trò chơi hoạt náo như đổ Ca Dao Tục Ngữ, hò đối đáp, đố chữ, chơi tập thể v.v... Đêm càng về khuya nhóm càng nhỏ lại, đố vui, kể chuyện... ma, chuyện... Phật Pháp bên cạnh những trái bắp nướng và ly Cola đầy tình đạo, lửa vẫn cháy hồng tạo thêm sự thân mật, tình đoàn kết bên cạnh những người trẻ từ nhiều địa phương đang xích lại gần nhau...

Chủ nhật ngày cuối còn một buổi gặp gỡ giữa hai thế hệ, **Con đã lớn!** đó nỗi khổ tâm của các em mà cha mẹ không thông cảm, không hiểu hoặc cố tình không muốn biết. Các em đã lớn, các bậc cha mẹ nên tế nhị trong vấn đề săn sóc hoặc lo lắng nhiều quá cho các em. Tuổi trẻ rất khó chịu và bực mình khi cha mẹ cứ theo bên cạnh để chăm sóc nhắc nhở các em như một đứa bé hoặc giữa cuộc vui bị cha mẹ gọi điện thoại dò hỏi kêu về. Các bậc cha mẹ thì dù con cái có lớn khôn nhưng vẫn cứ muốn suốt đời lo cho con. Quan trọng nhất là cha mẹ và con cái phải có sự tin tưởng (Vertrauen) lẫn nhau, nên tìm phương pháp truyền đạt giữa cha mẹ và con cái chứ không nên lo lắng thái quá, đôi khi sẽ biến thành bạo động cũng giống như con cái bị ức chế quá cũng sanh ra bạo động. Tình trạng các em chỉ chờ ngày đủ 18 tuổi ra khỏi nhà hoặc viện cớ đi học xa để ra riêng không phải là chuyện lạ.

Lễ Bế mạc với phần đóng góp ý kiến của tham dự viên về ưu khuyết điểm của kỳ trại này như đề tài thảo luận, các Workshop, địa điểm trại có nên luân phiên mỗi địa phương tổ chức không? Tổ chức ở nhiều nơi sẽ được lợi điểm về vấn đề phát triển sinh hoạt giới trẻ ở các địa phương, nên thành lập một Ban Tổ Chức với các thành viên trẻ. Ban Tổ Chức

này nên đứng tên trong thư mời thay vì Chi Hội, nên dùng ghi thức lễ Phật ngắn gọn hoặc đi Thiền hành thay cho Công phu khuya hoặc ngồi Thiền v.v... Tiếp theo là phần phát biểu cảm tưởng của Huỳnh Trường đại diện Ban Hướng Dẫn Đức: "Gia Đình Phật Tử đại diện về tham dự trại với tư cách hỗ trợ cho trại, gặp gỡ làm quen, trao đổi học hỏi với quý Thầy Cô, các bạn trẻ...". Anh đã giới thiệu những nhân sự xuất thân từ Gia Đình Phật Tử nay đã là những Chi Hội Trưởng, những người đang đóng góp cho tổ chức, cho cộng đồng Phật giáo; kêu gọi các bạn trẻ đừng ngại ngùng khi gặp những người Áo Lam, khi về chùa trong các dịp Đại Lễ mời các bạn đến cùng đóng góp Phật sự với Gia Đình Phật Tử, tổ chức Gia Đình Phật Tử cũng đang trên đường tìm phương pháp đổi mới...

Nối tiếp là nghi thức bế mạc ngắn gọn với phần tổng kết chi thu, tác bạch cúng dường và lễ hạ kỳ. Số lượng tham dự trại năm nay ít nên chi thu không đồng đều, chi nhiều hơn thu, phần còn lại Chi Hội Frankfurt sẽ bù đắp. Quan trọng là tinh thần của các thành viên Chi Hội Frankfurt, Aschaffenburg, Wiesbaden vui vẻ, mấy ngày qua các bậc Phụ huynh của 3 Chi Hội này đã đóng góp tích cực trong vấn đề yểm trợ trại, văn nghệ và sinh hoạt... như anh Long và phu nhân, anh Hùng và phu nhân và còn nhiều vị nữa mà tôi không nhớ tên và các bạn trẻ như Diệu Phước, Đạt, Diễm Mi, Thảo, Vi, v.v....

Bế mạc xong là phần dọn dẹp và chia tay hẹn gặp lại năm tới cũng tại địa điểm này: **Trại Thanh Thiếu Niên Sinh Hoạt Phật Giáo 2005, từ 26 - 29.05.2005 tại Pfadfinder Zentrum Lilienwald-Pfadfinderweg Aussenliegend, 61184 Karben / Petterweil.**

Mời các bạn trẻ đã từng tham dự trại và chưa một lần có mặt hãy chuẩn bị hành trang về rừng Hoa Huệ để gặp gỡ làm quen, tạo sự cảm thông với các tầng lớp trẻ, với thế hệ lớn hơn, để tập lắng nghe những quan điểm dị biệt để thông cảm và xây dựng. •

## Chúc Mừng

- Thiện Hà **Phạm Văn Ngọc Tuấn**  
và  
Nguyễn Thảo **Nguyễn Thị Lan Phượng**  
đã làm lễ Hằng Thuận ngày 12.06.2004 tại chùa  
Khuông Việt Na Uy.



- Thiện Kim **Phạm Văn Diệp**  
đã thành hôn với  
Diệu Liên **Lữ Ngọc Thùy Trang**  
ngày 21.08.2004 tại Nürnberg Đức Quốc.

\* Ban Hướng Dẫn GDPT Việt Nam tại Đức và các Gia Đình Phật Tử địa phương chung vui cùng Tuấn & Phượng, Diệp & Trang, thưởng chúc các em mỗi ngày mỗi An Lạc và Hạnh Phúc trong cuộc sống lứa đôi.



# VÀI CẢM NGHĨ SAU MÙA PHẬT ĐẢN 2548 VỀ GIÁO HỘI PHẬT GIÁO VIỆT NAM THỐNG NHẤT

**Đinh Thị Kim Oanh**

Đạo Phật đến Việt Nam rất sớm, thịnh vượng nhất trong hai triều đại Lý - Trần, trong hai triều đại này Phật Giáo đã trở thành quốc giáo, phục hưng và phát triển rộng rãi. Theo lịch sử dân tộc, đời Lý - Trần kéo dài nhất và thực sự là hai triều đại quốc thái dân an, bờ cõi được giữ vững, người dân sung mãn đời sống thịnh vượng. Những vị vua anh minh của hai triều đại Lý - Trần đã trở thành bất diệt trong lòng dân tộc, sử sách ghi danh như những bậc thánh hiền.

Tại Việt Nam khi chế độ Cộng Sản Mác-Lênin được thiết lập tại miền Bắc, cũng như các nước Cộng Sản khác tại Âu Châu, tôn giáo đã trở thành thù địch với chế độ, sau 1954 tại miền Bắc chùa chiền bị hoang phế, hoạt động Phật Giáo rời rạc và chủ yếu chỉ còn tồn tại ở các địa phương, không có sự thống nhất. Trong thời gian này sự đối phó của chính quyền chủ yếu nhắm vào Thiên Chúa giáo vì có một hệ tổ chức giáo hội, giáo quyền.

Sau 1975 khi chiếm được miền Nam, song song với việc đàn áp Thiên Chúa giáo, Cộng Sản đã nhìn nhận ra rằng tại miền Nam, Phật Giáo được tổ chức qui củ với Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất với Viện Tăng Thống, Viện Hóa Đạo có các chính nhánh ở khắp mọi tỉnh thành và thị xã làng mạc một cách thống nhất và bền vững lâu đời. Họ đã thực sự cảm thấy nguy cơ đối với chính quyền Cộng Sản nhưng không có cơ gì để ngăn trở, cấm đoán hoạt động của Phật tử. Chính quyền Cộng Sản đã dựa vào nguyện vọng thống nhất các tông phái thành một Giáo Hội thống nhất, họ đưa các Tăng sĩ ở miền Bắc vào Nam mà thực chất là những người tu hành trong khuôn khổ của chính quyền, kêu gọi thống nhất Phật Giáo Việt Nam.

Năm 1981 Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam được chính quyền thành lập, họ đã coi như không còn sự hiện diện của Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất nữa, mọi chùa chiền đều bị chính quyền trưng dụng phân phát cho Giáo Hội Nhà Nước, một hình thức quốc hữu hóa tài sản của Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất, các cơ sở văn hóa, giáo dục hoặc từ thiện cũng chung số phận, Tăng Ni, Phật tử nào không phục tùng đều bị đuổi khỏi chùa, các vị lãnh đạo cao cấp của Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất đều bị thẳng tay đàn áp như đối với kẻ thù. Hòa Thượng Thích Huyền Quang,

Viện Trưởng Viện Tăng Thống đã bị bắt từ năm 1982 tới 3 lần và bị quản chế không giấy tờ tại chùa Hội Phước, Quảng Ngãi; Hòa Thượng Thích Quảng Độ, Viện Trưởng Viện Hóa Đạo bị quản thúc tại tỉnh Thái Bình. Hai Thầy Thích Trí Siêu và Thích Tuệ Sỹ đã bị Tòa án Cộng Sản kết án tử hình vào năm 1988 và phải cùng nhiều vị Tuyên Ủy Phật Giáo đi lao động khổ sai, sau khi hai Thầy được chính quyền giảm án "chung thân", năm 1998 do áp lực từ thế giới chính quyền buộc phải trả tự do cho hai Thầy. Cộng Đồng Âu Châu đã đặt thẳng vấn đề với chính phủ Việt Nam về vấn đề "tù nhân lương tâm".

Để đối phó, một mặt họ tìm cách ve vãn mua chuộc Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất để dụ dỗ gia nhập Giáo Hội Nhà Nước, một mặt họ sử dụng các biện pháp tiện nhất để khủng bố các vị lãnh đạo của Giáo Hội, thực hiện các vụ ngăn cản, quản chế đối với hàng giáo phẩm cao cấp sau khi Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất họp Đại Hội tại Bình Định và bổ sung hàng ngũ lãnh đạo Giáo Hội, một lần nữa chính quyền Cộng Sản đã tỏ ra lo sợ trước đồng bào Phật tử và Tăng sinh. Chính quyền đã phải tổ chức một vụ đụng xe để cản đường phái đoàn Hoa Kỳ đến Huế để thăm viếng Hòa Thượng Thiện Hạnh ngày 29.03.2004 vừa qua, tuy nhiên ngày 28.04.2004 ông Raymond Burghard, Đại sứ Hoa Kỳ tại Việt Nam đã đến tu viện Nguyên Thiều - Bình Định thăm Hòa Thượng Thích Huyền Quang đang bị quản chế tại đây.

Liệu chính quyền Cộng Sản với một loạt những hành động phi nhân bản của họ có bức hại được Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất hay không? Họ có còn nghi tới sự tồn vong của đất nước hay không? Họ có hiểu rằng làm như vậy sẽ làm cho lòng dân ly tán, đạo đức xã hội suy đồi, tham nhũng đã trở thành quốc nạn, còn đâu lời kêu gọi "Đại Đoàn Kết Dân Tộc" như chính quyền Cộng Sản vẫn rêu rao.

Chính quyền đã phải tháo lui trước hàng ngũ đồng bào Phật tử và hàng trăm Tăng sinh quyết tâm bảo vệ quý Thầy tại Bình Định, khi xưa bạo lực của chính quyền đã khiến dân chúng sợ hãi thậm chí tê liệt. Hành động trực diện đương đầu với công an và đại diện chính quyền của đồng bào Phật tử tại Bình Định là một đánh dấu tinh thần đấu tranh tích cực của đồng bào trước bạo lực.

Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất là Giáo Hội do Phật tử đề xướng và bầu lên, đáp ứng mong đợi của đại bộ phận Phật tử trong nước cho nên Giáo Hội có sức trường tồn với lịch sử dân tộc. Người Cộng Sản trong 30 năm qua đã dờ ra bao nhiêu trò hòng tiêu diệt Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất. Nhưng ngược lại, Giáo Hội ngày càng phát triển mạnh mẽ trong và ngoài nước với một

## Tình Cha



*Cha là ngọn núi  
Bao bọc chở che  
Từ lúc sơ sinh  
Đến tuổi trưởng thành*

*Cha đỡ mồ hôi  
Cày sâu cuốc bẫm  
Nhịn đói nhịn khát  
Cũng chỉ vì ta*

*Đêm nằm trần trọc  
Sáng lợi bùn nhơ  
Băng chông vượt hào  
Cũng vì trẻ thơ*

*Tình Cha cao cả  
Hy sinh một đời  
Biểu tượng sáng ngời  
Soi chung nhân thế*

*Đừng để Cha buồn  
Đừng gây nỗi khổ  
Chừng Cha mất rồi  
Àn nã đã muộn*

*Cha là ánh sáng pha lê  
Dắt dìu bước nhỏ u mê vào đời  
Ngày nay danh phận rạng ngời  
Ơn Cha ghi khắc một lời sắt  
son...*

• Ngọc An

sức mạnh phi thường. Với sự hộ trì của Đức Phật, hàng giáo phẩm được khỏe mạnh nhất là trong nhị Viện và hai Đại Lão Hòa Thượng đứng đầu Giáo Hội, quý Ngài sẽ vượt qua gian lao tiếp tục hoàng pháp lợi sanh và phát triển đóng góp cho công cuộc giải trừ pháp nạn và quốc nạn tại quê nhà, Việt Nam được viên mãn.

(Meiningen, ngày 7.6.2004)

# Những ngôi chùa trong lịch sử Phật Giáo Việt Nam

• Thiện Căn Phạm-Hồng-Sáu

## Đời Lý

Trên những nẻo đường đất nước của quê hương Việt Nam, từ các miền núi rừng cao sâu hay cạnh những dòng sông hiền hòa của đồng quê tỉnh mịch, đến những nơi huyền ảo của phố xá thị thành, hình ảnh những ngôi chùa, ngọn tháp, lăng tẩm, miếu, đình v.v... đã trở nên thân quen với mọi người con dân nước Việt.

Việt Nam chúng ta không có những công trình kiến trúc Phật giáo đồ sộ như ở Trung Hoa, Ấn Độ, Thái Lan... nhưng từ những thế kỷ đầu công nguyên, chùa và tháp đã được dựng lên ở nhiều nơi trong nước để thờ Phật, để khai đạo, phục vụ cho những công việc ích nước, lợi dân. Với thời gian nhiều ngôi chùa đã trở thành di tích lịch sử quốc gia, những bảo tàng chứa đựng biết bao công trình tuyệt tác của các thế hệ nghệ nhân. Nhiều ngôi chùa gắn liền với bao huyền tích. Lại có những ngôi chùa mà lịch sử không tách rời những vị Tổ khai sáng, những vị Trụ trì có đức độ, dung hạnh, tài trí. Danh uy của những vị đó vẫn còn in rõ nét trong lòng Phật tử hiện tại và luôn cả cho đời sau.

Đạo Phật du nhập vào Việt Nam rất sớm, khi cương vực còn nhỏ hẹp. Vùng đất Luy Lâu của xứ Giao Châu xưa, một vị trí thuận lợi trong sự giao tiếp với các thương nhân và các nhà truyền giáo Ấn Độ, đã trở thành trung tâm của tôn giáo mới này. Chùa Dâu và tháp Hòa Phong xuất hiện lần đầu tiên trên đồng bằng sông Hồng. Sự truyền bá đạo Phật ở giai đoạn đầu được thực hiện liên tục trong nhiều thời điểm. Đó là công lao to lớn của các nhà Sư Ma-ha-kỳ-vực, Khâu-đa-na, Mâu Bác, Tăng Hội Chi-cương-lương-lâu, Đạo Thanh, Đạt Ma Đề Bà, Thích Huệ Thắng, Thích Đạo Thiên...

Phật học được biết trong giai đoạn này là Giáo tông (Agama). Luy Lâu là Trung Tâm Phật Giáo với những ngôi chùa Tứ Pháp, nhất là ngôi chùa Pháp Vân. Theo truyện *Đàm Thiên Pháp Sư* thì trước đời vua Tùy Cao Tổ (584-604), Giao Châu đã dựng được 20 ngọn bảo tháp, độ được 500 Tăng sĩ, dịch được 15 bộ Kinh. Do truyền thống tư tưởng và tín ngưỡng của dân Giao Châu, Phật giáo mang dáng nét của vùng bản địa. Đức Phật được quan niệm như một vị thần có nhiều phép lạ và có mặt ở khắp mọi nơi để độ sanh cứu giúp người lành, trừng trị kẻ xấu. Phật giáo Luy Lâu thể hiện thế giới quan, nét tâm lý của cư dân nông nghiệp vùng đồng bằng sông Hồng.

Những ngôi chùa nổi tiếng ở vùng này lần lượt xuất hiện. Đó là chùa Dâu (Pháp Vân), chùa Đậu (Thành Đạo), chùa Tướng (Phi Tướng), chùa Dàn (Phương Quang), chùa Keo (Trùng Nghiêm) ...

Từ năm 580, Thiền Sư Ấn Độ Tỳ-ni-đa-lưu-chi từ Trung Hoa qua truyền giáo, lập ra Thiền phái thứ nhất ở Việt Nam. Sau đó Thiền Sư Pháp Hiền, vị Tổ thứ hai của Thiền phái này được Tỳ-ni-đa-lưu-chi truyền tâm ấn. Thiền Sư tu ở chùa Chúng Thiện, học ở chùa Pháp Vân. Phái Thiền này rất coi

trọng việc tham Thiền, tu Định, hoằng hóa độ sinh, đã có ảnh hưởng đến dân chúng mộ đạo Phật.

Sau chiến thắng Bạch Đằng vào năm 938, nước ta bước vào kỷ nguyên độc lập và phát triển. Trong buổi đầu của quốc gia phong kiến tự chủ, đạo Phật phát triển mạnh. Những trung tâm như Luy Lâu, Kiến Sơ có ảnh hưởng toàn vùng. Nhiều chùa mới xuất hiện. Chỉ trong châu Cổ Pháp đã thấy nhiều chùa nổi tiếng như chùa Kiến Dương ở hương Hoa Lâm, chùa Thiên Chúng và chùa Lục Tổ ở hương Dịch Bảng, chùa Song Lâm ở hương Phú Ninh, chùa Cảm Ứng trên núi Ba Sơn. Một số trung tâm Phật giáo mới xuất hiện. Đó là trung tâm Đại La (từ đời Lý là Thăng Long). Ở đây từ thế kỷ thứ 6, Lý Nam Đế đã cho dựng chùa Khai Quốc (sau đổi là Trấn Quốc). Khuông Việt Đại Sư Ngô Chân Lưu, vị Tăng Thống nhà Đinh đã mở mang chùa, biến nơi đây thành trung tâm truyền thụ Phật giáo. Trung tâm Hoa Lư trong dãy núi đá vôi, kinh đô cũ của triều Đinh - Lê cũng thu hút Phật tử. Cột kinh Phật ở chùa Nhất Trụ dựng khoảng năm 995 nay mới phát hiện.

Dưới triều nhà Lý (1010-1225), Nho giáo phát triển, còn Phật giáo thì đạt đến độ cực thịnh. Các vua Lý đều tôn sùng đạo Phật. Đặc biệt nữa về lối kiến trúc tôn giáo dưới triều Lý-đấy là thời kỳ mà các vị vua lo việc xây dựng đền chùa còn hơn cả cung điện- đã thể hiện những phong cách nghệ thuật phong phú qua các thành phần kiến trúc và mỹ thuật trang trí, đã đạt đến trình độ cao của *ngôn ngữ kiến trúc và điêu khắc*.

Vua Lý Thái Tông thuộc thế hệ thứ bảy của Thiền phái Vô Ngôn Thông. Lý Thánh Tông thuộc thế hệ thứ nhất của Thiền phái Thảo Đường. Một số nhà Sư có uy tín lớn được nhà vua phong làm Quốc Sư: Sư Minh Không (1099-1174), Sư Viên Thông (1080-1151) là Quốc Sư kiêm Tăng Thống v.v... Các Thiền Sư Vạn Hạnh, Đa Bảo còn được nhà vua mời tham gia bàn việc chính sự trong triều. Trong thời kỳ này Thiền Sư Thảo Đường (chùa Khai Quốc) đã lập Thiền phái Thảo Đường. Vua Lý Thánh Tông, Thiền Sư Bát Nhã, Thiền Sư Không Lộ, vua Lý Anh Tông đều thuộc Thiền phái này.

Các chùa tháp lớn ở thời Lý phần lớn do nhà vua hay các quan bỏ tiền ra xây dựng, nhất là những nơi có cảnh đẹp núi non. Trong, ngoài thành Thăng Long chùa được xây dựng khắp nơi, cả ở vùng dân tộc thiểu số cũng có, như chùa Bảo Minh Sùng Phúc (1107) ở châu Vị Long (Hà Tuyên) trong vùng cư trú của người Tày.

## Chùa Dâu

Còn gọi là Diên Ứng tự, còn gọi là chùa Pháp Vân. Về đời nhà Lý có tên là Thiền Định, ở làng Dâu, xã Thanh Khương, huyện Thuận Thành, tỉnh Bắc Ninh, cách Hà Nội khoảng 30 cây số.

Đây là ngôi chùa đầu tiên của Việt Nam được xây dựng thời Sĩ Nhiếp vào cuối thế kỷ thứ II từ những thế kỷ đầu Công nguyên. Vùng Dâu là một trung tâm Phật giáo nổi tiếng trong nước và ngoài nước.

Vào đời Tùy thế kỷ thứ 6, 7 chùa là chốn tu trì và là đạo tràng thuyết pháp, nơi truyền bá Phật giáo quan trọng của các danh Tăng Tỳ-ni-đa-lưu-chi, Pháp Hiền, Quang Duyên... Vào thời này, Lưu Phương theo lệnh Tùy Văn Đế dựng tháp để bảo toàn xá lợi. Tháp Hòa Phong ở sân chùa, trước có 9 tầng, sau đổ nát. Năm 1738 tháp được xây lại 3 tầng.

Vào các năm 1073, 1169, 1434, 1448 các vua Lý Nhân Tông, Lý Anh Tông, Lê Thái Tông và Lê Nhân Tông đã tổ

chức cầu đảo tại chùa, hoặc đến chùa rước tượng về chùa Báo Thiên ở Hà Nội để cầu đảo.

Đến đời Mạc Đĩnh Chi, ông là người đứng ra hưng công tu sửa và xây dựng lại chùa thành 100 gian, tháp 9 tầng và cầu 9 nhịp với qui mô to lớn vào thế kỷ 14. Đến nay chùa đã được trùng tu nhiều lần.



Hình toàn cảnh chùa Dâu (Pháp Vân) và tháp Hòa Phong

### **Tháp Hòa Phong**

Tháp Hòa Phong nằm lọt vào giữa 4 dãy nhà vây quanh theo hình chữ nhật của chùa Dâu. Tháp nổi bật giữa cảnh chùa, cao vượt lên trên những lớp mái ngói nâu sẫm, thu hút sự chú ý của du khách từ xa. Tháp được xây bằng gạch mộc to bản, vốn có 9 tầng, nay chỉ còn 3 tầng dưới, cao khoảng 17 thước. Tầng chân tháp hình vuông, mỗi bề gần 7 thước, tường rất dày, trổ 4 cửa vòm cuốn. Hai cửa chính (Tây và Đông) cao gần 3 thước, rộng gần 2 thước, có bậc cấp phía dưới để lên xuống. Hai bên bậc cấp là hai con Sóc bằng đá trong tư thế nằm bò từ thềm xuống sân. Mặt trước tầng 2 có gắn biển đá khắc chữ "Hòa Phong tháp - Hoàng triều Vĩnh Hựu tam niên tuế thứ Đinh Tỵ. Trung thu cốc nhật" (Tháp Hòa Phong. Ngày lành. Năm Vĩnh Hựu thứ 3, tức năm 1737). Đây chắc là ngày trùng tu hoặc gắn biển? Trong tháp có treo chuông lớn, đúc dưới triều Cảnh Thịnh năm 1793, khánh lớn bằng đồng đúc năm 1817. Nền tháp có 4 bệ gạch ở 4 góc, trên mỗi bệ đặt một pho tượng Hộ Pháp.

Tháp Hòa Phong với chất liệu thô phác, kiểu thức độc đáo, vóc dáng đồ sộ, đem lại một vẻ đẹp giản dị và cổ kính.

### **Tượng bà Pháp Vân**

Theo "Cổ Châu Vân Phật thưởng thân sự tích, Man Nương truyện". Thì vào thời Sĩ Vương ở làng Mãn Xá có cô gái tên Man Nương, nhà nghèo, mộ Phật, đến chùa Linh Quang (hay chùa Phúc Nghiêm) thụ giáo Thiền Sư Khâu-đà-la, người Thiên Trúc (Ấn Độ). Một hôm, sau lúc hành lễ, Thiền Sư vô ý bước qua người Man Nương đang nằm ngủ, khiến nàng có mang. Nàng sinh ra một đứa con gái (hay một cái bọc). Man Nương đem trả cho nhà Sư. Nhà Sư đưa đứa bé đến cây đa cổ thụ ven sông niệm thần chú, rồi dùng Thiền trượng gõ vào gốc cây, cây nứt ra, Thiền Sư đặt đứa bé vào nơi nứt đó. Liền khi đó vết nứt tự nhiên khép lại và cây tỏa hương thơm ngát. Nhà Sư trao cây Thiền trượng cho Man Nương, dặn bảo Man Nương khi nào có hạn hán, cầm gậy xuống đất, đọc lời cầu nguyện thì sẽ có mưa. Nàng Man Nương theo lời nhà Sư đem áp dụng thấy linh nghiệm.

## *Vu Lan* nhớ và khóc mẹ



*Đất lở trời nghiêng mẹ biết không?  
Đồn đau tê liệt cả cõi lòng  
Ngày nay mất mẹ, không còn nữa!  
Con cũng tan rồi bao ước mong*

*Tháng bảy chín lăm con còn mẹ  
Về thăm quê mẹ đứng đêm rằm  
Mẹ quỳ khấn nguyện bên bàn Phật  
Con trẻ an bình đã về thăm*

*Con nhìn sang mẹ da nhăn sạm  
Mẹ đã vì con suốt cuộc đời  
Tảo tần nuôi nấng con khôn lớn  
Nước cuốn thời gian chẳng để lòng*

*Tháng bảy giò đây con vắng mẹ  
Về thăm quê mẹ. Mẹ đâu còn!  
Con quỳ khóc mẹ bên bàn Phật  
Mẹ đã mất rồi, mẹ bỏ con*

*Trời Âu nhỏ mẹ con thỏn thốc  
Dù nén lòng đau lệ củ tuôn  
Tây Phương đôi ngã đã chia cách  
Con mất mẹ rồi mẹ biết không?*

*Mẹ ơi! Cõi Phật nơi nào đó  
Mẹ có nghĩ gì đến thế gian  
Ở đây trần thế bao phiền muộn  
Con nhỏ mẫu thân đến nát lòng.*

*Nguyễn Trí NGUYỄN VĂN TÂM*

Một hôm, trời mưa to, gió lớn, cây đổ trôi về làng Dâu (thành Liên Lâu). Sĩ Vương cho người kéo lên không được. Man Nương nhận ra cây này nhà Sư đã bỏ con mình vào trong đó, bèn lấy dây buộc vào kéo lên được vào bờ. Đêm ấy, Thần nhân báo mộng bảo dân làng xẻ cây ra và khuyên dân làng hãy tạc tượng thờ. Khi xẻ cây ra thấy trong đó có danh hiệu: Pháp Vân, Pháp Vũ, Pháp Lôi, Pháp Điện, bèn cho tạc 4 tượng đó để thờ: Pháp Vân (tức bà Dâu thờ ở chùa Thiên Định), Pháp Vũ (tức bà Đậu thờ ở chùa Thành Đạo), Pháp Lôi (tức bà Tướng thờ ở chùa Phi Tướng), Pháp Điện (tức bà Dàn thờ ở chùa Phương Quang). Và tượng Kim Đồng, Ngọc Nữ cao 1,57 thước mang phong cách đặc trưng của nghệ thuật tạc tượng thế kỷ 12, 13. Hai tượng này đặt hầu hai bên tượng bà Dâu, cùng với tượng các vị La Hán.

*(Sưu tầm từ các sách Danh Lam Cổ Tự và Đình Chùa Lãng Tầm nổi tiếng tại Việt Nam)*

# TƯỜNG NIỆM NHÀ THƠ *Huy Giang*

## ĐIỀU VĂN

(đọc trong ngày tang 29.6.2004 của  
Huy Giang Trần Ngọc Nam tại nghĩa  
trang Sulgen / Schramberg)



**T**han ôi!  
Trời Schramberg một ngày sinh bão tố, anh đi  
rời nghe nước nở niềm đau!  
Nước sông Kiên muôn thuở vẫn chờ nhau, ai trở lại  
để ngậm ngùi tiếc nhớ.  
Thế mới biết, sinh là ký mà tử là qui  
Thế mới hay, mệnh ấy yếu mà danh ấy thọ!

Xót thương thay!  
Sinh bất phùng thời, tử lìa cố thổ.  
Phận làm trai trong thời tao loạn, xếp bút nghiên  
xuôi ngược kiếp chinh nhân;  
Thân lính chiến giữa cõi hồng trần, vững tay súng  
nào sá chi gian khổ!  
Hiến thân cho nước, son sắt một lòng;  
Trả nghĩa cho dân, tuyết sương mấy độ!

Hơn nửa đời bươn bả, lội suối băng ngàn, bốn  
Vùng Chiến Thuật, quyết giữ gìn an nguy Tổ Quốc,  
tránh họa xâm lăng;

Trọn một kiếp bôn ba, dầm mưa dãi nắng, ba cõi  
biên cương, thề bảo vệ hạnh phúc lương dân, diệt loài  
khủng bố!

Rày đây mai đó, phiêu bạt dấu giày,  
Chẳng quản đêm ngày, một thân lao khổ!

Nhưng chẳng may,

Thế sự đảo điên, đất nước đột nhiên thay ngôi đổi  
chủ;  
Cơ trời chuyển hóa, dân tộc cam chịu số phận đọa  
đày  
Vượt biên di tản, cải tạo tập trung; mỗi hận thù  
này đời đời còn đó!

Nơi văn đàn hải ngoại,  
anh bắt đầu cầm bút dự cuộc đấu tranh, viết  
**"Vùng Thảo Nguyên"**(1) để tiếc thương **"Những  
Nụ Hoa Bần"**(1);  
lại tiếp nối tư duy phát huy nhân bản, ghi **"Những  
Nụ Hồng"**(1) để vấn vương hoài **"Nỗi Nhớ"**(2).  
Khát khao độc lập, ấm no;  
Ước mơ tự do, dân chủ.

Rồi một sáng lòng trần thanh thản, gặp được minh  
sư nên cũng nhờ duyên hóa độ,  
Bởi hằng đêm nuôi dưỡng từ tâm, trở thành Thiện  
Chánh (3) lại nhờ ân sư, thầy tổ  
Ban bố pháp danh  
**Thiện** lành, **Chánh** giáo.

...

Nhưng than ôi!  
Vẹn lòng trung nghĩa, mà sao dở cuộc công danh?  
Trọn dạ chí thành, ngỡ đâu nửa đời vẫn sống!  
Đoái tiếc thân danh bao năm củng cố, nay thành  
cát bụi về cõi hư không;  
Những khen giáo pháp mấy thuở hành trì, vẫn dạ  
trung trinh sáng soi kim cổ!

Nay bằng hữu:  
Một lòng luyến nhớ, một dạ chân tình,  
Ba nén hương thơm ngậm ngùi nước nở,  
Bâng khuâng kẻ mất, người còn,  
Phiêu hốt hồn đâu, phách đó!

Cơ huyền diệu thăng trầm chưa rõ,  
linh thì về phù hộ vợ con gia đình thân tộc, bầu  
bạn anh em, nhẹ cơn phiền muộn bớt nỗi khổ đau;  
thiên thì đến nương nhờ cửa Phật tử bi, sớm hôm  
kinh kệ, để được siêu thăng về miền Tịnh độ...

Nam Mô Tiếp Dẫn Đạo Sư A Di Đà Phật.

\* **Phù Vân**

(Thất Sơn, đêm nghe tin bạn mất, 24.6.2004)

*Ghi chú:*  
(1) Tên những thi tập và văn của Huy Giang.  
(2) Thi tập viết chung với Đan Hà  
(3) Thiện Chánh là Pháp danh của Huy Giang.  
Thầy Bổn Sư là Thượng Tọa Thích Như Điển,  
Phương Trượng Chùa Viên Giác.

# Những ngày cuối cùng của nhà thơ Huy Giang

## ● Thích Như Điển

Tưởng niệm anh như là một cộng tác viên chính thức của báo Viên Giác đã hơn 10 năm qua tại xứ Đức này. Tôi không biết là đã gặp anh từ đạo nào và cũng không nhớ là những ngày anh đã đến với chùa Viên Giác và báo Viên Giác ra sao; nhưng nhớ rất rõ, Huy Giang là một Phật Tử thuần thành đã quy y Tam Bảo với pháp danh là Thiện Chánh.

Cuối tháng 3 năm 2004 vừa qua, sau khi nhập thất ở Úc về, tôi có được điện thoại của anh cho biết là anh đã bị bệnh xơ gan đến thời kỳ thứ 3 và chắc rằng không còn sống bao lâu nữa. Tôi nghe như ngỡ ngàng. Vì lẽ Huy Giang vẫn còn sáng tác đều và vẫn còn mân mê những vần thơ cho trang Hoa Phượng cũng như đó đây trên các tập san Viên Giác. Tôi nghe tiếng anh nói rất nhẹ và cuối cùng anh bảo rằng: "Con xin Thầy cho con một lời khuyên".

Tôi nói: Như anh biết đó! Cuộc đời này bản chất của nó là vô thường, luôn luôn thay đổi. Không có gì vĩnh cửu cả. "Quá khứ là những gì đã trôi qua. Vị lai là những gì chưa đến. Còn hiện tại thì thay đổi trong từng sát na sanh diệt". Do vậy mà hãy ý niệm việc chết chỉ là một trạng thái thay đổi bề ngoài của thân xác. Ví như ta mặc chiếc áo mới khác mà thôi! Không có gì để lo âu. Mọi việc anh nên thu xếp cho gọn, nhớ câu niệm Phật nằm lòng và ở đây mỗi sáng tụng kinh Lăng Nghiêm tôi sẽ cầu nguyện cho anh.

Sau khi biết tin như thế, tôi có nói chú Sanh người thư ký của văn phòng chùa Viên Giác liên lạc với anh Hòa, Chủ bút và nhờ anh Hòa loan tin đến các văn thi hữu khác tại Âu Châu để chung lời cầu nguyện cho anh.

Rồi sau đó Chi Hội Phật Tử VNTN tại Rottweil có tổ chức khóa tu bát quan trai tại Schramberg, địa phương nơi anh cư ngụ, tôi đã đến và Huy Giang đã đến gặp tôi 2 lần vào ngày thứ bảy và ngày chủ nhật của cuối tháng 3 năm 2004. Tôi thấy anh yếu lắm. Đôi mắt vẫn long lanh và trong buổi giảng hôm đó tại hội trường, tôi có nói về Huy Giang cho mọi người nghe.

Bác Thiện Hậu và Vũ Nam sau đó có đến nhà anh để thăm hỏi.

Nhiều người mách bảo cho anh nhiều phương pháp chữa trị theo thuốc Nam. Vì thuốc Tây, Bác sĩ đã chạy không chịu chữa nữa. Thế là bác Thị Tâm Ngô Văn Phát, Hội Trưởng Hội Phật Tử VNTN tại Đức cũng đã sốt sắng hỏi thăm và trợ duyên thuốc men cho anh trong khi đang bệnh. Anh cảm động lắm. Vì có nhiều người chăm sóc đến cho mình. Không những thế khi thân mình bị bệnh, ít để ý đến, mà nghe ai bệnh, Huy Giang cũng đã gửi lời thăm hỏi tận tình. Thật là những cử chỉ sau cùng của một đời người quá đẹp.

Tôi có an ủi Huy Giang nhiều việc dựa theo tinh thần của Đạo Phật đối diện với tử sinh và Huy Giang đã hoàn toàn chấp nhận. Vì anh là một Phật Tử thuần thành. Dầu cho trước đó Huy Giang có là "anh hùng xa lộ" đi chẳng nữa, mà những người đã nắm vững giáo lý nhà Phật rồi, thì những người đó biết trân quý là dường bao!!!

Cách đó chừng vài tuần tôi có điện thoại thăm Huy Giang và được biết anh có chương trình là tháng 8 năm này sẽ đưa vợ con về quê hương để tìm cách chữa trị. Tôi nghe giọng của Huy Giang yếu lắm, nhưng cố an ủi vỗ về và trong tâm nghĩ rằng chắc không còn hy vọng gì nhiều. Tuy nhiên theo tinh thần quý trọng sự sống, tôi có nói với Huy Giang câu tục ngữ của Nga rằng:

*"Mất tiền là chẳng mất gì cả. Mất danh dự là mất một phần lớn của cuộc đời. Chỉ có mất sự hy vọng với niềm tin yêu, thì kẻ đó mới là kẻ mất tất cả".*

Quả thật sự hy vọng và niềm tin rất quan trọng. Kẻ nào sống trong đời này mà thiếu đi hai đặc điểm này, quả thật là một người nghèo nàn, không còn ai nghèo hơn như thế được nữa cả. Huy Giang cũng đã vin vào sự hy vọng ấy, nghĩa là về quê hương chữa trị có lẽ bệnh tình sẽ thuyên giảm hơn. Nên anh cũng đang chuẩn bị cho tu thế trở về.

Gần đến cuối tháng 6 thì tôi nghe tin anh Đan Hà về hộp báo Viên Giác tại chùa báo tin là Huy Giang đã tái nhập viện và bây giờ đã cất tiếng nói không còn được nữa, yếu lắm rồi. Thế rồi Huy Giang thiếp đi trong giấc ngủ thiên thu vào ngày 24 tháng 6 năm

2004 tại bệnh viện và từ đó ở nhà đã liên lạc với chùa, Thầy Hạnh Tấn đã cho tôi biết và tôi đã coi ngày làm lễ tiễn đưa Huy Giang vào 29 tháng 6 năm 2004.

Trên đường đi xuống Schramberg để đưa Huy Giang về với Phật có tôi, Thầy Minh Tâm từ Ấn Độ, Thầy Hạnh Tấn, chú Hạnh Tuệ, Đồng Tâm, anh Phù Vân Nguyễn Hòa và Đạo hữu Nhựt Trọng Trần Văn Minh. Chúng tôi đã nhắc về những kỷ niệm với anh Vũ Ngọc Long, với Huy Giang, với Đan Hà và nhất là bài "Những Nụ Hoa Bần" mới đây Vũ Nam viết về Huy Giang trong số báo Viên Giác tháng 6 năm 2004. Không biết bài ấy anh đã đọc được chưa? Nếu đã đọc được rồi trước khi anh nhắm mắt chắc là anh sẽ bằng lòng lắm.

Đến nhà Huy Giang vào tối hôm 28 tháng 6 thì đã thấy Ni Sư Như Viên và nhiều người đã tụ tập nơi đây để tụng kinh cầu nguyện cho anh và trông ai cũng đượm vẻ buồn. Nhất là vợ chồng anh Hoàng tại Ý. Họ là những bạn văn nghệ với nhau qua thơ văn và hát tân nhạc. Những bài thơ của Huy Giang viết về mẹ hình như đã được anh Hoàng phổ nhạc và hôm đó anh Hoàng cũng đã hiện diện. Một hồi chương trình dày kín của ngày mai trong lễ tổng táng. Tôi đã nhuận lại một lần nữa, để mọi việc được tiến hành đúng vào 11 giờ và chấm dứt lúc 12 giờ trưa ngày 29 tháng 6 năm 2004 ấy.

Cả nhà quỳ tại nghĩa địa đồng nghệt người Việt và Đức. Đầu tiên Thiện Mãn lên đọc chương trình của tang lễ. Sau đó ông bà đỡ đầu cho anh lên có vài lời tiễn biệt lần cuối và mở nhạc tiễn đưa. Sau đó chúng tôi có vài lời với Huy Giang bằng tiếng Việt, Thầy Hạnh Tấn đã dịch sang tiếng Đức. Rồi lễ cầu siêu ngắn gọn và tiếp theo là những bài điệu văn của anh Từ Nguyên đến từ Paris đại diện cho Trung Tâm Âu Châu / Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại, của anh Phù Vân Nguyễn Hòa chủ bút báo Viên Giác, của Chi Hội Phật Tử VNTN tại Reutlingen, Rottweil, Mannheim, ông chủ hãng nơi anh làm việc. Nhà thơ Đan Hà đã có một bài thơ tiễn biệt anh rất cảm động. Rồi vợ anh Huy Giang đã lên cảm ơn mọi người. Sau đó mỗi người một nén nhang lên trước quan tài của anh bên cạnh tiếng nhạc buồn và cầu nguyện cho anh về bên kia thế giới an lành của Đức Từ Phụ A Di Đà. Tuy anh đã chết; nhưng tinh thần anh vẫn còn sống với mọi người. Nhất là những tác phẩm của anh còn để lại cho đời. Tuy không là những áng văn

tuyệt tác; nhưng đó là tất cả những sợi tơ lòng mà Huy Giang đã rút ra và dệt nên những gấm hoa để hy hiến cho đời.

Mọi người ra về và chúng tôi về lại nhà để làm lễ trí linh. Trên bàn thờ của Huy Giang có tấm liễn treo đó, do Ban Biên Tập Báo Viên Giác đi điều với 4 chữ trích ra từ sách Quy Mạng là: **Đồng Viên Chung Trí**". Đúng là thể **"Cùng đây đủ hạt giống trí tuệ"**. Đây là ước muốn của Ban Biên Tập cũng như cá nhân tôi là một sáng lập Chủ Nhiệm của báo Viên Giác từ hơn 25 năm nay.

Cái trí tuệ bát nhả ấy mới là trí tuệ siêu việt mà mọi người cần hội nhập vào để được chư Bồ Tát hóa độ, chư Phật cảm thông và biết đâu ở một đóa hoa hồng liên nào đó, Huy Giang đang mỉm cười vì biết rằng mình đã vào cõi vô sanh, còn những người đang hộ niệm cho mình đó đều là những người không ai xa lạ cả. Nào Đan Hà, anh Bác sĩ Minh, anh Hòa, Vũ Nam, bác Hiền, anh Lý, Thiện Mãn, anh Hoàng, vợ con mình v.v... chắc là Huy Giang sẽ nghĩ rằng mình là người hạnh phúc nhất. Vì khi ra đi đã có rất nhiều người đến đưa tiễn. Nếu mình đi sau họ thì không biết rằng ai sẽ là kẻ tiễn đưa mình.

Gió vẫn thổi, mưa vẫn bay, nhưng bầu trời vẫn trong sáng. Ánh sáng ấy lờ lờ rồi chợt tắt. Mây đen kéo qua rồi bay về ở một phương trời vô định nào đó đã mang theo cả tư tưởng của chúng tôi và tâm thức của Huy Giang hòa quyện vào để tiễn người ra đi lần cuối vào chốn hư vô tịch mịch ấy.

Sáng sớm hôm 29 tháng 6 năm 2004 khi tôi đi ngang qua bếp thì vợ Huy Giang khoe với tôi rằng: "Thầy ơi! Anh Huy Giang đã về thăm nhà, thăm con đó".

Tôi hỏi lại: Sao chị biết? Thì chị bảo rằng: "Có con bướm vàng đã bay đậu thật lâu trên cánh vai của con".

Đó là sự mong ước đợi chờ nó thể hiện qua nhiều hình thức khác nhau như thế. Biết đâu Huy Giang đã hóa bướm để về thăm nhà và thăm mọi người chung quanh mình đang lo cho mình có một đám tang thật đầy đủ ý nghĩa, mà bình thường chắc gì nhà mình đã tụ họp được đông người như thế!

Trang kính đã khép lại, chúng tôi lần lượt tạ từ bao nhiêu người quen biết để ra về. Đây không phải là lần đầu tôi đi dự đám tang. Vì sự chết của người Phật Tử nhiều khi tôi cận kề hơn là sự sống. Không phải tôi dùng dung với sự chết như những Bác sĩ giải phẫu. Mà cứ mỗi một người quen trong đời ra đi như thế, mình biết rằng nay mai sẽ

đến phiên mình. Tôi không sợ chết. Vì chết là một điều bắt buộc. Nhưng một điều tôi luôn tâm niệm rằng: Cuộc đời này ngắn ngủi lắm; nên làm cái gì có thể làm được. Không nên gây oán thù đau khổ cho nhau, mà hãy dùng tình thương và trí tuệ để mầm mống thiện lương sẽ mọc lên đầy khắp cõi nhân sinh này thì ai ai sống nơi đây cũng đều được lợi lạc và sống trong sự tinh thức, chứ không phải cạnh tranh nhau để chửi bới lẫn nhau, mặt sát nhau cho thậm tệ, rồi mai đây ta sẽ được gì? Có thể thấy có thể nghe như những câu trong bài Tổng Táng như vậy:

*"Thông minh tài trí anh hùng  
Si mê đại đột cũng chung một gò  
Biển trần nhiều nỗi gay go  
Mau mau nhẹ bước qua đò sông  
mê..."*

*.....  
Không ân, không oán, không sầu  
Không già, không chết, có đâu luân  
hồi*

*Tánh xưa nay đã tỏ rồi  
Guồng xưa nay đã lau chùi trần ô  
Tu hành phải đợi kiếp mô  
Nguồn tình, bể ái đã khô bao  
giờ...."*

Đúng là thế. Có sinh ra thì phải có già, có bệnh và có chết và chỉ có những người hiểu được giá trị của sự chết thì mới can đảm chấp nhận. Còn đa phần vẫn còn sợ chết và luyến tiếc không biết bao nhiêu việc ở đời nên khi chết đâu có an tâm. Nào của cải, tình yêu, một thời danh vọng... nhưng những thứ ấy đâu có thật, như ảo ảnh phù du; mấy ai nắm bắt được lý vô thường của tạo hóa. Kè nào hiểu được và chấp nhận những thực tế khổ đau ấy, tức đã chấp nhận được cuộc đời và từ đó hướng đời mình vào một cuộc sống khác tốt đẹp hơn. Vì chết không phải là hết.

Huy Giang là một con người như thế. Anh đã chấp nhận ra đi, thuận thế vô thường. Vì lẽ có sinh ra, tất phải có ngày biến đổi để tồn tại, rồi vĩnh viễn ra đi. Đó là thành, trụ, hoại, không. Thân cát bụi xin trả về với cát bụi. Tóc của trần thế xin gởi lại nơi trần thế. Ôn nghĩa của cha mẹ xin trao lại cho mẹ cha. Chuyện trần gian xin gác lại bên tai, không còn giận hờn, ân oán mà Huy Giang đã nhẹ gánh vân du về nơi cõi Phật.

Mong rằng Đức Từ Phụ A Di Đà Phật sẽ phóng hào quang ngũ sắc để tiếp độ Phật Tử Thiện Chánh Trần Ngọc Bé bút hiệu Huy Giang sinh năm Kỷ Sửu (1949) về nơi tịnh cảnh lạc bang để tiếp tục nghe pháp của chư vị

## **Người lính chiến Việt Nam Cộng Hòa Viết gửi Hưởng Hồn Huy Giang**



3i  
*Mở làm "Lính Chiến" mộng xa xôi  
Khi nhìn anh Lính ngoài biên ải  
Vác súng hiên ngang dáng tuyệt  
vời*

*Mặt trận còn như vang bước chân  
Giày "xô" vang dội bước chinh  
nhân  
Thề mang dũng cảm ngăn quân  
dịch  
-Quân Đội Miền Nam thắng những  
lần...*

*Đọc trang "Hồi Ký" khi lâm trận  
Giữa vòng lửa đạn vẫn xung phong  
Chí trai cương quyết tròn câu thệ  
"Giữ vững Quân Kỳ" trước bão  
giông"*

*Những mệnh trời muốn thế! than  
ôi!  
Đành chỉ cam tâm trước rã rời  
Suy luận trước sau tròn nhiệm vụ  
Riêng mình kiên hãnh với mình  
thôi!*

• **Vân Nưởng Lê Ngọc Chấn**  
Sarlat, ngày 5 tháng 7 năm 2004

Bồ Tát và chư vị thiện hữu trí thức nơi chín phẩm liên hoa ấy.

Tại đây, nơi chốn này tôi có vài lời gởi đến anh, là một bạn văn, một người đệ tử đã quy y, một Phật Tử thuần thành với đạo, một người đã hiểu lý vô thường, có có không không như những vần thơ của xứ Huế thuở nào.

*Trăm năm trước thì ta chẳng có  
Trăm năm sau có cũng như không  
Cuộc đời sắc sắc không không  
Trăm năm còn lại tấm lòng tử bi.*

Đó là những lời nguyện cầu tốt đẹp nhất đối với Huy Giang và mong anh luôn được an lạc dầu ở bất cứ nơi nào.



Nhà thơ Huy Giang

# "PHỐ NHỎ" VẮNG NGƯỜI ... "Ngựa Phi Đường Xa"

Phù Vân

(Những cảm niệm viết về người em văn nghệ Huy Giang)

Sau lễ tiễn đưa hương linh của Huy Giang tại nghĩa trang Sulgen, tôi mới chợt thấy ngậm ngùi tiếc thương con "phố nhỏ" đã vắng bóng "ngựa phi đường xa".

"*Phố nhỏ*" là địa danh được Huy Giang ghi vào cuối bài viết cùng với thời gian sáng tác. Cũng như tôi, một đôi khi cũng ghi vào cuối bài của mình "Thất Sơn, ngày...". Nếu cái địa danh "Phố nhỏ" của Huy Giang chỉ là một hình thức trang trí cho bài viết, độc giả chẳng có gì phân vân; thì cái danh từ Thất Sơn của tôi lại tạo ra sự chú ý và có khi gây ngộ nhận. Có nhiều bằng hữu và độc giả đã thắc mắc hay viết thư hỏi thăm, vì cứ tin rằng tôi đã về Việt Nam và viết bài từ núi Thất Sơn; nhưng thật ra vùng tôi đang cư ngụ còn có tên là Siebenbergen, có nghĩa là bầy núi tức là thất sơn.

"*Ngựa phi đường xa*" là cái tiểu danh của Huy Giang từ một thời... bia rượu xa xưa, từ một thuở làm lính "ba gai" trong một đơn vị trinh sát. Đời lính mà, rày đây mai đó, nay sống mai chết nào ai biết được. Hôm nay đang chung chén rượu vui cười với đồng đội, ngày mai biết đâu lại rung rung dòng lệ gói xác bạn vào tấm poncho. Thôi, nâng một cốc, làm một ly cho ấm lòng chiến sĩ "ngựa phi đường xa", thân ai nấy giữ, hồn ai nấy lo. Bom đạn vô tình, kẻ thù rình rập. Phải can đảm, phải lì lợm, vào sinh ra tử, tìm cái sống trong cái chết! Men cay và tình đồng đội là chất liệu cho cuộc chiến đấu để tìm cái sống cho chính bản thân mình. Chiến tranh tàn khốc, chết chóc điêu tàn. Phải sáng suốt, phải dũng mãnh, lắm lúc còn phải tàn độc vô tình! Rồi sau đó cũng lấy rượu để tìm quên những nỗi xót đau ăn năn... Đời lính mà, súng đạn là vợ con, lưu linh trên bốn Vùng Chiến Thuật; nay núi rừng, mai hải đảo. Những lần dừng quân, bổ sung quân số; những ngày ngắn ngủi về phép, vui khi thấy hậu phương an bình, buồn khi thấy xã hội cuồn loạn, xa hoa... Rồi cũng lấy bia rượu làm vui trong những lần hội ngộ với bằng hữu ngày xưa còn chung lớp chung trường, cũng "ngựa phi đường xa", hồn ai nấy giữ, mạng ai nấy lo! Đời lính mà! Huy Giang làm thân lính chiến, dân Thủy Quân Lục Chiến, không thể tránh được những cuộc rượu đưa "ngựa phi đường xa" sau những trận chiến đấu thảm khốc với địch...

Rồi thời thế đổi thay, năm 1975 tan hàng rã ngũ, anh lính tên Bé tự Nam, hiệu Huy Giang, sinh năm 1949 tại Rạch Giá, gốc Thiếu Sinh Quân đi Thủy Quân Lục Chiến, đang cùng với đồng đội trú đóng tại đảo Phú Quốc, vượt

biển qua Thái Lan. Nơi xứ lạ quê người, trong trại tạm cư tứ cố vô thân, thường bị tụi côn đồ Thái Lan đến hà hiếp; một lần chứng kiến cảnh một nhóm bụi đời Thái Lan đang hành hung một người dân lành. Trong khi những người trong trại sợ sệt không dám can thiệp, thì Huy Giang sôi sục dòng máu nghĩa hiệp "giữa đường thấy chuyện bất bình chẳng tha", nhẩy ra làm người hùng "cứu khổn phò nguy" cho người bạn cùng trại chưa quen. "Hai chọi một không chột cũng què", huống chi đơn thân độc mã mà lại chiến đấu với 5, 6 tên cô hồn các đảng. Hồi trước các nhà báo VNCH thường hay tường thuật về kết quả của chiến trường quốc cộng như sau: "... địch rút lui để lại trên chiến trường hàng trăm súng đạn và mấy chục đôi giày boot de saut...", bây giờ thì "... sau khi bọn côn đồ rút lui, để lại trên hiện trường một Huy Giang nằm thẳng cẳng!...". Cũng may, chúng tưởng Huy Giang chết rồi nên mới bỏ đi, còn không thì anh ta cũng đã thực sự bỏ mạng trên ... chiến trường Thái Lan từ năm 1976 rồi!

Hình như đến cuối năm 1976 hay đầu năm 1977 Huy Giang được định cư tại Bremen / Đức và sau đó lại đến trong trại tạm cư Ulm và từ năm 1979 Huy Giang cùng với vài anh em, trong đó có vài đồng đội cũ, được ông bà Hermann Kuhn nhận về Schramberg, là nơi ông ta cư ngụ làm con nuôi. Ông Kuhn, trước đây là một công chức có thể lực và giữ một chức vụ quan trọng của chính quyền sở tại, đã hết sức tận tâm giúp đỡ cho những gia đình Việt Nam do ông bà bảo trợ. Người Việt, với bản chất hiền hòa, vui vẻ, trọng nhân nghĩa và luôn luôn biết ơn, nên được dân bản xứ nơi đây hết sức thương mến.

Nhìn lại hơn 25 năm về trước, những người anh em như Huy Giang đều còn rất trẻ, độc thân. Sau giờ tan trường, sau giờ làm việc hay vào những buổi cuối tuần anh em thường tụ tập lại với nhau, trao đổi những khó khăn trong đời sống hiện tại để góp ý hay kể lại cho nhau nghe những kỷ niệm cũ cho vui bớt những nhớ thương về quê hương đất nước... Rồi lại chén chú chén anh, cũng "ngựa phi đường xa" hồn ai nấy giữ, thân ai nấy lo! Có khi Huy Giang kéo đến một Restaurant của một người bạn quen vào lúc nửa đêm. Quán vắng khách, anh em bạn tâm tình trong nỗi buồn viễn xứ. Thuốc lá làm cho nỗi thao thức càng thêm cay đắng, rượu không làm chết nỗi quạnh hiu, chỉ làm cho kẻ thất cơ lỡ vận càng thêm tủi hổ vong thân. Cũng đành. Uống để lãng quên đời, uống để bôi xóa tình người. Uống để không còn nhớ đến những hình ảnh bỏ ngứ của cấp chỉ huy. Uống để không còn nhớ đến những lời hứa hẹn đối gian của cấp lãnh đạo thề sát cánh chiến đấu với binh sĩ các cấp để cố giữ lấy từng tấc đất quê hương. Uống để không thấy mình cũng có một phần trách nhiệm đối với quê hương đất nước...

Tôi bàng hoàng khi được Thầy Hạnh Tấn, Trụ trì chùa Viên Giác, báo tin Huy Giang đã qua đời vào một buổi sáng mùa hạ, 7 giờ 13 phút ngày 24.6.2004. Hôm qua mưa bão suốt đêm, sáng nay màn mưa còn giăng trên bầu trời u ám và còn ướt sũng trên cỏ cây. Tôi ngậm ngùi tiếc thương người em văn nghệ mới 55 tuổi đầu đã không thắng được cơn bệnh viêm gan Hépathetic C hành hạ trong mấy tháng trời. Bệnh tình phát hiện quá trễ, khi được đưa vào bệnh viện Rottweil, chỉ điều trị một thời gian ngắn thì Bác sĩ cũng "chạy" và trả lại về nhà ... để chờ một phép lạ nhiệm màu hơn! Nhưng "còn nước thì còn tát", "hữu sự vái tứ phương", nên các loại dược thảo, các toa thuốc đều được bằng hữu từ khắp phương trời gửi về tới tấp; các vị danh y lang tây lang ta cũng được giới thiệu. Tôi đã liên lạc điện thoại hằng tuần, có khi nói chuyện được với Huy Giang, giọng nghe rất suy nhược, nhưng phần nhiều hỏi thăm tình hình sức khỏe của Huy Giang qua chị Sáu Rau Dzènh. Tôi đã thông tin cho

anh chị em vẫn hữu các nơi, từ các thành viên của Báo Viên Giác cho đến một số thành viên của Trung Tâm Âu Châu, Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại mà tôi có địa chỉ Email. Cơ khổ cho chị Sáu đã phải vất vả ngược xuôi để mong cứu chồng thoát qua cơn bạo bệnh. Cái hy vọng cuối cùng là được thay gan, nhưng chờ đợi để có được một lá gan không phải là chuyện dễ, nên khi nghe tin bệnh viện Uniklinik Tübingen đã chữa lành một trường hợp tương tự, chị Sáu lại nấn nỉ cho chồng được đưa về điều trị tại nơi này. Sau một tuần nằm viện, bác sĩ báo tin cho người nhà hãy chuẩn bị lo hậu sự... Trong thời gian ngắn ngủi này, hình hài chỉ còn là da bọc xương, Huy Giang có khi đã rất tinh táo nhận diện được người thân đến thăm viếng, hoặc dặn dò vợ con và xếp đặt chuyện gia đình; có khi mê mẫn đến ngất xỉu... Và cuối cùng Huy Giang đã ngủ yên ngàn đời trong vòng tay yêu thương của chị Sáu.

Mấy hôm sau, tôi thu xếp công việc để về chùa, tháp tùng cùng quý Thầy về lo tang lễ cho Huy Giang tại Schramberg. Chuyến đi này, một mình, nặng nề tâm tưởng. Trời mới vào hạ, nhưng lạnh, mưa nắng bất thường. Khi xe tôi vừa mới ra xa lộ, thì trời đổ mưa; cơn mưa dầm dai không dứt. Có khi mưa thật lớn, xối xả không còn thấy rõ con đường trước mặt. Tôi nghĩ đến những cơn mưa dầm tại Huế, hay những cơn mưa bất chợt tại Sài Gòn. Vào khoảng thời gian này của 24 năm trước, tôi đặt những bước chân đầu tiên trên xứ này để làm chứng tích cho một cuộc sống lưu vong. Tôi đã hồi tưởng những mất mát, những người đã bỏ mình trên biển cả để tìm tự do. Cũng như hôm nay, trên suốt quãng đường về chùa chưa đầy 200 cây số, tôi cũng đã hồi tưởng đến sự "ra đi" của Huy Giang. Ra đi là một giải thoát trong lẽ vô thường của tạo vật, trong thành trụ hoại không của giáo pháp nhà Phật. Có lẽ sau một thời gian khá dài trôi nổi kể từ ngày rời bỏ quê hương, tôi đã cứu mang kỳ niệm, đeo đẳng niềm đau, vọng tưởng về cố hương, dẫn vật tra vấn lương tâm, đánh động lương tri để cố thôi thúc mình phải làm được một việc gì có ý nghĩa...

Về chùa vào khoảng xế chiều, tôi mới hay hôm này là ngày sinh nhật của Thầy Phương Trượng, và buổi lễ chúc sinh nhật đơn giản được các đệ tử của Thầy tổ chức cũng đã qua. Tôi cảm thấy mình đã già, đã quên nhiều điều quan trọng. Đúng ngày này, một năm trước đây, nhân kỷ niệm 25 năm của Chùa Viên Giác và Báo Viên Giác, lần đầu tiên tôi được tham dự lễ sinh nhật lần thứ 55 của Thầy Phương Trượng. Thế mà nay tôi lại quên. Thật đáng trách! Tuy nhiên, tôi cũng còn kịp để được tham dự buổi "tâm tình cõi mở" giữa Thầy trò vào buổi chiều. Thầy Phương Trượng cho phép các đệ tử là những Thầy, các Sư Chú cũng như các đệ tử tục gia của Thầy kể lại những chuyện vui buồn trong cửa Thiền để "hành tội" Thầy. Các Thầy ai cũng bị Thầy "cú đầu", "bị liệng bồ đoàn", hay "bị ném chuổi hột" vì chuông mõ không thông, vì kinh kệ không thuộc... Nhưng một khi vượt qua được "cửa ải" này để vào khuôn phép tu hành thì bây giờ ai cũng nhận thấy rằng Sư Phụ đã vì tình thương mới ban cho những "đòn vọt" để đời như vậy! Tôi đã từng tham dự những buổi sinh hoạt của cộng đồng hay của các đoàn thể, nhưng duy nhất lần này Thầy và các đệ tử đã kể hết cho nghe những buồn vui trong quá khứ, nên đã tạo được những trận cười hết sức cõi mở, kết chặt tình sư đệ lại càng thấm thiết hơn, và từ đó tình thầy trò lại càng gần gũi hơn. Trong quá trình, tôi đã học được thật nhiều lối xử thế sao cho hợp với đạo lý; nay tôi lại học thêm được một cách hành xử đặc thù nhân tâm. Thật hiếm hoi thay!

Quán chiếu lại bản thân mình, tôi tự bảo; cũng may, mình "chưa" bị Thầy rầy rà lần nào. Về chùa "công quả"- tuy loại công quả của tôi có phần đặc biệt, nhưng tôi vẫn cảm

thấy mình có quá nhiều "tội lỗi" cần phải sám hối hay phạt qui hương. Về chùa mà thức quá khuya- dù là thức khuya để tranh thủ với "nghệp... báo" cho kịp in đúng kỳ hạn. Về chùa mà lại... trốn các thời công phu khuya... vì thức dậy không nổi! Về chùa mà không tham dự các khóa Thọ Bát quan trai, mà chỉ biết... cầm bát trong các bữa... "ngộ trai", mà làm lúc cũng quên mất giờ giấc ngộ trai, chỉ khổ cho các em công quả vì thương ông chú "Phù Vân" nên có lần phải lên... "thỉnh" xuống dùng bữa! Mà thôi, tôi không dám kể nhiều, sợ nói ra thì tội... nghiệp cho cái nghiệp của mình còn quá nặng, sợ không bay đến được cõi Niết Bàn!

Trên đường trở về, tôi cứ tự hỏi lòng, nếu biết được cái quá khứ "bia rượu" như vậy, liệu tôi có thể nhận Huy Giang làm đứa em văn nghệ hay không? Thế nhưng... đó là chuyện đã qua! Âu cũng phải có duyên có nợ với nhau! Bởi do nhân duyên, tôi đã đọc và chú ý về một số vài bài viết của Huy Giang trên tập san Độc Lập, nơi tôi đang cộng tác và những bài viết về tuổi thơ đăng trên tờ Măng Non của Trung Tâm VIDİ tại Đức. Thế cho nên, sau một thời gian Huy Giang gửi những bài thơ đóng góp với báo Viên Giác, tôi liên lạc với tác giả. Phải chăng đó là mối duyên khởi để chúng tôi kết thành anh em văn nghệ hay không? Sau đó tôi đề nghị với Thượng Tọa Chủ Nhiệm mời Huy Giang vào trong Ban Biên Tập Báo Viên Giác, cùng với chị Hồng Nhiên chăm sóc Trang Hoa Phượng, phần dành cho thanh thiếu niên, khoảng năm 1992. Tuy nhiên qua hai năm liên lạc, nhận làm anh em văn nghệ, chúng tôi vẫn chưa gặp gỡ nhau lần nào! Thế nhưng qua những lần điện đàm, tôi thấy hình như Huy Giang sống nhiều về nội tâm, lòng chất chứa nhiều nỗi u hoài...

Lần đầu tiên gặp gỡ tại Strassbourg / Pháp, khi tôi giới thiệu Huy Giang gia nhập vào Trung Tâm Âu Châu, Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại trong kỳ họp Đại Hội Lương Niên vào năm 1994, chúng tôi mới biết mặt nhau. Người em văn nghệ của tôi có bộ ria mép "lơ thơ lơ liễu buông cành", trông vẫn còn phong độ ... bụi đời lắm!



Từ trái: VH. Đan Hà, Huy Giang, Phù Vân, Nguyễn Mạnh Thường trong lần ra mắt thi tập Ngoại Xa Dấu Chân Mây của Tuyền Anh hay Phù Vân tại Dortmund, 1995.

Thế mà anh em lại hợp nhau. Một lần trong buổi sinh hoạt, khi nghe một tham dự viên phát ngôn bữa bài công đồng, Huy Giang nói với tôi: "- Em muốn "đọc" tên cô hồn này một trận nên thân quá!". Tôi nghe cũng giật mình. Tôi không rõ trong tấm thân "hình hạc, xương mai" gầy còm như thế còn có tiềm ẩn một nội lực vô công thâm hậu như thế nào, nên mới dám "khệnh" người khác chứ! Tôi vội nhắc nhở cho Huy Giang hay, là Phật tử chúng ta hãy lấy trí huệ để



phán đoán, lấy tâm từ bi mà cư xử với nhau cho hợp với đạo lý, hợp với tu cách và tác phong của người Phật tử để xứng đáng là người được thừa hưởng hai nền văn hóa Phật Giáo và văn hóa Việt Nam...

Cũng may trong thời gian cộng tác với Viên Giác, Huy Giang đã gặp được ân sư, Thượng Tọa Thích Như Điển để quy y, và có Pháp danh là Thiện Chánh- thiện lành, chánh giáo. Kể từ đó, Huy Giang đã thực sự tu tập theo giáo lý nhà Phật, tu tâm, sửa tánh để mong trở thành người Phật tử chân chính, sống trong hạnh nguyện từ bi, hỷ xả...

Tôi nghĩ đó là phước duyên ban đầu của Huy Giang. Rồi trùng trùng duyên khởi khi Huy Giang tìm đến nương mình dưới bóng mát của chùa Viên Giác, nên **Những Nụ Hoa Bần** (truyện tuổi thơ), **Vùng Thảo Nguyên** (thi tập) và **Những Nụ Hồng** (thi tập) đều được Trung Tâm Văn Hóa và Xã Hội Phật Giáo Chùa Viên Giác ấn hành.

Cũng trong khoảng thời gian này Huy Giang đã tìm được một người vợ mẫu mực đảm đang để chăm sóc cho mái ấm gia đình. Từ đó Huy Giang trở nên chính chắn hơn.

Cái phước duyên hay là phước báu cuối cùng là Huy Giang đã "chọn" đúng thời điểm để rũ bỏ xác thân trần tục để trở về với cõi tử đại giai không vào ngày 24.6 Trong khoảng thời gian này Thầy Bổn Sư của Huy Giang còn trong thời kỳ An Cư Kiết Hạ, nhưng Thầy đã cùng với chư tôn đức vượt hơn sáu trăm cây số để cùng với Ni Sư Thích Nữ Như Viên, Trụ trì Niệm Phật Đường Tam Bảo ở Reutligen làm lễ tiễn đưa Hương Linh Huy Giang đến nơi an nghỉ cuối cùng. Nếu Huy Giang "ra đi" chậm hơn thì kể từ đầu tháng 7 Thầy Bổn Sư lại bận rộn với những khóa tu gieo duyên tại Chùa Viên Giác, khóa Phật Pháp Âu Châu tại Ý, lễ An vị Phật tại Niệm Phật Đường Viên Giác tại Tiệp Khắc hay Đại Giới Đàn tại Chùa Khánh Anh ở Pháp. Rồi sau đó Thầy sẽ nhập thất tại Úc cho đến đầu năm tới mới trở về chùa...

Trên tuyến đường trở về, chập chờn không ngủ, chúng tôi được nghe những bản nhạc phổ thơ trong cuốn CD "Trong Vòng Tay Mẹ". Thơ dịu ngọt, ngậm ngùi, nuối tiếc. Nhạc chơi vui, réo rắt, thiết tha... Thơ và nhạc quyện vào nhau len vào từng thớ thịt, quyện vào từng ngõ ngách của tâm hồn. Tôi mừng tượng thi sĩ và nhạc sĩ đồng điệu đã cùng một rung cảm, đã giao thoa trên những cường điệu âm thanh giữa thơ và nhạc. Huy Giang với Lê Thành Tín ở Đức, với Hoàng Hoa và Nguyễn Hoàng ở Ý và với Mạnh Bích ở Pháp đã chung mối giao hưởng "Trong Vòng Tay Mẹ".

Thơ Huy Giang đưa chúng ta lên con thuyền nhỏ ra khơi ngày nào chênh vênh trên sóng, bão nổi trùng khơi. Thơ mang ta trở lại dòng sông của thời thơ ấu để vương mang nỗi nhớ như nắng long lanh trên ghế đá trong những chiều hò hẹn, tựa như Huy Giang và Hoàng Hoa trong **Suối Hoa**:

...  
Nhấp nhô đồi bèo nổi  
Thuyền nặng kiếp đôn cô  
Lá hồng vướng niềm nhỏ  
Khô đấng lệ chia phôi

Lối xưa chủ thôi nỗ  
Đôi nụ vàng thương yêu  
Ghế xưa chủ hoang dã  
Long lanh hoa nắng chiều

...  
Đấu chim nhòa mực vẽ  
Cho ngó ngát dòng sông!

Thơ Huy Giang đưa chúng ta trở về những kỷ niệm yêu thương, xót xa gọi nhớ. Phố nhỏ trong mưa, cây rừng rưng



## Đếm những muộn phiền

\*Viết cho Huy Giang,  
để tưởng niệm người em văn nghệ.

*Ngẩn ngơ dáng núi vô tâm  
Tôi về phố nhỏ âm thầm gọi tên  
Thôi đành, em một phương quên  
Còn tôi đếm những muộn phiền qua tay.*

*Chia nhau một chút thương này  
Cho vui nỗi nhớ, cho đầy niềm thương  
Như con chim hót trong sương  
Thương đời vô nhiễm, xót đường trăm luân!*

*Một mai giữa cõi phù vân  
Nghe trong phấn bụi hồng trần hợp tan.  
Một mai giữa cuộc điêu tàn  
Ngu ngơ nghe lá cuối ngàn rụng rơi.*

*Từ trắng vô lượng lưng trời  
Lưng lơ nỗi nhớ, đầy vơi mạch sầu!  
Từ trong hư ảo cơ cầu  
Thấy em trên bến giang đầu quê hương!*

*Chắp tay niệm khúc vô thường  
Trầm hương bát nhã mười phương độ trì  
Ngọn triều giữa buổi tà huy  
Xóa tan chứng tích kinh kỳ ngày xưa.*

*Buồn ơi ray rứt cơn mưa  
Bóng em, dáng núi vẫn chưa xóa nhòa!  
Em đi, như buổi xa nhà  
Em về, vẫn bóng hoàng hoa bên tường!*

*Em, trong cội rễ tình thương  
Âm dương đôi ngã vẫn thương có nhau...*

\* **Tùy Anh**  
(Thất Sơn, 8.7.04)

sầu, lá chơi với hồn giổ. Em đã ra đi, người em sầu mộng của tuổi học trò, nụ hôn đầu cũng là nụ hôn cuối chăng? Những bước chân em chia xa ngày ấy, nay vẫn bồi hồi. Nụ hôn tiễn biệt ngày ấy, nay vẫn còn dịu ngọt trên môi! Thôi, chỉ còn ánh đèn thao thức, lòng biển xanh xao, ánh trăng sao vàng vọt muộn màng là những kỷ niệm sâu kín trong dòng ký ức của Huy Giang và Lê Thành Tín trong **Thăm Hoa Lên Áo**:

Đứa em rời phố nhỏ  
Đường lát phát mưa rơi  
Cây rặng sầu mạch lá  
Một chiếc hồn chơi với

...  
Em đi còn để lại  
Trong ta những bồi hồi  
Nụ yêu thương dạo ấy  
Giờ thỏm ngát đôi môi

Cúi hôn dòng kỷ niệm  
Đêm chết nằm xanh xao  
Ánh đèn ôm mặt khóc  
Lòng biển vắng trắng sao...

Thơ Huy Giang đưa ta trở về những tháng ngày yêu thương của tuổi trẻ, của chàng và nàng. Nàng, còn thơ trinh trong lớp áo nữ sinh, e ấp như cánh bướm ban mai lượn trên những đóa trà mi. Chàng, trong lớp áo chinh nhân đã rời xa mái trường thân quen, bốn ba đời lính. Phận làm trai phải đi theo tiếng gọi của non sông. Thôi già biệt em, già biệt anh, già biệt nhau, không hẹn ước ngày gặp lại. Áo trắng em bay, thướt tha khuất nẻo hoàng hoa. Ôi màu trắng, trắng mượt kiêu sa theo dấu anh trong suốt cuộc đời chinh chiến... Đó là những hoài tưởng của Huy Giang và Nguyễn Hoàng trong **Vết Hằn Mưa Bụi**:

...  
Em, sách vở ngát hương muối sấu  
Hoa thẹn thùng chấp bướm làn mi  
Tóc nguyên vẹn quầng trời thớ ấu  
Áo học trò sáng nụ trà mi

Tôi ở xa, thật xa thành phố  
Hai năm dài, già biệt trường quen  
Xếp bút nghiên đi vào sương gió  
Nợ nam nhi thề chít trên vai

...  
Đâu có hẹn, lần sau gặp gỡ  
Em đi rồi khuất ngõ hoàng hoa  
Vậy cứ hãy áo còn tha thướt  
Ở trong tôi trắng muốt kiêu sa...

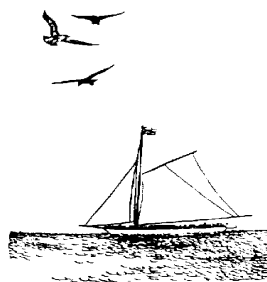
Thực ra thơ Huy Giang còn mang nhiều sắc thái khác, từ tình yêu đẩu ái, cho đến tình người, tình quê hương dân tộc; từ thơ đời trong đạo, thơ đạo trong đời; cho đến thơ đấu tranh cho một Việt Nam mai sau thực sự được tự do, nhân bản, nhân quyền... Thế cho nên ước nguyện của Huy Giang là được trở về "sống gỏi nạc, thác gỏi xương" trên quê hương, nhưng ước nguyện của anh không thành...

Thôi già từ nhé Huy Giang. Kể từ nay, con "phố nhỏ" đã vắng người "ngựa phi đường xa"...

\*\*

Trở về chùa Viên Giác trời đã vào đêm, tôi mang giữ nụ cười từ tấm ảnh bán thân của Huy Giang trên bàn linh trong nhà thờ nguyện của nghĩa trang Sulgen. Nụ cười an lạc đi vào cõi phúc. Một ngày không xa, hương linh của Huy Giang cũng được mang về ký thác ở chùa, bên cạnh thân mẫu của anh. Mong rằng, được gần gũi với chú Tăng, bên cạnh Thầy Bốn Sư, sớm hôm kính kệ, hương linh của Huy Giang sẽ được tắm gội trong dòng suối Từ của chú Phật...

(Viết trong ngày tang 29.6.04)



# Gần Mà Xa

● Võ Thị Trúc Giang - Neufgrange

Tôi biết anh Huy Giang từ khi tôi đọc báo Măng Non do nhóm anh Ngô Nguyên Dũng thành lập. Rồi về sau đọc báo Viên Giác thỉnh thoảng có thấy mấy bài thơ quê hương của anh xuất hiện. Tôi nghĩ, nói về ngôi bút của anh thì có nhiều người viết, và chắc chắn là hay và đầy đủ hơn tôi, cho nên tôi chỉ xin mượn những dòng chữ này nói về cái kỷ niệm giữa tôi và anh mà thôi.

Anh Huy Giang thân mến,

Nay thì có lẽ anh đã về đến quê hương thân yêu, nơi anh từng khắc khoải mong chờ, nơi anh đã từng căm sủng chống chọi với bao gian nguy chết chóc, cũng như bao nhiêu người lính trẻ khác anh dũng đã không chùn chân để bảo vệ lãnh thổ. Anh Huy Giang, anh có biết là từ khi gia nhập Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại- Trung Tâm Âu Châu, qua đó Trúc Giang được quen anh, cũng như các nhà văn khác như anh Phù Vân, nhà văn Đan Hà, nhà văn Vũ Nam, Từ Hùng và các người cầm bút khác tại Paris, Thụy Sĩ, Đan Mạch, Na Uy, ... Anh có biết là vì anh mà từ lâu Trúc Giang đã giấu nhem một bài mình viết, mình thích mà lại không dám gửi đi đăng báo không? Bài ấy mang tên là "Bạc Màu Áo" đấy anh ạ, nhưng từ khi tham gia hội VB, rồi quen anh Huy Giang, Trúc Giang thấy mình không nên cho đăng bài viết ấy của mình, vì ... Trúc Giang sợ, nó sẽ làm cho các anh, những người đã hết lòng vì quê hương buồn, cho nên Trúc Giang không nỡ. Bài "Bạc Màu Áo" khi có dịp Trúc Giang xin gửi đến quý độc giả thân thương vào một ngày gần đây. Nay thì không còn anh trên cõi đời này nữa để mà sợ làm anh buồn, phải không anh Huy Giang?

Năm 1996 tôi đi họp Văn Bút tại Reutlingen lần đầu tiên. Thức dậy lúc 5 giờ sáng, uống cà-phê xong tôi lái xe một lèo đến Reutlingen, vào phòng họp tay chân tôi run vì mệt, nhìn quanh thấy ai cũng lạ hoắc, những người trong hội VB đã từng nghe đến tên mà nay mới được diện kiến. Hôm ấy tôi mặc áo đầm màu huyết dụ, rất đẹp theo ý tôi, nhóm họp mà thì diện chút đầu có sao, khác ngày thường đi làm ăn buồn bán chứ! Nghĩ vậy cho nên tôi mặc áo đầm. Vào lúc giải lao cơm trưa, anh chị em trong hội chuyện trò thăm hỏi thoải mái, anh Huy Giang lúc nào cũng tươi cười và hài hước, anh nói nửa đùa nửa thật mà tôi nhớ hoài:

- Trúc Giang mai một đi họp như thế này thì nhớ mặc áo dài nhen Trúc Giang, chứ đừng có mặc áo đầm!

Tôi nghe mà chưng hửng! Dần dần về sau chúng tôi hay liên lạc nhau qua tình Văn Bút, thân thiết như anh em một nhà. Không hiểu sao tôi quý anh, quý sự mộc mạc của anh qua **Những Nụ Hoa Bần**, cũng như tên của chị Rau Dzễnh, cái tên mà anh đã đặt cho "bà xã" anh, về sau nghe nói lại tại vì chị ấy hay thích ăn rau dền nấu canh mà anh đặt tên đó cho chị. Về sau anh tạm ngưng

hoạt động nghe nói vì tình trạng sức khỏe. Tôi viết E-mail trách anh: sao anh nỡ bỏ anh em sớm vậy? Đường đấu tranh của mình còn dài mà! Không thấy anh trả lời. Công chuyện quần quýt vào chân mọi người, cho đến ngày tôi lại gặp lại anh tại chùa Viên Giác, nhân dịp kỷ niệm 25 năm thành lập chùa Viên Giác cũng như 25 năm tờ báo Viên Giác ra đời. Mừng quá, kỳ đó tôi lại được gặp các anh như Vũ Nam, Đan Hà, anh Huy Giang, anh Phù Vân, anh Từ Hùng và Quỳnh Hoa, anh Bùi Hạnh Nghi và chị Trần Thị Nhật Hưng- Thụy Sĩ nữa. Kỳ này tôi lại được hân hạnh làm quen chị Nguyễn Thị Vinh, Chủ bút Tạp chí Văn Học Nghệ Thuật Hương Xa tại Na Uy. Mừng rỡ tôi nói chuyện rất nhiều với anh Huy Giang, vì hình như chỉ có mình anh có thì giờ nói chuyện với tôi, còn các nhà văn khác thì đang bận rộn lo cho buổi lễ trao giải thưởng "Viết Về Âu Châu". Tôi bàn với anh rằng, tôi có một nguyện vọng là, chúng ta nên cố gắng tổ chức một buổi họp mặt để tất cả các nhà văn, thi sĩ, nhạc sĩ tại Âu Châu gặp gỡ, làm quen nhau. Vì giới nghệ sĩ này tại Âu Châu còn rời rạc quá, tôi cũng có thừa qua với chị Vinh- Na Uy và anh Từ Nguyên, Chủ tịch Trung Tâm Văn Bút Âu Châu. Nhưng hồi ơi, chương trình chưa thực hiện xong thì nay anh đã bỏ đi, lúc trước tôi đã trách anh rồi: Đường mình còn dài sao anh nỡ bỏ anh em mà ra đi?

Thưa quý độc giả thân mến,

Khi được thư anh Phù Vân báo tin tình trạng sức khỏe của anh Huy Giang khá trầm trọng, tôi có liên lạc nhiều lần bằng điện thoại với thi sĩ Đan Hà và nhà văn Vũ Nam, vì 2 anh này gần gũi với anh Huy Giang qua chùa Viên Giác nhiều nhất, là tôi sẽ đi cùng với các anh ấy đến thăm anh Huy Giang. Nhưng duyên số đẩy đưa chờ đến ngày anh đã được bệnh viện Rottweil cho xuất viện về nhà, thì cũng là lần đầu tiên tôi gọi cho chị Huy Giang. Qua điện thoại chị khóc, nói:

- Tội nghiệp ông xã em lắm chị ơi, BS bảo, chắc ảnh qua không khỏi! Nay ảnh ốm trông tội lắm...

Lòng tôi xót xa. Tôi định bụng bằng mọi giá sẽ chọn ngày lên thăm anh. Trước khi đi linh tính cho tôi thấy tôi phải làm một cái gì để giúp chị nhà. Tôi thông báo cho bạn bè trong Văn Bút Âu Châu kêu gọi các văn thi hữu đóng góp giúp đỡ gia đình anh, nhất là cho chị và cháu trong lúc anh nằm BV, đau nặng như thế này. Được các Văn hữu TTÁC đông đảo hưởng ứng lời tôi kêu gọi và gửi tiền về cho tôi nhờ chuyển cho chị Huy Giang. Ngày 23.06.04 tôi đến Tuebingen thăm anh, lúc này chị đã báo tin chị sẽ đưa anh đi Tuebingen-Klinik, hy vọng y khoa nổi tiếng nơi đây sẽ cứu được mạng sống của chồng mình. Chiều đó tôi vào Tuebingen-Klinik thì anh đã rơi vào tình trạng hôn mê, anh chỉ nhắm mắt như đang ngủ, nhưng ngáy rất to, tôi và chị gọi hoài mà anh không thức dậy. Tôi bảo với chị, thôi để cho ảnh ngủ đi. Nhưng trong lòng lo lắng mà không dám nói ra, sợ chị buồn. Trong phòng anh nằm, chị có treo một bức tượng Phật Bà Quan Âm, để cứu nạn cứu khổ cho anh tai qua nạn khỏi để anh được sớm về nhà bình an. Chiều tối hôm đó, thay vì về nghỉ tại nhà con gái tôi trong Cư xá Sinh viên Tuebingen, tôi quyết định ở lại bệnh viện với chị, thiết tưởng, giả sử chồng mình nằm đau nặng, mình buồn, thì chị đang rất buồn. Chị đang cần có tôi bên cạnh an ủi. Tôi nghĩ vậy và quyết định ở lại bầu bạn với chị.

Anh Vũ Nam tuy hồi chiều đã ghé qua thăm, nhưng nghe tôi từ Saarbruecken lên, anh lại đến lần nữa. Tôi và nhà văn Vũ Nam có chụp chung với anh Huy Giang tấm hình lưu niệm, lúc này đây anh chỉ còn là bộ xương khô, gầy đét, mắt nhắm híp, thở kêu rất to. Sau khi anh Vũ Nam về, chị em ngồi trong phòng cạnh giường anh trò chuyện, chị thảo vội một lá thư cảm ơn quý vị trong TTVB-AC, nhờ tôi cầm về. Chúng tôi ra ngoài hành lang dự định kê mấy cái ghế lại để ngả lưng qua đêm, cô y tá dễ thương thấy tội, nên đã đẩy vào cho 2 chị em 2 cái giường nệm mới trắng tinh. Thấy sợ sợ nhưng vì mệt quá vì lái xe xa, còn chị thì cứ khóc, tôi khuyên, thôi 2 đứa mình phải nghỉ cho có sức chị ạ. Vậy mà không tài nào nhắm mắt được, chốc chốc chị lại nhòm dậy xỏ dép vào và nói:

-Để em đi coi ông xã em!

Nhìn chị đi, tôi cũng bò dậy đi theo, vào cạnh giường anh thì chỉ đứng nhìn, chốc chốc chị lại thoa nước sâm pha với mật ong cho anh đỡ khô môi, chị nói với tôi:

-Giờ kỳ vậy, mới ngày hôm qua, khi anh Vũ Nam vào thăm, ảnh còn nói chuyện mà, sao giờ kỳ vậy. Anh ơi (chị gọi), anh ơi, có chị Trúc Giang lên thăm nè. Quay lại tôi chị kể lể, ảnh đi bị té sụng một cục trên trán đó chị. Chặt luỡi, chị nói tiếp, chắc tại bị té nên động thần kinh đó chứ. Khổ ghê chị ơi, em cầu xin cho ông xã em hết bệnh nặng về nhà với em chị ơi, ảnh tôi nghiệp lắm chị, ảnh không có ham danh lợi gì hết trơn á!

Vậy rồi cả đêm cảnh đó tiếp diễn, có lúc thấy chị vừa thiếp đi, tôi nhòm dậy định bụng thay thế chị vào giường trông chừng anh, mắt nhắm mắt mở, dần đi trong đêm, mà hình như tôi mở cửa nhầm phòng khác, thăm nghĩ, sao đi đúng phòng đang hoàng mà, hồi chiều có một mình ảnh nằm, mà giờ nửa đêm lại thêm 2 ông nữa! Tranh tối tranh sáng, rùng mình, tôi sợ quá đóng cửa phòng lại, quay lại giường mình chờ đến chị thức dậy để đi cùng. Tôi tức lắm, tức sao anh Huy Giang không hỏi han gì khi tôi lên thăm ...

Sáng ngày 24.06.04 - Hai chị em đánh răng rửa mặt xong, vào phòng anh, chị lại giằm sâm pha mật ong cho anh, chúng tôi cảm ơn cô y tá riu rít, cô tươi cười mang cà-phê vào phòng cho 2 chị em chúng tôi uống. Hình như đầu anh hơi cử động, tôi dùng ống cà-phê, đến bên đầu giường, chị cũng đến cạnh bên, gọi:

-Anh ơi! Có chị Trúc Giang lên thăm nè, anh có nghe em nói hôn, nếu nghe thì anh chớp mắt cho em biết đi.

Tôi thấy anh chớp mắt, miệng anh nhép nhép, như muốn nói gì nhưng không nói được. Chị nói với tôi:

-Ảnh tỉnh rồi đó chị ơi, chị nói với ảnh đi.

Tôi vẫn đứng cạnh giường, nghiêng đầu nói với anh, cốt để anh nhận ra giọng tôi:

- Anh Huy Giang ơi, anh thức dậy để uống cà-phê chung với Trúc Giang nè. Anh còn nhớ trong Văn Bút mình hôn? Anh Hoài Việt, anh Từ Nguyên, anh Từ Trì, bác Tô Vũ, bác Thái Văn Kiểm, anh Mạnh Bích, chị Diệu Tâm, Bình Phương, chị Vân Hải, Từ Hùng gửi lời thăm anh đó nghe. Nè ngồi dậy mà làm thơ cho Trúc Giang đọc đi!

Tôi nói một hơi, nhớ tên ai tôi nhắc đến tên người ấy. Miệng anh lại mấp máy như muốn nói gì, như những lời hấp hối. Tôi và chị nhìn nhau. Lo sợ. Chị ngừng tay giằm sâm, nói khẽ:

- Không lẽ anh hồi sinh. Chị nói nữa đi, ảnh hiểu hết đó.

Tôi cứ nghĩ người không biết nên khóc hay nói nhảm nhủ gì nữa. Tự dưng tôi thấy anh chảy nước mắt và không thở to như trước nữa, nét mặt anh bình thản lạ và anh đã trút hơi thở cuối cùng. Anh đã ra đi sau những lời tôi nhắn lại của các nhà văn bạn, tên của họ anh đã mang theo xuống tận tuyến đài. Chị hốt hoảng bấm nút gọi y tá, tôi khóc lặng người và nhìn lên bàn thờ Phật, lâm râm đọc kinh, đêm hôm qua tôi có cầu xin Trời Phật có thương tình thì độ cho anh tránh phải chịu nhiều hành hạ thể xác. Sáng nay anh ra đi một cách nhẹ nhàng và bình thản. Trông anh như đang ngủ. Lần đầu tiên trong đời tôi chứng kiến một người ra đi trước mặt mình như hôm nay.

Sau khi nói chuyện với bác sĩ trong trạm, tôi chở chị về nhà lo hồ sơ mai táng, tôi được dịp gặp bé Xuân Hằng, con gái duy nhất của anh chị. Mới 12 tuổi. Tội cho con bé mất cha, chị mất chồng, còn chúng tôi thì mất một người bạn văn nghệ, anh đã từng dùng ngòi bút của mình làm thơ chiến đấu.

Trên đường quay lại Saarland, tôi buồn vô hạn. Ngược nhìn lên bầu trời, cũng bầu trời này ngày xưa đi họp Văn Bút năm 1996, từng đám mây tụ lại, tôi tưởng tượng như những đứa chúng tôi, tan hợp, hợp tan. Ngày ấy anh còn tươi cười bảo Trúc Giang đi họp nhớ mặc áo dài đừng có mặc áo đầm nghe. Cũng vì thương những người chiến sĩ như anh mà bao nhiêu năm tôi không dám gửi đăng báo bài "Bạc Màu Áo".

Ngày hỏa táng anh, tôi cũng có mặt, nhà báo Từ Nguyên, Chủ tịch TTAC-VBVNHN từ Paris sang dự. Phải nói là anh Huy Giang thật hạnh phúc, nhìn ảnh của anh trên bàn thờ, anh cười thật tươi. Hôm ấy có mặt đông đủ Thầy Phương Trưởng Thích Như Điển, Thầy Trụ Trì Hạnh Tấn từ Hannover về Schramberg làm lễ, nào các bạn nhà văn chung với anh, nào những Phật tử trong Chi Hội Phật Tử Reutlingen, nào hàng xóm láng giềng, nào bạn đồng nghiệp trong hãng anh làm, ông bà Kuhn người Đức, đỡ đầu người Việt tại Schramberg...

Khi lái xe về nhà, tôi thấy ứa nước mắt trong lòng, vui cho anh cho chị, là ngày hỏa táng anh thật êm đẹp, nhưng sao con người chúng ta lại chờ đến ngày có kẻ vừa nhắm mắt xuôi tay để mà có cơ hội gặp gỡ, để thăm hỏi. Tôi tự trách tôi vì thấy rằng: Saarland - Schramberg có xa xôi gì đâu, mà để đến khi anh qua đời rồi mới mò đến nhà thăm anh??? Nhưng anh vẫn còn sống mãi mãi trong lòng chúng tôi, anh Huy Giang ạ.

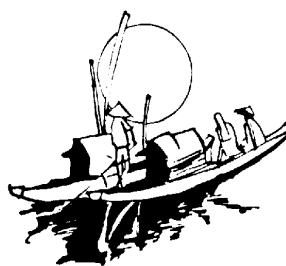
Trong khi Thầy đang làm lễ, đứng cạnh quan tài anh mà tôi thấy anh gần chúng ta trong tắc gang, nhưng mà sao xa ngàn dặm, với hoài với mãi không tới. Tôi khóc và tay run run ghi vào tập lưu niệm của gia đình chị hai câu thơ mà tôi làm như thế này, xin ghi lại tặng cho quý vị đọc:

Anh Huy Giang, linh hồn anh có linh thiêng thì về phù hộ cho chị và cháu trong khi vắng anh. Và nhớ giúp cho các anh em còn lại nhiều nghị lực để thay thế anh đi nốt đoạn đường còn lại mà anh đang đi dang dở. Anh nên nhớ rằng, sau anh còn có anh em.

*Thật gần mà lại thật xa*

*Nợ nước nay bỏ, tình nhà nay buông.*

Kính chúc linh hồn anh Trần Ngọc Bé- Huy Giang sớm được an vui nơi cõi cực lạc không có nhiều đau khổ nữa. •



## Trở về đất mẹ tưởng niệm nhà thơ Huy Giang

● Như Sơn

*Bông Sen cánh nở trong nhũ ngọc  
Hương ngát Tử Bi giữa nẻo trần  
(trích Những Nụ Hồng thơ Huy Giang)*

Trong thi phẩm Những Nụ Hồng của nhà thơ Huy Giang, có một phụ bản Hoa Sen tác giả tự vẽ, phía dưới ghi hai câu thơ trên, khiến tôi nhớ đến một ngày mà thiết nghĩ đã đem đến nhiều điều mới mẻ trong việc sáng tạo của anh. Cho nên sau này, thơ của anh thường mang nội dung thanh thoát và hướng thiện. Không còn chất chứa nhiều oán hận bởi đau thương của những ngày tháng cũ. Thơ anh đã vượt ra ngoài mọi đối đãi thị phi. Sự ảnh hưởng ấy, cũng cần nhắc đến một ngày có thể gọi là rất trọng đại với sự nghiệp văn chương của anh.

Nhớ một buổi sáng mùa đông 1994, trong buổi lễ Thọ Bát Quan Trai Giới do Chi hội Phật Tử Việt Nam tự nạn tại Reutlingen và vùng phụ cận tổ chức tại Metzingen. Trong khung cảnh trang nghiêm của Đạo tràng, có sự hiện diện một nhà thơ đáng người nhỏ nhắn thành khẩn quỳ bên cạnh hôn phối của anh để thọ trì Tam quy và Ngũ giới. Mắt anh ngời sáng, thành tâm thọ nhận từng giới mà Thầy Bốn Sư truyền trao. Lòng anh có lẽ đang rộn lên niềm vui và đầy hân diện, tôi nghĩ thế bởi vì nét mặt anh lúc ấy rạng ngời như trăng rằm. Bao nhiêu âu lo và muộn phiền hình như đã tan biến, khi anh đón nhận lời chúc lành từ những người bạn đạo. Anh như đang tìm được nẻo về, những năm tháng dài lang thang trong cuộc sống đã không còn nữa, anh đã có một cuộc sống giản dị và hạnh phúc với gia đình, hài hòa với bạn bè. Chúng tôi anh đã thay đổi, đời sống tâm linh của anh đã có chỗ nương tựa. Thành thạo gặp nhau trong những buổi tu học, thấy anh rất tinh tấn. Tôi mừng thầm vì anh chọn được đường đi lên.

Anh luôn hướng về Tam Bảo, thơ văn của anh từ đây luôn tỏa ra ánh đạo. Anh học hạnh từ bi, hành hỷ xả nên bạn bè rất quý mến anh. Đêm anh thọ nhận pháp danh Thiện Chánh, cũng là đêm anh ngời "Đổi diện với lương tâm", nên anh đã thấy được quá khứ của anh là "gông cùm đeo đẳng", là "tòa vực âm ty". Để rồi anh "Chấp tay phối hết tình ngang trái" với ước mong "Hoa sen hồ tịnh đôi cánh nở. Nam mô cứu khổ Phật Như Lai". Anh hướng về Phật, Pháp và Tăng bằng tất cả tấm lòng, sung sướng đến rơi lệ khi quỳ nhận năm giới "Giọt nước mắt theo lời kinh khấn. Dâng Chí Tôn chúng giám lòng thành. Lửa u mê, oán muội, sân si... Ôn gội rửa con xin quy lạ". Nhờ Ánh từ bi của Đức Phật soi rọi mà anh cảm nhận được sự chuyển hóa trong tâm anh những oán hận sân hận. Anh đã và tiếp tục học và hành theo lời Phật dạy qua những bài giảng của quý Thầy. Câu niệm Phật đã được anh thường niệm "Kính Bát Nhã vang hồi

tụng niệm. A Di Đà khẩn nguyện nam mô". Và anh mong mỗi được "Thả lộc xuống bùn cấy thiện căn". Tâm thiện của anh nở dần, để anh thấy rằng "Tị hiềm, ích kỷ lắm nhỏ nhen", nên anh muốn "Tham hận lùi dần dứt bỏ chen" (Chữ nghiêng là trích những câu thơ của Huy Giang).

Sau ngày thọ tam quy và ngũ giới anh đã quyết tâm thay đổi cuộc đời tầm thường của mình, tự kiểm điểm lại những gì sai trái để sửa đổi, hằng mong tiến bước trên con đường thiện.

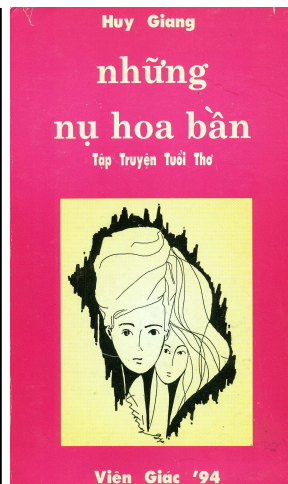
Một lần nằm an dưỡng ở một bệnh viện, vì vết thương cũ đau nhức trở lại, nhớ nghĩ đến những gì đã tạo tác trong quá khứ, lòng anh trôi lên những ăn năn sám hối "Ta nằm đây, ăn năn lần chuối hạt". Anh đang lần những hạt chuỗi, như đang dò dẫm tìm lại nghiệp tội của mình để sửa đổi, để sám hối, anh đã tìm thấy: "Phật trên cao nhìn xuống mắt tử bi". Với tấm lòng chí thành được thể hiện qua những lần tham dự các khóa học Phật Pháp ở những nơi gần địa phương, hay thỉnh thoảng về chùa Viên Giác, gần gũi với các bậc thiện trí thức để học hỏi, thì anh đã và đang gần gũi với Phật. Bởi vì Phật thật ra không ở trên cao đâu anh, Phật đang ngự trị trong trái tim thành kính của anh, chỉ cần anh luôn sống và làm theo lời Phật dạy, thì anh chính là Phật.

Rồi những ngày cuối cùng ở bệnh viện Tübingen, vợ chồng tôi đến thăm anh, tuy thân thể anh đang đau đớn, nhưng tâm anh rất sáng suốt. Anh mấp máy mấy lời cảm ơn, tôi khuyên anh niệm Phật, mắt anh nhìn tôi miêng nở nụ cười, đầu khẽ gật. Anh đã hiểu và anh sẽ làm như lâu nay anh đã từng làm. Chiều hôm sau, được tin anh khó qua được cơn hiểm nghèo, Sư trụ trì niệm Phật đường Tam Bảo cùng vài ba Phật tử chúng tôi đến hộ niệm cho anh. Khi Sư trụ trì khởi xướng lời kinh, anh bồi hồi xúc động đến rơi lệ, đấy là giọt nước mắt đầu tiên mà tôi nhìn thấy sau nhiều năm quen biết anh. Tôi rất cảm động trước tấm lòng hướng về Tam Bảo của anh. Trước giờ phút lâm chung anh đã được duyên lành để lắng nghe lời kinh tiếng kệ, câu niệm Phật đã đi vào lòng anh, đóa sen trong tâm đang dần nở, mong rằng anh hãy tiếp tục niệm. Tôi cũng đang niệm Phật, mọi người cũng đang niệm Phật để cầu cho anh đây. Hãy niệm Phật bằng tất cả tấm lòng thành kính của mình, đừng chấp trước, đừng chủ quan, bởi vì "Thiên sứ hữu cầu thiên sứ ứng" Đấy là lời quý Thầy, quý Cô thường dạy.

Niệm Phật để hy vọng tiêu trừ những nghiệp chướng từ vô lượng kiếp của mình, để tâm được thanh tịnh, trí tuệ được sáng suốt.

Tôi vẫn đang tiếp tục niệm Phật, công đức niệm Phật này nếu có, xin nguyện hồi hướng cho người thân và bạn bè trong đó có anh. Xin anh hãy tiếp tục cùng tôi niệm Phật, nguyện cầu ánh sáng của Đức Phật A Di Đà tiếp dẫn anh về cõi Thanh tịnh để được thêm nhân duyên tu học và sống đời an lạc.

Nam mô tiếp dẫn đạo sư A Di Đà Phật.



# Tưởng Niệm Huy Giang: Đọc lại văn, thơ Huy Giang

● Từ Nguyên, Paris

Mối duyên văn nghệ của tôi với Huy Giang là do từ việc cùng cộng tác với tờ báo nhi đồng *Măng Non*, xuất bản ở Dortmund, Cộng Hòa Liên Bang Đức. *Măng Non* ra số 1 cuối năm 1982. Sau đó, tôi được Huy Giang trao cho tác phẩm đầu tay *Những Nụ Hoa Bần* và các tập thơ kế tiếp để đọc và giới thiệu.

Huy Giang Trần Ngọc Nam gia nhập Trung Tâm Âu Châu Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại tháng tư năm 1994 và hoạt động tích cực trong nhóm bạn văn phía Nam nước Đức.

Để tưởng niệm người bạn trẻ vừa qua đời, tôi xin trích lại những bài viết đó để bạn đọc biết thêm về Huy Giang qua tác phẩm văn, thơ của anh. Đây là những bài giới thiệu từ cuốn truyện đầu tay *Những Nụ Hoa Bần*, Viên Giác xuất bản năm 1994 và tập thơ *Những Nụ Hồng*, Viên Giác xuất bản hai năm sau, 1996. Hai dòng cuối cùng là mới thêm vào cho lần tưởng niệm này.

## NHỮNG NỤ HOA BẦN TÂM TÌNH THẨM ĐUỆM

*Những Nụ Hoa Bần* là tập truyện đầu tay của Huy Giang gồm 15 truyện ngắn đã được sáng tác từ năm 1985 cho tới năm xuất bản. Một số truyện đã được đăng trên *Măng Non*, tờ báo xuất bản tại Dortmund và tờ kế tục *Măng Non* là *Văn Nghệ Trẻ* do Trung Tâm VIDi chủ trương và do nhà văn Ngô Nguyên Dũng chăm sóc bài vở.

Là độc giả trung thành của tờ báo trẻ em này, tôi đã gặp Huy Giang nhiều lần trên những trang báo khổ A5 màu vàng nhỏ, đóng gáy ở giữa như tập vở học trò. (Tôi cũng đã góp bài cho *Măng Non* và đó là những bài đầu của loạt *Chuyện Bé Kim*). Truyện đầu tiên của Huy Giang đăng trên *Măng Non* mang tên là *Cu Tùng*, trong số đặc biệt Xuân Ất Sửu, 1985.

Rồi sau đó, tôi được thêm tin về Huy Giang qua mục *Nhắn tin* do Ngô Nguyên Dũng viết, kiểu như thế này :

- Anh Huy Giang – Truyện và thơ của Anh sẽ được đăng trong số tới...Xin cứ tiếp tục. Thân mến. (Số 19, 4-5 /86).

- Rất thích đọc bài anh viết. Tờ soạn đã nhận được đầy đủ những thứ anh gửi. D. rất cảm kích chân tình của Anh... (Số 20, 21, 6-10 /86)... Và còn nhiều nữa.

Bởi thế cho nên khi tôi gặp Huy Giang ở Strasbourg lần đầu tháng 4 năm 1994, (trong kỳ đại hội đồng của Trung Tâm Âu Châu) tôi thấy như quen lâu lắm rồi, mặc dầu Huy Giang còn có vẻ bỡ ngỡ. Và khi Huy Giang yêu cầu tôi đọc trước tác phẩm và viết lời giới thiệu, tôi không ngần ngại.

Huy Giang không đặt cho tập truyện một tên chung mà lấy tên một truyện đặt cho cả tập, *Những Nụ Hoa Bần*. Bần là một thứ cây gỗ tạp, mọc theo mé sông, rạch ở Miền Nam. Rễ cây chằng chịt bám vào đất phù sa cho bờ thật vững, đất không bị trôi đi khi sóng mạnh tạt vào.

Trong cuốn *Tự Vị Tiếng Việt Miền Nam*, Vương Hồng Sển ghi lại rằng : Cây bần có lá xanh, rất đẹp, ban đêm đom đóm đậu nhiều, trông rất xinh. Bần có trái. Chúa Nguyễn Ánh đã ném thử và ban cho hai chữ *Thúy Liễu*. Rễ của cây bần làm nút ve chai.

Bần có hai loại. Bần chua trái lớn. Bần ổi, trái nhỏ và ít chua hơn.

Như vậy, *Những Nụ Hoa Bần* là cảnh sống của trẻ em *miệt vườn* qua ngòi bút của Huy Giang.

Thật sự, trong tuyển tập đầu tay này, Huy Giang viết đủ loại: cả thành thị lẫn thôn quê. Ở thôn quê, đó là quê hương của con Mận, thằng Vện, cậu Vũ, chú Quyền... rồi cũng qua được bến bờ tự do.

Tôi nhận thấy rằng khi viết những chuyện về thôn quê, Huy Giang vượt trội hẳn lên: câu chuyện tự nhiên và bút pháp sống động hơn là những hoạt cảnh xảy ra ở những nơi khác. Mời bạn chúng kiến một vài cảnh đó:

*Biết bà nội đang đứng kể bên, con Viễn hỏi:*

*- Nội à ! Bần chín hết rồi. Con vớt ra nghe nội ?*

*Bà tới gần bếp, nhìn vào nồi canh, gặt đầu:*

*- Ồ, con vớt bần ra đi ! Rồi để trong cái tô, lấy đũa giằm ra. Cháu nhớ đổ vào chút nước canh... Nội đi rửa mấy cọng bông súng.*

*Y như lời bà nội căn dặn, con Viễn lấy cái vá, vớt hai trái bần ra tô. Bần đã chín muối từ trên cây, lại luộc trong nước sôi lâu nên thật mềm. Con Viễn không cần giằm mạnh tay mà bần đã tách ra từng mảnh nhỏ rồi.*

*Mùi chua của vị bần thoang thoảng lên mũi, ghé qua thăm từng tế bào của lưỡi nên ào ạt mấy đoàn quân nước bọt từ trong núi rừng kể bên tràn ra miệng khiến con nhỏ thật khó chịu. Chợt thấy bà nội lum khum bước vào, con Viễn bung tô bần vừa giằm xong, coi lại một lần nữa rồi nói:*

*- Nhừ lắm rồi nội à ! Con đổ nước bần trở lại nồi canh nghe nội ?*

*- Khoan đã. Con đổ mở bông súng này vô trước rồi lược nước bần sau...*

(*Lá Măng Non*, trang 33)

Đây là một đoạn đối thoại giữa hai anh em Mực và Phèn:

*- Chuyện gì mà réo lên inh ỏi vậy Mực ? Anh đây nè ! Chuyện gì vậy ?*

*- Anh Phèn. Anh vô nhà lẹ lên, kiểm cái rổ hay cái gì lon lon một chút, xuống biển lượm cá tiếp với em. Cá linh đại chết nổi trắng ngoài ấy. Lẹ lên anh !*

*Thằng Phèn nhíu mày, nhìn bé Mực từ đầu đến chân: quần áo cô bé sũng ướt, môi tím thâm, giọng nói mất hết vẻ tự nhiên hằng ngày. Còn cái bọc mũ cá linh đang nắm chặt trong tay đưa tới đưa lui theo từng cơn run của cô bé làm chúng cho câu nói.*

*Nó bỡ ngỡ. Cho nên khi nghe em gái nói chưa hết chuyện, nó đã cắt ngang:*

*- Vậy hả ? Cá đại.. Anh chạy xuống biển liền bây giờ đây.*

(*Nước Mặn*, trang 111)

Tại sao cá linh trở thành cá đại? Huy Giang giải thích rất rõ trang 116, tôi không dám lạm bàn, để bạn tìm đọc sẽ biết tại sao.

Chuyện của Huy Giang thường là có hậu. Trong truyện chính, *Những Nụ Hoa Bần*, các nhân vật là con Mận, thằng Vện, cậu Vũ, chú Quyền... rồi cũng qua được bến bờ tự do.

*Tối hôm trước, bà nội kéo cô bé Mận vào lòng, đưa bàn tay khẳng khiu vuốt tóc cháu, ngậm ngùi nhắn nhủ:*

*- Tụi bây có qua được bên đó, nhớ là phải thương yêu đùm bọc lấy nhau... Đừng có để cho người ta khinh để... mình.*

*Phong tục, tập quán của mình, ráng mà giữ gìn. Còn thằng Vện, con Mận, ráng mà lo học hành... Hai đứa nghe nội dặn nè: Hai mặt của tám thẻ bài này có ghi tên tuổi ba mẹ hai đứa bây, ráng mà gìn giữ cẩn thận nghe không? Mai mốt gì đây ăn nên làm ra, cậu Vũ bây mua cho mỗi đứa một sợi dây đeo thay thế sợi dây nợ này. Được vậy, linh hồn của mẹ bây nằm dưới đấy cũng vui...*

(*Những Nụ Hoa Bần*, trang 145)

Chuyện của Huy Giang, còn rất nhiều điều để nói. Mười lăm chuyện, mỗi chuyện là một cảnh sống trong một khung trời khác lạ. Tôi xin dành để bạn đọc khai phá. Chỉ xin thêm rằng trong mỗi truyện, chúng ta sẽ tìm thấy một hay nhiều tâm tình. Tâm tình mộc mạc, chất phác, hồn nhiên nhưng thấm đượm.

Những tâm tình đó sẽ còn mãi trong lòng chúng ta. Và cùng với tâm tình chân thật và thấm đượm đó, tôi vui mừng giới thiệu tập truyện đầu tay của Huy Giang.

#### **NHỮNG NỤ HỒNG TẬP THƠ HUY GIANG**

Vẫn trên *Măng Non*, một hôm tôi đọc được một bài thơ ngắn ký tên là «huy giang». Như vậy là từ đó, tôi biết Huy Giang vừa viết truyện trẻ em vừa làm thơ trẻ em. Một lần, trong buổi họp Văn Bút Âu Châu, có người nói: Huy Giang làm thơ còn hay hơn viết truyện.

Tôi nghĩ rằng trong cả hai lĩnh vực, Huy Giang đều có khiếu, đều có tài. Và lại còn để thì giờ ra trau giồi nữa.

Bài thơ mà tôi còn nhớ của Huy Giang như thế này:

Tóc bạc  
lưng còng  
dạ héo hon  
Lá nhớ  
bâng khuâng  
rụng mỗi mòn  
Mây mù  
lã chã  
dâng tấm mắt  
Đừng già  
nghe má  
Má thương con

(Lá Hồng, Mùa Vu Lan 1986, Măng Non, 6/86)

Đầu năm 1996, Huy Giang gửi cho tôi một tập dầy cộm, có gần 80 bài thơ, bài nào bài nấy dài chớ không phải ngắn như bài *Lá Hồng* trên đây. Nhìn chung thì thật là đa dạng. Nếu nói rằng truyện của Huy Giang có chất thơ (như nhà văn Vũ Nam viết về Huy Giang) «rất thơ», thì thơ của Huy Giang có bài là một chuyện. Kỷ niệm, hoài vọng về quê hương, khắc khoải thân phận của những người ly hương hay lập chí để trở lại quê nhà.

Huy Giang đã dành một loại đề tài một lối thơ. Như là lục bát dành cho những chuyện tình cảm, viết về quê hương để khi đọc lên thấy lòng xao xuyến:

Mưa rơi hay lệ của trời  
Em về bên ấy rã rời dấu thương  
Lối quen ướp kín mù sương  
Cây nghiêng nhưng nhớ ngập đường lá rơi...  
(Em và đêm tỉnh giấc)

Hay là:

Ôi quên lưu lạc đời ta  
Như ngơ như ngẩn quê nhà quanh đây  
Huế chiều cô đọng sương bay  
À ơi, Bến Ngự lay lay gió hờn  
(Nỗi Nhớ)

Huy Giang dành thơ năm chữ cho chuyện tuổi thơ, như Nguyễn Nhược Pháp (*Đi Chùa Hương*) hay của Nguyễn Xuân Huy (*Giận Nhau*). Như những bài sau đây:

Em xin làm chim nhỏ  
Bay vào khung trời xưa  
Kết ngọc xanh thơ ấu  
Tắm mát trong ngày mưa  
(Nắng hạ và mây)

hay là:

Em tìm đường vượt biển  
Thì gan cùng gió đông  
Trên chiếc thuyền bé nhỏ  
Giữa trùng dương mênh mông

Tôi được tin cuối tháng  
Hỏi lòng có chiêm bao  
Đi tìm em khắp nẻo  
Trời đêm không ánh sao !

Cuộc đời tôi vẫn thế  
Rúng mắt lệ mưa ngâu  
Cô đơn loài rong biển  
Bây giờ em ở đâu ?  
(Bây giờ em ở đâu ?)

Thơ bảy chữ được dành viết về chuyện đấu tranh, đề cao chí hướng:

Ôi quê Mẹ, khi nao anh trở lại  
Mang oai hùng, khí dũng, bước hiên ngang  
Con kính nhỏ đắp phù sa mong đợi  
Dù hanh vàng thu lá chết mênh mang...  
(Cuối hạ trời mưa)

Huy Giang từng là một chiến binh Thủy Quân Lục Chiến, từng được điều trị đôi ba lần trong Tổng Y Viện Cộng Hòa. Con người đó: vừa là một chiến sĩ vừa là một nhà văn, nhà thơ và viết truyện cho trẻ em.

Nếu những hình ảnh trong văn của Huy Giang là quê hương với ruộng vườn sông lạch miền Nam thì những cảnh đó cũng là quê hương xứ sở trong thơ của Huy Giang. Một khung trời thật nhiều màu sắc tươi thắm:

Mưa vẫn nhuộm vàng lên cây cỏ  
Lá xanh buồn ngơ ngác bóng trăng vơi  
Chiều mơn man mây tím vắt lưng trời  
Có cánh nhạn cô đơn bay mòn mỏi  
(Cuu mang)

hay là:

Nhẹ đưa mấy nụ hoa vàng  
Thoảng buồn nhịp sáo dịu dàng trôi xa  
Khói lam quyện bóng dương tà  
Hò ơi, tiếng hát mạn mà dong đưa  
(Mẹ)

Huy Giang thường có lối ngắt câu nửa chừng và qua hàng thay vì để mạch thơ đi hết sáu câu, bảy câu hay tám câu. Thỉnh thoảng, đoạn cuối của một bài, người đọc lại gặp ngắt câu đó.

Thật ra, đó cũng là cách viết của nhiều nhà thơ, không biết có phần ảnh hưởng nào đời sống của họ chăng ?

Ta đi  
em nằm yên giấc ngủ  
Phong trần cho hết kiếp hồn nhiên  
Ngăn tươm máu chín loang mạch khóc  
Đeo đẳng  
hao mòn  
bước ngã nghiêng...  
(Vỡ nguồn)

Như Huy Giang, tôi viết truyện cho trẻ em nhưng tôi không làm thơ cho trẻ em. Huy Giang ra đi là một mất mát lớn: các em thiếu nhi mất đi một người viết cho các em, chúng tôi mất một người bạn văn, bạn thơ.



# Tưởng nhớ thi sĩ Huy Giang

"Đã hết gần nhau ắt có xa  
Thường nhân vẫn gọi thế kia mà"  
(Đằng Phương Nguyễn Ngọc Huy)

## Trần Thị Hồng Châu

Lẽ hợp tan, vô thường tôi đã hiểu, nhưng tin dữ anh Huy Giang qua đời quá đột ngột, làm gia đình tôi sung sờ, hụt hẫng.

Mới năm rồi, tôi gặp anh tại chùa Viên Giác, nhân ngày lễ kỷ niệm 25 năm thành lập chùa. Anh tươi tỉnh, hiền hòa, hỏi han tin tức các bạn đạo tại Ý Đại Lợi. Với anh chị Huy Giang, chúng tôi nói chuyện rất vui về thoải mái trong tinh thần bằng hữu và đạo hữu, giữa rừng người dự lễ hôm ấy. Đang trò chuyện với chúng tôi mà anh luôn bị réo gọi, mời mọc. Chúng tôi anh được cảm tình và quen biết nhiều người. Anh mời cà-phê đậm đặc kiểu Ý (cafe espresso) được mời nhân dịp anh viếng Niệm Phật Đường Viên Ý. Tôi hối hận đã không nhận lời khẩn khoản yêu cầu tôi đóng góp bài viết cho tờ báo mà anh cộng tác, ngại vì không có khả năng viết lách.

Tôi quen anh vào dịp Thượng Tọa Thích Như Điển (lúc còn là Trụ trì chùa Viên Giác) và cùng Phật Tử các Chi Bộ bên Đức sang chủ lễ thành lập Niệm Phật Đường Viên Ý. Nhưng qua lời các bạn bè, các bài thơ, bài viết của anh, tôi được biết anh sinh ra và lớn lên tại miền Nam Việt Nam, là người con hiếu thảo đối với cha mẹ, người chồng và người cha gương mẫu đối với vợ con, là một Phật Tử thuần thành, đóng góp cho chùa qua công tác Phật sự và thi văn. Anh đã nhập ngũ làm nhiệm vụ người trai thời chiến khi Tổ Quốc kêu gọi:

"Tôi vào lính giữa năm mười chín  
Mục tím học trò lúu dấu đấm say"  
(Thơ Huy Giang)

Cuộc sống binh nghiệp đã rèn luyện, giáo dục và đào tạo anh thành người con yêu của Tổ Quốc, biết đặt việc phụng sự Quê Hương, Dân Tộc trên hết, đứng với chí nguyện của mỗi quân nhân "Tổ Quốc - Danh Dự - Trách Nhiệm". Khi miền Nam bị nguy quyền Cộng Sản chiếm đóng, không còn cơ hội cầm súng chiến đấu bảo vệ Tổ Quốc, anh đã dùng ngòi bút để đấu tranh cho lý tưởng Tự Do, chống bọn độc tài, tàn ác, vô thần, một thời làm tay sai cho Cộng Sản quốc tế, trong mưu đồ bành trướng chủ nghĩa và đế quốc Cộng Sản. Chính họ vừa qua đã bán nhượng tài nguyên và lãnh thổ quốc gia cho Bắc phương để duy trì uy quyền, hầu kéo dài ách thống trị, bóc lột người dân còn kẹt lại trong nước lâu dài hơn nữa. Qua thơ văn, chúng ta biết được con người chân thật của anh, dù sống yên ổn nơi xứ người, tâm hồn anh vẫn hướng về quê hương yêu dấu. Thời tuổi thơ hồn nhiên, với bao kỷ niệm êm đềm hạnh phúc mà giờ đây cả nước sống trong đọa đày, khổ lụy.

Ngồi viết những dòng này về anh, tôi vẫn còn bàng hoàng, dù biết kiếp nhân sinh là ảo ảnh, phù du. Nhớ năm trước anh đã hứa dịp hè này qua Ý thăm gia đình anh chị Hoàng, sẽ đến thăm chúng tôi. Lời hứa ấy không bao giờ thực hiện!

Đã biết sinh, già, bệnh, chết là sự thật, nhưng ai tránh khỏi, đời là vô thường như Đức Phật đã dạy, nhưng sự ra đi đột ngột của anh đã gây xúc động sâu xa, lòng thương tiếc

## Tiến biệt người thơ Thương tiếc nhà thơ Huy Giang

● Như Sơn

Người nghệ sĩ từng ôm hoài "Nỗi Nhớ"  
Đến bên trời chải chuốt những vần thơ  
Cuộc đời buồn theo mấy chuyện vu vơ  
Thường thắm nỗi cô đơn chiều bóng lè

Vui lên Anh "Những Nụ Hồng" vừa hé  
Giữa cuộc đời đầy nước mắt thương đau  
Tiếc làm chi chút danh lợi qua mau  
Hãy buông bỏ cho hoa cười với nắng

Anh còn đây "Nụ Hoa Bần" trong trắng  
Tuy quê mùa nhưng lắm mộng nhiều mơ  
Để thương như đầu đó bóng trẻ thơ  
Đang vẫy gọi Anh cùng vui ca hát

Về đi Anh "Vùng Thảo Nguyên" bát ngát  
Cỏ xanh tươi trải rộng dưới trời mây  
Đôi cánh diều theo gió lộng chiều bay  
Đang chờ đón Anh về nghe chim hót

Đời lãng du hãy xin Anh dừng bước  
Để trở về miền lạc cánh thanh cao  
Mộng ngày xanh giờ trả lại trắng sao  
Thả theo gió mấy cuộc tình nuôi tiếc

Vui lên nhé người trai hùng nước Việt  
Chí hiên ngang Anh gửi trọn Quê hương  
Nơi bao năm nuôi sống tấm tình thương  
Anh khôn lớn bằng lời ru tiếng mẹ

Tôi ngưỡng vọng tình Anh trai thế hệ  
Đến muôn đời trong tâm mái vắn vương  
Đất nước mình chìm đắm cảnh thê lương  
Nhưng còn lại nguồn nhớ nhung diệu vợi !

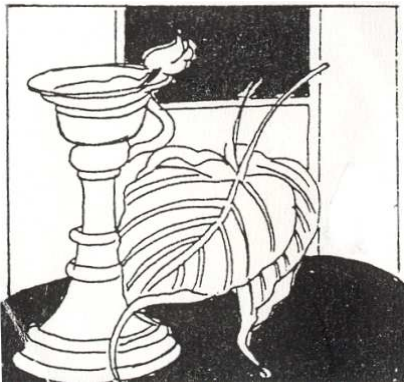
của mọi người thân. Là một sự mất mát lớn đối với xã hội, cộng đồng, bè bạn và gia đình anh. Không biết làm gì hơn, chúng tôi đã thành tâm dâng nén tâm hương trước bàn thờ Phật, tụng thời kinh Tịnh Độ, cầu nguyện Hương Linh anh sớm siêu thoát về miền Cực Lạc và anh đã sống xứng đáng cả đạo lẫn đời.

Cũng xin mượn trang giấy này, nhắn chị Huy Giang hãy giữ gìn sức khỏe để làm tròn bổn phận người mẹ, cộng thêm trách nhiệm người cha anh đã giao phó. Gọi thăm chị, mong chị can đảm lên, mà nghe giọng chị nghẹn ngào bên kia đầu dây, làm tôi cũng tái tê đau xót. Biết nói gì đây, khi nỗi buồn mất mát nhất định không chịu rời xa. Tôi xin kính trọng sự mất mát to lớn của chị và gia đình. Xin để cho thời gian làm công việc an ủi, vỗ về của nó.

Bây giờ anh đã thực sự ra đi vĩnh viễn. Xin thấp nén tâm hương để chúng ta cùng tưởng nhớ đến thi sĩ Huy Giang. Xin vĩnh biệt anh. ●



# Huy Giang của Những Nụ Hoa Bần không còn nữa !



À ơi nỗi nhớ ngọt ngào  
Nửa dâng lên mắt, nửa vào trong tim  
(thơ Huy Giang)

Vũ Nam

Khi viết bài tùy bút Những Nụ Hoa Bần (NNHB) đăng trong báo Viên Giác (VG) số 141 tôi không nghĩ Huy Giang (HG) sẽ mất. Tôi còn hy vọng anh sẽ mạnh lại. Còn nếu phải mất, có lẽ cũng phải một thời gian khá lâu nữa. Nhưng anh đã ra đi chỉ sau ngày bài tùy bút này xuất hiện khoảng hai tuần. Cái chết của HG làm tôi bần thần, vì trước đó, khi đi thăm anh, khi điện thoại thăm hỏi tôi thấy anh vẫn lạc quan cho việc chữa chạy căn bệnh của mình. Với thuốc Tây bác sĩ đã chịu, nhưng anh hy vọng sẽ chữa bệnh bằng thuốc Nam, vì có những bạn bè thân thiết cho anh biết vài người đã mắc chứng bệnh như anh và đã nhẹ khi điều trị bằng thuốc Nam. Họ cho anh địa chỉ, tên thuốc. Đặc biệt họ khuyên anh là phải ăn uống kiêng cử trong lúc điều trị.

Tôi không nhớ ai giới thiệu HG vào Văn Bút Âu Châu, nhưng tôi đã là người nhiệt tình rủ HG viết cho báo VG, khi tôi đang cộng tác với báo này. Trước khi gặp HG tôi đã có đọc những truyện

ngắn của anh trên báo Măng Non, tờ báo tuổi thơ do anh Ngô Nguyên Dũng trông coi bài vở, ra rất đều đặn trên nước Đức này trong thập niên 80. Giọng văn của HG trong những truyện về tuổi thơ trên Măng Non "rất ngộ". Văn kỳ thanh bất kiến kỳ hình. Tôi đọc thấy thích dù chưa bao giờ gặp hoặc nói chuyện với HG lần nào. Văn chương hay tự nó thênh thang đi vào lòng người đọc. Vì thế văn thơ HG cứ thênh thang đi vào lòng tôi. Thích, vì ngoài những câu chuyện về miền Nam hồn hậu, chân chất, cách đặt tên nhân vật trong truyện tuổi thơ của anh cũng làm tôi thấy ngộ ngộ, hay hay. Thăng Phèn, con Lụa, Út gái, con Mận, thằng Vện... Đặt tên như tên một loài trái cây, hay tên của loài chó, loài bò. Ai mà không biết Xoài, Mận, Bưởi là trái cây, Mực, Vện là tên của loài chó. Còn Phèn, nơi quê tôi là tên cho con bò, như đạm, khứu v.v... Tại sao không đặt tên đẹp một chút. Nhưng đó mới là cái hay trong truyện đồng quê miền Nam.

Trong bài viết này, viết sau ngày HG không còn hiện hữu trên cõi đời này, viết trong lúc hồn anh đang phiêu diêu đâu đó, trên chín tầng mây, hay trong cõi Phật đà, tôi không thể hay không muốn viết ra hết tất cả cái hay trong những thơ truyện của HG, vì không phải là nội dung của bài viết. Ở đây tôi chỉ muốn ghi lại một vài kỷ niệm cũ giữa chúng tôi.

Khi bắt đầu viết bài để tưởng nhớ đến HG, trong đầu tôi lại hiện ra câu hát khá hay thời trước năm bảy mươi lăm, khi cuộc chiến giữa người cộng sản và quốc gia Việt Nam đang đến hồi khốc liệt: *Anh không chết đâu em người anh hùng mũ đỏ tên Dương, anh vẫn sống thênh thang trong lòng muôn người mến thương đời lính...* HG không phải là lính mũ đỏ, anh là lính mũ xanh, một "cọp biển", nhưng là cọp hiền và rất được nhiều người thương mến, cũng đã vài lần bị thương và từng được điều trị tại Tổng Y Viện Cộng Hòa. Tôi cũng đã vào lính, làm tân khóa sinh khi tuổi hoa niên vừa nở rộ, thay cho giảng đường đại học là bụi bặm đường xa với ba-lô trên vai mang nặng, những phiên gác đêm và những ngày đi là người để học những bài học quân sự vỡ lòng, nên tôi rất yêu mến cuộc đời của những người lính. Ngày đầu vào quân trường, đặt chân đến đất Nha Trang là những ngày mệt mừ với những cuộc "hành xác" ngay cho lính mới Không Quân. Sau một tháng huấn nhục, được phép dạo phố Nha Trang lần đầu, vẫn còn thấy mình như cậu học sinh lơ láo ở Sài Gòn ngày nào, chứ chưa phải là người lính. Người lạ, cảnh vật lạ, các cô gái Nha Trang xa

lạ làm mình cảm thấy bơ vơ, lẻ loi trong một thành phố miền biển hoa lệ... Tôi chưa có những kinh nghiệm nhiều về người lính như HG, vì sinh sau anh đến năm năm, nhưng vì cũng là lính nên tôi rất yêu mến họ, như yêu mến chính tôi. Bây giờ, khi những thăng trầm đã qua, những nghiệt ngã cho quê hương đã lắng đọng, ai ai cũng nhận ra trong cuộc chiến vừa qua không ai khổ hơn người lính. Sách báo đã nói đến việc này khá nhiều, tôi không muốn lặp lại ở đây. Trở lại với những thanh niên vào lính sau Tết Mậu Thân như HG, sau Mùa Hè Đỏ Lửa như tôi, và những thời gian khác với biết bao thanh niên khác. Bỗng ngày trước ngày sau là cuộc sống thay đổi hoàn toàn. Hôm qua còn áo trắng băng đen, thầy bạn, hôm sau là "sac marin", giày bố và áo nhà binh làm bạn. Thao trường đồ mồ hôi, chiến trường bớt đổ máu. Vì thế chào Vũ Đình Trường, chào Đại Bàng, chào nhập khóa là chuyện đương nhiên, và đời lính vinh quang lẫn cơ cực, chết chóc kể từ đó, trong đó có HG.

Tôi không còn nhớ lúc nào, ở đâu và do ai giới thiệu tôi đã gặp HG lần đầu. Chỉ nhớ rằng sau đó tôi có điện thoại mời HG đến nhà chơi trong một ngày cuối tuần. Nhà HG ở khá xa nhà tôi nên anh đã ngủ lại qua đêm. Đêm ấy trên căn gác dưới ánh đèn vàng mù mù chỉ còn hai anh em ngồi bên mấy chai bia. Cả nhà tôi ở tầng dưới đã đi ngủ từ lâu, vậy mà tôi vẫn thấy chưa nói gì hoặc nghe gì nhiều từ anh. Thời gian qua sau mau quá! Đêm hôm ấy tôi ân cần rủ HG cộng tác với báo VG. Viết gì cũng được, văn, thơ, truyện, và nhất là truyện về tuổi thơ. Sau đó, đã một thời gian dài anh làm thơ, viết văn và cùng với chị Hồng Nhiên chăm lo và viết cho Trang Hoa Phượng của báo. Nhưng HG không chỉ cộng tác với báo VG không thôi, anh còn cộng tác rất nhiều báo khác nữa.

Rồi những ngày sau đó... Những ngày cùng nhau đi dự những buổi nói chuyện của các văn thi hữu, những ngày đi về chùa VG họp báo hằng năm tôi được biết thêm một vài việc riêng của HG. Chẳng hạn như khi đi xa HG hay mệt mỏi, anh nói vì những vết thương trong chiến tranh, và nhất là một lần tai nạn xe rất nặng vào đầu. Như HG hay làm thơ từ trong hăng. Đang ngồi làm việc, bất chợt đầu đó hiện ra những dòng thơ, anh lấy giấy ghi chép ngay, nếu không làm thế, về đến nhà không tài tình gì nhớ lại được. Anh nói, những chữ, những dòng bất chợt như vậy thường hay hơn. Hay HG rất dở về cách kể chuyện vui cười. Anh "chịu chết" khi anh em phải thay phiên nhau kể chuyện vui cười trong những

dịp ngồi chung trên xe đi xa, hoặc ngồi nói chuyện với nhau trong những lần ăn uống.

Mỗi năm tôi và HG hay gặp nhau đôi lần, thường là những lúc lễ Phật nơi tôi ở, anh đến dự, hoặc nơi anh thì tôi đến. Đến nơi, ngoài những lúc lễ Phật hai anh em hay tìm chỗ riêng để nói chuyện thơ văn. Và những ngày về chùa Viên Giác họp, ra mắt sách, hoặc nhân có những lễ lớn trong năm như Phật Đản, Vu Lan, Tết.

Bốn ngày trước khi mất HG còn rất tỉnh táo. Tôi đến thăm anh khi nghe tin anh vừa được chuyển về nằm ở nhà thương cách nhà tôi mười cây số. So với cách đây chừng hai tháng khi đi thăm anh, lần gặp lại này tôi thấy anh ốm quá! Nhìn anh tôi không khỏi nghi ngại: chắc anh khó qua! Khi tôi ngồi gần anh anh còn kêu tôi ngồi xa ra. Anh nói bệnh không lây nhưng ngồi xa ra thì tốt hơn cho tôi. Anh còn nhớ đến ngày hôm ấy là ngày họp báo VG và hỏi tôi sao không đi họp. Tôi xin lặp lại, đây là thời gian chỉ bốn ngày trước khi anh mất! Điều rất buồn là anh vẫn hy vọng anh sẽ nhẹ, trong khi bác sĩ đã báo cho chị nhà biết là bệnh anh sẽ khó qua. Anh nói nhà thương sẽ trị từ từ, cắt từ từ những nơi có bệnh trong cơ thể. Không biết ai nói với anh như vậy? Anh còn hy vọng, trong khi nghe chị HG nói tôi đã tuyệt vọng rồi! Thật là trở trêu!

Hai hôm sau tôi đến với Ni Sư Như Viên và một vài người bạn, đạo hữu như anh Hạnh, anh Cường, anh chị Đan Hà để tụng kinh cầu an cho anh theo lời mời của chị HG, khi đó anh đã mệt mỏi lắm rồi! Mắt nhắm lại chỉ muốn ngủ, ráng lắm anh chỉ mở được ít giây khi có chị HG hoặc ai đó đứng gần kêu tên. Điều làm tôi rất ngạc nhiên là khi Ni Sư Như Viên để hình Phật A Di Đà đến sát cạnh giường anh để cầu nguyện, anh mở mắt nhìn thẳng vào ảnh Phật A Di Đà như là anh ngạc nhiên lắm, giống như ai tặng cho mình vật gì mà trước đó không bao giờ mình nghĩ ra được. Anh nằm đó, trả lại tất cả cho đời! Chuyện vui cũng như chuyện buồn. Tiền tài, danh vị. Ai nói gì anh cũng gần gặt đầu. Nhất là ai cũng khuyên anh cố gắng niệm Phật và đừng suy nghĩ gì cả, chỉ niệm Phật, anh cũng gặt đầu.

Hôm sau, buổi chiều khi đi làm về, dù mệt mỏi tôi cũng đã đến thăm anh sau khi nghe điện thoại từ chị Trúc Giang. Chị đã chạy xe khoảng ba trăm cây số đến thăm anh. Chị còn "dụ" có mang theo chè. Còn lòng nào để ăn chè, tôi đã nói như vậy, khi ngồi trước mặt chị HG và Trúc Giang trong nhà thương.

Khi ấy HG đã không còn biết gì nữa rồi! Cả cái gặt gặt đầu như trong chiều hôm trước cũng không còn. Chị HG chỉ tôi bảng theo dõi tim mạch, thấy nhịp tim anh từ từ giảm dần theo thời gian. Đúng như chỉ mảnh treo chuông. Chị nói chắc đêm nay anh đi!

Hôm sau, đang ngồi làm trong hăng lúc gần chín giờ sáng nghe ông Chef gọi tôi nói có điện thoại, tôi đã nghi rồi! Chị HG báo cho tôi biết anh ra đi lúc 7 giờ 13 phút. Tôi nói với chị, chiều khi đi làm ra tôi sẽ đến. Nhưng khi vừa ngồi xuống chỗ làm việc tôi lại nhớ sự ra là theo lời dạy của quý Thầy, khi người sắp hoặc vừa lìa đời phải cần có tiếng cầu kinh ngay để nhờ thần oai của Đức Phật dẫn dắt linh hồn. Việc này thì chị HG, theo tôi biết, chưa có chuẩn bị trước. Tôi xin hăng cho tôi đi về nhà trước một hai tiếng đồng hồ. Suốt đường chạy xe đến nhà thương trong miệng tôi lúc nào cũng niệm Phật cho HG. Ni Sư Như Viên không đến được vì bận đi cúng cho một gia đình mà Ni Sư đã hẹn từ trước. Đến nơi gặp mẹ con chị Trúc Giang đang chuẩn bị chờ chị HG về nhà để chuẩn bị làm giấy chuyển thi hài anh về nơi anh chị ở, cách nhà thương khoảng 80 cây số. Chị nói với tôi anh HG vẫn nằm chỗ cũ, một mình. Khi tôi vào, vì cửa mở nên gió từ ngoài đột nhiên luồng vào phòng rất dữ dội đến nỗi tôi phải giật mình. Bên ngoài khung cửa kiếng tôi thấy những hàng cây ngã nghiêng, dao động thật mạnh. Trời bên ngoài đang có gió to. Nhưng khi đó HG lại nằm im lìm! Mặt anh yên bình như ngủ. Tôi đặt hình Đức Phật A Di Đà trong cuốn kinh trên chỗ cao và bắt đầu đọc, chỉ một câu: Nam Mô Tiếp Dẫn Đạo Sư A Di Đà Phật. Tôi nhìn HG và đọc lớn. Đọc khoảng được nửa tiếng thì có một chị trong gia đình các anh chị đạo hữu Phật tử ở gần nhà thương, do Ni Sư Như Viên đã điện thoại báo trước, cũng vào, yên lặng và đứng đọc câu kinh như tôi đang đọc. Lúc chị vừa vào, tôi thấy chị đã khóc, dù chị chưa một lần quen biết, gặp mặt HG. Một lúc sau tôi nói với chị HG tôi phải về đi làm lại, chị cứ đứng đọc dù nếu chị không bận gì phải đi, chị gặt đầu. Vài ngày sau tôi nghe, sau khi tôi đi khỏi nhà thương không lâu, nhiều chị em của chị cũng đã đến đọc kinh trong phòng anh HG, dù như đã nói, trước đó không ai biết HG là ai. HG với tôi là tình vẫn hữu còn với các chị có lẽ là tình đạo hữu.

Hôm đám tang HG có rất đông người đã đến. Các vị Thầy từ chùa VG về dự, làm lễ theo nghi thức Phật Giáo. Văn hữu có anh Từ Nguyên, đại diện Văn Bút Âu Châu từ bên Pháp qua, anh

Phù Vân, chủ bút báo VG, và Trúc Giang từ hai nơi rất xa trên nước Đức cũng đã đến. Riêng tôi, gia đình anh Đan Hà và các bạn hữu như anh chị Cường, anh Trường ở gần thì không nói làm gì, nhưng có cả bác Hiền đã già lại đang bệnh bác cũng ráng đi, và anh chị Hoàng - Hoa từ vùng Venedig, Ý Đại Lợi xa xôi cũng đã đến nhà HG trước đó hai ngày, để dự đám tang khi hay tin anh mất, như thế đủ biết anh cũng có nhiều đạo hữu bằng hữu ở khắp Âu Châu. Có cả những bạn trong tổ chức cựu Thiếu Sinh Quân của anh đến tham dự. Họ làm lễ nghiêm trang, theo phong cách của tổ chức. Nhiều thân hữu Đức Việt và các vòng hoa phân ưu thương tiếc. Vài lời phát biểu từ Thầy Phương Trường chùa VG và của anh Từ Nguyên. Bài Diếu văn, bài thơ và những cảm nghĩ của vài văn hữu, của đại diện các tổ chức hội đoàn, thân hữu Việt Đức đã làm cho buổi tang lễ thêm phần long trọng. Đặc biệt chị HG đã có vài lời bằng tiếng Đức và Việt thật cảm động. Bây giờ thì không phải anh HG "một nẻo đi về" như tôi đã viết trong bài tùy bút NNHB mà chính là chị HG sẽ "một nẻo đi về"! Nguyện cầu cho chị và cháu Hằng sẽ không vì sự ra đi của anh HG mà cứ sống kéo dài mãi trong sự đau buồn. Nếu chị hiểu được ai rồi cũng phải rời bỏ cuộc đời này thì chuyện sống chết cũng là chuyện thường tình, mọi thương tiếc cho HG rồi cũng qua đi, chị nên vui với anh vì anh đã để lại cho đời, cho chị, cho con những lời văn, câu thơ đã được nhiều người biết đến và ngợi khen.

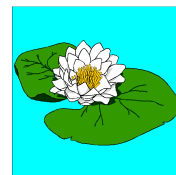
Viết đến đây tôi nhớ lại hai người bạn văn cũng thân với HG là anh Hồ Trường An và Bình Phương. Hôm đám tang HG anh Hồ Trường An và Bình Phương sao không thấy hiện diện và cũng không nghe tin tức gì cả. Không biết sao!

Tôi lại phải lặp lại lần nữa hai câu thơ của Huy Giang mà tôi đã viết trong bài tùy bút NNHB, như để từ giã anh và chấm dứt bài viết này:

*Mạ non tức tưới thay màu lá*

*Gục chết âm thầm dưới ruộng khô.*

Có một điều vui là anh không chết âm thầm như trong câu thơ của anh. Cái chết của anh cũng có nhiều người biết đến và tiếc thương!•



# Gửi theo nụ bông bần



TỬ- HÙNG

Lúc nhỏ thường bơi lội ở cầu tàu, trước dinh tỉnh trưởng Mỹ tho, tôi vẫn để ý đến những bông hoa hình sao nhiều cánh dày, hai màu, ngoài xanh lục nhạt trong ứng hồng, bao quanh một trái tròn giẹp. Những bông búp nhỏ bằng hạt mít, những bông lớn hơn bằng chén chun và cả những bông lớn đã tượng thành trái bần xanh nhỏ giẹp, lẫn trong đám rác lá và mấy trái mù u đen, cùng trôi theo những giề lục bình trên dòng nước đục ngầu phù sa Tiền Giang. Khi đó tôi chưa đủ sức bơi qua sông, theo các anh lớn, tới tận cồn Rồng, để hái về những trái bần chín. Chỉ đành nhìn đờ cây bần con mọc bên hông bao lơn nhà sàn của căn cứ Hải Quân, giáp ranh với bờ đá cầu tàu. Rồi khi nước ròng, những rễ bần mọc lên tua tủa, rung rinh theo dòng nước chảy. Ngày ngày đi bơi theo đôi những bông búp hiếm hoi, nở ra và nhụy tròn giẹp bên trong lớn dần thành trái, trong lúc các cánh hoa hình sao cứ teo nhỏ dần rồi rụng mất.

Nên khi được Huy Giang trao tặng quyển "Những Nụ Hoa Bần", tôi đã góp ý ngay: Người miệt vườn miền Nam thường gọi bông thay vì hoa, nhứt là những bông mọc chốn bùn lầy như bông búp mù u, bông bần...

Và tôi đã nhắc lại kỷ niệm thuở thiếu thời, theo đám bạn chèo ghe qua cù lao Rồng, leo lên mấy cây bần như đám khi, để hái những trái bần vừa chín, đã bớt chua nhưng còn vị hơi chát, nhưng chấm mắm ruốc vẫn thấy ngon ngọt, mặn mà. Rồi tôi hát cho anh nghe bài

## Thương Tiếc Huy Giang ANH BỎ ĐI RỒI!



*Anh bỏ đi rồi!* Anh ra đi làm mọi người ngẩn ngơ. Vẫn biết rằng chuyện ra đi là thường tình nhưng sao tôi cứ nghĩ là chỉ có người xa lạ mới ra đi, còn người thân quen thì còn lâu lắm, mà có lẽ không bao giờ!

*Anh bỏ đi rồi!* Có lẽ anh đi hái hoa bần, chưa thành trái mà anh, hái chi sớm vậy?

Không biết anh có còn nhớ lần tôi lỡ lời ở chùa, trước mặt Thầy mà tôi lại tính nói chuyện ăn mắm với bần chua, tôi quê ơi là quê!

Đầu đuôi gốc ngọn cũng tại anh. Hoa bần, trái bần đối với tôi vô cùng hiếm hoi, có lẽ tại vì tôi lớn lên tại Sài gòn, tôi chỉ thấy trái bần những lúc về quê ngoại mà thôi. Anh đi rồi, bây giờ còn ai để nói với tôi về bần!

*Anh bỏ đi rồi,* nhưng anh đừng nghĩ là mọi người sẽ quên anh. Anh đã để lại cho tất cả một món quà thật quý giá. Cho đến ngàn sau, làm sao mà quên được những «**Nụ Hoa Bần**», những lần «**Thăm Hoa Lên Áo**» và nhiều vần thơ, nhiều bản văn khác.

Cho đất nước, anh đã để lại một phần xương máu. Cho người Việt tha hương anh đã để lại một phần tâm tư cùng kỷ niệm để không một ai quên lãng được mảnh đất xa xôi, nơi có những cây bần, cây mù u mọc dài theo những dòng nước êm trôi.

*Anh bỏ đi rồi!* Cọng Rau Dzènh bơ vợ quá đi thôi. Nhưng có lẽ Rau Dzènh vẫn đứng thẳng vì tình anh vẫn đặt dào cho cọng rau nhỏ bé. Bạn bè anh không lẽ để cọng Rau Dzènh đơn chiếc trên mảnh đất lạ.

Thôi thì anh đi vậy, những nụ hoa bần sẽ tiếp tục nở rộ trong tim những người đã có được hạnh phúc biết anh, quen anh.

Rồi nơi miền Cực Lạc, tôi đoán chắc rằng sẽ có một cây bần vĩnh cửu cho anh.

Còn tôi thì sẽ tiếp tục mơ ước nụ hoa bần, trái bần chua và nhớ nhung đến vùng núi đồi Schramberg.

● Bình Phương

"Lên Đàng" hồi đó, đã được gia công, sửa lời:

"Nào anh em ta cùng nhau xông pha, xuống xuống,

Kiểm vài con mắm.

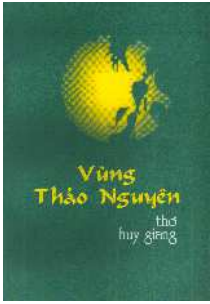
Ta nguyện đồng lòng, thẳng bơi qua sông,

Rồi mau leo tuốt lên cây bần.

Còn đang lo ăn, xuống trôi không hay. Thôi rồi!

Ta nguyện lội theo, lội theo ...  
Xuồng trôi ra xa bờ. Xuồng trôi tuốt cuối cồn.  
Thì ta la... la... hết hỏi!"

Tôi thả mấy búp bông bần này theo dòng sông cũ, như một người bạn đốt nén tâm hương gửi người bạn vẫn mãi nằm xuống! Nguyện nụ bông bần sẽ nở hoa nơi cõi Tịnh Độ.●



# Những Nụ Hoa Tâm

Dan Hà

Đọc lại những Thi Phẩm của Huy Giang (Nỗi Nhớ, Những Nụ Hồng, Vùng Thảo Nguyên...) để tưởng niệm người bạn thơ vừa nằm xuống tại phố nhỏ Sulgen. Anh là một thành viên Ban Biên Tập Báo Viên Giác, Đặc San Vô Ưu, cộng tác với Báo Pháp Âm, Dân Văn, Tin Văn... và là Hội Viên Trung Tâm Âu Châu Văn Bút Việt Nam Hải ngoại.

\*\*

Thi hữu Huy Giang vừa nằm xuống, để lại cho gia đình và thân hữu của anh niềm ngậm ngùi, thương tiếc. Vì còn quá sớm, và quá nhanh đối với một tấm lòng còn nặng nợ với quê hương, với cội nguồn dân tộc.

*Vẫn phía sau lưng hoài nỗi nhớ  
Qua đêm chữ nghĩa chốt phong  
vũng*

*Núi mây một dãy pha màu nước  
Xao xuyên lối tâm diệu Quê hương*  
(trích bài thơ gởi đầu của  
Thi Tập Nỗi Nhớ)

Trong những ngày tháng nổi trôi nơi xứ lạ quê người, mấy ai phải sạch được dĩ vãng để sống một cuộc đời hạnh phúc an vui. Vì lòng giấy trắng đã nhuộm lên nhiều dấu vết của từng chặng đường đã đi qua, vẫn còn để lại những dấu tích dù đã tàn phai theo năm tháng, nhưng tâm cảnh ấy vẫn còn ảnh hiện đâu đây như chiếc bóng bên mình. Cho nên, mỗi lần nghĩ về những ngày tháng cũ, vẫn thấy lòng xao xuyên với tâm diệu Quê hương. Vâng, núi mây vẫn còn đó muôn đời, vẫn phía sau lưng một chuỗi ngày... thì lòng người làm sao tránh khỏi hoài niệm, không chút băng khuâng mỗi khi nghĩ về, mỗi lần nhớ đến.

Được sinh ra từ miền Rạch giá, với dòng Kiên Giang cá lội đầy sông, với ruộng đồng cò bay thẳng cánh, với hương lúa ngọt ngào mùi sữa mẹ, với vườn cây ăn trái trĩu cành những vú sữa, cam sành, dứa xiêm, xoài tượng...  
*Rạch Giá quê chôn nhau cắt rún*

*Hành trang tình tha thiết trùng  
duồng*

*Chí khí dưỡng tinh thần Trung Trục  
Ôm vào đời ấm áp tình thường*  
(trích Sông Núi Việt Nam  
trong Những Nụ Hồng)

Nhưng lại xuất thân từ Trường Thiểu Sinh Quân, gia nhập binh chủng Thủy Quân Lục Chiến đã tham dự các cuộc hành quân tận ngoài miền Trung với chiến dịch Lam Sơn bình định nông thôn, giữ gìn bờ cõi, nên đã sớm có hùng khí ngất trời, muốn đem sức binh sinh để xoay chiều thế cuộc:

*Võ kiếm nhỏ lồi nguyên chính khí  
Ngày ra đi uất hận không với*

*Máu thấm đỏ lằn ranh giới tuyến  
Ngày đêm nào chặn bước cộng nô*

*Ái Tử Khe Sanh, đây Động Toán  
Qua Gio Linh giữ gót tàn hung  
Quảng Trị nhỏ đêm dài Mỹ Chánh  
Đồi Charly, Thạch Hãn, Cửa Tùng*

*Ôi mũ xanh, tám năm làm lính  
Chân đo dài ân nghĩa Quê hương  
Núi sông ơi, Việt Nam hoa gấm  
Hoài luân lưu khối óc yêu thương*

*Chiến đấu sẽ một đời chiến đấu  
Mang thanh bình dân Việt ấm no*  
(trích Hành Khúc Người Lính Mũ Xanh  
trong Những Nụ Hồng)

Chiếc mũ xanh và áo quần rằn ri là hành trang của anh từ các vùng rừng núi Tây nguyên, đến các vùng đồng bằng miền duyên hải, đã in dấu chân anh khắp bốn vùng chiến thuật. Anh đi để bảo vệ miền Nam tự do, và đồng bào chúng ta đang mong đợi.

*Lửa chính khí vẫn ngày đêm thấp  
sáng*

*Soi niềm tin thức dậy chí hiên  
ngang*

*Mang về Nam kiêu dũng ngọn cờ  
vàng*

*Bước thẳng tiến trong hào quang  
tất thẳng*

(trích Đuốc Chí Nguyễn trong  
Những Nụ Hồng)

Lý tưởng những người trai nước Việt, đã noi gương chí khí hào hùng của Tổ tiên ta một thời dựng nước, sẵn sàng quên thù nhà để đáp đền nợ nước. Và mộng ước của anh đến hôm nay đã thành tựu, đã hiển vinh và sẽ lưu truyền muôn thuở. Qua hình ảnh những cụ già trên 80 tuổi, tay cầm Quốc kỳ, với nụ cười hóm hỉnh trên môi, trong những ngày Vinh danh Cờ

Vàng là tặng vật, là chí khí hun đúc cho con cháu một niềm tự hào, một ý chí sắt son với Chính nghĩa Quốc gia của dân tộc Việt Nam; với những đứa bé tay cầm Cờ Vàng mà lòng sung sướng như mẹ mới cho quà, là đã đón hưởng một gia tài của Mẹ Việt Nam để lại. Giờ đây, Ngọn Cờ Vàng đã tung bay trên khắp bốn phương trời hải ngoại là kết quả "Lửa Chính Khí" của toàn dân Việt đã thắp sáng tình yêu, trong đó có anh đã từng nuôi hoài bão. Anh đã đi trong lòng dân tộc, anh đã chung sức với muôn người thề tranh đấu để mang thanh bình về với Quê hương.

*Không nhỏ nhen tình riêng ích kỷ  
Tôi cùng anh dẫn bước lên đường  
Vi Tự do, ta thề tranh đấu  
Mang Thanh bình về lại Quê hương*  
(trích Hoa Chí Nguyễn, trong  
Những Nụ Hồng)

Cuộc sống lưu vong tuy nhiều gian nan, nhưng vẫn nuôi chí lớn cho một ngày mai. Lòng oán hận quân bạo tàn đã đẩy dân tộc Việt Nam xuống vực thẳm không cùng. Nên anh thề một lòng chung sức với chính nghĩa để giương cao ngọn cờ Quốc gia, mang thanh bình và tự do no ấm về cho dân Việt.

Nhưng không may nửa đường ngã ngựa! Đành ôm hận ra đi với một hoài vọng sẽ trở về, và ngày về thì vẫn mù mịt trùng khơi, nên chỉ mãi ôm sầu lẻ bóng.

*Nắng hạ vườn thật cao  
Ghế nhỏ còn mong đợi*

*Em chiều về ngang đó  
Chắc thấy lòng nao nao ?*  
(trích Phượng Ối... trong Nỗi Nhớ)

Trong cuộc sống tha hương, Anh không còn gì ngoài nỗi buồn vẫn lặng lẽ trôi theo dòng. Những buổi chiều khi những giọt nắng yếu ớt buông xuống nơi phố nhỏ buồn hiu, dù những giọt nắng của mùa hè vẫn không đủ làm cho lòng mình ấm áp, vì nơi đây bốn mùa sương tuyết, lạnh buốt cõi ngoài. Vẫn luôn hoài niệm những hình ảnh của quê hương nên vẫn thấy.

*Cúi đầu xuống nhìn vào sự thật  
Hai mươi năm lưu lạc xứ người  
Vẫn trong ta Việt Nam yêu mến  
Ôi vườn rau luống mạ xanh tươi*  
(trích Thánh Thốt Trong Tim trong  
Những Nụ Hồng)

Huy Giang ra đi nơi Bệnh viện Uni-Tübingen lần này không phải là lần

cưỡi, mà những vết thương chiến tranh đã đưa anh đến trước đây một vài lần.

*Tôi nằm đây gặm từng viên kẹo đắng*

*Những mười ngày nơi bệnh viện Uni.*

*Tôi nằm đây đầu ao ước những gì  
Ngoài tâm vũng, với tình thương mến*

(trích những Ngày An Dương trong  
Những Nụ Hồng)

Nơi quê hương thứ hai này chẳng có gì để yêu mến, vì anh đã có một quê hương, nơi có tình cha nghĩa mẹ, có cả bóng mát quê hương, và nhất là đã có mấy cuộc tình dù bây giờ đã bay theo gió. Cho nên vẫn hẹn với trăng sao, vẫn ước một ngày về.

*Nói tôi đến sau ngày bình lửa  
Theo đoàn quân rời bỏ Quê hương*

.....  
*Nói tôi đến chập chùng đời núi  
Nắng không về nên lá thu rơi*

.....  
*Nói tôi đến hai mùa mưa, tuyết  
Chưa khi nào nắng hạ reo vui*

.....  
*Nói tôi đến chẳng gì tất cả  
Linh hồn tôi ví đã hư hao  
Mấy cuộc tình bây giờ theo gió  
Nẻo quay về xin hẹn trăng sao...*

(trích Quán Trọ trong  
Những Nụ Hồng)

Thừa hưởng những tình cảm bao la của người mẹ, người cha không chỉ nghĩ đến tình riêng của gia đình, của người thân mà còn cuu mang tấm lòng rộng lớn đối với tha nhân, cho dù vẫn cùng chung trong vòng đời oan nghiệt.

*Khổ qua canh nấu đợi chờ con  
Tuổi hạc già đây má mỗi mòn  
Nên nhỏ : Cuối lời Ba gọi lại  
Giống nói cổ khổ! Nhỏ nghe con.*

(trích Những Trái Khổ Qua trong  
Vùng Thào Nguyên)

Vì chính anh cũng đã thấy quê hương chúng ta đến bây giờ, sau bao năm tháng xây dựng, đổi mới nhưng những hiện tượng đói nghèo vẫn còn nhan nhản đó đây, chính ngay tại thành phố được biểu tượng cho Hòn Ngọc Viễn Đông:

*Những đống rác cao hơn tầm mắt  
Bầy ruồi xanh hỗn hởi đua chen  
Những phế vật tanh mùi cở đồ  
Ngày qua ngày bốc nặng mùi thêm*

*Những đứa bé tay chân còm cõi  
Da xanh màu tựa đám ruồi xanh*

.....  
*Hoạt cảnh đó trên đây hè phố*

*Trong thành "Hồ" khắp nẻo Quê  
hương*

(trích Trên Đường 2 Tháng 9 trong  
Vùng Thào Nguyên)

Phần nhiều nghệ sĩ đều có tình cảm dạt dào, tâm hồn lãng mạn, đôi khi họ còn hư cấu thêm để cho thơ văn được phong phú. Tính lãng mạn rất cần cho việc sáng tạo, vì đây là chất liệu để hình thành những áng văn thơ tuyệt tác, mà từ cổ chí kim người đời phải công nhận.

Nhưng đối với Huy Giang là một trường hợp hơi lạ, những chuyện tình lứa đôi trong thơ văn của Anh hầu như không có. Tim mãi chỉ bắt gặp một dĩ vãng còn lại với hai nguồn tình cảm, tuy đơn sơ ngắn ngủi để thành thơ: "Tình Học Trò và Tình Lính"

*Tôi vào lính giữa năm mười chín  
Mực tím học trò lúu dấu đẫm say  
Giã tử em, trường quen, bạn hữu  
Ngày về... hẹn nắng đẹp tưởng lại*

(trích Long Lanh Niềm Nhớ trong  
Vùng Thào Nguyên)

Có lẽ hai thứ tình này: Tình học trò thì còn giữ lại mãi tính chất thánh thiện tình khôi; còn tình lính cũng đã ghi dấu những nét hào hùng của đời trai ngoài sương gió, đáp lại tiếng gọi của non sông, khi Tổ quốc lâm nguy nên vẫn luôn mang một lý tưởng tuyệt vời.

Ngược dòng thêm nữa, về tận vùng trời tuổi thơ lại bắt gặp một chuyện tình thật dễ thương, tưởng như huyền thoại. Nó dịu dàng nên thơ, như những giọt sương mai còn đọng lại trên đầu cây ngọn cỏ, tạo thành những hạt kim cương cho muôn đời hoài niệm. Để bây giờ thỉnh thoảng bắt gặp lại bóng hình xưa, khung trời cũ rất êm đềm như dòng sông Cửu, ở đó đã có một thời tấm mát tuổi thơ.

*Trong những lớp phù sa sông Cửu  
Tôi mở màng gặp lại tình em  
Thoảng hưởng cau nỏ vườn trái  
ngọt*

*Theo nhẹ nhàng lam khói đưa êm*

*Ngõ chen thắm đôi hàng bông giấy  
Bông mịn màng như áo lụa bay  
Nắng rơi ngoan thưởng nằm trên lá  
Tôi quay về lòng mãi ngắt ngây*

*Ôi thường quá cánh diều căng gió  
Ngang lưng trời xanh áng mây thưa  
Bóng cây đa vườn tàng rợp mát  
Bầy chim non riu rít ban trưa*

*Vẫn rộn ràng âm vang rộn rã  
Như hôm nào đám cưỡi bên nhau*

*Rể là tôi áo thun, quần ngắn  
Sang "chòi" em làm lễ rước dâu*

*Đám thằng Đực, con Phèn, bé Sáu  
Thọ cà lăm, con Tí ở đó  
Chờm hóm đội mỗi mòn con mắt  
Dịu dàng em hiện đến như mở...*

*Thế rồi xa khi thời gian lẩn  
Mùa cũng buồn tựa lá thu rơi  
Xích bầy lăm triệu dân thống khổ  
Quê hương chìm biển hận trùng  
khô!*

*Sáng nay có một loài chim lạ  
Mang u hoài bên cánh bồ vó  
Như nước nổ lệ khàn tiếng gọi  
Đâu Việt Nam đâu những ngày  
thở?*

(toàn bài Điệp Khúc Thương Yêu)

Lòng hoài niệm về dĩ vãng để thương nhớ, để vui bởi niềm cô đơn trong hiện tại, vì ở đó có một khung trời tuổi thơ đẹp như hoa bướm, trong trắng như mây trời. Và có thể đây là cảm hứng không những chỉ giúp cho tác giả sáng tác những vần thơ, mà còn là chất liệu giúp cho người thơ tạo nên những áng văn chương viết về tuổi thơ, tuổi học trò còn thơm mùi giấy trắng. Các tập truyện: Những Nụ Hoa Bần, Những Trái Khổ Qua, Quê Nội... đã chứng minh điều đó.

Bài thơ lấy làm tựa cho Thi Tập Vùng Thào Nguyên diễn tả lại cuộc sống yên vui bên mái nhà xưa, khu vườn cũ. Với những lần bước chân tung tăng theo mẹ đến trường, với những bữa cơm thanh đạm cùng quây quần có cha mẹ, anh chị em sum vầy. Giờ nhớ lại chỉ biết thương thầm, nên đôi lúc cũng muốn cầu mong:

*Đâu nữa?... giùm tôi quay trở về  
Vùng trời lóng lánh hạt đé mé  
Nói đây bằng giá lòng người lạnh  
Tôi mãi hồn đơn ngược lối về.*

(trích Vùng Thào Nguyên)

Theo ngày tháng trôi dài vào nỗi buồn viễn xứ, lòng không còn chút mền yêu nơi vùng trời xa lạ, nên tâm tư luôn trăn trở một ngày về. Tìm về để thấy lại chuỗi đời hoa mộng, cho dù chỉ một khắc phù du. Trong niềm mong ước đó, chợt thấy cuộc đời không còn ý nghĩa nào cho lý tưởng cuu mang, nên trong một thoáng đã bắt gặp lẽ vô thường:

*Ngày ngày điệp khúc chiều tan vội  
Búp môi trở xanh, thoảng... búp già  
Ngẩn ngui đời người như chớp mắt  
Thân hoàn cát bụi phủ mờ qua!*

(trích Chiều 2 trong  
Vùng Thào Nguyên)

Chính nhờ vậy mà những năm gần đây, Thi hữu Huy Giang đã tìm về với nẻo Đạo. Tìm về để mong cầu sự bình an cho cuộc sống hiện tại và chuẩn bị một hành trang cho tâm linh mai hậu. Mà thể hiện rõ nét nhất là bài thơ: Đối Diện Lương Tâm (với lời chú: Đêm tự tình để được ban **Pháp danh Thiện Chánh**).

*Buổi sáng Sulgen hanh nắng đỏ  
Cây buồn nhuộm chết mấy cành  
khô*

.....  
*"Đốt hết dư hưởng đối im lìm  
Bằng đau cảm nín rước dịu êm  
Bằng đêm nhung nhổ qua canh  
vắng  
Làm mực vẽ nhòa cơn bão đêm..."*

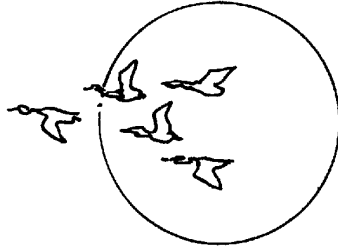
.....  
*Nay đã bạc đầu còn khóc hận  
Hồn bốn mươi rồi chẳng nên thân  
i a tiếng hỏi ông tạo hóa  
Sao để phủ phàng khổ não dâng!*  
.....  
*Chấp tay phối hết tình ngang trái  
Lòng chổ quá nhiều nhữn nạn tai  
Hoa Sen hồ tịnh đôi cánh nở  
Nam Mô Cửu khổ Phật Như Lai*  
Metzingen ngày 28-12-1994.  
(trích Đối Diện Lương Tâm trong  
Những Nụ Hồng)

Có thể ngày này là một ngày rất quan trọng đối với Thi hữu Huy Giang, vì từ ấy vẫn thơ và kể cả cuộc sống của anh được chuyển hướng. Lòng Anh đã giảm bớt hận thù, và tăng tiến tình yêu thương. Cho nên gần đây chúng ta thấy thơ văn của anh hướng về tuổi thơ, vì tuổi thơ thì vẫn còn những nét thánh thiện của nó. Cũng có thể vì nhìn thấy tương lai của giới trẻ ở hải ngoại không còn nhiều phương tiện để gìn giữ cội nguồn. Cho nên Anh đã ra sức chăm chút, cố gắng vẽ lại tuổi thơ của mình trên quê hương yêu dấu, hầu phản ánh bóng dáng cội nguồn đối với tuổi trẻ được sinh trưởng tại hải ngoại. Mà trong đó với tập truyện: Những Nụ Hoa Bần là tiêu biểu và tràn đầy ấn tượng.

Từ ấy, Đạo hữu Thiện Chánh (Văn hữu Huy Giang) thường hay về chùa Viên Giác, nơi đây anh cũng đã đóng góp công quả để cầu mong được chung bước trên con đường hướng thiện, con đường tìm về với cội nguồn tâm linh. Càng đi xa thì càng tươi mát hơn, thiện lành hơn những năm mới đến xứ người, chứng tỏ sự đổi thay đích thực. Một nguồn an ủi vô biên cho những người đang lạc giữa cõi vô minh trùng trùng duyên khởi! Sự trở về là một may mắn cho Anh, để còn có

những tháng năm cuối đời vẫn còn tìm thấy một nguồn an vui hạnh phúc, một niềm an lạc cho tâm hồn".

THƠ Đan Hà



## Như Chim Lạc Đàn

*Thưởng tiếc Thi hữu Huy Giang  
người bạn thơ vừa nằm xuống tại  
Phố nhỏ Sulgen ngày 29-06-2004*

*Trong lặng lẽ nhìn hoàng hôn dần tắt  
Bóng chim về dáng phiêu bạt đôn cô  
Chút yêu dấu như tuyết rơi trắng mặt  
Phủ lên đây theo ngày tháng dần với*

*Anh mất dấu như loài chim gãy cánh  
Bóng mây trôi trong chút nhỏ u tình  
Đời lang bạt đến bên trời khuất lánh  
Vẫn mong tìm chỗ đậu của tâm linh*

*Anh bóng lạnh lẫn bên trời biển biệt  
Nhiều lúc buồn muốn ấp ủ mê thưởng  
Biết thân phận đâu còn gì luyến tiếc  
Đời sắc không nằm trong lẽ vô thường*

*Mộng anh lờn nhưng số trời đã định  
Giữa đường đi chốt đánh mất nẻo về  
Bao mơ ước với những điều toan tính  
Đã phai tàn theo giấc mộng đam mê*

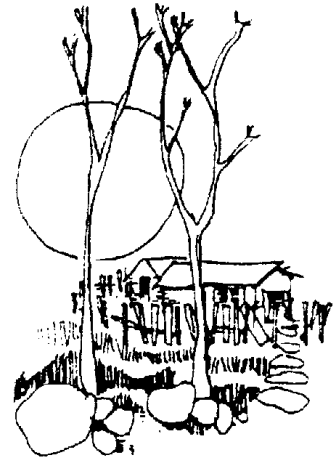
*Tôi như thấy một loài chim trốn tuyết  
Những mùa đông đón lạnh đến rồi đi  
Nay vắng bóng nơi cuối trời luyến tiếc  
Bỗng khóc thầm cho sầu hận biệt ly*

*Thôi hãy ngủ cho xanh ngàn nỗi nhỏ  
Chạnh quê nhà vẫn mù mịt trùng khơi  
Những anh vẫn còn tấm lòng nặng nợ  
Cùng non sông xin hãy cứ mỉm cười*

*Dù vẫn biết anh chưa tròn ước nguyện  
Như tôi đang thưởng tiếc một niềm thơ  
Đường trần anh đã thoát vòng lặn dạn  
Tôi lang thang không biết đến bao giờ!*

# Lá Rụng

(Viết cho nhà thơ Huy Giang)



• Hồng Nhiên

**Vợ chồng tôi quen với Huy Giang tính đến nay khoảng 10 năm.**

**Ngược dòng** thời gian, hôm đó là ngày lễ Vu Lan, chúng tôi đang ở văn phòng chùa Viên Giác - Anh Sanh đang tiếp chuyện với một người đàn ông, tuổi khoảng trung niên. Người này có vóc dáng hơi gầy, gương mặt khắc khổ, nhưng có một giọng nói trầm, ấm.

Anh ta đưa cho anh Sanh tập bản thảo để nhờ in ra sách (Những Nụ Hoa Bần). Sau khi hai người trao đổi, anh Sanh vui miệng giới thiệu với tôi:

- Đây là nhà thơ Huy Giang. Đây là chị Hồng Nhiên, phụ trách trang Hoa Phượng.

Huy Giang quay lại nhìn tôi, nói:

- Bài tôi viết gửi cho trang Hoa Phượng, sao chị không đăng? Bộ chị tưởng tôi không thích trẻ em à! Ở đây (anh chỉ xấp bài truyện Những Nụ Hoa Bần) tôi còn nhờ chùa in nữa nè.

Tôi rất ngạc nhiên, chưa kịp giải thích, thì anh Sanh nhìn tôi ra dấu, nên tôi làm thinh.

Sau cơn bực tức anh vừa trút ra, anh Sanh mới ôn tồn giải thích:

- Bài của Huy Giang gửi về đây, tôi không có gửi cho chị Hồng Nhiên. Số báo vừa qua, vì bài của trang Hoa Phượng quá nhiều nên chưa đăng được. Số tới sẽ có bài của anh. Đó không phải là lỗi của chị Hồng Nhiên.

Hiểu ra, Huy Giang nhỏ giọng:

- Tôi biết rồi, thì ra... như vậy.

Nhìn sang tôi, anh xin lỗi bằng cái bắt tay.

Sau này, khi đã là bạn, Huy Giang thường hay nói chuyện với tôi:

- Nhà binh mà chị! Ăn ngay nói thẳng. Chị không nhớ câu "mất lòng trước thì đặng lòng sau" đó sao?

Thật vậy, sau này tôi và Huy Giang mặc dầu ít gặp nhưng rất thân, vì lẽ "hai người cùng chung viết cho trang Hoa Phượng".

Cuối năm đó (1994) có ba anh chàng ở miền Nam nước Đức đã "băng rừng", "lội tuyết" về chùa hợp báo Viên Giác, trong đó có nhà thơ Huy Giang. Anh cũng "sốt sáng" tặng tôi tập truyện tuổi thơ "**Những Nụ Hoa Bần**". Trang bìa có đề câu "*Kính tặng chị Hồng Nhiên với lòng quý mến của tác giả - Ngày 17.12.1994*".

Hồi ấy, anh còn rất hăng hái, phấn khởi. Anh làm thơ, viết chuyện. Anh còn khoe với chúng tôi:

- Ngồi trên xe nằm bầy tiếng đồng hồ, tôi làm được hai bài thơ và anh đọc lên cho mọi người cùng nghe.

Có lần, anh điện thoại cho tôi báo một tin vui:

- Chị Hồng Nhiên ơi! Tôi có bà xã rồi. Phải "lội" tới Wesel mới cưới được vợ đó nghe chị!

Tôi cười:

- Sao anh không đi bằng xe mà phải "lội" chi cho vất vả.

- Chị này thiệt... người ta có vợ "mừng húm" (đó là tiếng anh đã dùng trong quyển "Những Nụ Hoa Bần") mà chị lại cười.

Anh còn hẹn lần sau anh đưa bà xã về chùa để "ra mắt" bà con.

Lễ Vu Lan năm 1997, gia đình tôi và gia đình Huy Giang đã nghỉ qua đêm tại văn phòng chùa Viên Giác. Lần đầu tiên gặp vợ anh, tôi rất có cảm tình, tôi nghĩ "Huy Giang đúng là kén vợ, nên đã chọn được người lý tưởng".

Thời gian sau, anh điện thoại cho tôi báo tin "sắp rước đứa con nuôi" (cháu của vợ) từ Việt Nam qua. Lại thêm một tin vui nữa cho gia đình Huy Giang.

Lúc tôi gặp cháu về chùa với cha mẹ nuôi, tôi nói nhỏ với Huy Giang: "Mừng cho anh, có vợ đẹp và con gái dễ thương quá".

Lần họp báo vào tháng 10.2002, chúng tôi gồm có gia đình anh Đan Hà, gia đình anh Trần Phong Lưu, gia đình anh Huy Giang và chúng tôi. Đoàn bà cùng ngủ chung một phòng trên tầng hai của chùa Viên Giác (còn các

ông xã của các bà xã ngủ chung ở phòng khác).

Chúng tôi đang nói chuyện thì Huy Giang bước vào. Tôi nói:

- Phòng này của các bà, đàn ông không được "lạ nạn" nhé!

Huy Giang nói:

- Biết rồi, chị ơi! Tôi tới lấy chìa khóa chứ không phải đi chơi đâu mà chị rầy rà...

Tôi cười:

- Nói chơi mà Huy Giang.

Anh cũng cười:

- Bộ tôi điên sao mà không biết chị nói chơi.

Qua năm sau, cũng là lần cuối cùng tôi gặp lại Huy Giang. Anh và tôi ngồi cùng bàn ăn trưa ở hội trường chùa Viên Giác ngày 29.6.2003.

Anh tâm sự "lúc còn ở trong quân đội bị nhiều thương tích cho nên bây giờ tôi yếu lắm". Nhưng anh cũng hẹn với chúng tôi lần tới (19.6.2004) anh sẽ cố gắng về chùa họp báo.

Nhưng rồi năm sau cũng như mãi mãi, anh sẽ chẳng bao giờ về chùa họp báo và gặp lại chúng tôi trong Ban Biên Tập nữa.

Cách đây vài tháng, được tin Huy Giang lâm trọng bệnh, tôi điện thoại hỏi thăm. Gặp vợ Huy Giang, chị khóc nức nở và nói chuyện với tôi qua làn nước mắt:

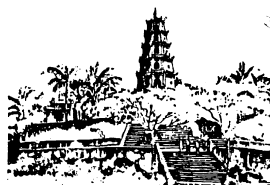
- Bệnh của anh hết trị rồi chị ơi! Bác sĩ cho về nhà, chưa biết ngày nào... rồi chị nhỏ giọng, nói thật nhỏ (có thể chị đang đứng gần giường của Huy Giang đang nằm) đến độ tôi không còn nghe được gì nữa.

Sáng ngày 24.6.2004, văn phòng chùa Viên Giác điện thoại cho tôi, báo tin Huy Giang đã mất vào lúc 07:30'. Dù đã biết trước, nhưng tôi không khỏi bồi hồi xúc động.

Anh ra đi như chiếc lá rụng, để lại cho chúng tôi và những người quen biết anh, với bao niềm thương tiếc.

Nguyện cầu Đức Phật tử bi gia hộ và tiếp độ Hương Linh Huy Giang sớm vãng sanh về miền Cực Lạc.

(Willich)



THỎ • BÙI THỊ RAU DẪNH

## Huy Giang vĩnh biệt anh

(Bài thơ cho chồng)

*Đông tàn, xuân đến hoa sắc thắm  
Anh bệnh nên hoa cũng héo tàn  
Rồi hè đến bỗng đứng trời giông  
bão*

*Mây kéo về như phủ một màu  
tang.*

*Rồi một sáng tinh mờ anh chợt  
tỉnh*

*Em mừng thầm Phật đã độ cho  
anh*

*Môi mấp máy nhưng anh không  
thể nói*

*Em nguyện cầu anh được mọi an  
lành...*

*Rồi anh ra đi khi số trời đã định  
Trong vòng tay em một sáng bình  
minh*

*Hai mươi bốn, tháng sáu, hai  
ngàn lẻ bốn*

*Đúng là ngày hồn anh được hiển  
linh!*

*Anh nằm đó mà lòng em tan nát!  
Bỏ anh em, bỏ bè bạn sao đành?  
Theo ba mẹ anh về nơi tiên cảnh  
Bỏ vợ con nói xử lạ một mình!*

*Vũ trụ quanh em quay cuồng đảo  
lộn*

*Những Phật dạy cuộc đời là vô  
thường*

*Thân tử đại trở về với cát bụi  
Đời một lần, xin đừng quá bi  
thường!*

*Em và con xin chấp tay cầu  
nguyện*

*Hồn anh về miền Cực Lạc an  
nhiên...*

(Sulgen, 24.6.2004)



# Thương Tiếc *Huy Giang*

●Phan Ngọc

**T**hấm thoát Anh đã về lòng đất gần tuần rồi, chúng ta không còn có dịp nào để gặp lại nhau. Với lòng thương tiếc vô bờ, hôm nay tôi có vài dòng xin tưởng nhớ đến Anh.

Đọc bài "Những Nụ Hoa Bần" của anh Vũ Nam trên Báo Viên Giác, nhà tôi thắc mắc hỏi: "Anh Huy Giang mang bệnh chi mà Y học đành bó tay?". Tôi lặng thinh, lòng đau xót, ngằm cầu mong ngày ra đi của Anh được kéo dài thêm thời gian nữa. Nhưng tiếc thay!

Trong một chuyến về Chùa, tôi có dịp quen biết Anh, lần đầu tiên, chúng ta hỏi thăm nhau về tình hình gia đình bên nhà, đời sống hiện tại nơi xứ người. Đó chỉ là những câu thăm hỏi xã giao thông thường. Tôi cũng biết, đối với tôi trong lần đầu gặp gỡ, Anh còn giữ chút gì khoảng cách, cho dù như thế, nhưng qua ánh mắt, cử chỉ, qua cách nói chuyện thông thường, tôi cảm thấy giữa chúng ta có một điều gì cảm thông, tự nhiên tôi đã có với Anh một cảm tình đặc biệt, mặc dù cuộc tiếp xúc thật là ngắn ngủi. Rồi chúng ta mỗi người trở về với cuộc sống riêng tư của mình.

Bẵng đi một thời gian, chúng mình có dịp gần gũi trên cùng chuyến xe về Chùa họp báo. Càng gần gũi hàn huyên tâm sự nhiều hơn, hiểu nhau hơn, khoảng cách dần dần thân gần lại. Trong thời gian ở Chùa, Anh lúc nào cũng ở cạnh tôi để hướng dẫn, vì lần đầu tiên tôi về Chùa họp báo. Và trong những dịp cùng nhau nghỉ giải lao, trong buổi cơm trưa, sau một đêm an giấc tại Chùa, Anh lại tiếp tục trò chuyện cùng tôi khi sáng sớm cùng thức dậy. Anh lo cho tôi như một người em qua cách đối xử, qua cách tiếp xúc, tình cảm trong tôi đối với Anh lớn dần lên.

Anh Huy Giang, ở Anh toát lên tình bằng hữu, sự hiện diện của Anh đôi khi giúp người khác thoát được cảnh cô đơn.

Anh lại gửi tặng tôi tập thơ do Anh và anh Đan Hà cùng xuất bản, đĩa CD nhạc của Anh. Qua lời thơ, qua dòng nhạc toát lên tình mẫu tử thiêng liêng, tình thương yêu đồng bào, tình cảm dành cho tuổi thơ và nhất là hoài bão làm một điều gì cho quê hương, lòng mong muốn được trở về trong ngày đất nước thanh bình, thay đổi tốt hơn. Anh làm thơ như Anh đau khổ, Anh vui mừng và đôi khi cũng như Anh tự vấn lương tâm. Tâm tư Anh chứng minh lẽ sống, tình cảm Anh chứng minh cuộc đời. Và hôm nay tôi đã mất

Anh, vĩnh viễn mất Anh. Đứng trước Linh Cữu, lòng tôi tràn ngập đau buồn. Dẫu biết rằng cuộc sống này là tạm bợ, chết là trở về, là một điều mặc nhiên, không ai thoát qua được thuận theo luật thiên nhiên. Chỉ có điều đáng tiếc, là Anh chưa thực hiện được trọn vẹn những hoài bão hằng ấp ủ và mong ước. Từ nay, mong Anh đến một thế giới khác, và nơi đó cái đẹp sẽ bất diệt, đời sống sẽ hay hoàng rực rỡ hơn.

Vài dòng tưởng nhớ đến Anh, xin Anh nhận nơi đây lòng quý mến chân thành, một tình cảm sâu đậm, một lòng thương tiếc vô bờ. Kính dâng đến Anh, người bạn, người em mãi mãi không còn ngày gặp lại. •

## NHỮNG BÀI THƠ CUỐI CÙNG CỦA HUY GIANG

### *Hưởng Sen*

*(Kính dâng lên Hương Linh Mẫu Từ)*

Xót mẹ một đời vai trĩu nặng  
Canh chày leo lét ngọn đèn chong  
Tảo tần hôm sớm nuôi con lớn  
Một chiều mái tóc  
trắng sương pha!  
Nhớ buổi chiều thu  
mưa lành lạnh  
Miền Trung sôi sục lửa đao binh  
Đạn nổ ầm vang vùng giới tuyến  
Dân lành than oán  
cảnh điêu linh...  
Ngả nghiêng chân bước lên thống khổ  
Thân gầy  
áo mỏng  
Mẹ tìm con  
Khốn khổ đầu lay tình Mẫu Tử  
Thương con  
thêm sức cạn  
hơi mòn  
Lọm khọm theo đoàn quân tiếp tế  
Trời Phong Điền lấm tấm mưa sa  
Thấp thoáng giữa áo rằn lính trận  
Áo bà ba  
tóc bạc Mẹ già!  
Vỗ vện hành trang  
trơ nải chuối  
"Vườn nhà mình"  
mang tới cho con  
Mẹ của tôi  
Mẹ hiền Rạch Giá  
Ồi!  
Muôn đời  
chất ngất nước non  
Mẹ đã bao năm chia gánh nặng  
Cùng Việt Nam  
đau đớn  
thăng trầm  
Mấy đứa con đi gin đất Tổ  
Ngăn Bắc phương nuôi mộng cuồng xâm...  
Hỡi Mẹ ơi  
Còn gì dâng Mẹ  
Con còn gì?  
Nước mắt  
Nhà tan!  
Mẹ theo cha lên miền lạc cảnh  
Mùa xuân này tuyết trắng khăn tang!  
Đất khách tư bề mây ảm đạm  
Con quỳ khấn nguyện đấng Song Thân  
Lạy Mẹ  
Lạy Cha  
xin chứng giám  
Quân thù tan  
Quy trước mộ tạ ân.





# Sóng Thân

**" Một người lính Thủy Quân Lục Chiến duy nhất còn sống sót, phải dựng lại cho được ngọn cờ vàng tại Phú Văn Lâu"**

Trung Tướng Lê Nguyên Khang  
Tư lệnh Sư đoàn TQLC/Việt Nam  
(năm 1968)

Chiều rơi nằm trên lá  
Vững chút vàng hanh hanh  
Pha giọt buồn phơn phớt  
Loãng sắc chời thanh thanh

Cây rừng run xao xuyên  
Cơn gió thoáng đong đưa  
Long lanh ngàn tia nắng  
Thấp sáng đường hoa mưa

Ngoằn ngoèo thung lũng bạc  
Ôm đời năm-năm-mười  
Gần ba-mươi-năm hận  
Ấm ướt hồn xuân tươi...

Đêm nào xa đất Tổ  
Thì gan cùng biển Đông  
Ta đi trên đầu sóng  
Dưới bão dữ cơn giông

Dừng chân miền đất tạm  
Che liều thở hơi sương  
Mài gương Nhân-Trí-Dũng  
Dối mắt xuyên dậm trường

Long lanh sao thấp sáng  
Trên nền trời thanh tao  
Đâu đây vang tiếng sóng  
Nhớ Mẹ... biết đường bao

Hào hùng sao thuở ấy  
Thề theo gót Tiền nhân  
Lên đường gìn đất Tổ  
Há ngại bước gian truân

Theo Kinh Ngũ trấn thủ  
Sờn vai áo rần rì  
Non Sông ầm chiến trận  
Nước mắt và chia ly!!!

Từ Tam Quan - Cam Lộ  
Cù - Động Toán - Pedro (\*)  
Glo Linh qua Thạch Hãn  
Xác giặc chết không mờ...

Ngoằn ngoèo thung lũng bạc  
Ôm đời năm-năm-mười  
Gần ba-mươi năm hận  
Ấm ướt hồn xuân tươi

Anh linh hồn Tử Sĩ  
Vi vút quần quanh đây  
Cờ Vàng bay phất phới  
Chiến hữu giục lên đường

Rền vang vang tiếng nhạc  
" Bao hùng binh tiến lên..."  
Nung sôi từng gân máu  
Thúc ngược gót quay về...

Quê hương tan giặc đồ  
Thanh bình khắp muôn nơi  
Ba miền Nam-Trung-Bắc  
Tự do nắng rạng ngời

Cùng muôn dân xây dựng  
Đình - chùa - trường trùngthu  
Đồng sâu vàng bông lúa  
Vút sáo diều vi vu.

**huy giang**  
(đời 550)

(\*) Căn cứ Phượng Hoàng  
nơi đây TĐ 6/Thần Úng Cảm Tử/ TQLCVN trong một đêm  
09.04.1972 đã bắn hạ 23 tầng (đủ mọi loại) của cộng quân  
xâm lược, và phối hợp chiến đấu nhịp nhàng với TĐ1/Quái  
Điều/TQLCVN xuất phát từ Căn cứ Ái Tử bắn hạ thêm 420  
xác giặc cộng để lại trận địa.

# Nhớ Thương

## Mẹ Pửu ... (\*)

Gởi: Hồng Lam (Cà Ná Điên)

Cột dừa hương gió lay mảnh nhẹ  
Canh chầy thấp thoáng ánh đèn chong  
Vẳng giọng ru êm như mạch suối  
Hòa cùng tiếng hạc thoảng qua song

Một bầu sao sáng trong như ngọc  
Nền trời xanh biếc biển kim cương  
Tòa xuống hồng trần muôn muôn sắc  
Hào quang rực rỡ những yêu thương

... Khẽ khẽ môi hồng  
cười chúm chím  
Ngoan ỏi  
giấc ngủ mãi ngoan ngoan  
Đạt dào lòng mẹ dâng hạnh phúc  
Tâm ỏi  
ngoan nhẹ  
mãi ngoan ngoan...

Đất tạm hai mùa bông tuyết rụng  
Bên trời đất Tổ nắng hồng tươi  
Cuối tháng mười-hai con tiếp nhận  
Dương quang ấp áp kiếp làm người

Tiếng khóc của con vui ba mẹ  
Ngày hay đêm chuỗi nhạc hoan ca  
Sữa mẹ-on ba con thêm sức

**" Nuôi con  
mẹ nhỏ:  
Mẹ  
nhỏ Ba "**

Hãy gắng gìn tròn Trung-Hiếu-Nghĩa  
Vi con: Hậu duệ giống Rồng-Tiên  
Việt Tộc oai hùng muôn thế hệ  
Truyền lưu tập tục (...) mãi thiêng liêng

**" Cái khó không vì gần sông núi..."**  
TRẦN-LÊ hai Họ quá hiền ngang  
Lấy lòng sử Việt ghi chiến tích  
CHÍ LINH  
há kém  
BẠCH ĐẰNG GIANG...

...  
...

Ầu ồ...  
Lòng kính ôm đất phù sa  
Nhớ thương mẹ Cửu... ồ...  
Ầu ồ...

Nhớ thương mẹ Cửu...  
mưa qua mắt nhòa!

• huy giang  
(đôi 550)

Ghi chú: (\*) Tựa của Phù Vân. Trong thời gian bị bệnh,  
tác giả chỉ chuyển bài thơ không có tựa đề.

## Việt Nam ơi...

### Việt Nam ơi

Lao xao vàng hoa rụng  
Băng giá gió Xuân đưa  
Dài hồi chuông ngân vọng  
Lã chã hiên ngoài mưa

Kiểm cung mở ngang dọc  
Hai-mười năm đã hơn  
Dặm trường xa đất Tổ  
Tháng Tư máu, căm hờn

Tình nhà - ôn cây cỏ  
Sông-Núi trở mình đau  
Nặng đôi vai thế hệ  
Đêm nung chí anh hào

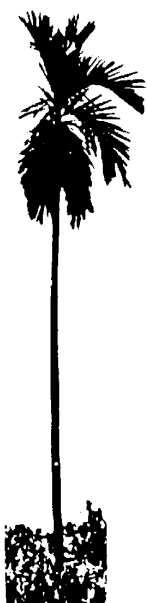
Lạc loài đàn chim Quốc  
Đầu Xuân Mai, Đào rơi  
Xám mây trời giăng khắp  
Mùa Xuân nắng rã rời!

Sao nghe hoài tiếng nấc  
Trong ngục tù Quê Hương  
Dân Nam mòn hơi thở  
Chết dần với đau thương...

Mài gươm thiêng Chánh Nghĩa  
Diên Hồng kết tinh hoa  
Giống Rồng-Tiên bất khuất  
Việt Nam ôi gấm hoa

Cờ vàng bay phất phới  
Thề khôi phục Sơn Hà  
Diệt tan loài quỷ đỏ  
Dựng mùa Xuân Thái Hòa.

• huy giang



# Chủ đề Vu Lan



## MÙA THƯƠNG

*Thương dân thương nước thương nhà!  
Thương cha thương mẹ thương bà thương ông!  
Thương người chiến sĩ non sông!  
Thương vong vất vưởng ruộng đồng biển khơi!  
Khấn nguyện Phật Thánh muôn nơi!  
Ra tay tế độ cho đời bình yên!*

Mang ý niệm ngậm ngùi, nhìn xa xa về ngoài không gian đất trời vô tận, tất cả những hình tượng trước mắt, cái có thể thấy nghe được, trời gầm, sấm sét, cây cối, chiếc lá vàng, bụi rậm, đường đi, con chim, vầng mây trắng bay... Cái thấy viễn vọng, cái nghe vô tận của con người. Rồi đến những tiếng nghe như, lá hoa vươn mình đang thì thầm trong gió! Những tiếng rên của những con Thạch-sùng! Con Đế-mèn! Những âm động, lao xao đông đảo của nhiều họ thú, họ mối, họ kiến, họ giun trùng... hòa cùng với cái khí lạnh tê tái hắt hiu trong mùa tiết, Thu Đông! Với bao sắc màu ảm đạm cùng chìm trong đối cảnh đìu hiu.

Tất cả những gì “thấy”, tất cả những gì “nghe”, không chỉ có vồn vện như thế! Mà nó phát biểu từ khắp trong không gian vô tận và từ khắp trong các lòng đất vô cùng! Trong ba ngàn tỷ cõi ấy, một phạm trù Ta Bà. Sinh linh trong đó, phải chăng chúng đã hợp tuyền nên một cảnh sắc giữa hữu tình và vô tình tạo thành những cảnh giới bao la riêng biệt, để điểm tô cho “Mùa Thương Báo Hiếu” trong “Quần thể Nhân Loại” nói riêng. Và cho “Quần thể Chúng Sinh” nói chung.

Đạo Phật đã hơn 2548 năm, đã ân cần tha thiết trao cho Con Người, một “Phẩm Hạnh Phật” đó là “Hiếu Hạnh”. Các Đức Phật cũng đã ứng hiện trong các loài

chúng sanh trao cho họ cái đức hiếu hạnh ấy. Con người thì sao? Phật Tử thì sao?

Với điệu nhạc lòng muôn thuở, nghìn thương ân nghĩa sanh thành ... Và mỗi độ thu về! Mùa chia ly của lá vàng “phải xa cành” mẹ cha của nó! Lại chính là mùa thương nhớ về cội gốc sanh thành của con người! Cái lẽ hòa điệu của muôn loài không lẽ là không phải Tình thương trong Đạo Phật đó sao?

Chỉ là cái cảnh “Lá vàng xa cành mẹ” vậy mà, nó lại gây cho con người một cảm giác chạnh lòng! Khi đôi tay nâng đọc quyển Hiếu Kinh! Báo Phụ Mẫu Trọng Ân! Vu-Lan Bốn Kinh... Khi đọc lời Ngài A Nan hỏi Phật: “Bạch Đức Thế Tôn, Khi Phật Niết Bàn rồi! Chúng con biết thờ ai?

Đức Phật dạy: Hãy thờ Cha Mẹ như Phật vậy! “Phụ mẫu tại đường như Phật tại thế”. Chao ôi! Viết đến đây, lòng mình nghe se lại! Và bỗng thốt:

*Mẹ ơi! Mẹ ở đâu?  
Mẹ trong ánh nắng soi đời!  
Mẹ trong gió thoảng hát lời yêu con!*

*Còn cha thì sao?  
Cha khổ vì tảo tần bên ngoài!  
Mẹ khổ vì săn sóc bồng bế bên trong.*

Mỗi nỗi khổ tuy khác nhau, nhưng thâm trầm vô lượng! Cả ngàn trang kinh của Phật Giáo dạy báo hiếu ân nặng của Mẹ Cha. Với ngòi bút tầm thường, nhớ thương thì nói nhớ thương thế thôi.

*Cha ơi! Cha ở đâu?  
Cha là chiếc lọng che đầu!  
Che con đi khắp hoàn cầu thế gian!*

Và mộc mạc nguyện rằng:  
*Lạy Phật cứu mẹ cứu cha,  
Cứu về cõi Phật ông bà đoàn viên.*

Sự ngậm ngùi thương nhớ Mẹ Cha, nó không vơi đi dù vĩnh biệt đã trải dài qua nhiều năm tháng! Tiếng rơi vô tình của “Lá Vàng” lia cành! Tiếng rên náo nùng của “Đế mèn” suốt đêm thâu! Tất cả cái xoáy động của vô tình và hữu tình đó, chúng đã góp mặt cho mọi chuyển hóa trong guồng máy nhân sinh hiếu hạnh tưởng cũng không ít.

Là con người! Là Phật Tử! Làm gì đây, khi mùa thương báo hiếu sắp về, khi cỏ hoa, chim chóc, đất trời đều như hòa với ta cùng “Trải” lên vạn vật:

*“Một màu buồn ủ lệ thâm ân”!*

\* Đức Từ Phụ Thích Ca đã chẳng ghé vai cùng khiêng chiếc quan tài để tiễn đưa Người Vương Phụ đó sao!

\* Tôn Giả Mục Kiền Liên đã chẳng bưng bát cơm dâng Mẹ trong cõi nạ quỷ ngục A Tỳ đó sao! Và, nhiều! Thật nhiều! Các bậc thánh cho đến phàm nhân khả kính đều hiếu đạo như thế.

Còn chúng ta, có giữ trọn vẹn hay chẳng? Năm nào như năm nào!

- Chí thành lễ lạy! Dâng bát cơm thơm nóng lên cúng đường chư Phật!

Đôi mắt lệ đầy, nhìn đức Từ Tôn! Lòng đau se thắt!

"*Mẹ con vĩnh biệt lâu rồi! Cha con người cũng đã rời thế gian!*"

- Đem tấm thân phàm thế, với tấc lòng thanh khiết lễ cầu Tam Bảo!

- Trước pháp lễ, tứ sự cúng dường, cầu nguyện mười phương Tam Bảo, ban nguyện lực cho Cha Mẹ hiện tiền, cứu huyền quá khứ, thất thế đa sanh, thoát khổ, siêu sinh. Và phải quyết chắc với cõi lòng rằng:

"Với tâm chí thành! Với thân thanh khiết! Không đua đòi! Không bắt chước kiểu cách cầu kỳ! Không làm lấy lệ! Không phân biệt thân sơ! Không a dua với ác đảng"! Chỉ nhứt tâm lạy Phật cầu nguyện cho Cha Mẹ hiện tiền vô phiền vô bệnh! Cha Mẹ tiền kiếp vãng sanh về cõi Phật. Rồi hồi hướng tất cả các công đức đã làm: Cúng dường, Tụng kinh, Niệm Phật, Lạy Phật. Hồi hướng những công đức đó (tức là gởi trao những việc mình đã làm về cho ông bà cha mẹ thân bằng quyến thuộc...). Làm đúng như thế, là đúng pháp báo ân. Còn nhiều, nhưng ở đây không thể giải bày hết được.

Nhân nay là mùa Thương Ngày Vu-Lan Báo hiếu, mà hiếu là THẢO là THUẬN là NHƯỜNG là CHIA SỐT là CHĂM SÓC là GIÚP HỘ là BẢO TOÀN là CHĂM LO. Từ ý nghĩa đó mà suy rộng ra, thì đâu phải chỉ có cha mẹ! Mà là, Anh, Chị, Chú, Bác, Cậu, Mợ... Bà con nội, ngoại... Làng nước, dân tộc, rồi cả thế giới hoàn cầu. Thế nên nước mình mới có tục ngữ "Lá lành đùm lá rách". Với thời nay "Đâu rách thì đùm" đợi gì phải một nước. Do đó nên:

\* Thương thì thương cho trót !!! Trong thế giới loài người, ai ai cũng là người! Nhưng hẳn đâu phải ai ai cũng cùng bình đẳng hết đâu?! Người có Nhân quyền! Có người không có nhân quyền! Có người không được có nhân quyền. Nhưng ngày nay nhờ sự tương quan rộng rãi giữa người và người nên người ta cùng áp lực đòi cho những nơi nào bị tước mất nhân quyền để có nhân quyền. Tinh thần đó, không phải "hiếu nghĩa" là gì!

Nhưng oái oăm thay! Đã trải qua bao đời bao thế hệ, các nhà văn học tài ba! Các tướng lãnh bách chiến bách thắng! Các vị lãnh đạo quốc gia lỗi lạc, các vị lãnh đạo các tôn giáo thần quyền tiếng sấm oai rộng! Các cao Tăng thạc đức! Các nhà cách mạng...! Nhưng chẳng có một ai chịu khôi phục "Nhân Bản" lại cho một số con người bị hạ nhục, khinh thường, tước bỏ mất hẳn nhân bản của họ. Ai là anh hùng hiếu nghĩa, thử lập một diễn đàn quốc tế, để hồi phục sự bình đẳng và bồi hoàn cái giá trị NHÂN BẢN cao quý đó, cho những người bị tước mất. **Nhân Bản có, Nhân quyền sẽ tự có!**

PL2548. VL4883.

ÂL. Giáp Thân - TL 2004/6.

**Một mùa thương hiếu nghĩa**

**Nam Mô Đại Hiếu Mục Kiến Liên Bồ Tát**

**HT. Thích Huyền-Tôn**

THƠ : Tuệ Nga

Nắng



vàng  
vừa  
đậu  
ngoài  
hiên

*Yêu tà áo Mẹ dịu dàng*

*Ơi, yêu cả những con đường Mẹ đi  
Và sương trên cánh Tường Vi  
Lại con bướm nhỏ thắm thì bên hoa*

*Yêu màu tím nụ bông cà*

*Để thương vườn nhỏ đầy hoa trong vườn  
Bàn tay Ngoại ấp tình thương  
Bàn tay Mẹ cả thiên đường tình yêu*

*Bình an Mẹ niệm kinh chiều*

*Cầu cho con được muôn điều ấm êm  
Mẹ dòng suối ngọt dịu hiền  
Con như hạt cát ẩn bên suối hồng*

*Suối hồng dòng ngọt nước trong*

*Bao la tình Mẹ, ơi dòng suối thơ  
Có ai về bến sông xưa  
Giùm tôi khoe nhé, bài thơ Mẹ Hiền  
Nắng vàng vừa đậu ngoài hiên  
Tưởng như mang cả hoa niên trở về...*

# Kính mừng Lễ Vu Lan báo hiếu



Trần Trọng Khoái

Có thể sinh vật trên trái đất đều có cha mẹ cứu mang, gìn giữ, nuôi dạy, tài bồi từ trong trứng nước đến lúc lớn khôn. Ngày trước mỗi khi chúng tôi về nghỉ hè nơi thôn dã thường dạo chơi bên bờ sông, nơi con hái... nhìn thấy đôi cá lóc đưa đàn rờn rờn đi ăn, cá mẹ chặn giữ bầy con, cá trống canh chừng các loài thủy tộc hay chim muông quấy phá, trong khi đàn rờn rờn tung tăng kiếm mồi thấy đẹp mắt và thể hiện tình cha mẹ con cái vui vầy trong khả năng đùm bọc của mẹ cha. Về nhà thấy gà mẹ dẫn đàn con đi kiếm ăn, bơi mồi gập những gì ăn được, hay có mồi ngon, gà mẹ "túc túc" để đàn con xúm xít cùng ăn, có thể gà mẹ, chứa phần mình cho các con, với dáng vẻ mừng vui thỏa mãn. Lỡ khi trên không có mảnh cầm bay lượn, định đáp xuống vỗ gà con, gà mẹ vỗ cánh kêu to để báo động cho đàn con chạy trốn ra xa, trong khi nó dốc toàn lực chống trả với kẻ thù để bảo vệ đàn con. Chung chung sinh vật còn bé bỏng được cha mẹ chăm sóc, giống có vú thì mẹ dùng sữa nuôi con, loài cầm và sinh vật khác, thêm có cha mớm mồi cho lũ con còn non dại; tập đi, tập chạy, tập bay, tập nhay, tập săn mồi để tự túc mưu sinh... có thể đó là bản năng thiên phú, vừa để bảo tồn nòi giống, nên di duệ của chúng càng nhiều thêm, nếu không bị những tha lực luôn giết chóc để thủ lợi. Thế nhưng loài vật chỉ chu toàn cho con

trong một giai đoạn cần thiết nào đó, chứ loài người có thể mến thương con hay quên mình vì con cho đến hơi thở cuối cùng. Con đau ốm cha mẹ thức trắng đêm thuốc men, bông ấm; trong cơn cơ cần hay lúc hoạn nạn, cha mẹ nhường cơm sẻ áo cho con, có thể cha mẹ hạ mình chịu nhục để con thoát nạn, hoặc cha mẹ nhẫn tâm gây ác nghiệp cũng vì con! Chính vì vậy nên Đông, Tây, kim, cổ, mỗi học phái, mỗi nền văn hóa đều có mỹ tục đề cao thân tình thâm thiết không thể nghĩ bàn giữa cha mẹ và con cái để duy trì đạo lý nhân luân, từ đó sẽ tiến xa hơn về những nếp sống tinh thần cao đẹp phải có giữa người với người và giữa người với vũ trụ vạn loại.

Hiện tại mùa Vu Lan sắp đến, truyền thông báo chí đã đề cập về ngày truyền thống Á Đông, chúng tôi tìm hiểu ý nghĩa và xuất xứ lễ Vu Lan, nhắc nhở nhau tác tạo phúc duyên, làm tốt đời đẹp đạo để báo đền trong muôn một công ơn dưỡng dục, đại nghĩa sinh thành.

## Ý nghĩa Vu Lan

Vu Lan phiên âm từ Phạn ngữ Ullambana, Trung Hoa dịch là "giải đảo huyền" có nghĩa là cởi mở những cực hình như xiềng xích, treo ngược các tội nhân, hay giải thoát những hình phạt nặng nề trong ba cảnh giới: địa ngục, ngạ quỷ, súc sanh.

Theo ý nghĩa: Thường thiện phật ác" thì người hiền lương sẽ được hưởng quả tốt, kẻ hung hãn sẽ nhận lấy hậu quả xấu xa đọa đày, nhưng phật ác cốt để hoán cải con người, nên ta có thể nghĩ là người có tội như gian nhà đang tối tăm, chiếc áo bị vấy mực, hay thân thể bị dơ... thì người thức giả cần mở cửa bật đèn, rồi dọn dẹp cho gian nhà sáng sủa và thoảng mát; áo vấy mực cần chút thuốc tẩy, xà-phòng và biết cách giặt ủi sẽ trở thành vật hữu dụng; thân thể thường bị các chất bẩn trong người đào thải ra, hay từ bên ngoài vướng vào, nên cần tắm rửa thường xuyên để tránh mùi không hợp cho những người chung quanh. Luật pháp thế gian còn giảm khinh cho những người biết lỗi thường ăn năn sám hối và nguyện không tái phạm nữa thì sẽ được giải trừ. Đây là trường hợp dành cho người biết tu tình, thúc liễm thân tâm để thăng hoa lên hàng thánh thiện, nếu kẻ biết lỗi mà chẳng chịu sửa đổi thì càng lún sâu vào ba đường ác: địa ngục, ngạ quỷ, súc sanh. Do đó ta gặp cặp đối có tính khôi hài, nhưng đã nói lên lòng si mê của số đông người tham luyến dục vọng thế tình,

nên phải hụp lặn trong đường sanh tử luân hồi:

"*Thiên đường hữu lộ, vô nhân đáo;  
Địa ngục vô môn, hữu khách lai*".

Đại ý là:

"*Thiên đường thanh thang, hiếm người đến;*

*Địa ngục âm u, lắm kẻ vào!*".

## Duyên khởi

Nguyên nhân của lễ Vu Lan phát xuất từ tình cảm thiêng liêng cao cả của cha mẹ đối với con và lòng hiếu kính vô biên của người con đối với các bậc sinh thành, do tích Ngài Mục Kiền Liên cứu mẹ, có từ lúc Đức Thích Ca Mâu Ni còn tại thế.

Theo kinh điển ghi chép: Trước khi tu theo đạo Phật, Ngài Mục Kiền Liên là vị giáo chủ của Bái Hòa Giáo và Ngài được lên ngôi vị cao cả của đạo này một phần lớn là do ý muốn và sự tiếp tay hỗ trợ của mẹ Ngài là bà Thanh Đề. Chính vì muốn cho con mình có địa vị và danh vọng giữa thế gian mà bà Thanh Đề không bỏ lỡ một cơ hội gì có thể làm được, do đó bà đã phạm nhiều trọng tội, nên sau khi chết phải đọa vào địa ngục A Tỳ!

Khi Ngài Mục Liên hay biết đức Phật là đấng đạo cao đức trọng, là vị Thầy của hàng nhân thiên, nên Ngài xin làm đệ tử của Phật và tu chứng được phép Lục Thông, thấy biết mẹ Ngài đang chịu đói khát trong cảnh giới ngạ quỷ, nên Ngài đích thân đến dâng cơm và thăm mẹ. Khốn nỗi nghiệp lực của bà Thanh Đề quá nặng, nên một mình Ngài Mục Liên chưa đủ sức chuyển hóa!

Sau khi bạch Phật để xin phép cứu độ mẹ hiền, Đức Thế Tôn nhân cơ hội đó khuyến thị các hàng đệ tử tại gia xuất gia nên thiết lễ Vu Lan và thi ân bố đức, thực hiện điều tốt đời đẹp đạo, để nhờ công đức tu hành thanh tịnh sau ba tháng "an cư kiết hạ" của chư Tăng Ni, hòa nhập với lòng thành khẩn nguyện cầu của người con hiền cháu thảo, nên sự cảm ứng đạo giao này có thể cảm thông đến các đấng thiêng liêng cao cả, hàng phước được ma quân ác thú, đương nhiên là cha mẹ, anh chị em, thân bằng quyến thuộc, rộng là các đồng hương, đồng bào cũng vì thiện niệm của mình mà các vị xả bỏ niệm ác để hướng về nẻo thiện, thì tự nhiên địa ngục sẽ hóa hiện sen vàng, tâm con người có thể tạo ra thiên đường, địa ngục. Chính vì vậy mà Phật Giáo có câu:

"*Ứng quan pháp giới tánh  
Nhất thiết duy tâm tạo*"

với nghĩa đơn giản là là vạn vật trong pháp giới đều do tâm con người mà ra cả.

Bởi tập quán từ lâu, nên chúng ta vì cha mẹ nhiều đời hay vì lịch đại Tổ Tiên mà cầu siêu báo hiếu trong tiết Vu Lan, mùa Tăng Tự Tứ, đã in đậm nét vào truyền thống dân tộc:

"*Tháng Bảy ngày rằm xá tội vong nhân*".

### Ngày bông hồng cài áo

Cận lai, rút mỹ tục tặng hoa của các quốc gia trên thế giới, người ta tổ chức cài hoa hồng trong mùa Vu Lan, tượng trưng cho lòng yêu thương tha thiết giữa tình mẫu tử thiêng liêng. May mắn cho người cạnh mẹ hiền sẽ được cài Hoa Hồng Thắm, ngụ ý chúc thọ bậc cao niên trưởng thượng và mừng người trực diện thường vui với Từ Thân.

Viết đến đây chúng tôi nhớ đến nỗi mừng vui của Diệu Ngọc năm nào, tung tăng bên mẹ đi lễ chùa trong tiết Vu Lan:

*"Năm xưa em còn bé  
Rằm tháng Bảy Vu Lan  
Tung tăng như chim sẻ  
Theo mẹ đến chùa làng  
Một đoàn sinh Phật Tử  
Cài em đóa hoa hồng  
Vi em đang còn mẹ  
Em sung sướng ngập lòng  
Cánh hồng màu tuổi thắm  
Như tình mẹ bao la  
Như tấm lòng của biển  
Ôi thiên đường tuổi thơ!*

Những ai vắng bóng từ thân sẽ được cài Hoa Hồng Trắng với thành ý nguyện cầu người quá vãng được thanh thoát tiêu điều nơi Lạc Quốc và nhắc nhở nhau tác tạo phúc duyên, để hồi hướng công đức cho kẻ mất người còn được quân triêm thắng phúc:

*"Cứ mỗi lần Vu Lan trở lại  
Nghe cảm lòng tê tái nhỏ song thân  
Ân mẹ cha sinh dưỡng lớn muôn phần  
Trọn kiếp sống tảo tần nuôi con trẻ  
Chữ hiện cảnh cuộc đời con mất mẹ  
Giữa trường đời quạnh quẽ bước phiêu linh  
Biết tìm đâu nguồn an ủi tâm tình  
Thôi tuổi phận đời mình con lạc lõng!"*

Mùa Vu Lan trong Phật Giáo đồng thời là ngày Bông Hồng Cài Áo của quê hương dân tộc, ngày hiếu hạnh của người Á Đông. Còn các dân tộc trên tinh cầu này có những thuần

phong mỹ tục nhắc nhở kẻ làm con phải nhớ nghĩa song thân và làm đẹp lòng cha mẹ như Father's Day và Mother's Day của người Mỹ Châu vậy.

### Những truyền thống liên hệ về giai tiết Vu Lan

a) **Mùa an cư kiết hạ:** Sau khi thành đạo, Đức Phật thành lập Tăng đoàn rộng lớn, thường di du hóa bốn phương, lúc bấy giờ sự giao thông liên lạc rất đổi khó khăn và mùa hè ở Ấn Độ mưa gió triền miên, côn trùng sinh nở, đi lại gầy gò làm thương tổn sinh mạng của chúng, nên Phật chế ra phép "An Cư Kiết Hạ" để các Tăng đoàn địa phương tu học tại chỗ, thực hiện nếp sống lục hòa, thanh tịnh trang nghiêm, trau dồi giới đức, ôn cố tri tân, hay sáng tác văn phẩm ghi trên lá bối, sau này được chép thành sách lưu di cho hậu thế. Chúng tôi rất hân hạnh được xem ít "Bối Diệp Kinh Văn" trong dịp cổ vấn cho đoàn phim Trẻ Sài Gòn hành hương và biên khảo nhiều ngôi chùa ở Việt Nam hay tại chùa Ma Ha Túc ở thị xã Sóc Trăng của Phật Giáo Nam Tông, được gọi theo phiên âm là Chùa Mã Tộc hay Chùa Dơi, vì nơi này quy tụ vô số giống dơi to lớn như loài hải âu trên vùng biển vậy.

b) Ngày Phật hoan hỷ, ngày Tăng Tự Tứ: Phật Giáo Bắc Tông thường cử hành lễ Nhập Hạ vào mùa Phật Đản và Xuất Hạ vào mùa Vu Lan. Sau khi Xuất Hạ là buổi Tự Tứ để chư vị "tự kiểm" công hạnh của mình, cầu Phật chứng minh cầu thầy bạn báp ý xây dựng, để thăng hoa trên bước đường tu tiến. Vị nào được đại chúng tán dương là hân hoan đón nhận thêm một tuổi đạo gọi là "Hạ Lạp". Chư Tôn Giáo Phẩm thường tính thâm niên tu trì và hành đạo bằng Hạ Lạp, cũng như tuổi đời của thế nhân càng cao và thanh bạch thì xóm làng càng kính trọng. Đương nhiên sau mỗi khóa tu uy đức chư vị càng tăng, tinh thần vững tiến, trình độ thêm cao, nên Giai Tiết Vu Lan còn gọi là ngày Phật hoan hỷ, ngày Tăng Tự Tứ, ngày siêu độ vong linh, ngày hiếu của thế nhân...

Nhân mùa Vu Lan báo hiếu, chúng tôi sưu tập thi ca nói về công cha nghĩa mẹ bao la và bổn phận cần phải có của con người đối với bản thân, gia đình, bà con xóm làng, quốc gia xã hội...

*Công cha như núi Thái Sơn  
Nghĩa mẹ như nước trong nguồn chảy ra  
Một lòng thờ mẹ kính cha  
Cho tròn chữ hiếu mới là đạo con.*

*Công cha như núi ngất trời  
Nghĩa mẹ như nước ở ngoài biển đông  
Trời cao biển rộng mênh mông  
Cù lao chín chữ ghi lòng em ơi!*

*Cho dầu cầu ván đóng đình  
Cầu tre lắt lẻo, gập ghềnh khó đi  
Khó đi mẹ dẫn con đi  
Con đi trường học, mẹ đi trường đời*

*Mùa trời nước chảy ra sông  
Nhỏ ơn cha mẹ ẵm bồng trẻ thơ  
Nuôi con tháng đợi năm chờ  
Thành nhân chi mỹ, ước mơ tấc lòng.*

*Đội ơn chín chữ cù lao  
Công cao đức trọng, làm sao luận bàn  
Người khôn phải biết lo toan  
Tu thân lập chí chu toàn hiếu trung*

*Công cha nghĩa mẹ bao la  
Cù lao chín chữ cho ta sống còn  
Hiếu trung giữ đạo tôi con  
Luân thường trọn vẹn, tiếng thơm để đời*

*Quang huy Tổ nghiệp Tông công  
Rạng danh cha mẹ, khai thông nghiệp nhà  
Ý thức trách nhiệm mà ra  
Dấn thân phấn đấu thăng hoa giữa đời*

*Thăng hoa nhờ đức cha ông  
Bảo tồn quốc thể gia phong làm đầu  
Đạo làm con phải lo âu  
Đem lòng hiếu kính ân sâu đáp đền.*

*Dù ai sinh hoạt nơi đâu  
Vu Lan giai tiết, chung nhau làm lành  
Ghi công cha mẹ sinh thành  
Đền ơn xã hội, giúp mình thăng hoa*

*Tổ tông tích đức thâm niên  
Lưu di hậu thế phúc điền dài lâu  
Cháu con ghi tạc ân sâu  
Duy trì Tổ nghiệp là câu nhỏ hoài  
Tu, tề, bình, trị ai ơi  
Thi ân bố đức người người thêm vui  
Hiền nhân gần gũi tôi lui  
Chung lo xây dựng cho đời đẹp xinh!*

Sau đây là những câu đối được son thép, cần chạm để trang trí nơi phụng

thờ ông bà, hay ghi khắc nơi lăng mộ cha mẹ:

**Công đức Tổ Tông, muôn thuở danh thơm lừng xã tắc;**

**Hiếu trung con cháu, nghìn đời hưởng lửa quỳen non sông.**

**Cây có nhiều cành, cùng một gốc, Nước chia muôn nhánh, vẫn chung nguồn.**

**Ân dưỡng dục cù lao, sánh tợ non sông hùng vĩ,  
Đức sinh thành giáo hóa, so như trời biển mênh mông.**

**Đức giáo dưỡng, sinh thành, sánh với non sông trường cửu:  
Hạnh tử bi hỷ xả, y theo Phật Pháp huyền vi.**

Thông thường là thế, nhưng lắm lúc cũng có phần đảo đẽ nghịch lý, nên xưa nay vẫn còn truyền tụng những bài ca, câu đối khuyên người nên giữ lễ trung dung:

*Làm con hiếu hạnh vi tiên*

*Vui câu tình ái, đừng quên sinh thành*

Viết đến đây chúng tôi nhớ lại đôi câu đối khá hay, nhưng có nhận xét hơi nghiêm khắc, thì ra bây giờ lại khá phổ cập:

**Y phòng nội chi kiều dung, đốn dĩ song thân vi ngoại khách;  
Thỉnh chẩm biên chi ngoạ ngữ, tậm dĩ nhĩ lão thành tha nhân.**

Chúng tôi xin phỏng dịch:

Bởi đáng dấp kiều diễm trong phòng, nữ để song thân như ngoại khách;

Nghe ngôn từ nỉ non bên gối, thường xem nhĩ lão giống tha nhân.

Cặp đối này rất xưa, lúc người ta còn tránh né sự xuất hiện song song giữa vợ chồng nơi công cộng, hay trước mặt mẹ cha, người hỷ xả tùy duyên giờ đã đổi thay cho hợp thời hợp cảnh, nhưng cố gắng gìn giữ nét đẹp muôn đời của tổ tông trong tinh thần "Hiếu Tình Trọn Vẹn", chớ vì hiếu quên tình là bội nghĩa, vì tình quên hiếu là vong ân!

Cha mẹ thương con không từ nan một chương duyên nhỏ nhỏ, hơn nữa tâm trạng của cha mẹ, thường mong có cháu để ẵm bồng, lẽ nào các vị không hoan hỷ khi thấy con, đâu hạnh phúc vui vậy? Có điều là thiếu số người Á Đông khi tiếp xúc với người Âu Mỹ thường có tính vọng ngoại, hay họ

ham vui mới nên quên đi phần nào truyền thống tốt đẹp muôn đời của quê hương dân tộc, vì vậy khi viết bài "Hiếu Kính Tử Thân, Nghĩa Tình Trọn Vẹn, Nét Đẹp của Thế Nhân" vào dịp Mother's Day và Father's Day, chúng tôi đã nhẹ nhàng khuyến miễn một ít trẻ quá trốn, không muốn hòa đồng với người già, nữ để các người thân của mình vào lúc xế bóng phải bơ vơ lạc lõng nơi đất khách quê người, khác lạ về tâm lý, ngôn từ, phong tục, tập quán... thật đáng thương thay! Lâu lâu báo chí, truyền thông lại loan tin một vài trẻ hành hung người đã cưu mang nuôi dưỡng họ, đó là "Triệu Chứng Bất Thường" xưa sao rất hiếm thấy, nên có lời than trách của hàng cao niên về thiếu số người khá dị biệt này:

*"Thân người ba ngã tối tăm*

*Yêu cuồng sống loạn, uống ăn tời tăn*

*Lọc lừa tham ác mưu toan*

*Tu thân chẳng kể, nghiệp oan nhúng vào!"*

Đúng vậy, trong hoa viên có nhiều thứ hoa quý hiếm, lẽ nào không xen vào những loại phức tạp tâm thường không đáng kể. Trên đời chưa hẳn là toàn thiện toàn mỹ, nên còn thiếu số nông nổi đại khờ, phải nhờ luật pháp, tôn giáo, đoàn thể, các bậc niên trưởng, phụ huynh diu dắt chỉ dạy, may ra cái thiện dần dần là phước quả của mỗi gia đình, xóm làng, nơi chốn...

#### **Chuyện hiếu của thế nhân**

- Văn hóa Á Đông nặng về gia đình và quốc gia xã hội, nên Nho Giáo đã đề cao tám đức tính cần thiết trong đạo làm người: Hiếu, Đễ, Trung, Tín, Lễ, Nghĩa, Liêm, Si.

Phật Giáo khuyến miễn các tín đồ ghi nhớ bốn trọng ân:

1. Ân cha mẹ sinh thành,

2. Ân quốc gia xã hội

3. Ân sư trưởng, lương bằng giúp ta sống còn và thăng tiến

4. Ân các đấng siêu nhân hay vị Giáo Chủ tôn giáo giúp ta thăng hoa trên đường đạo hạnh.

Qua đó ta thấy chữ hiếu đứng đầu (hiếu vi bách hạnh chi nguyên).

- Từ thuở xa xưa bên Trung Quốc có chuyện 24 người con chí hiếu, hiền giả Lý Văn Phúc, người Việt gốc Hoa, đã soạn thành 24 diễn ngâm với 416 câu song thất lục bát, xem như cuốn Gia Huấn Ca thứ nhì được phổ biến trong nhân gian vào đầu triều Nguyễn. Có thể cuốn Gia Huấn Ca thứ nhất của cụ Nguyễn Trãi xuất hiện từ đầu đời Hậu Lê? Cận lại Thuật Cổ Lão Nhân là đạo hiệu của Bành Thái Vinh, người

trấn Long Thủy, huyện Đại Liêm, tỉnh Tứ Xuyên sưu tầm thêm và viết thành 100 gương hiếu hạnh. Năm 1993 Hàn Khắc Định chú thích, rồi do nhà xuất bản Hoa Linh ấn hành ở Bắc Kinh. Tại Việt Nam học giả Trung Phương dịch và ấn hành bằng Việt ngữ vào tháng 6 năm 1998, nhà xuất bản Trẻ tái bản, kèm 100 họa đồ khá đẹp là một chuyển hướng đặc biệt hiện nay!

Ông Nguyễn Công Trứ là một nhà nho đầu thế kỷ 20 rất hăm hở với công danh sự nghiệp, rất ưa thích cầm, kỳ, thi, tửu, nhưng ông luôn thức tỉnh, đề cao chí nam nhi, tức là chí tang bồng hồ thi:

*"Nặng nề thay hai chữ quân thần*

*Đạo vi tử, vi thần đâu có nhẹ"*

Do đó Hy Văn tiên sinh phải đặt nặng vấn đề "Lập Chí Tu Thân":

*"Thân phi ngô sở độc hữu*

*Vậy ta đừng mê tửu mê hoa*

*Tâm thân ta quan hệ trẻ đến già*

*Phụ mẫu đó mà quốc gia cũng đó*

*Kể chi những giàu sang không có*

*Đứng trong lòng vũ trụ phải tu thân".*

-Người Raglai, một trong 54 dân tộc của Việt Nam sinh sống lâu đời ở Ninh Thuận và Bình Thuận, có lễ "Katê giống như Father's Day và lễ "Cha Bun" giống như Mother's Day của người Mỹ Châu. Đặc biệt là lễ "Đền Ôn Đáp Nghĩa Cha Mẹ" vì họ quan niệm "cây có cội, nước có nguồn", người con chưa kịp làm lễ "Đền Ôn" trước khi cha mẹ qua đời, thật là điều bất hạnh. Bởi lẽ đó nên khi thấy cha mẹ tuổi già sức yếu, thì con cái trong gia đình phải tổ chức lễ cúng Giàng, tế Tổ Tiên và những người trong dòng họ khuất núi, tiếp theo là dâng thức ăn ngon, vật quý hiếm lên cha mẹ, có mời họ hàng chứng kiến, và chung cùng thụ lộc. Nếu gia đình khá giả thì tổ chức múa hát vui chơi linh đình.

- Tại Hoa Kỳ có ngày Mother's Day, Chủ nhật thứ nhì tháng Năm dương lịch; ngày Father's Day, Chủ nhật thứ ba tháng Sáu dương lịch, hoặc những lời hay ý đẹp tán dương ân đức cha mẹ của vị Dân biểu Hạ viện tại tiểu bang Georgia John Lewis; nhà tài phiệt Anh quốc Richard Branson... hay các thi sĩ văn gia khắp nơi đề cao đại nghĩa sinh thành, đã được các báo chí trích dẫn trong hai ngày lễ về cha mẹ hay trong đại lễ Vu Lan, ngày Bông Hồng Cài Áo diễn tiến hằng năm.

- Mùa Vu Lan 1999 thi sĩ Kim Anh - Từ Mỹ mở đầu bài thơ "Bây Giờ Mẹ Ở Đâu" với 4 câu rất lâm ly bi thiết:

*"Thao thức đêm dài dạ héo hon*

Ví như băng giá lạnh trong hồn  
Niềm đau mất mẹ còn trở đó  
Ấn đức cao vời tựa Thái Sơn"

- Thư họa của Vũ Hồi đã ghi lại 4 câu thơ của nữ sĩ Ngọc An trong bài "Vu Lan Nhớ Mẹ" rất đẹp mắt với nội dung thấm thiết chân thành:

"Ngoài kia gió lộng biển khơi

Trong cơn bão tố ngập trời thường đau

Hoa trắng hỡi, tại vì đâu?

Gắn lên ngực áo, để sầu thiên thu!"

Nhân mùa Vu Lan chúng tôi trân trọng kính nêu lên lời Phật dạy: "Người quên ơn, mặc dù đứng bên cạnh ta, vẫn cách ta muôn dặm" để chư đồng hương và quý Phật Tử thấy Đức Phật rất vô tư, không vì những người thân cận, hay luôn hiện diện ở chùa mà ưu ái gia hộ. Ngài là bậc đạo sư của hàng thiên nhân, là đấng cha lành của bốn loài, nên Ngài rất hoan hỷ hộ trì cho những người trung hiếu, hiền lương, biết đền ơn đáp nghĩa, mà ân nhân bậc nhất của chúng ta là "song thân" hay "tứ thân phụ mẫu" cho cả đôi vợ chồng.

Tình nghĩa phu thê gắn bó hài hòa, gia đình thêm hạnh phúc, con cháu noi gương cha mẹ thương tưởng đến tiền thân, thật êm đẹp biết dường nào!

"Công cha ba năm ân ưu dưỡng dục

Nghĩa mẹ chín tháng nặng nhọc cưu mang

Bên ướt mẹ nằm, bên ráo con lăn.

Biết lấy chi đền nghĩa tứ thân?

Thôi thì đôi ta hãy lên non gánh đá để xây lăng phụng thờ".

Mùa Vu Lan báo hiếu lại về, chúng tôi thành kính đốt nén tâm hương dâng lời cầu nguyện âm siêu dương thái. Xin mạo muội viết lại đôi câu đối thờ cha mẹ và phòng dịch ra Việt ngữ, cố gắng hiển chư đồng hương tưởng làm:

"Phụ đức sanh thành san nhạc trọng

Mẫu ân cúc dục hải hà thâm"

với đại ý:

**CÔNG cha gây dựng tộ non CAO;**

**ÔN mẹ dưỡng nuôi như biển CÁ".**

Trân trọng,

**Trần Trọng Khoái**

## Viết cho Mẹ



### ● Thiệu Nhựt

Thời gian trôi qua nhanh quá. Mới đó mà đã một năm. Một năm mà con tưởng chừng như mới hôm qua. Mới hôm qua nghe tin Mẹ vào nhà thương; mới hôm qua tang lễ cho Mẹ; chỉ mới hôm qua...

Đã bao lần muốn viết lên trang giấy những lời tâm sự, những lời cảm tạ, nhưng chẳng lần nào viết xong, vì mực giấy cứ lem nhòa nước mắt. Định trong tâm, hôm nay viết cho xong; đừng khóc nữa, thế mà mắt đã tràn đầy. Nước ở đâu mà nhiều quá. Hay tại trời Tây Đức năm nay mưa nhiều? Ai cũng bảo tại sao con buồn khóc, phải mừng cho Mẹ chứ. Phải vui lên vì ý nguyện của Mẹ đã thành. Con có vui cho Mẹ, mừng cho Mẹ tròn tâm ý. Con buồn cho chúng con mất Mẹ. Vĩnh viễn chẳng bao giờ được thấy Mẹ nữa. Những mùa Giáng sinh; những lần Tết đến chẳng còn có Mẹ vui chung. Nếu con được một điều ước; con xin được có Mẹ thêm mười năm nữa, như hơn 10 năm trước Phật đã cho Mẹ sống thêm với chúng con. Mặc dù biết con rồi sẽ chẳng hiếu thảo hơn; chẳng lo chăm sóc Mẹ hơn. Khi Mẹ còn sống con không biết quý trọng; để bây giờ mới thấy tiếc thương. Đã bao lần con cần nhắc Mẹ đủ chuyện, đã bao lần con bỏ rơi Mẹ không thăm viếng. Ngày cuối cùng trước khi Mẹ về chùa để tu

gieo duyên con cũng không lên từ già. Để bây giờ cứ ăn năn hối lỗi. Tất cả đã muộn màng.

Mẹ biết trước các con của Mẹ lười biếng ngu khờ, sẽ không làm theo ý Mẹ. Nên Mẹ về chùa tu rồi đi, đã có thầy Phương Trượng lo toan mọi việc. Cho tới hôm nay, khi nhớ lại cảnh Thầy ngồi bên giường hộ niệm cho Mẹ tới khuya, cùng với các thầy Đồng Văn, thầy Hạnh Tấn, thầy Hạnh Từ và tất cả các bác, các anh chị trong khóa tu; lòng con luôn dâng lên một niềm cảm tạ rất khôn cùng. Ôn nghĩa này có trả bao lần cũng không thể hết được.

Hôm thứ bảy 10.07 chúng con có về chùa làm giỗ cho Mẹ. Cũng nhờ Thầy PT mà buổi lễ đã diễn ra rất trang nghiêm và đồng đạo, y như là Mẹ muốn. Thầy PT đã tạo điều kiện cho tang lễ, giỗ quây của Mẹ lúc nào cũng đông vui. Nếu không có Thầy và chư Tăng Ni chùa VG các con của Mẹ đã không làm nên trò trống gì. Ngày hôm sau, chủ nhật THPT Stuttgart có lễ Phật định kỳ. Chúng con xin được tổ chức lễ giỗ cho Mẹ. Bà con cô bác đến đông lắm. Ai cũng nói đám giỗ mà vui quá. Tất cả mọi người đều vui cho Mẹ. Nếu không có sự giúp đỡ của anh chị em trong BCH cũng như các bác, các anh chị em, mỗi người góp một tay, chúng con chắc không làm nên việc. Xin nhận nơi đây lòng cảm tạ chân thành. Mẹ ra đi ban cho chúng con nhiều phúc đức, được sự trợ giúp của tất cả mọi người. Chúng con rất hạnh diện được làm con của Mẹ. Một người mẹ thật bình thường với bao tính tốt xấu. Mẹ đã dạy cho chúng con một lòng tin vào Phật Pháp Tăng thật là mãnh liệt. Nguyện cầu cho Mẹ bên Tây phương cực lạc tu thành Bồ tát, thành Phật về độ chúng con và bao người khác.

Con rất vui, rất vui cho Mẹ, nhưng cái buồn mất Mẹ vẫn luôn mãi trong con.

Hôm nay viết lời này xin tạ lỗi và từ giã Mẹ. Con đã giữ Mẹ trong con một năm tròn. giờ nên để Mẹ ra đi. Mẹ, con thương Mẹ rất nhiều.

Con của Mẹ

Viết xong ngày 15.7.04

Thiệu Nhựt





## Ca Dao Việt Nam

# Hiếu Thảo



### • Đặng Đức Hùng

Câu chuyện Đức Như Lai chỉ cách cho Ngài Mục Kiền Liên xuống địa ngục, đi tìm mẹ là Bà Thanh Đề để báo hiếu, có lẽ đã có kể từ khi Phật giáo du nhập vào Trung Hoa và đã được các bậc Tổ sư Trung Hoa ngày xưa, lấy làm thành tám gương hiếu thảo cho mọi người noi theo. Đến nay hiếu thảo đã được trở thành truyền thống văn hóa Phật giáo của phái Đại Thừa (hay còn gọi là phái Bắc Tông).

Giáo lý Phật giáo ảnh hưởng thật sâu rộng vào trong đời sống, phong tục và tập quán của dân tộc chúng ta. Hiếu thảo với ông bà, cha mẹ đã trở thành bốn phận chung của con cháu trong gia đình. Riêng đối với Phật tử, hằng năm vào mùa Vu Lan báo hiếu, lễ cúng thí thực cô hồn, nhằm ngày rằm tháng Bảy Âm lịch, là dịp để người con Phật hướng về đấng sanh thành dưỡng dục và cũng là dịp vào chùa phát nguyện tâm lành cùng chúng tăng, thành tâm cầu nguyện cho ông bà, những người đã khuất nhiều đời, sớm thoát khỏi cõi địa ngục để được cao đăng Phật quốc.

Hằng năm cứ đến mùa Vu Lan báo hiếu, không những chỉ riêng có Phật tử ở tại Đức, mà còn nhiều Phật tử ở khắp Âu Châu, những người ngoại đạo và còn có những người Đức (da trắng, gốc Âu Châu) tề tụ về chùa Viên Giác thật đông đảo để dự lễ Phật, cầu siêu cho những người đã khuất, cúng thí thực cô hồn... Ngoài ra đây cũng còn là dịp để những người Việt gặp lại nhau, trao đổi chút tình đồng hương nơi xứ lạ quê người:

*Ân cha nghĩa mẹ nặng triu,  
Ra công báo đáp ít nhiều phận con.*

*Anh về báo nghĩa sinh thành,  
Chừng nào bóng xế rũ màng sẽ hay.*

*Bao giờ cá Lý hóa long,  
Đền ơn cha mẹ ẵm bồng ngày xưa.*

Cá Lý : Còn gọi là Lý ngư hay là cá Chép. Theo tích xưa kể rằng, cá Chép là tiền thân của Rồng, vì những con cá chép sống lâu năm, to lớn, râu dài, mắt lộ to, vây ửng vàng trông rất oai vệ. Tương truyền ngày xưa ở miền Bắc và miền Trung, mỗi năm có một trận mưa lũ rất lớn, khiến nước trên nguồn đổ xuống đồng bằng, cuốn trôi theo những con cá Chép đã tu luyện lâu năm trên nguồn

xuống để thi võ, con nào vượt được vũ môn sẽ hóa thành rồng bay về trời, còn không được thì trở về tu luyện tiếp để chờ năm sau sẽ thi lại.

*Bùi ngủi nhớ kiếng nhớ què,  
Nhỏ công sanh dưỡng nhỏ bề thần hôn.*

(Thần hôn: buổi sáng và buổi tối; ý nói sớm thăm tối viếng).

*Con ỏi ghi nhỏ lỗi này,  
Công cha, nghĩa mẹ, công thầy chớ quên.*

*Công cha ba năm tình thâm lai láng,  
Nghĩa mẹ đậm đà chín tháng cửu mang.  
Bên ướm mẹ nằm, bên ráo con lăn,  
Biết lấy chi đền nghĩa khó khăn.  
Hai đứa mình lên non lấy đá xây lăng phụng thờ.*

*Công cha như núi ngất trời,  
Nghĩa mẹ như nước ở ngoài biển Đông.*

*Công cha như núi Thái Sơn,  
Nghĩa mẹ như nước trong nguồn chảy ra.  
Một lòng thờ mẹ kính cha,  
Cho tròn chữ hiếu mới là đạo con.*

*Công danh hai chữ lỗ mờ,  
Lấy gì khuya sớm phụng thờ tổ tiên.*

*Dạt dào gió kếp mưa đôn,  
Tấc lòng ghi nhỏ công ơn mẫu tử.*

*Em thời đi cấy ruộng bông,  
Anh đi cắt lúa để chung một nhà.  
Đem về phụng dưỡng mẹ cha,  
Muôn đời tiếng hiếu người ta còn truyền.*

*Em về phụng dưỡng cha già,  
Cung dâu là nợ để qua hải hồ.*

*Khó nghèo củi núi rau non,  
Nuôi cha nuôi mẹ cho tròn nghĩa con.*

*Lâm râm khẩn vái Phật trời,  
Cầu cho cha mẹ sống đời với con.  
(Xin cho cha mẹ sống đời nuôi con).*

*Liệu mà thờ kính mẹ cha,  
(Liệu mà thờ kính mẹ già)  
Đừng tiếng nặng nhẹ người ta chê cười.*

*Mất mẹ cha thật là khó kiếm,  
Đệu cang thường không hiếm chi nói.  
(Đạo vợ chồng không hiếm chi nói)*

Điệu: Đạo.

Cang thường: Thuộc về nền tảng luân lý của người Á Đông, gồm có:

- Tam cang: Hay còn gọi là Tam cương, gồm ba lề lối mối lớn của đạo làm người trong xã hội theo luân lý của Nho giáo, gồm có :

1. Quân thần cang: vua tôi
2. Phụ tử cang: cha con
3. Phu thê cang: vợ chồng

- Ngũ thường: Luân lý của Khổng giáo với năm đức tính, gồm có:

1. Nhơn: thương người và thương vật
2. Nghĩa: biết điều phải và ở phải với mọi người
3. Lễ: biết kè trên người dưới, biết chỗ trọng chỗ khinh
4. Trí: sự thông minh, biết phương kế, mưu lược
5. Tín: giữ sự tin cậy, không gian dối

Ngoài ra, còn có thêm 8 điều nữa, mà những ai muốn giữ được trọn đạo làm người cần phải thông suốt:

1. Trung: hết lòng thờ vua và dám liều mình với nước
2. Hiếu: hiếu thảo và hết lòng thờ phụng tổ tiên
3. Đễ: hòa thuận và yêu thương anh em trong nhà
4. Thứ: đối với mọi người phải xử sự công bằng
5. Tu: tu thân, sửa mình để trở thành người tốt
6. Tề: tề gia, lo hết lòng và tạo trật tự trong gia đình
7. Trị: trị quốc, lo và giúp việc nước
8. Bình: bình thiên hạ, phép trị thiên hạ)

*Mất mẹ mất cha thật là khó kiếm,  
Mất vợ mất chồng dễ kiếm như chơi.*

*Mẹ cha là biển là trời,  
Làm con sao dám cãi lời mẹ cha.*

*Mẹ cha trượng quá ngọc vàng,  
Đền bồi sao xiết muôn ngàn công ơn.*

*Mỗi đêm mỗi thấp đèn trời,  
Cầu cho cha mẹ sống đời với con.*

*Nay búng quả nếp vô chùa,  
Cầu cho cha mẹ sống đời với con.*

*Nâng niu bú mớm đêm ngày,  
Công cha nghĩa mẹ xem tay bằng non.*

*Núi cao biển rộng mênh mông,  
Cù lao chín chữ ghi lòng con ơi.*

(Cù lao : Hòn đất to nổi lên ở giữa sông hay giữa biển; ý nói công ơn to lớn của cha mẹ.

Chín chữ : Chín công lao to lớn của cha mẹ đã lo cho con cái, mà bốn phận làm con phải luôn ghi nhớ :

1. Sinh: sanh đẻ
2. Cúc: nuôi con
3. Vủ: vuốt ve, âu yếm, nâng niu
4. Súc: cho bú, cho ăn uống
5. Trưởng: lớn
6. Dục: dạy dỗ, nuôi dưỡng, nuôi nấng
7. Cố: chăm nom
8. Phục: theo tính dạy
9. Phúc: giữ gìn)

*Ngó đâu ngó đó thì vui,  
Ngó về phụ mẫu ngài ngài nhỏ thúng.*

*Ngó lên trời thấy mây giăng tú điện,  
Ngó xuống biển thấy chim liệng cá đua.  
Anh về lập miếu thờ vua,  
Lập trang thờ mẹ, lập chùa thờ cha.*

*Nhà còn một cụm thung huyền,  
Phải lo bảo dưỡng cho tuyền thảo ngay.*

(Thung huyền: (Thung: cây thung hay còn gọi là cây Xuân; Huyền: tên của một thứ cỏ) nghĩa bóng của Thung huyền ám chỉ cha mẹ.)

*Ôn cha nặng lắm anh ơi,  
Nghĩa mẹ bằng trời chín tháng cưu mang.  
(Cưu mang: Mang thai, có chửa.)*

*Phụ mẫu anh như phụ mẫu nàng,  
Mai sau có thác, chạm chữ vàng thờ chung.*

*Quyết lòng lập miếu chạm rồng,  
Đền ơn phụ mẫu ăm bờng ngày xưa.*

*Sanh thành hai chữ cù lao,  
Phải lo báo bổ thế nào cho cam.*

*Báo bổ: Đền đáp.*

*Thờ cha mẹ, ở hết lòng,  
Ấy là chữ hiếu dạy trong luân thường.*

Luân thường: Hay còn gọi là Ngũ thường, tức năm đạo thường dạy trong luân lý của Khổng giáo gồm: Nhơn, Nghĩa, Lễ, Trí và Tín.

*Thưởng cha nhỏ mẹ như kim châm vào dạ,  
Nghĩ đến chùng nào, lụy hạ tuôn rơi.*

Lụy hạ: Rơi nước mắt, khóc đổ lệ.

*Trời cho cày cấy đầy đồng,  
Xứ nào xứ nấy trong làng vui ghê.  
Một mai gặt lúa đem về,  
Thờ cha kính mẹ nhiều bề hiếu trung.*

*Xin người hiếu tử gắng khuyên,  
Kịp thời nuôi nấng cho tuyền đạo con.*

Trong tục ngữ Việt Nam có câu: "Hiếu để giai thiên tánh", nghĩa là: "Lòng hiếu để là do trời phú". Do tích của Lục Tích trong Nhị Thập Tứ Hiếu, lúc mới lên sáu tuổi, theo cha đi ăn tiệc, thấy trên bàn có nhiều quýt ngon, nên lấy vài trái giấu vào tay áo, để mang về nhà cho mẹ ăn, vì biết mẹ đang thèm quýt...

Nhưng theo nền tảng luân lý Á Đông, thì hiếu thảo không phải chỉ là thiên tánh của riêng ai, mà chính là bốn phận chung của tất cả con cháu trong gia đình, phải biết lo đền đáp công lao sanh thành của cha to lớn tựa như trời, còn nghĩa dưỡng dục của mẹ thì bao la tựa như biển.

Là Phật tử, chúng ta được học lời dạy của Đức Phật và chúng ta tin vào kiếp luân hồi. Nếu kiếp này chúng ta biết tu tâm dưỡng tánh, biết ăn ở có hiếu thảo với cha mẹ, thì đó là nhân duyên tốt để dành lại cho kiếp sau. Cũng theo thuyết lý nhà Phật, thì những nguyên nhân của chúng ta đã gieo ở kiếp này, chúng ta sẽ gặt lấy kết quả ở kiếp sau, mà trong kinh Phật gọi đó là nhân quả:

*Dục tri tiền thế nhân, kim sinh thụ giả thị.  
Dục tri lai giả quả, kim sinh tác giả thị.*

Có nghĩa là :

Muốn biết nhân kiếp trước của mình, thì hãy xem kiếp này mình được hưởng những gì.

Muốn biết quả kiếp sau của mình, thì hãy xem kiếp này mình làm những gì.

*Ai bỏ cha mẹ cố hàn,  
Ngày sau Trời phạt kêu đàng ăn xin.*

*Ai ới ăn ỏ cho lành,  
Tu thân tích đức để dành về sau.*

*Ba vương sánh với bảy tròn,  
Đời cha vinh hiển đời con sang giàu.*

*Cây xanh thì lá cũng xanh,  
Cha mẹ hiền lành để đức cho con.*

*Kìa ai học sách thánh hiền,  
Lắng tai nghe lấy cho chuyên ân cần.*

*Thánh hiền:* (Thánh: bực người tài đức trên tất cả mọi người; Hiền: bực người tài đức dưới bực thánh, nhưng trên mọi người khác) bậc vĩ nhân truyền dạy lại cho người đời những tư tưởng cao siêu và quý báu.

Sách Thánh hiền của các bậc tài đức, đại nho biên soạn để truyền dạy cho người đời như:  
- Tứ Thư: Đại học, Trung dung, Luận ngữ và Mạnh Tử  
- Ngũ Kinh: Kinh thi, Kinh thư, Kinh dịch, Kinh lễ và Kinh xuân thu.

Ngày xưa, khi các cậu học trò nhỏ bắt đầu đi học, phải học trước nhất các sách trong Tam Tụng Kinh, sau đó mới học đến Tứ Thư và Ngũ Kinh.

*Làm người giữ trọn đạo ba,  
Sao dầu có thác cũng là thỏm danh.*

*Đạo ba:* Thứ nhất là hiếu thảo với cha mẹ, thứ nhì là trung với vua và thứ ba là vợ chồng phải thương yêu nhau.

*Làm người phải biết ngũ luân,  
Nếu mà thiếu một, mười phân thẹn thường.*

*Ngũ luân:* Tức ngũ thường; luân lý của Khổng giáo với năm thường, gồm: nhơn, nghĩa, lễ, trí và tín.

*Người trồng cây Hạnh người chơi,  
Ta tu lấy đức để đời cho con.  
(Ta trồng cây đức để đời về sau)*

*Cây Hạnh:* Loại cây thường trồng làm kiếng; có trái nhỏ, vị chua.

*Ở hiền thì lại gặp lành,  
Những người nhân đức Trời dành phúc cho.*

*Tu chùa chẳng bằng tu nhà,  
Ăn ỏ thật thà mỗi thật chân tu.*

*Tu đâu cho bằng tu nhà,  
Thờ cha kính mẹ ấy là chân tu.*

*Tu thân rồi mới tề gia,  
Lòng ngay nói vậy gian tà mặc ai.*

*Tề gia:* Sắp đặt hay ổn định công việc trong nhà cho đàng hoàng, thứ tự.

Ngày xưa khi dựng vợ gả chồng cho con cái, cổ nhân chúng ta rất chú trọng về bề gia thế: "Lấy vợ xem tông, lấy chồng xem giống". Mãi cho đến thời nay, khi đi hỏi vợ cho con trai hay gả chồng cho con gái, phần nhiều ở các bậc

làm cha mẹ cũng đều thích xem xét về mặt đạo đức của phía sui gia, hơn là quan tâm đến gia sản hay tiền bạc:

*Anh thưởng em không phải thưởng bạc thưởng tiền,  
Mà thưởng nhân hậu lưu truyền kiếp sau.*

*Chẳng tham nhà ngói ba tòa,  
Tham vì một nỗi mẹ cha hiền lành.*

*Dặn con con có nghe cho,  
Chọn người quân tử đời no cũng đành.*

*Kiểm nói cha thảo mẹ hiền,  
Gởi thân khuya sớm bạc tiền không ham.*

*Mong con đến tuổi lập thân,  
Lấy chồng những đứa tiểu nhân thì đừng.*

*Qua không ham rộng ruộng lớn vườn,  
Ham vì nhân nghĩa cang thưởng mà thôi.*

*Qua:* Tiếng người chồng xưng với người vợ, tiếng người con trai xưng với người con gái, hay những người nhỏ hơn.

Không phải chỉ có người Á Đông chúng ta mới biết đạo hiếu, mà ngay cả người Tây phương, họ cũng trọng sự hiếu thảo, họ cũng nghĩ đến công lao sanh thành, dưỡng dục của cha mẹ và họ cũng lên án những đứa con bất hiếu. Có rất nhiều những đoàn văn được sưu tập, từ nhiều tác phẩm của các văn hào nổi tiếng trên thế giới, nói về tính hiếu thảo và công ơn sanh thành theo quan niệm của người Âu Mỹ, phần nhiều được ghi lại trong những quyển sách danh ngôn (Zitatebuch), rất nổi tiếng bằng Đức ngữ chẳng hạn, thí dụ như của Eberhard Puntsch, Mackensen, Hans-Horst Skupy v.v...

Tôi xin được phép vượt ra khỏi phạm vi của "Ca dao Việt Nam", ghi lại vài câu danh ngôn của Tây phương có liên quan đến hiếu thảo, để chúng ta thấy rằng, hiếu thảo là đức tính tốt, mà ở bất cứ dân tộc nào trên quả địa cầu này cũng đề cao:

*Có một đứa con vô ân còn độc hơn chiếc răng của một con rắn.*

**William Shakespeare**

*Ở đâu một đứa con ngủ được yên giấc cho bằng ở trong căn phòng của cha nó.*

**Novalis**

*Phải than khóc cho những người không có mẹ, vì hy vọng của họ buồn thảm và nguồn vui của họ đáng cay.*

**P. Bourget**

Hiếu thảo không những chỉ biết nghe lời cha mẹ, mà ngay lúc cha mẹ còn sống, bổn phận làm con còn phải biết lo đền đáp công lao sinh thành dưỡng dục, đừng tiếng nặng nhẹ với cha mẹ và đừng để cho cha mẹ có một tiếng than phiền. Đến khi cha mẹ qua đời, phải lo việc thờ cúng và cầu nguyện cho hương linh người đã khuất sớm được siêu thoát về cõi Phật, như vậy mới làm tròn đạo con: "Một mẹ nuôi được mười con, mười con không nuôi tròn một mẹ".

**(Còn tiếp)**

# Thư gửi Di nhân mùa Vu Lan



## ● Tịnh Bình

Di kính thương,

Hôm qua nghe giọng nói của Di yếu ớt, con biết Di mệt, mệt nhiều lắm, nhưng cũng cố cười để cho con vui. Con nguyện cầu Mẹ hiền Quán Âm cho Di mau lành bệnh, Di hãy thành tâm, lắng lòng thanh tịnh để mà tưởng đến Ngài, Di hãy cùng niệm với con:

*Quán Âm ngồi tự tại  
Hiện thân tướng trì bình  
Cứu người lâm bệnh khổ  
Tăng phước thọ diên trường*

Con tưởng rằng Mẹ hiền Quán Âm sẽ nghe được tiếng nguyện cầu của Di, của con và tất cả chúng sanh trong cõi đời này. Di nghi khỏe, con đọc thơ của Đại Sư Viên Giác cho Di nghe nè, để Di nhớ về Ngoại mà ráng giữ gìn sức khỏe cho các em con, tình yêu thương của mẹ bao giờ cũng nhiệm màu, vô lượng, vô biên, lan hòa khắp vũ trụ, phải không Di?

*Thuở ấy trong bụng mẹ  
Hỏi thử mẹ nuôi con  
Hỏi ấm mẹ con lớn  
Sữa mẹ con thành người  
Con ra đời mẹ vui  
Con biết nói mẹ mừng  
Cô giáo đầu là mẹ  
Thầy hiện đời là cha  
Bây giờ mẹ nằm xuống  
Hỏi thử mẹ không còn  
Chết là gì hả mẹ?  
Chẳng thử vào thử ra  
Bây giờ con mỗi biết  
Hỏi thử còn ra vào  
Mai này con hết thử  
Nằm xuống như mẹ yêu  
Phật dạy ta tập thử  
Tỉnh thức từng phút giây  
Đừng nói lời xấu ác  
Đừng hành xử nghiệp gây  
Mẹ một đời hành thiện  
Niệm Phật không lãng xao  
Niệm lành không lỏ dểnh*

*Chắc mẹ được vãng sanh  
Vững ngồi tòa sen báu  
Tiếp xúc Phật A Di Đà  
Và các bậc thánh chúng  
Tiển mẹ vui lên đường*

Di ơi, mũi lòng con khóc đây nè, ngày xưa sao con không biết nói lời với mẹ "Mẹ ơi, mẹ có biết rằng con thương mẹ không?". Bây giờ làm mẹ con mới hiểu được như vậy, thì đã muộn màng. Cháu Mimi nó nói với con: "Mẹ ơi, mẹ có biết cái gì không hả mẹ?". Nhìn cháu, con hỏi: "Cái gì vậy con?". Cháu đáp với con bằng giọng đầy nhõng nhẽo và yêu thương: "Mi không thương mẹ đâu". Nhưng trong ánh mắt và cử chỉ của cháu đã nói lên tất cả, con cảm động, mọi nhọc nhằn, lo toan trong đời sống đã tan biến đi, chỉ còn lại tình mẹ con, tràn đầy thánh thiện! Và con đã khóc: Ngày xưa, dù rất xa nhưng rất gần, sao con không biết "tỏ tình" với mẹ con, để mẹ được những phút giây hạnh phúc như con của mẹ bây giờ vậy. Nhưng Di ơi, con biết, con biết rằng giờ phút này mẹ rất vui, vì con của mẹ đã hiểu mẹ. Cháu ngoại của mẹ đã thay con của mẹ mà làm được điều đó, dòng máu của ngoại đang tiếp nối, thương yêu và tràn đầy. Nhiệm màu thay tình mẹ! Ấm áp cả đời con. Nghĩ về mẹ con thấy cả sự an bình.

Di ơi, mùa Vu Lan đến con và Di cài hoa hồng trắng, một chút tủi lòng, một chút gan tị với những người còn diễm phúc được cài lên người chiếc hoa màu hồng, mắt con nhòa lệ. Ô kia! Lạ lùng thay! mẹ hiện ra với con, nụ cười hiền hòa, ánh mắt mẹ thật âu yếm như nói với con: "Con yêu của mẹ, con đang tiếp nối quãng đời làm mẹ của mẹ!". Hạnh phúc biết là bao, con con đó. Dòng máu của mẹ đang tiếp nối, đầy dịu dàng và thương yêu. Mẹ ơi! Muôn đời con vẫn là con nhỏ bé của mẹ ngày nào, được mẹ xoa lưng và quạt cho con mát mỗi trưa hè nắng gắt, con nhẹ nhàng đi vào giấc ngủ, giấc ngủ thật êm đềm của tình mẹ thương con.

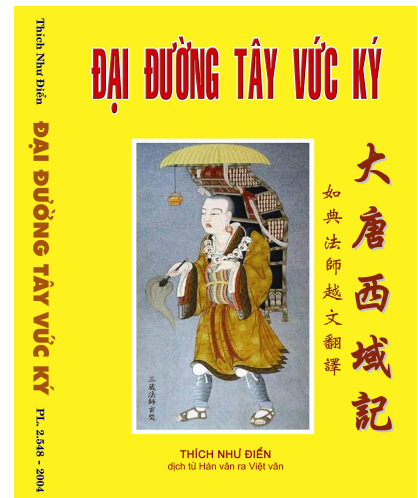
Di ơi, con biết mẹ vẫn còn mãi trong con, trong từng hơi thở, từng nhịp đập của con tim. Nguyên cầu cho những người con trên đời này luôn hiểu thảo với mẹ cha, hãy nghĩ về mẹ cha như một dòng suối mát luôn tuôn chảy.

Nam Mô Đại Hiếu Mục Kiền Liên Bồ Tát tác đại chúng minh.

Mùa Vu Lan 2004, xin kính lên mẹ yêu, muôn đời bất diệt trong con. ●

# Giới Thiệu Sách Mới Xuất Bản

## 1. Đại Đường Tây Vực Ký :



Tác phẩm thứ 40 của Thượng Tọa Thích Như Điển, Phương Trượng Chùa Viên Giác, dịch từ Hán Văn ra Việt văn.

Sách dày 460 trang do Trung Tâm Văn Hóa và Xã Hội Phật Giáo Việt Nam tại CHLB Đức xuất bản năm 2004 (PL. 2448).

Giá phát hành 10,-€ (chưa kể cước phí).

Liên lạc : Chùa Viên Giác  
Karlsruher Str.6

30519 Hannover - Germany

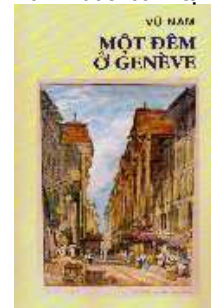
Tel. : 0511 / 879630

Fax : 0511 / 8790963

Email : viengiactu@viengiac.net

Email : baoviengiac@viengiac.de

## 2. Một Đêm Ở Genève: Truyện của Vũ Nam, gồm 11 truyện ngắn do Làng Văn xuất bản tại Canada năm 2004.



Đây là tác phẩm thứ 6 của Vũ Nam.

Vũ Nam là một nhà văn quen thuộc với độc giả, có thể gọi là nhà văn miệt vườn qua những truyện tình cảm đôn hậu của

miền Nam Việt Nam.

Sách dày 170 trang, giá 10 Mỹ Kim.

Liên lạc với:

Làng Văn, P.O.Box 218 Station "U"  
Toronto, Ontario M8Z 5P1 - Canada.

Phone: (905) 607 - 8010

Email: [langvan@langvan.net](mailto:langvan@langvan.net)

# TIN PHẬT SỰ

## ● Họp Chi Bộ Đức Quốc năm 2004



Theo chương trình sinh hoạt của Chi Bộ hàng năm, năm nay chư Tăng trong Chi Bộ Đức Quốc đã vân tập với số lượng gần 40 vị từ khắp các tự viện ở Đức về chùa Phật Huệ trước 10 giờ ngày 15.04. 2004

Phiên họp đã được điều động bởi thành viên Tăng Ni trẻ của Ban Chấp Hành Chi Bộ, từ vị Chủ tọa (thầy Thích Hạnh Tấn) đến chư vị Chi Bộ Phó (thầy Đồng Văn và thầy Hạnh Giới) đều ngỡ ngàng trước nhiệm vụ mới mẻ của mình, nhưng cũng đã nhanh chóng vượt qua sự trở ngại ban đầu dưới sự hiện diện đầy từ mẫn của Ban Cố Vấn gồm quý Thượng Tọa, Sư Bà, Ni Sư đã sinh hoạt lâu năm với Chi Bộ.

Trong phiên họp năm nay vấn đề sinh hoạt của các tự viện đã được trình bày ra để cùng nhau tham khảo, nhất là đối với những kinh nghiệm mà các chùa gặp phải trong quá trình hoằng pháp đã là bài học chung cho tất cả.

Vấn đề then chốt vẫn là sự phát triển Chi Bộ hướng đến việc công nhận đạo Phật là một tôn giáo và từ đó sự tương quan giữa Phật Giáo Việt Nam với người bản xứ cũng được đặt ra như là một phương hướng cho những năm hoạt động sắp đến của Chi Bộ.

Buổi họp hai phần đã được kết thúc lúc 4 giờ chiều trong bầu không khí lục hòa và tương trợ. Chư Tăng Ni cũng đã được Phật tử chùa Phật Huệ cúng dường những bữa ăn vô cùng đầy đủ về phẩm cũng như về chất.

## ● Họp Chư Tăng Ni tại Đức



Trong khuynh hướng giúp đỡ tương thân Tổng Hội Phật Giáo Đức DBU đã đề nghị chùa Viên Giác đứng ra tổ chức

một buổi họp mặt Tăng Già nói tiếng Đức đang tu tập và sinh hoạt tại Đức.



Đầu tháng 2 hàng loạt các email đã được gửi đi để mở lời với quý Tăng Ni nói tiếng Đức tại Đức và các quốc gia phụ cận hầu tìm một chí hướng chung trong vấn đề nêu trên. Mặc dầu đến đầu tháng 3 số lượng thư hồi âm rất còn khiêm tốn, một thư mời chánh thức đã được gửi đi vào cuối tháng 3 năm 2004 với kết quả có gần 30 Tăng Ni về tham dự. Trong suốt hai ngày chư Tăng đã bàn thảo về những phương diện khó khăn của Phật Tử Xuất Gia tại nước ngoài. Phần đông mọi tu sĩ nước ngoài đều phải đối diện với sự dị biệt của hai nền văn hóa, nhất là đối với các quy chế bảo hiểm sức khỏe và tiền lão. Làm thế nào để giữ truyền thống Phật Giáo không bị pha trộn bởi văn hóa địa phương, đặc biệt là trên phương diện giới luật.

Chư Tăng Ni đều rất hoan hỷ với sự tiếp đón chu đáo và thân tình của chùa Viên Giác. Thầy Hạnh Giới trong cương vị Tri Sự đã thể hiện đúng vai trò điều hành viên và kỹ thuật viên một cách vô cùng thành công, một vị Tăng sĩ Đức quen đã tỏ ý vô cùng cảm động và hy vọng nhiều vào những cuộc họp mặt tương tự trong tương lai.

## ● Tân Ban Chấp Hành Hội Phật Tử VNTN tại CHLB Đức

Trong hai ngày 26 - 27.06.2004, dưới sự chủ tọa chứng minh của Thượng Tọa Phương Trượng chùa Viên Giác, Đại Đức Thích Hạnh Tấn, Chi Bộ Trưởng và Đại Đức Thích Đồng Văn, Chi Bộ Phó Nội Vụ Chi Bộ Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất Đức Quốc; Hội Phật Tử gồm có 18 Chi Hội và 3 Ban Liên Lạc Phật Tử VNTN tại CHLB Đức họp tại hội trường chùa Viên Giác để kiểm điểm thành quả trong nhiệm kỳ đã qua, rút ưu khuyết điểm, hoạch định phương hướng tới, sửa đổi bản Nội Quy đồng thời bầu tân Ban Chấp Hành cho nhiệm kỳ 2004-2008. Kết quả như sau:

- Hội Trưởng : ĐH. Thị Chơn Ngô Ngọc Diệp
- Hội Phó Nội Vụ : ĐH. Thiện Mỹ Lương Văn Xinh
- Hội Phó Ngoại Vụ : ĐH. Diệu Đông Trịnh Thị Nam
- Thư Ký : ĐH. Quảng Đạo Hoàng Tôn Long
- Thủ Quỹ : ĐH. Thiện Nguyễn Lý Hồng Sơn
- Ủy Ban Tu Học : ĐH. Nhựt Trọng Trần Văn Minh
- Ủy Viên SH
- Thanh Thiếu Niên : ĐH. Thị Hiện Nguyễn Hữu Lộc.

Địa chỉ liên lạc:

Tại chùa: ĐH. Ngô Ngọc Diệp

Karlsruher Str. 6. D-30519 Hannover

Tel. 0511 - 87 96 30

Tại nhà: ĐH. Ngô Ngọc Diệp.

Karlsruher Str. 21. D-30519 Hannover

Tel. 0511 - 98 24 316. Handy. 0170 - 62 68 694

Email: thichon@arcor.de

## ● Thông báo Văn phòng Tư Vấn

Kể từ đầu tháng 9 năm 2004, một văn phòng tư vấn của Hội Phật Tử Việt Nam Tỵ Nạn tại Đức sẽ được thiết lập tại chùa Viên Giác – Hannover. Nhằm giải đáp thắc mắc cho hội viên và đồng hương sinh sống tại Đức những vấn đề liên quan đến cuộc sống như luật pháp, xã hội, hội nhập, . . . Xin gửi thư về Văn phòng Tư Vấn qua địa chỉ chùa Viên Giác. Tên và địa chỉ người cần tư vấn, xin ghi rõ để tiện việc trả lời.

## ● Lễ Thọ Bát Quan Trai Tại Wilhelmshaven Và Vùng Phụ Cận.

Ngày 18-19 tháng 7.2004 là ngày Thọ Bát Quan trai tại Wilhelmshaven và Vùng Phụ Cận dưới sự hướng dẫn của Đại Đức Thích Hạnh Tấn Trụ Trì Chùa Viên Giác.

Lễ Thọ Bát Quan Trai được tổ chức với sự tham gia gần 40 Phật Tử tại địa phương, trong đó có sự tham gia của các Chi Hội Phật Tử Aurich và Hannover. Trong hai ngày Thọ Bát Quan Trai, Chi Hội Wilhelmshaven và Vùng Phụ Cận chuẩn bị thật chu đáo, phần ẩm thực có Ban Trai Soạn do Phật Tử Quảng Thiện phụ trách, phần Hành Đường có Phật Tử Nguyên Tuệ và một số Chị em Phật Tử trong Chi Hội đảm nhiệm, phần Nghi Lễ Thịnh Sư, Tát Bạch Cúng Đường có Phật Tử Thiện Hội Chi-Hội-Trưởng và Đạo Hữu Quảng Lộc soạn thảo v.v...

Sau hai ngày Thọ Bát Quan Trai, Phật Tử tại Wilhelmshaven và vùng Phụ Cận đã được Đại Đức Trụ Trì Chùa Viên Giác, giảng Pháp về đề tài: Tại sao người Phật Tử tại gia phải Quy Y Tam Bảo và giữ 5 giới cấm. Bà con ở đây đã hiểu được và thấy rõ bốn phận của người Phật Tử tại gia, nên đã phát tâm Quy Y Tam Bảo gồm 23 vị, đặc biệt nhất là có một gia đình người Đức có 4 người phát tâm Quy Y Tam Bảo (trong khi Thầy Đại Đức Trụ Trì giảng Pháp có Phật tử Chúc Phục thông dịch tiếng Đức).

Lần đầu tiên Chi Hội Phật Tử Wilhelmshaven và Vùng Phụ Cận tổ chức Lễ Thọ Bát Quan Trai, nên có nhiều thiếu sót, nhưng chắc chắn trong tương lai với sự phát tâm dũng mạnh của Quý Vị Phật Tử tại đây và các vị trong Ban Chấp Hành Chi Hội sẽ học hỏi dần dần kinh nghiệm cái hay cái biết của các Chi Hội bạn đi trước, cũng như sự chỉ dạy của Thượng Tọa Phương Trưởng và sự quan tâm hướng dẫn của Đại Đức Trụ Trì, Bà con ở đây sẽ hiểu Đạo biết Đạo. Chi Hội Phật Tử Wilhelmshaven và Vùng Phụ Cận nhất định sẽ hoàn mãn thành tựu trong tương lai, cũng như hội nhập Lục Hòa trong Ánh Đạo Vàng của Đức Từ Phụ Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật.

Nam Mô Thành Tựu Viên Mãn  
Công Đức Lâm Bồ Tát Ma Ha Tát.  
Phật Tử Nguyên Trí (Nguyễn Văn Tâm)

## ● PHẬT SỰ & KHÓA TU GIEO DUYÊN KỲ 6 TẠI CHÙA VIÊN GIÁC

Mùa hè tại Đức quốc năm nay đến thật chậm. Tháng 7 rồi mà vẫn chưa có những ngày nắng ấm. Khí hậu và quang cảnh như sắp vào Thu. Tuy nhiên, thời tiết đổi thay vẫn không làm thay đổi tấm lòng thiết tha tu học của những người con Phật thuần thành.

Hàng trăm Phật Tử đã vân tập về dưới mái chùa Viên Giác thân thương để tham dự Khóa Tu Gieo Duyên kỳ 6, diễn tiến từ ngày 01 đến 14.07.2004.

Chúng tôi có mặt từ năm hôm trước để tham dự **Phiên họp thường niên** Ban Chấp Hành Hội Phật Tử VNTN tại CHLB Đức cùng với Ban Chấp Hành các Chi Hội địa phương vào 2 ngày 26-27.06.04. Đại Hội đã nêu lên những ưu khuyết điểm, những thuận lợi, khó khăn trong năm qua; hoạch định phương hướng tương lai, sửa đổi vài điều khoản trong Bản Nội Quy và bầu Ban Chấp Hành nhiệm kỳ 2004-2008. Phật sự đã viên thành tốt đẹp.

Ngày hôm sau, 28.06.2004, như những năm qua, Đệ Tử xuất gia và tại gia đang có mặt tại chùa đã tổ chức mừng **Sinh nhật thứ 56 của Thượng Tọa Phương Trưởng**. Trong một buổi lễ đơn sơ mà gần gũi, thân thiết, thăm đượm tình nghĩa Thầy trò, Tứ chúng đã dâng lời chúc mừng Khánh Tuế thân thương lên Thầy, đóng góp những bài thơ, những bài ca thật tươi vui và nhiều Đạo vị.

Hai ngày trước khi khai giảng khóa tu, chúng tôi được tháp tùng Thượng Tọa Phương Trưởng, Đại Đức Trụ Trì, Đại Đức Thích Minh Tâm, hai chú Hạnh Tuệ, Đồng Tâm và Đạo Hữu Phù Vân, Chủ Bút Báo Viên Giác đến dự **Lễ Tang Cổ Đạo Hữu HUY GIANG** tại Schramberg-Sulgen, miền Nam nước Đức.

Anh là thành viên Ban Biên Tập Báo Viên Giác, một Nhà thơ, một Văn Hữu đã đóng góp nhiều bài vở cho tờ báo đạo của chúng ta!

Sáng ngày 29.06.04, quý Chư Tôn Đức đã chủ trì lễ phát tang thật trang nghiêm tại tư gia của anh chị.

Đến 11 giờ cùng ngày, lễ tang đã được cử hành trọng thể tại nhà quán ở Sulgen. Số Quan khách, Bạn văn, Bạn đạo và Đại diện Xí nghiệp nơi anh đang làm việc cũng như Đại diện các Đoàn thể, các Chi Hội Phật Tử tại các địa phương v.v... đến tham dự rất đông, khoảng 150 người.

Tiếng nhạc trầm buồn đã mở đầu Lễ Tang! Thượng Tọa Phương Trưởng và quý Chư Tôn Đức cùng Ni Sư Thích Nữ Như Viên, đã cử hành nghi thức cầu siêu thật trang nghiêm.

Tiếp theo, Đạo Hữu Thiện Mãn, Điều hợp chương trình, đã mời Đại diện các hội đoàn lên diễn đàn để phân ưu cùng chị Huy Giang và Tang quyến.

Sau hết, chị Huy Giang đã nói lời cảm tạ quan khách, bạn hữu và mọi người lần lượt đến trước Linh Cữu của anh để cảm nén nhang tiễn biệt.

Một lần nữa, chúng tôi xin thành tâm cầu chúc Văn Hữu, Đạo Hữu Huy Giang an nghỉ nơi cõi vĩnh hằng và phù hộ cho những người bạn của anh luôn hướng tâm về Quê Mẹ thương yêu, sớm đạt thành chí nguyện.

Sáng ngày 01.07.2004, Lễ Khai giảng **Khóa Tu Gieo Duyên kỳ 6** đã được cử hành thật trang nghiêm dưới sự chủ trì của TT Phương Trưởng và sự chứng minh của gần 30 Chư Tôn Đức Tăng Ni.

Nhân mùa An Cư Kiết Hạ của quý Thầy, Cô, đang tịnh tu Giới Đức tinh chuyên, nhân Khóa tu Gieo Duyên năm nay và trước sự chứng minh của quý Chư Tôn Đức Tăng Ni, TT Phương Trưởng và Đại Đức Trụ Trì đã làm lễ xuất gia cho 3 Chú: THIÊN ĐẠO, THIÊN AN và THIÊN VÂN. Đặc biệt, chú Thiên An vừa lên 12 tuổi và chú Thiên Vân mới 9 tuổi. Tuy nhiên, hai chú đã phát tâm xuất gia và gần gũi Tam Bảo từ nhiều năm qua.

Khi lên Chánh điện, nhìn thấy hai chú đi trước quý Thầy Cô, rồi sau khóa lễ, chính là hai người đi sau chót. Thật vô tự, thật bé bỏng, nhưng hầu như hai chú chưa bỏ sót một khóa lễ nào, kể cả thời gian gần hai tiếng đồng hồ lay Kinh Đại Bát Niết Bàn, mỗi chữ một lay cùng các nghi thức: Vào, ra Kinh, Sám Hối và Thiền định.

**Thời Khóa Biểu tu học hàng ngày như sau:**

05:45 - Công phu khuya, tụng Thần chú Thủ Lăng Nghiêm và kinh hành niếu Phật.

08:00 - Điểm tâm

09:00 - Học Giáo lý

11:30 - Quá Đường và kinh hành niếu Phật

13:00 - Chỉ tịnh

14:30 - Học Giáo lý

17:00 -Công phu chiều, tụng Kinh A Di Đà và Mông Sơn Thí Thực

18:30 –Cơm chiều

20:00 -Lạy Kinh Đại Bát Niết Bàn

22:30 -Chỉ tịnh

**Thành phần Giảng Sư gồm có:**

1.-ĐĐ THÍCH HẠNH TẤN, với Đề tài Đối mặt với cảm xúc. Thầy đã phân chia Học viên thành 3 nhóm để giải mã câu chuyện "Bà lão đốt nhà của Thiên Sư" theo quan niệm Nguyên Thủy, Đại thừa và Mật.

2.-ĐĐ THÍCH ĐỒNG VĂN, giảng tiếp về Kinh Duy Ma Cát.

3.-ĐĐ THÍCH GIẢI HIỀN, với đề tài Chân Dung người Phật Tử -Xây dựng Hôn nhân tốt đẹp -Phật Học căn bản.

4.-ĐĐ THÍCH THIỆN THUẬN, với đề tài Hạnh Phúc trong cuộc sống.

5.-ĐĐ THÍCH MINH TÂM, giảng về Tinh thần giáo dục Phật Giáo -Kinh Nhất Dạ Hiền Giả -Tứ Niệm Xứ.

6.-ĐĐ THÍCH GIÁC HẠNH, với đề tài Kinh Quán Vô Lượng Thọ.

Ngoài những giờ học thật tươi vui, thân thiết giữa Thầy trò, khóa tu năm nay cũng có **2 ngày Tịnh Khẩu** để Học viên thức liếm thân, khẩu, ý của mình! Chúng tôi thiết nghĩ kết quả trên 80 %; vì là năm thứ 3 thực hành nên mọi người thấy không khó khăn lắm.

Về nền nếp, chúng tôi ghi nhận có những hôm Học viên xếp giày dép gần như hoàn hảo và được Thầy khen, nhưng cũng có đôi lúc, có thể vì vội vàng lên lớp hay chấp tác mà có những chiếc giày dép chưa được ngay thẳng và Thầy đã nhắc nhở.

Trong khi đi kinh hành, TT Phương Trượng và Đại Đức Trụ trì có qui định là chúng ta không xá các bàn Phật để có thể giữ nhịp chân, khoảng cách, nhiếp tâm niệm Phật và chúng tôi ghi nhận là có kết quả khá tốt đẹp! Với trách nhiệm Ủy Viên Tu Học, chúng tôi xin nhắc thêm quý Đạo Hữu:

-Chúng ta chỉ vào Chánh điện trước 5-10 phút và ngồi vào vị trí, không nói chuyện. Khi nghe tiếng chuông nơi Nhà Tổ, chúng ta mới đồng loạt đứng lên.

-Không xê dịch các Bồ đoàn và Tọa cụ đã được Ban Hương Đăng xếp ngay ngắn và khi đứng thì đứng ngay phía sau Tọa cụ, khi lạy thì quỳ gối lên Bồ đoàn. Như vậy, lúc nào cũng giữ được thẳng hàng ngang, dọc.

-Từ chỗ đứng ra đi Kinh hành tiếp sau quý Chư Tôn Đức, hai bên Nam, Nữ chúng ta cùng quay mặt đối nhau rồi đi vào lối đi chính giữa và xếp thành hàng hai, đi thẳng lên phía Chánh điện chớ không băng ngang qua các Bồ đoàn, Tọa cụ.

Nếu chúng ta thống nhất thực hành theo sự hướng dẫn của TT Phương Trượng và Đại Đức Trụ trì thì Đạo Tràng rất đẹp, trang nghiêm, thanh tịnh.

Nhân khóa tu Gioe Duyên năm nay cũng có 1 Thiện Nam và 3 Thiện Nữ phát tâm **Quy Y Tam Bảo**. Đại Đức Hạnh Tấn là Bồ Sư truyền Giới cùng với sự chứng minh của Đại Đức Thiện Thuận. Năm Đạo Hữu đã chánh thức là con của Phật, là những Ưu Bà Tắc và Ưu Bà Di, được Thầy cho Pháp Danh là ĐỒNG DỤNG, ĐỒNG LÝ, ĐỒNG TÁNH và ĐỒNG HƯƠNG. Đặc biệt, trong số này có hai người Hoa. Mặc dù ngôn ngữ bất đồng nhưng hai Cô đã hiện diện suốt khóa tu và rất vui hòa cùng các bạn đạo. Thật vô cùng quý báu!

Trưa ngày thứ bảy, 10.07.04 cũng có lễ cúng **Giáp năm cho Cổ ĐH Thiện Pháp Hà Thị Lan Anh**. Các con, các cháu của Bác vẫn tập về chùa để cúng dường Trai Phạn, Trai Tăng và quý Chư Tôn Đức đã cử hành nghi thức cúng Tiểu Tường (Giáp năm) cho Bác tại Phòng Ký Linh thật trang nghiêm cùng với sự tham dự và hộ niệm của nhiều Đạo Hữu.

Ngoài ra, còn có 2 Ưu Bà Tắc, Pháp Danh Bửu Đức, Thiện Phương và 6 Ưu Bà Di: Huệ Hiền, Tâm Thủy, Diệu Hoa, Diệu Tâm, Thiện Vân và Thiện Lý đã phát tâm **thọ Bồ Tát Giới**. Sau giờ trì tụng Thần Chú Thủ Lăng Nghiêm vào sáng ngày Chủ nhật 11.07.04, lễ truyền giới đã được cử hành thật trang trọng.

Thượng Tọa Phương Trượng là Hòa Thượng Đàn Đầu, Đại Đức Hạnh Tấn là Giáo Thọ, Đại Đức Đồng Văn là A Xà Lê và 3 Vị Tôn Chứng Sư là ĐĐ Minh Tâm, ĐĐ Giác Hạnh và ĐĐ Thiện Thuận.

Xin chân thành chúc mừng 8 Đạo Hữu Bồ Tát Sơ Phát Tâm! Chúng ta nguyện cùng nhau tu tập hạnh Bồ Tát, hành trì sáu phép Ba La Mật và ngưỡng mong nguyện ước sớm được viên thành!

Trong khóa tu năm nay, Đạo Hữu Thiện Giới cũng được Thầy cho phép hướng dẫn **Tập khí công**. Một số Học viên đã theo học và rất thích thú với những bài giảng thiết thực và bổ ích của chị.

Một hình ảnh đặc biệt nữa trong khóa tu năm nay là **Hôn lễ của hai cháu CHÚC TIẾN và DIỆU HUỆ**; Là những Phật Tử thuần thành, nhiều năm tu học và hộ trì Tam Bảo; Đây cũng là nhân duyên được TT Phương Trượng và ĐĐ trụ trì hứa khả cử hành buổi lễ Hằng thuận hôm nay.

Mở đầu là Khóa lễ cầu an tại Chánh điện do TT Phương Trượng và quý Chư Tôn Đức Tăng Ni chủ trì cùng với sự tham dự của Học viên khóa tu Gioe Duyên, của thân nhân, gia đình, bạn hữu.

Tiếp theo là Đạo Từ của TT Phương Trượng cũng như những lời dạy bảo ân cần, thân thiết của Sư Bà Bảo Quang. Và trước khi đôi Tân Hôn đeo nhẫn cưới cho nhau, TT Phương Trượng đã hỏi hai cháu và nói về ý nghĩa của tên gọi CHIẾC NHẪN, ý nghĩa của chữ NHẪN theo quan niệm Phật Giáo.

Buổi lễ tại Chánh điện được kết thúc sau khi quý Chư Tôn Đức, các Quan khách, Đạo Hữu và thân nhân lần lượt đến chúc mừng và trao quà lưu niệm.

Tiệc cưới do Hai Họ ĐẶNG & TRẦN cúng dường Chư Tôn Đức và Đạo tràng cùng Quan khách hôm nay cũng được cử hành theo nghi thức Ăn Quả Đường.

Đạo Hữu Nguyên Biên TRẦN HỮU LƯỢNG đã dâng lời tác bạch. TT Phương Trượng, thay mặt hiện tiền Chư Tôn Đức hoan hỷ nạp thọ và ban Đạo từ với những lời sách tấn vô cùng quý báu.

Nhiều món ăn chay thật ngon, trang trí thật đẹp, cùng với sự niềm nở của hai Gia Đình chủ hôn, của Cô Dâu, chú Rể, hòa chung với những tấm chân tình của Đạo Hữu đã lưu lại trong ký ức mọi người nhiều kỷ niệm thân thương...

Một lần nữa, chúng tôi xin thân ái chúc mừng Hai Họ ĐẶNG & TRẦN có được Rể hiền, Dâu thảo. Thương chúc hai cháu Chúc Tiến & Diệu Huệ luôn nương theo Giáo lý Phật Đà, nương theo từ quang của Chư Phật, xây dựng đời sống hôn nhân tốt đạo, đẹp đời.

Đã có gần 90 Học viên chánh thức ghi tên tham dự khóa tu. Cộng với số khách vắng lai đến tu học một hai ngày thì tổng số khoảng trên 100 người. Phật Tử chúng tôi đã có được những ngày tu và học thật nhiều an lạc, bên cạnh những Phật sự rất thù thắng.

Xin thành tâm cảm niệm công đức của Thượng Tọa Phương Trượng, của Đại Đức Trụ trì đã tạo cho Phật Tử chúng con có cơ hội hằng năm quy tụ về dưới mái chùa Viên Giác thân thương tu học trong 2 tuần lễ, để gieo duyên xuất gia sau này. Xin cảm niệm quý Đại Đức Giảng Sư đã hết lòng chỉ bày Đạo Pháp cho chúng con!

Là một thành viên trong Ban Tổ Chức, chúng tôi cũng xin chân thành tán thán tất cả quý Đạo Hữu đã sắp xếp để về chùa tu học dài ngày và sẵn sàng đóng góp tinh tài, tịnh vật, hoan hỷ tham gia vào các Ban Chấp Tác và tích cực trong mọi công việc để khóa tu được viên mãn.

Xin tán thán quý Đạo Hữu trong các Ban Trai Soạn, Hành Đường, Vệ Sinh, Hương Đăng, Hành Chánh & Thư ký ... đã chu toàn nhiệm vụ để "Tùy sở trụ xứ thường an lạc!".

Nguyện đem công đức này hồi hướng đến Pháp giới, Chúng sanh đều trọn thành Phật đạo!

NAM MÔ CÔNG ĐỨC LÂM BỒ TÁT MA HA TÁT

• **Nhật Trọng**

# TỪ THIỆN

Nam Mô Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật

Kính bạch Thượng Tọa, Chi Bộ Trưởng Chi Bộ Đức Quốc.

Kính Bạch Sư Bà, Chi Bộ Phó.

Kính thưa quý vị Đạo Hữu, Phật Tử.

Chúng con: Ni Sư Thích Nữ Hạnh Từ, Trụ trì chùa Hà Linh; Ban Hộ Tự; Ban Hướng Dẫn GDPT, Ban Điều Hành Lớp Học Tình Thương.

Trước và trên hết chúng con xin đề đầu đánh lễ cầu chúc Thượng Tọa cùng Sư Bà huệ đăng thường chiếu để diu dắt chúng con trên đường tu học, kính gửi đến quý vị Đạo Hữu, Phật Tử đang sinh sống tại Đức Quốc sức khỏe, vạn sự như ý.

Kính bạch Thượng Tọa,

Kính bạch Sư Bà,

Kính thưa quý vị Đạo Hữu, Phật Tử,

Chùa Hà Linh chúng con tọa lạc tại một vùng quê thời tiết khắc nghiệt. Nắng khô hạn, mưa bão lũ lụt lớn, Đạo Hữu, Phật Tử nơi đây quanh quẩn suốt ruộng lúa, đám khoai, một nắng hai sương vất vả và triền miên, nhằm phục vụ cho cuộc sống hiện tại. Dầu rằng cuộc sống kinh tế khó khăn như vậy nhưng đối với người con Phật cũng phải tạo cho được thời gian để tu học.

Trong năm qua, nhờ ân đức cao dày giáo dưỡng của Thượng Tọa cùng Sư Bà đồng thời sự phát tâm đồng mãnh của Đạo Hữu, Phật Tử tại Đức Quốc, cũng vì tình quê hương, mà con ruột thịt, thấu rõ hoàn cảnh khó khăn nhiều mặt của chúng con tại quê nhà đang gặp phải. Thượng Tọa cùng Sư Bà đã dành dụm một số tiền rất lớn cũng như quý vị Đạo Hữu Phật Tử xa quê dành dụm từng đồng đã giúp đỡ tài trợ đã gởi về cho chúng con xây dựng được ngôi trường và hình thành lớp học tình thương đến nay được hoàn mãn và đi vào nề nếp, không những tài trợ xây trường mà Thượng Tọa cùng Sư Bà cũng như quý vị Phật Tử tài trợ tiền lương cho thầy dạy học.

Với tình cảm thương yêu, giúp đỡ và đào tạo thế hệ trẻ được có Phật Pháp, được có văn hóa mà chúng con hiện nay thực hiện đúng lời dạy của Thượng Tọa cùng Sư Bà.

Những ân đức cao dày giáo dưỡng đó chúng con không biết bao giờ đền đáp được. Nay chúng con có đôi lời xin đề đầu đánh lễ Thượng Tọa cùng Sư Bà pháp thể khinh an, chúng sanh dị độ để diu dắt chúng con trên đường tu học. Xin tỏ lòng biết ơn sự quan tâm của quý vị Phật Tử tại Đức Quốc đã dành dụm tài vật giúp đỡ chúng tôi được hoàn thiện và nuôi dưỡng lớp học tình thương.

Xin nguyện cầu mười phương chư Phật chúng minh và gia hộ quý Phật Tử sức khỏe và thành đạt.

Chúng con xin vấn an sức khỏe của Thượng Tọa cùng Sư Bà.

Xin tri ân công đức của quý Phật Tử.

Nam Mô A Di Đà Phật

Hà Linh ngày 13.05.2004-07-19 Ni Sư Trụ Trì Thích Nữ Hạnh Từ

- Trưởng Ban Hộ Tự : Lương Phú Hải  
 - Phó Ban : Trần Giỏi  
 - Thư ký : Lê Cầu  
 - Thủ Quỹ : Văn Thị Đoàn  
 - Từ Thiện Xã Hội : Văn Phú Đạt  
 - Ban Điều Hành lớp học Tình Thương và Hướng Dẫn PT : Lê Bá - Lương Điền - Văn Phú Châu



Ni Sư đang kiểm hàng trong dịp lễ Phật Đản để cấp phát cho người mù và các hộ nghèo. PL 2548



Ni Sư đang trao quà cho bệnh nhân nghèo khoa Lao bệnh viện Đa Khoa Đà Nẵng, trong dịp lễ Phật Đản

Bệnh nhân phong (cùi) 5 ngón tay, bị của chân đang nhận quà của Ni Sư trong dịp lễ Phật Đản 2548 - 2004

CHÙA SƯ NỮ BẢO QUANG  
48 núi thành - Đà Nẵng  
ĐT : 0511.632051

**BẢNG TỔNG KẾT CƠM TRƯA TỪ THIỆN CHO BỆNH NHÂN NGHÈO TẠI BỆNH VIỆN MẮT - THÀNH PHỐ ĐÀ NẴNG**  
THÁNG 05... NĂM 2004...  
DO ĐẠO HỮU PHẬT TỬ VIỆT KIỀU ĐỨC QUỐC - ỦNG HỘ

Ngày	Số lượng xuất cơm	Đơn giá	Thành tiền	Ký nhận	Tổng cộng
1	23 xuất	3000/xuất	69.000đ	Uhan	
2	Chủ nhật nghỉ				
3					
4	23 xuất	3000/xuất	69.000đ	Uhan	
5	20 xuất	3000/xuất	60.000đ	Uhan	
6	20 xuất	3000/xuất	60.000đ	Thien	
7	17 xuất	3000/xuất	51.000đ	Thien	
8	17 xuất	3000/xuất	51.000đ	Thien	
9	Chủ nhật nghỉ				
10	20 xuất	3000/xuất	60.000đ	Uhan	
11	20 xuất	3000/xuất	60.000đ	Uhan	
12	17 xuất	3000/xuất	51.000đ	Uhan	
13	17 xuất	3000/xuất	51.000đ	Uhan	
14	16 xuất	3000/xuất	48.000đ	Uhan	
15	18 xuất	3000/xuất	54.000đ	Thien	
16	Chủ nhật nghỉ				
17	17 xuất	3000/xuất	51.000đ	Uhan	
18	16 xuất	3000/xuất	48.000đ	Uhan	
19					
20	18 xuất	3000/xuất	54.000đ	Uhan	
21	15 xuất	3000/xuất	45.000đ	Thien	
22	15 xuất	3000/xuất	45.000đ	Uhan	
23	Chủ nhật nghỉ				
24	15 xuất	3000/xuất	45.000đ	Uhan	
25	23 xuất	3000/xuất	69.000đ	Uhan	
26	23 xuất	3000/xuất	69.000đ	Uhan	
27	24 xuất	3000/xuất	72.000đ	Thien	
28	23 xuất	3000/xuất	69.000đ	Uhan	
29	23 xuất	3000/xuất	69.000đ	Thien	
30	Chủ nhật nghỉ				
31	20 xuất	3000/xuất	60.000đ	Uhan	
<b>Tổng cộng</b>		<b>460 xuất</b>	<b>1.380.000đ</b>		<b>01330.000đ</b>

ĐẠI DIỆN HỢP ĐỒNG TỪ THIỆN: PHONG KẾ HOẠCH TỔNG HỢP  
 TRƯỞNG KHOA DINH DƯỠNG: Uhan  
 TRƯỞNG KHOA DINH DƯỠNG: Uhan  
 K. GIÁM ĐỐC: Uhan  
 P. GIÁM ĐỐC: Uhan  
 Ni sư: Thích Nữ Diệu Cảnh  
 Đà Nẵng, ngày 31, tháng 05 năm 2004



# THÔNG CÁO BÁO CHÍ

của Phòng Thông Tin Phật Giáo Quốc Tế

## • Hòa Thượng Thích Thiện Hạnh phản đối nhà cầm quyền Huế lợi dụng Đại lễ Phật Đản làm mục tiêu tuyên truyền cho Hội nghị Bộ trưởng Du lịch Văn hóa Châu Á Thái Bình Dương và Festival Huế 2004

Để phản đối nhà đương quyền Huế lợi dụng Đại lễ Phật Đản năm nay làm mục tiêu tuyên truyền quốc tế cho hai lễ hội không mang màu sắc tôn giáo do nhà cầm quyền tổ chức tại thành phố Huế trung tuần tháng 6 vừa qua, trong thư Phản Kháng gửi Tỉnh Ủy Thừa Thiên - Huế, Hòa Thượng Thích Thiện Hạnh viết rằng: "Đại lễ Phật Đản 2548 tại Thừa Thiên-Huế, về mặt tuyên truyền quảng bá đã diễn ra khá ồn ào sôi động, khác mọi năm trước và không tính thành nào trên cả nước được phép có được như vậy".

Tuy nhiên, Hòa Thượng nhận định hình thức tổ chức như thế:

*"Chỉ là động thái mị dân mà không có giá trị của một sự thay đổi chính sách đối với các Tôn giáo nói chung, Phật giáo nói riêng. Đúng hơn, đây chỉ là động thái mang tính đối trọng, đánh lừa dư luận, che mắt các quốc gia hằng quan tâm đến nhân quyền, dân chủ và tự do Tôn giáo tại Việt Nam, cũng như các phong trào đòi nhân quyền và tự do Tôn giáo trong nước.*

*"Trước những sự kiện nhức nhối đó, chính quyền Việt Nam chỉ có đàn áp và đàn áp khốc liệt thô bạo mà không hề có biện pháp giải quyết thỏa đáng cụ thể nào. Nay, nhân Đại lễ Phật đản 2548 (2/6/2004), kết hợp với Hội nghị Bộ trưởng Du lịch Văn Hóa Châu Á Thái Bình Dương (11, 12/6/2004) và Festival Huế 2004 (12 - 20/6/2004), chính quyền Thừa Thiên-Huế, trong chiến thuật, chiến lược đã thí cho các Thầy trong Ban Trị sự Phật giáo Thừa Thiên-Huế tổ chức rầm rộ có mục đích giới thiệu cho thế giới biết, ở Việt nam có tự do Tôn giáo".*

Hòa thượng tuyên bố: "Chúng tôi phản đối Chính quyền và Ban Trị sự Phật giáo Thừa Thiên - Huế sử dụng ngày Phật đản PL.2548 như một công cụ che chắn cho Đảng Cộng sản và Chính quyền Việt Nam, trong vấn đề yếu kém về nhân quyền, dân chủ và tự do Tôn giáo".

Mặt khác, Hòa Thượng Thích Thiện Hạnh cũng phản đối sự kiện: "Bộ Giáo dục và đào tạo Việt Nam, lại tổ chức ngày thi tốt nghiệp Phổ thông Trung học (Tú tài cũ), đúng vào ngày Phật Đản, rằm tháng Tư Giáp Thân (thứ tư, 2/6/2004) và năm nào cũng tổ chức như vậy, không riêng gì năm này (...). Tôi cực lực phản đối Bộ Giáo Dục và Đào tạo tổ chức thi tốt nghiệp Phổ thông Trung học trong ngày Phật đản sinh, xúc phạm Đấng giáo chủ của Phật Giáo, ngăn trở tự do tín ngưỡng".

Hòa Thượng kiến nghị: "Tôi đề nghị Đảng Cộng Sản và Chính quyền Cộng Sản Việt Nam cứu xét sớm quyết định có ngày nghỉ lễ chính cho các Tôn giáo ở Việt Nam, trong đó có Phật giáo"...

(Trích TCBC ngày 07.07.2004)

## • Từ đất tạm dung Thụy Điển, cựu Tăng sĩ Thích Trí Lực xác định lập trường đấu tranh cho

nhân quyền, dân chủ và phục hồi quyền sinh hoạt của Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất, dù bị công an o ép không được tiết lộ vụ bắt cóc tại Nam Vang và ký giấy cam kết không chống phá Nhà nước Cộng sản khi ra hải ngoại.

Sau khi hoàn tất thủ tục nhập cư và tỵ nạn tại Thụy Điển, cựu Tăng sĩ Thích Trí Lực, thành viên của Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất, gửi đến Paris cho Phòng Thông Tin Phật Giáo Quốc Tế và Ủy Ban Bảo Vệ Quyền Làm Người Việt Nam "Bản trình bày quan điểm" nhờ phổ biến trên các cơ quan truyền thông và báo chí trong và ngoài nước. Đây là sự lên tiếng đầu tiên của cựu Tăng sĩ Thích Trí Lực, thế danh Phạm Văn Tường, 50 tuổi, từ khi đến bến bờ tự do ở miền Bắc Âu cuối tháng 6 vừa qua. Trong Bản trình bày này, ông cho biết ba sự kiện thiết yếu:

Thứ nhất là trong thời gian bị giam cầm, nhiều lần các viên chức Bộ Công An đến trại giam để đàm phán, yêu cầu dừng nói lên sự việc bị bắt cóc tại Nam Vang thì sẽ được trả tự do ngay phiên tòa "mặc đầu khung hình phạt được ghi trong cáo trạng là phạt tù từ 3 đến 12 năm". Trước sự kiện này, ông nhận định: "Tôi thật buồn cười và chưa hề thấy chính quyền nào lại đi đàm phán với bị cáo trước khi đưa vụ án ra xét xử" ;

Thứ hai là trước khi ra đi, công an buộc ông phải viết cam kết khi định cư ở nước ngoài không được hoạt động chống lại Nhà nước CHXHCNVN. Nhưng ông phản bác lối ép buộc cam kết công an này, vì ông lập luận rằng cuộc đấu tranh xưa nay của ông và Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất: "không đồng nghĩa chống phá lại quyền lợi của Đảng Cộng Sản đương quyền, mà chỉ đòi hỏi lại những gì đã bị chính quyền Cộng Sản Việt Nam tước đoạt một cách phi pháp bất công" ;

Thứ ba, dù không còn sống đời Tăng sĩ vì chế độ cộng sản bức bách trong những năm thi hành quản chế, ông vẫn bất khuất tiếp tục hoạt động cho tự do, dân chủ, nhân quyền Việt Nam, tiếp tục phục vụ Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất, mà ông xác định "là một Giáo hội truyền thừa của chư vị Tổ Sư trải qua các đời, một Giáo Hội dân lập không phụ thuộc bất cứ chính quyền nào, nhưng lại gắn bó với dân tộc Việt Nam như một thực thể không bao giờ tách rời"....

(Trích TCBC ngày 08.07.2004)

## • Hà Nội đại bại tại Liên Hiệp Quốc trong âm mưu bóp nghẹt tiếng nói Nhân quyền của các Tổ chức Phi chính phủ

Hội Đồng Kinh Tế Xã Hội LHQ (Ecosoc) trong cuộc họp khoáng đại tại trụ sở New York, vào chiều thứ sáu 23.7.2004 đã quyết định bác bỏ lời đề nghị của nhà cầm quyền Hà Nội đình chỉ quy chế tham vấn tại LHQ của tổ chức Phi chính phủ có tên Đảng Cấp Tiến Liên Quốc (Transnational Radical Party) trong thời hạn 3 năm, là thời hạn treo chén tối đa.

Cuộc tranh chấp giữa Hà Nội và Đảng Cấp Tiến Liên Quốc kéo dài trên hai năm qua. Tháng tư năm 2002 Hà Nội đâm đơn kiện Đảng Cấp Tiến Liên Quốc đã để cho ông Kọk Ksor, Chủ tịch Sáng hội Người Thượng, tham dự phát biểu

tại Ủy ban Nhân quyền LHQ ở Genève về tình trạng đàn áp ở Tây Nguyên. Hà Nội tố cáo ông Kok Ksor là "phần tử khủng bố có những hành động ly khai" nhằm thành lập "nhà nước Đêga". Đặc biệt từ sau cuộc nổi dậy của người Thượng Tây Nguyên hồi đầu tháng 4 vừa qua, báo chí, truyền thông của Hà Nội rầm rộ tung chiến dịch trong và ngoài nước vu khống và bôi nhọ phong trào của ông Kok Ksor, nhằm che đậy cuộc đàn áp quy mô người dân tộc...

Trải qua một cuộc vận động ráo riết hai tháng qua, từ hai phía Hà Nội và Đảng Cấp Tiến Liên Quốc, Hội Đồng Kinh Tế Xã Hội LHQ đã họp trong hai ngày thứ năm và thứ sáu (22 - 23.7.2004) nhằm phê chuẩn đề nghị của Hà Nội. Các tổ chức nhân quyền quốc tế như Ân xá Quốc tế, Theo dõi Nhân quyền (Human Rights Watch), Liên Đoàn Quốc tế Nhân quyền đã lên tiếng và vận động với các quốc gia thành viên LHQ nhằm ngăn chặn âm mưu của Hà Nội và các quốc gia độc tài bóp nghẹt tiếng nói nhân quyền của các Tổ chức Phi chính phủ tại LHQ. Dù quyền lợi làm ăn kinh tế lấn át lý tưởng nhân quyền, nhưng đa số các thành viên Âu Mỹ Á Phi trong Hội Đồng Kinh Tế Xã Hội LHQ cũng đã bỏ phiếu chống âm mưu phản dân chủ và phi nhân quyền của Hà Nội, bằng cách bỏ phiếu chống hoặc bỏ phiếu trắng trong cuộc họp kết thúc vào chiều thứ sáu 23.7.2004...

Ông Võ Văn Ái, Chủ tịch Ủy ban Bảo vệ Quyền làm người Việt Nam, bình luận thẳng lợi nhân quyền này như sau: "*Đây là lần thứ hai trong vòng một tuần lễ, công luận quốc tế cảnh cáo Hà Nội chớ tưởng rằng họ có thể thoát ly các trừng phạt nếu không chịu chấm dứt tức khắc các vi phạm nhân quyền và bóp nghẹt những lời phê phán xây dựng. Hôm thứ ba, 13.7.2004, Hạ viện Hoa Kỳ thông qua Dự Luật Nhân Quyền 1587 nhằm chặn đứng các nguồn viện trợ tài chính trên các địa hạt không liên quan đến nhân đạo như một biện pháp chế tài đối với Hà Nội, khi các vi phạm nhân quyền và đàn áp tôn giáo tiếp diễn tại Việt Nam. Và hôm nay đây, Hội đồng Kinh tế Xã hội LHQ bác bỏ âm mưu của Hà Nội nhằm khóa miệng các tiếng nói cho nhân quyền của các Tổ chức Phi chính phủ.*"

Ông nói tiếp: "*Hà Nội phải chấm dứt tức khắc các vi phạm nhân quyền và đàn áp tôn giáo, khởi sự với việc trả tự do ngay cho nhà ly khai Nguyễn Đan Quế mà Hà Nội dự tính đưa ra xét xử vào ngày 29.7 sắp tới, cũng như trả tự do tức khắc cho Đức Tăng Thống Thích Huyền Quang và Hòa Thượng Thích Quảng Độ, hai nhà lãnh đạo cao cấp Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất, hiện bị giam giữ khất khe và không lý do tại Tu viện Nguyên Thiều, tỉnh Bình Định và tại Thanh Minh Thiền Viện ở Sài Gòn, kể từ biến cố đàn áp quy mô tháng 10 năm ngoái. Hai nhà lãnh đạo nổi danh này đã trải qua trên 20 năm tù tội chỉ vì nói lên ngưỡng vọng ôn hòa của nhị vị đối với nhân quyền và dân chủ.*"

Trong mấy năm qua, Đảng Cấp Tiến LHQ không ngừng lên tiếng đòi hỏi trả tự do cho các tù nhân chính trị và tôn giáo tại Việt Nam. Vào tháng 6.2001, Dân biểu Quốc Hội Âu Châu, Olivier Dupuis, Tổng Thư Ký Đảng Cấp Tiến Liên Quốc, đã đến Sài Gòn mong tiếp kiến Hòa Thượng Thích Quảng Độ. Nhưng công an ngăn cấm, nên ông đã **tọa kháng** trước Thanh Minh Thiền Viện với tấm biểu ngữ đòi tự do tôn giáo và nhân quyền tại Việt Nam cũng như yêu sách trả tự do cho nhị vị Hòa Thượng Thích Huyền Quang và Thích Quảng Độ. (Trích TCBC ngày 24.07.2004).

• **Thượng Tướng Nguyễn Nam Khánh, cán bộ cao cấp Trung Ương Đảng, tố cáo sự phi pháp**

## **của Pháp Lệnh và Nghị Định 96/CP về Tình Báo Quốc Phòng và sự lộng quyền tàn sát chính trị của Tổng Cục 2 (tức Tổng Cục Tình Báo Quân Sự)**

Tranh chấp nội bộ, thanh trừng đồng chí, tra tấn và thảm sát các đảng viên cao cấp, nguy cơ đảo chánh cung đình, v.v... Đó là nội dung và chứng liệu trong bức thư của Thượng Tướng Nguyễn Nam Khánh gửi lên Trung Ương Đảng. Điều mới mẻ trong bức thư vừa phản kháng vừa yêu sách này, là sự tố cáo quyết liệt tính chất phi pháp luật của nền luật pháp ban hành dưới chế độ Cộng Sản Việt Nam dẫn chứng qua Pháp Lệnh Tình Báo và Nghị Định 96/CP về Tình báo Quốc phòng do ông Nông Đức Mạnh, nhân danh Thường Vụ Quốc Hội, và Thủ Tướng Võ Văn Kiệt ký trong hai năm 1996 và 1997, làm cơ sở pháp lý cho Tổng Cục 2, tức Tổng Cục Tình Báo, lộng quyền và tàn sát chính trị.

Thượng Tướng hồi hưu Nguyễn Nam Khánh, người Quảng Ngãi, nguyên là Ủy Viên Đảng ủy Quân sự Trung Ương trong Ban Chấp Hành Trung Ương các khóa 5, 6 và 7. Ông cũng từng giữ các chức vụ trọng yếu, như Cục Phó Cục Tuyên Huấn, Chủ nhiệm Chính trị Quân khu 5, Phó chủ nhiệm kiêm Bí thư Đảng ủy Tổng Cục Chính Trị Quân Đội Nhân Dân Việt Nam. Do đó, những tiết lộ qua bức thư gửi Đảng của ông mang tầm quan trọng cho sự lưỡng định tình hình Đảng trong nước. Một tình hình tranh chấp rối ren, nhưng lại bỏ mặc dân tình trong đói, nghèo và áp bức.

Lo sợ thư phản kháng của Tướng Nguyễn Nam Khánh thất thoát ra ngoài dân chúng, công an đã lùng soát dữ dội trong nước mấy tuần lễ qua. Điển hình là Đại Tá Đào Trọng Sỹ cầm đầu toán công an đến khám xét nhà ông Lê Hồng Hà ở 62 phố Ngô Quyền, Hà Nội, suốt 4 tiếng đồng hồ hôm 10.7 theo lời tố cáo của ông Trần Đại Sơn qua lá thư đề ngày 20.7. Ông Trần Đại Sơn, 75 tuổi, là cán bộ lão thành có 54 tuổi đảng; ông Lê Hồng Hà, 78 tuổi, cũng là cán bộ lão thành có 60 tuổi Đảng, từng giữ chức Giám Hiệu Trường Công An Trung Ương và Ủy Viên Đảng Đoàn Bộ Công An. Không tìm được tài liệu nói trên ở nhà ông Lê Hồng Hà. Nhưng tài liệu này vừa được chuyển ra hải ngoại.

Điều quan trọng đối với những ai quan tâm muốn hiểu rõ thực trạng đất nước, là những lời đánh giá ban đầu của một cán bộ cao cấp Cộng Sản về tính chất phi pháp luật của những luật pháp do chế độ ban hành. Thượng Tướng Nguyễn Nam Khánh thu gọn sự phê phán sâu sắc và thực tiễn ấy trong 2 câu viết:

**"Trong cơ chế nước ta, ai cũng hiểu Pháp lệnh thường không phải do Ủy Ban Thường Vụ Quốc Hội soạn thảo. Nghị định cũng thường không phải do Văn phòng Thủ Tướng soạn thảo mà do "cơ quan chủ quản" đề tài ấy soạn ra".**

Cơ quan chủ quản là bạo quyền, thoát ly vòng tay của Tư pháp và Lập pháp. Dân bị gạt ra bên lề. Đó là hậu quả của những chính thể độc tài toàn trị chống đối mọi hình thái dân chủ thể hiện cơ chế tam quyền phân lập (Tư pháp, Lập pháp và Hành pháp độc lập).

Đó là nội dung chính của bức thư dài 13 trang của Thượng Tướng Nguyễn Nam Khánh viết từ Hà Nội ngày 17.6.2004 gửi đến Ban Chấp Hành Trung Ương Đảng, Tổng Bí Thư và các đồng chí Ủy Viên Bộ Chính Trị, Ủy Viên Ban Bí Thư, Ủy Ban Kiểm Tra Trung Ương khóa 9 và Chủ nhiệm Ủy Ban Kiểm Tra Trung Ương khóa 7, khóa 8.

(Trích TCBC ngày 27.7.2004).

# Sinh Hoạt Cộng Đồng

## ● NGÀY HỒN THIÊNG YÊN BÁI

Lễ Tưởng Niệm 13 Liệt Sĩ Yên Bái lần thứ 74 đã được Tập thể Đảng viên Đảng Bộ Châu Âu Việt Nam Quốc Dân Đảng long trọng khai mạc vào lúc 14 giờ 30 ngày 19.6.2004 tại hội trường Chùa Viên Giác, Hannover, Đức Quốc.

Sau nghi thức Chào Quốc Kỳ, Đảng Kỳ và Phút Mặc Niệm, là phần giới thiệu đại diện các hội đoàn, tổ chức, gồm có Thượng Tọa Thích Như Điển, Phương Trượng Chùa Viên Giác; Đại Đức Thích Hạnh Tấn, Chi Bộ Trưởng Chi Bộ Giáo Hội Phật Giáo VN Thống Nhất tại CHLB Đức kiêm Trụ trì Chùa Viên Giác; Sư Huynh Hà Đâu Đồng, Cộng đoàn Dân Chúa tại CHLB Đức; Ông Lê Thành Nhân, Tổng Bí Thư VNQDDĐ, đến từ Hoa Kỳ; Ông Ngô Văn Phát, Hội Trưởng Hội Phật Tử VN Ty Nạn tại CHLB Đức; Ông Đinh Kim Tân, Chủ tịch Liên đoàn Công Giáo VN tại CHLB Đức; Ông Nguyễn Hòa Phú Văn (Thi sĩ Tùy Anh), Chủ bút và toàn thể Ban Biên Tập và Kỹ Thuật & Ấn Loát báo Viên Giác; Ông Lý Trung Tín, Chủ nhiệm báo Dân Văn; Ông Nguyễn Văn Tộ, Hội Trưởng Hội Tình Thương Đức Quốc; Ông Nguyễn Hữu Huân, Ủy Ban Cap Anamur; Ông Lê Xuân Hồng, Chủ tịch Hội Người Việt Ty Nạn CS Hamburg; Quý Ông Vũ Ngọc Mới và Trần Viết Huân: Đại diện Liên Hội Võ Bị Đà Lạt tại Châu Âu; Ông Lâm Đăng Châu, Đại diện Trung tâm Hannover; Ông Nguyễn Duy Sâm, Đại diện Phong trào Giáo Dân tại CHLB Đức; Ông Trần Đức Trang, Đại diện Cộng Đồng Công Giáo Tổng Giáo Phận Paraderborn và Giáo Phận Essen; Ông Tô Vĩnh Hòa, Đại diện Tổ Chức Sinh Hoạt Người Việt Ty Nạn tại CHLB Đức.

Mở đầu chương trình sinh hoạt, Ông Thiên Văn, Trưởng Ban Tổ Chức, đọc Diễn Văn chào mừng và cảm ơn các vị Đại diện các Tôn giáo, Tổ chức, Hội đoàn... đã đến tham dự Ngày Hồn Thiêng Yên Bái, Diễn văn đã điếm qua hệ quả của Cuộc Tổng Khởi Nghĩa Yên Bái năm 1930 và sự hy sinh oanh liệt của Đảng trưởng Nguyễn Thái Học cùng 12 Đồng chí VNQDDĐ. Diễn văn cũng tố cáo những chính sách, hành vi và thủ đoạn tàn bạo của CSVN đối với Dân tộc và các Đảng phái Quốc gia, đồng thời nhấn mạnh đến sự quyết tâm noi gương Tinh Thần Yên Bái bằng hành động của đại đa số Đảng viên Việt Quốc trong suốt quá trình đấu tranh.

### - Lễ Tưởng Niệm Liệt Sĩ Yên Bái

Trong bầu khí trang nghiêm, bi hùng, Thượng Tọa Thích Như Điển, Sư Huynh Hà Đâu Đồng và Đại Đức Thích Hạnh Tấn tiến lên trước Bàn thờ Tổ Quốc với di ảnh Người Anh Hùng trẻ tuổi Nguyễn Thái Học, trịnh trọng cử hành Lễ Tưởng Niệm. Cả Hội trường chìm trong thỉnh lặng, sự thỉnh lặng kính ái, tôn vinh những người Anh Hùng đã vì Quốc vong thân; trong khi hai vị Đại diện Tôn giáo và hai vị Đại diện các Hội đoàn lần lượt

lên dâng Hoa và niệm Hương. Người ta có cảm tưởng như Anh Linh 13 Liệt Sĩ đã hòa cùng Hồn Thiêng Sông Núi cũng đang phảng phất đâu đây.

Tiếp theo chương trình là phát biểu của ông Lê Thành Nhân, Tổng Bí Thư VNQDDĐ. Sau những lời chào mừng, ông Tổng Bí Thư đã trình bày kinh nghiệm và thành quả đấu tranh của Cộng đồng người Việt ở Hoa Kỳ. Ông cũng đã kể lại Buổi Hội Luận về nghị quyết 36 do ông và Thi sĩ Nguyễn Chí Thiện phụ trách nhân dịp VNQDDĐ tổ chức Lễ Tưởng Niệm Ngày Tang Yên Bái tại Nam California; và từ đó, ông đã đi vào trọng tâm của vấn đề là vạch trần âm mưu của CSVN trong nghị quyết 36.

Kế tiếp, Ban Tổ Chức đã lần lượt mời Thượng Tọa Thích Như Điển, Sư huynh Hà Đâu Đồng, ông Ngô Văn Phát và ông Đinh Kim Tân lên phát biểu cảm tưởng.

### - Hội Luận

Sau 30 phút thư giãn tinh thần, mọi người trở lại Hội trường. Nữ đảng viên Việt Quốc Trúc Hà đã trình bày Thi phẩm "Mai Ta Về" của Nhà thơ Trần Tùng Nguyên. Giọng ngâm ngọt ngào, truyền cảm của chị đã dẫn CỬ tọa vào cuộc Hội Luận: "Tại Sao Chúng Ta Thua Cộng Sản" do các ông Lê Thành Nhân và ông Thiên Văn Chủ Tọa. Cuộc Hội Luận đã diễn ra rất sôi nổi.

Cuộc Hội luận chấm dứt lúc 20 giờ. Mọi người nghỉ ngơi chốc lát rồi dùng cơm chay do Nhà Chùa khoản đãi.

Cơm nước xong, đa số Quan khách đều cáo biệt ra về. Một số ít ở lại chuyện trò tâm sự và tham dự Văn nghệ bổ túc cùng anh chị em Việt Quốc cho đến 1, 2 giờ sáng.

Ngày Chúa Nhật 20-6 là Chương trình sinh hoạt nội bộ: Lễ Tuyên thệ nhận Đảng vụ của Tân Ban Chấp Hành Đảng Bộ Châu Âu VNQDDĐ, khen thưởng, phân tích và vạch trần mặt trái nghị quyết 36; với sự tham dự của ông Lê Thành Nhân, TBT Trung Ương VNQDDĐ; và cụ Hoàng Công Chử, một Đảng viên lão thành. Tuy nhiên cũng có sự tham dự của những Thân hữu đặc biệt: Sư huynh Hà Đâu Đồng, Nhà thơ Đan Hà và một vài Bạn trẻ.

Ngày Hồn Thiêng Yên Bái bế mạc vào lúc 12 giờ 30. Sau khi dùng cơm chay, mọi người lần lượt chia tay ra về, lòng hân hoan ấp ủ một kỳ vọng thắm sâu và sự biết ơn Thượng Tọa Thích Như Điển, Phương Trượng và Đại Đức Thích Hạnh Tấn, Trụ trì chùa Viên Giác đã cho mượn Hội trường và dành mọi dễ dãi cho việc tổ chức; và đặc biệt cảm tạ những Tấm Lòng Vàng và Những Bàn Tay Ngọc đã tận tụy phục vụ trong 2 bữa ăn. Thiết nghĩ, qua lòng quảng đại, tình thân ái và sự hiểu khách của Nhà Chùa, chắc mọi người sẽ mãi ghi nhớ và thấm thía ý nghĩa 2 câu thơ của Thượng Tọa Huyền Không do Thượng Tọa Thích Như Điển đọc trong phần phát biểu cảm tưởng:

*"Mái Chùa che chở Hồn Dân Tộc  
Nếp sống muôn đời của Tổ Tông".*

(TLH)

## ● Nhà Luật học Lê Chí Quang được phóng thích



Bị áp lực mạnh mẽ của công luận và các tổ chức quốc tế bên vực Nhân Quyền, ngày thứ bảy 12 tháng 6 năm 2004, chế độ Việt Cộng bị bắt buộc phải phóng thích nhà luật học

kiếm nhà văn Lê Chí Quang trước hạn tù. Trong những tháng vừa qua, Việt Cộng rất lo sợ nếu nhà tranh đấu cho tự do dân chủ có thể bị thiệt mạng trong trại giam vì đau thận nặng mà không được chữa trị. Từ trung tuần tháng 5 vừa qua, ông Chủ tịch Ủy Ban Hồng Thập Tự Quốc Tế (CICR) ở Genève và đại diện của cơ quan này ở Á Châu (Bangkok, Thái Lan) đã được báo động về tình trạng sức khỏe cực kỳ suy yếu của tù nhân Lê Chí Quang. Nhiều báo Thụy Sĩ cũng nêu lên trường hợp Lê Chí Quang có thể bị chết trong tù.

Phóng thích Lê Chí Quang, Việt Cộng không làm chúng ta và bạn hữu thế giới quên rằng còn rất nhiều tù nhân chính trị, ngôn luận và lương tâm Việt Nam ở đằng sau bức màn tre. Những nhà đối kháng và những chiến sĩ Nhân Quyền, nổi tiếng hay vô danh ở trong nước, kể cả thân nhân và bạn hữu của họ, dù bị đàn áp khốc liệt sẽ không bao giờ khuất phục trước bạo lực.

(Liên Hội Nhân Quyền Thụy Sĩ)

## ● Biểu tình đòi trả tự do cho Ms Quang và Lm Lý

(BBC, 8/7/04) Những người biểu tình kêu gọi trả tự do cho Mục sư Quang và Linh mục Lý. Một nhóm nhỏ những người ủng hộ của các nhóm Đoàn kết Thiên Chúa giáo toàn cầu, Liên minh thanh giáo và Hội các Luật sư Thiên Chúa giáo đã biểu tình trước sứ quán Việt Nam ở Luân Đôn.

Những người biểu tình sau đó để cho Lord Chan của Oston và Dân biểu David Drew của đảng Lao Động, đơn vị Stroud thay mặt vào đưa thiện nguyện thư đòi trả tự do cho Mục sư Nguyễn Hồng Quang và Linh mục Nguyễn Văn Lý. Nhưng Sứ quán Việt Nam đã không tiếp hai người.

Mục sư Quang và cũng là luật sư thuộc Hội Thánh Tin Lành Menonite, không được công nhận tại Việt Nam bị bắt và được thả hồi cuối năm ngoái, rồi bị bắt lại tháng trước. Linh mục Nguyễn Văn Lý đang thọ án tù 10 năm nhưng gần đây được giảm còn 5 năm. Chính phủ Việt Nam luôn nói những người này vi phạm luật pháp, và quả quyết Việt Nam có tự do tín ngưỡng.

Trong một diễn biến khác, theo Tổ chức Nhân quyền có trụ sở tại Paris, Phóng viên không biên giới, ngày mai sẽ diễn ra phiên xử hai nhân vật bất đồng chính kiến nữa. Đó là các ông Phạm Quế Dương và Trần Khuê vì cáo buộc tội lợi dụng dân chủ để âm mưu lật đổ chính quyền.

## ● Vatican: Pháp lệnh tôn giáo của CSVN là hình thức khủng bố kiểu mới

(VATICAN 11-7 TH) - Pháp Lệnh Tôn Giáo mà CSVN mới ban hành "là hình thức khủng bố kiểu mới vì chẳng có gì được phép làm. Cho phép hoạt động (hay không) hoàn toàn do nhà nước quyết định".

Linh Mục Guiseppe Hoàng Minh Thắng, một bình luận gia và cũng là một chuyên viên về các vấn đề VN của Đài Phát Thanh Vatican, đưa ra nhận xét như thế trong cuộc phỏng vấn của hãng thông tấn tòa thánh, Zenit hôm Thứ Sáu 9-7-2004 vừa qua.

Hai lần trong một tuần lễ, Tòa Thánh Vatican đã đưa ra các bình luận ban chính thức đả kích "Pháp Lệnh Tôn Giáo Tín Ngưỡng" của chế độ Hà Nội là đi ngược với các quyền tự do căn bản của con người.

Ngài nói rằng cái Pháp Lệnh Tôn Giáo đó khi bắt đầu có hiệu lực từ ngày 15-11-2004 tới đây thì "sẽ không còn tự do tôn giáo" một cách chính thức ở VN. Bởi vì tất cả mọi hoạt động tôn giáo đều đặt trên "cơ chế xin - cho" tức một hình thức cho phép hay không hoàn toàn tùy thuộc kẻ có quyền. Không có giấy phép là "hoạt động bất hợp pháp", là cơ hội bị đàn áp, tù đầy.

Trong dịp trả lời hãng thông tấn Zenit của tòa thánh, LM Thắng nói rằng cái "Pháp Lệnh Tôn Giáo" mới này tồi tệ hơn cái "Pháp Lệnh Tôn Giáo" từng được CSVN ban hành hồi năm 1955 ở miền Bắc VN.

...Ngài nhận định rằng cái "Pháp Lệnh Tôn Giáo" được Ủy Ban Thường Vụ Quốc Hội CSVN ban hành ngày 18-6-2004 và sẽ có hiệu lực từ ngày 15-11-2004 "là một bước thụt lùi và rất đáng buồn, nhất là cho các thế hệ trẻ tuổi vì nhà cầm quyền giới hạn quyền tự do tôn giáo".

Trước khi có bản tin của hãng thông tấn tòa thánh ngày 9-7-2004 đả kích "Pháp Lệnh Tôn Giáo" của chế độ Hà Nội, Đức Hồng Y Phạm Minh Mẫn của địa phận Sài Gòn cũng trong một bản tin Zenit ngày 5-7-2004 cũng đã có những nhận định tương tự như của LM Thắng. Ngài cũng nói cái pháp lệnh mới tồi tệ hơn cái cũ và nó "không nên được ban hành thì hơn".

...  
Cùng thời gian đưa ra cái "Pháp Lệnh Tôn Giáo Tín Ngưỡng", theo một linh mục ở Huế, nhà cầm quyền CSVN gửi tới tất cả các linh mục thuộc Tổng Giáo Phận Huế một "Phiếu khảo sát về tổ chức giáo hội cơ sở" (hiểu là hội đồng giáo xứ) gồm 2 phần. Một phần dành cho linh mục phải khai báo và một phần dành cho "thành viên ban tổ chức giáo hội cơ sở". Họ phải khai lý lịch cá nhân, thành phần xã hội, chức vụ nắm giữ (trong giáo hội cơ sở). Đặc biệt trong các tờ khai này, người ta thấy có những mục phải khai báo như có phải là đảng viên đang CSVN hay không, có tham gia "Mặt Trận Tổ Quốc, Ủy Ban Đoàn Kết Tôn Giáo hay không, có tham gia "công tác Đảng" hay không v.v...

Vì linh mục này cho hay đây chỉ là cách để nhà cầm quyền CSVN nắm chặt hơn nữa các tổ chức và giáo hội các tôn giáo để dễ bề thao túng và đàn áp.

Ngày 10-10-2003, HT Huyện Quang, HT Quảng Độ và phái đoàn dưỡng viện

Giáo Hội Phật Giáo VN Thống Nhất từ Bình Định về Sài Gòn đã bị chặn bắt tại đồn công an Lương Sơn gần thành phố Nha Trang. Quý thầy đã bị giải về chùa của từng người và bị lệnh phải chế nghiêm ngặt từ đó tới nay. Phát ngôn viên Bộ Ngoại Giao CSVN vu cáo cho họ là chờ theo các tài liệu "bí mật nhà nước" trong khi TT Thích Nguyên Lý làm tờ trình gửi nhà cầm quyền địa phương CSVN tại Sài Gòn nói rằng công an đã tịch thu của các Ngài ngoài một số đồ vật còn có 5 cuộn băng giảng "Thiền Đốn Ngộ".

Cụ Lê Quang Liêm, Hội trưởng Ban Trị Sự Trung Ương Giáo Hội Phật Giáo Hòa Hảo VN cũng đang bị quản thúc chặt chẽ ở Sài Gòn nhiều năm qua. Các chức sắc cao cấp khác của giáo hội này cũng bị quản thúc ở các tỉnh hoặc ở thánh địa Hòa Hảo tỉnh An Giang.

Mới đây, công an quận 2 Sài Gòn bắt giam Mục sư Nguyễn Hồng Quang và một số truyền đạo của Hội Thánh Tin Lành Mennonite ở VN, với sự vu cáo là "chống người thi hành công vụ".

Cho tới nay, CSVN chỉ để yên cho các giáo hội hoặc tổ chức tôn giáo hoạt động nếu họ chịu chui vào hệ thống tôn giáo quốc doanh và nằm dưới sự điều động, sai phái biểu tình hoàn hồ đã đảo chính trị do đảng CSVN tổ chức qua cái túi của "Mặt Trận Tổ Quốc" và Ban Tôn Giáo nhà nước.

Ngày 17-5-2004, Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ phổ biến bản phúc trình đặc biệt về tình hình nhân quyền, tự do tôn giáo ở VN, trong đó, nói rằng Hoa Thịnh Đốn đã tốn rất nhiều thời giờ và công sức đối thoại với CSVN mà không thấy nhân quyền và tự do tôn giáo ở đó được cải thiện bao nhiêu. Một tháng sau thì CSVN cho ra cái "Pháp Lệnh Tôn Giáo Tín Ngưỡng" siết chặt hơn nữa mọi hoạt động tâm linh của dân chúng với những cấm đoán ngặt nghèo hơn.

### ● Hòa Thượng Thích Nhất Hạnh và phái đoàn 100 Tăng Ni tinh về thăm VN

(Paris - VB, 12/7/04) Theo tin tức được trích dẫn từ một bức điện thư bằng Anh ngữ gửi lên một diễn đàn Phật Giáo, một thiền sinh người Hoa Kỳ của Hòa Thượng Thích Nhất Hạnh cho biết vừa kết thúc một khóa nhập thất ba tuần lễ ở Làng Mai (Plum Village), và trong dịp này tin tức đặc biệt nhất được loan báo nói rằng thầy Nhất Hạnh có thể sẽ về thăm VN cùng với một phái đoàn khoảng 100 Tăng Ni.

Cũng theo nguồn tin này, nếu những điều kiện được CSVN đồng ý, đặc biệt là việc cho in và phát hành 12 cuốn sách của Thầy vào cuối tháng 8, thì Thầy sẽ tới Hà Nội vào ngày 15-1-2005.

...  
Nhưng vì tin này đã đưa lên các diễn đàn Phật Giáo, cho nên thầy giáo thọ Đỗ Quý Toàn mới trình bày cho sáng tỏ thêm, rằng thực sự không phải 12 cuốn sách, mà nhà nước CSVN đã đồng ý cho in và phát hành khoảng 20 tác phẩm của Thầy Nhất Hạnh, và "họ cũng đồng ý cho Thầy Nhất Hạnh muốn đi đâu thì đi, kể cả đi thăm các Hòa Thượng Huyện Quang và HT Quảng Độ, cho mở đạo

tràng thuyết pháp, cho toàn bộ phái đoàn được cư ngụ trong các chùa địa phương thay vì ở khách sạn...".

Theo thầy giáo thọ, tình hình này là do Hà Nội nhượng bộ trước áp lực của quốc tế, đặc biệt áp lực từ các vị dân cử Liên Âu, vì "trong lúc cộng sản Trung Quốc cho thầy Nhất Hạnh vào Hoa Lục tự do thuyết pháp, thì nơi quê nhà lại bị ngăn cấm...".

Việc Hòa Thượng Nhất Hạnh về thăm VN sẽ là một sự kiện lớn trong năm tới, và đặc biệt việc tới thăm quý thầy Huyện Quang và Quảng Độ nhất định sẽ có một số ảnh hưởng - trước tiên, điều này có nghĩa rằng, Thầy Nhất Hạnh công nhận đây là 2 vị Tôn Túc ở quê nhà đáng được kính lễ.-

### ● XIN ĐÓN NGHE! XIN ĐÓN NGHE! ĐÀI PHÁT THANH VIỆT NAM HẢI NGOẠI

Phát thanh từ Hoa Kỳ qua Âu Châu bằng vệ tinh HotBird 24 giờ trên 24 giờ mỗi ngày. Chương trình rất hấp dẫn, lành mạnh với các tiết mục thông tin, bình luận, tôn giáo, văn nghệ, giải trí, tiếp vận các đài BBC, VOA, RFA, RFI... và các đài phát thanh khác từ Texas, California, Washington D.C...

Muốn theo dõi nếu đã có máy vệ tinh HotBird xin Rescan với các dữ kiện sau đây:

**Frequency : 12,111.000 Mhz**

**Symbol Rate: 27,500**

**Polarization : Vertical**

Để biết chi tiết chương trình phát thanh xin vào website

[www.radiohaingoai.com](http://www.radiohaingoai.com)

Xin liên lạc với chúng tôi qua điện thoại

**001-703-533-0011**

hay qua Email [radiohaingoai@aol.com](mailto:radiohaingoai@aol.com)

### ● HỘI TÌNH THƯƠNG ĐỨC QUỐC CỬU TRỢ THƯƠNG PHÉ BÌNH QUÂN LỰC VIỆT NAM CỘNG HÒA

Trong mấy tháng vừa qua, những ân nhân khắp nơi gửi về cứu trợ TPB/QL VNCH, Hội đã chuyển tiếp về cứu trợ bên nhà (theo danh sách TPB nhận tiền có hồi báo dưới đây).

#### - Những tấm lòng vàng : Tiếp theo

Bà Nguyễn Thị Trí (Plochingen) 150€, Dr. Nguyễn Văn Các (France) 30€, Anh Nguyễn Phụng Các (Cửa hàng Asien Food-Karlsruhe Durlach) 30€, Ô.Bà Nguyễn Thị Hiệp (Canada) 40€, Ông Nguyễn Hữu Hậu (Rottweil) 20€, Quầy hàng Tình Thương Chùa Viên Giác 100€, Cô Quách Hoa Anh (Belgique) 60€, Bà Nguyễn Thị Duyên (Belgique) 50€, Ân nhân ẩn danh ở Reutlingen 20€, Nữ sĩ Vân Nương Lê Ngọc Chấn (France) 20€, Bà Võ Thị Thìn (France) 50€ (cho riêng PB Vũ Văn Rục, ngoài tiền cứu trợ của Hội). Ô.Bà Sáu Thiện (Troisdorf) 20€, Ông Nguyễn Hữu Đồng (Köln) 100€,

Bà Nguyễn Sanh SỰ (Schweiz) 50  
Fransc Thụy Sĩ.

Vì nhầm lẫn, số Báo lần trước đã ghi  
nhầm là: Bà VTMH (do Ô. Ng.Tử Hùng  
chuyển 60€). Hội Tình Thương thành thật  
xin lỗi bác Hoa và ông Hùng. Xin ghi lại  
cho rõ: Bà Võ Thị Mộng Hoa (Bad  
Soden) 200€ (100€ Bà Hoa mới gửi thêm  
vào Konto để giúp PB. Huỳnh làm 2 lần  
trong năm 2005), Ô. Nguyễn Tứ Hùng  
60€.

**DANH SÁCH PH BINH NHẬN  
TIỀN** (theo thư hồi báo do PB ký nhận)  
tiếp theo:

- **Sài Gòn**: nhận 926.000đVN: Ngô  
Văn Phụng, Nguyễn Hồng Minh; Phạm  
Văn Bằng: 954.000 đVN.

- **Bến Tre**: Trương Văn Chiến:  
926.000 đVN.

binh định: Đoàn Lũy: 926.000 đVN.

- **Đắc Lắc**: Nhận 954.000 đVN:  
Nguyễn Trân, Lê Mỹ Thạnh.

- **Đồng Nai**: Nguyễn Văn Cường:  
954.000 đVN.

- **Huế**: nhận 954.000 đVN: Ngô Văn  
Viết, Hồ Công Xứ.

- **Khánh Hòa**: nhận 926.000 đVN:  
Lê Tấn Ninh, Trần Văn Thâu.

- **Long An**: nhận 926.000 đVN:  
Trương Văn Sung, Phan Văn Thịnh,  
Nguyễn Văn Chơn.

- **Phú Yên**: Lê Thời: 926.000 đVN.

- **Quảng Nam**: nhận 954.000 đVN:  
Lê Quý, Cao Văn Nho, Nguyễn Mai, Lê  
Kiệp.

- **Quảng Ngãi**: nhận 954.000 đVN:  
Bùi Văn Lắm, Nguyễn Pha, Lê Đứng,  
Nguyễn Thạnh, Đỗ Chiến; nhận 926.000  
đVN: Phạm Văn Nhung, Lê Minh Phận;  
Lê Văn Xáng: 970.000 đVN.

- **Tiền Giang**: nhận 954.000 đVN:  
Đoàn Văn Mới.

- **Vũng Tàu**: nhận 954.000 đVN:  
Nguyễn Văn Ba, Phạm Thế Lâm, Hoàng  
Văn Khảo, Nguyễn Mạnh.

### \*\*\* ĐÊM CA VŨ TÌNH THƯƠNG \*\*\*

Ngoài ra Hội sẽ tổ chức Đêm Ca Vũ  
Tình Thương 4 để quyên góp cứu trợ  
Thương Phế Binh bên nhà.

Đêm Ca Vũ sẽ được tổ chức **ngày  
09-10-2004** từ 17 giờ 00 đến 23 giờ 30  
tại:

**Hội trường nhà thờ St. Andreas  
Nürnbergstr. 148  
Orchel-Hagen Reutlingen.  
TI. 07121-46510**

- Karaoke & Dạ vũ với dàn Âm Thanh  
tuyệt hảo, đầy đủ đĩa được mọi người ưa  
thích.

- Khung cảnh hữu tình, món ăn đậm  
đà Quê Hương.

-Sổ xổ Tombola với nhiều giải trúng  
có giá trị.

-Địa điểm dễ tìm, nhiều chỗ đậu xe  
gần Hội trường.

## Chúc Mừng - Chúc Mừng

● Được tin Anh Chị Nguyễn Thành  
Nam tại Stuttgart Cố Vấn Hội Tình  
Thương Đức Quốc, làm lễ Thành Hôn  
cho Thứ Nam là:

**Châu Nguyễn Thành Khôi  
sánh duyên cùng  
Cô Ngũ Yến Linh**

**Trưởng Nữ của Ông Bà Ngũ Thổ Di  
tại Eschborn.**

Hôn lễ sẽ được cử hành vào lúc 19  
giờ ngày 07-8-2004 tại tư gia James F.  
Byrnes Str. 44- 70376 Stuttgart-  
Germany.

- Hội Tình Thương Đức Quốc xin  
chân thành chung vui cùng hai họ  
Nguyễn - Ngũ và chúc hai cháu Thành  
Khôi & Yến Linh Trăm Năm Hạnh Phúc.

● Nhận được hồng thiệp của Ông Bà  
Trần Hữu Lượng tại Neu-Anspach, báo  
tin Lễ Thành Hôn của Trưởng nam là:

**Trần Hữu Đạt  
kết duyên cùng  
Đặng Thị Thúy**

**Trưởng nữ của Ông Bà Đặng Văn Tôn  
tại Wiesbaden.**

**Hôn lễ được cử hành theo nghi lễ Phật  
Giáo tại Chùa Viên Giác- Hannover, ngày  
11.7.2004 và theo nghi lễ truyền thống  
Việt Nam tại tư gia ngày 31.7.2004.**

Chúng tôi xin chúc mừng hai họ  
Trần-Đặng có dâu hiền rể thảo và cầu  
chúc hai cháu Trần Hữu Đạt & Đặng Thị  
Thúy "Trăm Năm Loan Phụng Hòa  
Duyên, Sắt Cầm Hòa Hiệp".

-Thượng Tọa, Phương Trượng chùa  
Viên Giác

-Phù Vân

-Thị Tâm Ngô Văn Phát

-Như Thân Hà Phước Nhuận

-Lương Hiền Sanh & Lâm Yến Nga

● Nhận được hồng thiệp của Ông Bà  
Phạm Văn Dũng tại Hildesheim làm Lễ  
Thành Hôn cho Trưởng nam là:

**Phạm Văn Ngọc Tuấn  
sánh duyên cùng**

**Nguyễn Thị Lan Phượng**

**Thứ nữ của Ông Bà Nguyễn Văn**

**Khiêm tại Skjetten- Na Uy**

**Hôn lễ được cử hành vào lúc 13 giờ  
ngày 12.06.2004 tại Chùa Khuông Việt-  
Na Uy.**

Chúng tôi xin chúc mừng hai họ  
Phạm & Nguyễn có dâu hiền rể thảo và  
cầu chúc hai cháu Ngọc Tuấn & Lan  
Phượng Trăm Năm Hạnh Phúc.

-Thượng Tọa Phương Trượng chùa  
Viên Giác

-Thị Tâm Ngô Văn Phát

-Như Thân Hà Phước Nhuận

-Lâm Yến Nga & Lương Hiền Sanh.

## - Tìm thân nhân - Nhắn Tin -

● Chị **Nguyễn Thị Nga** sinh năm  
1946. Trước là Dược sĩ. Gia đình xưa ở  
đường Ngô Tùng Châu, Sài Gòn. Em trai  
Nguyễn Văn Nhứt, du học Đức quốc. Chị  
gái Nguyễn Thị Mỹ, Dược sĩ. Chị Nguyễn  
Thị Nguyệt, trước 75 là Bác sĩ Bệnh viện  
Nhi Đồng, Sài Gòn.

Xin liên lạc với **Phạm Thị Thanh-  
Tiên**, số điện thoại: 0221 - 79 04 235

● **Tim Con**: Tôi tên là Huỳnh Kim  
Giác (cha) và Từ Thị Ánh (mẹ), ngày  
trước ở Bến Ba Đình, Quận 8, Sài Gòn.  
Tim con là **Huỳnh Kim Hải** sinh năm  
1973, qua Pháp khoảng năm 90-91, địa  
chỉ 24 Rue Des Jacobins, 24000  
Perigueux. Mất liên lạc từ năm 2000.



Nếu ai biết tin tức con tôi, xin liên lạc  
về địa chỉ:

Huỳnh Kim Giác, 9811 11TH ST APT 9  
GARDEN GROVE - CA 92844 - USA

Tel. 001 - 714 - 83 95 366

hoặc: Nguyễn Ngọc Kim,  
Flensburger Str.4- 24376 Kappeln -  
GERMANY.

Tel. 0049 - 4642 - 91 07 90

Xin hậu tạ.

● **Tim thân nhân**: Tìm cháu ruột tên  
**Huỳnh Thị Xuân Hà** (chồng thường gọi:  
Thu Hà), sinh năm 1952. Chồng tên  
Bendr Lederer (Tây Đức), nhân viên tàu  
Bệnh Viện Helgolen phục vụ tại Sài Gòn  
(1965), Singapore (1970), sau trở về ở  
Thủ Đức đến năm 1974 về lại Tây Đức.  
Có con gái lớn tên Moneyca-Lederer, tên  
Việt: Lệ Hải, sinh năm 1967 tại Sài Gòn.  
Con trai tên Martin-Lederer, sinh năm  
1973 tại Chợ Nhỏ/Thủ Đức.

Nơi ở cuối cùng trước khi xuất cảnh đi  
Tây Đức năm 1974: Ấp Chợ Nhỏ, Xã  
Tăng Nhơn Phú, Gia Định.

Cha tên: Huỳnh Văn Liệm. Mẹ tên: Trần  
Thị Vẹn, trước cư ngụ tại xã Đại An, quận  
Trà Cú, tỉnh Vĩnh Bình (Trà Vinh).

Ông ngoại tên: Trần Phát Đạt. Bà ngoại  
tên: Trần Thị Trọng. Cậu ruột tên: Trần  
Phát Quang và Trần Hữu Đức (tức Thạch

Hai). Di ruột tên: Trần Kim Xuyên và Trần Thị Út.

Cháu Xuân Hà, khi nhận được tin này hãy liên lạc với cậu tại địa chỉ:

**Thạch Hai (Cậu Hai)**

55 đường 1/5 Cảng Trần Đề - xã Trung Bình - huyện Long Phú - tỉnh Sóc Trăng - Việt Nam

Điện thoại số: 079.846.606



**PHÂN ƯU - CÁO PHÓ -  
- CẢM TẠ -**

**PHÂN ƯU**

Được tin thân mẫu của anh Nguyễn Anh Tuấn ở Böblingen, Đức Quốc, là:

**Cụ Bà BÙI THỊ CHÂU**

Từ trần ngày 07.06.2004 tại Sài Gòn.  
Thượng thọ 88 tuổi.

Chúng tôi xin chân thành chia buồn cùng gia đình anh Nguyễn Anh Tuấn và nguyện cầu Linh Hồn Cụ Bà sớm về nước Chúa.

- Gia đình Hoàng Đôn Trinh, Đức Quốc
- Trần Xuân Hiền, Đức Quốc.- Phù Vân, Chủ bút báo Viên Giác. - GĐ Hàn Cường, Đức Quốc. - GĐ Lê Thọ Hạng. Đức Quốc. GĐ. Đặng Ngọc Trân, Đức Quốc. - GĐ Đan Hà, Đức Quốc. - GĐ Dương Tường, Đức Quốc. - GĐ Vũ Nam, Đức Quốc. - GĐ Cổ Kim Trường, Đức Quốc

**PHÂN ƯU**

Vô cùng thương tiếc khi được tin Văn Thị Hữu:

**Huy Giang TRẦN NGỌC NAM  
Pháp danh Thiện Chánh**

Thành viên Ban Biên Tập Báo Viên Giác,  
Hội viên Trung Tâm Âu Châu/Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại  
đã vĩnh viễn từ giã văn đàn để đi vào "một cõi cà khôn, một túi thơ" vào lúc 07 giờ 13 phút ngày 24.6.2004 tại

Bệnh viện Tübingen - Đức Quốc, khi tuổi đời vừa mới 55.

Chúng tôi chân thành phân ưu cùng chị Trần Ngọc Nam, cháu Trần Ngọc Xuân Hằng và tang quyến; thành kính ngưỡng nguyện Đức Phật từ bi gia hộ và tiếp độ Hương linh Văn Hữu Huy Giang sớm về cảnh giới Cực Lạc.

-Thượng Tọa Thích Như Điển, Phương Trượng Chùa Viên Giác, sáng lập Chủ Nhiệm báo Viên Giác.

-Đại Đức Thích Hạnh Tấn, Trụ Trì Chùa Viên Giác.

-Đạo Hữu Phù Vân, Chủ Bút cùng toàn thể Ban Biên Tập và Kỹ Thuật & Ấn Loát Báo Viên Giác.

-VH. Từ Nguyên, Chủ tịch và toàn thể hội viên TTẮC / VBVNHN.

-Gđ. Vũ Kỳ (Bí), Lê Hòa (Đức), Văn Nương LNC (Pháp), Trần Thị Nhật Hưng (Thụy Sĩ).

**CÁO PHÓ & CẢM TẠ**

Gia đình chúng tôi vô cùng đau đớn báo tin đến quý thân bằng quyến thuộc, bạn hữu xa gần: Chồng, Cha, Cậu, Bác, Anh, Em của chúng tôi là

**TRẦN NGỌC BÉ**

*Pháp danh Thiện Chánh*

**Bút hiệu: Huy Giang &  
Trần Ngọc Nam**

**Sanh ngày 01.02.1949**

**Từ trần ngày 24.06.2004 lúc 07:13'  
nhằm ngày mùng 7 tháng 5  
năm Giáp Thân**

**tại Medizinische Klinik Tübingen -  
Đức Quốc**

**Hưởng dương 55 tuổi.**

Tang lễ được cử hành vào lúc 11:00 ngày Thứ Ba 29.06.2004 nhằm ngày 12 tháng 5 năm Giáp Thân tại Leichen Halle, Schramberg-Sulgen, Đức Quốc.

**Tang gia đồng khắp báo**

Đồng thời gia đình chúng con / chúng tôi chân thành cảm tạ và tri ân:

-Thượng Tọa Thích Như Điển, Phương Trượng chùa Viên Giác.

-Đại Đức Thích Hạnh Tấn, Trụ trì chùa Viên Giác.

-Đại Đức Thích Minh Tâm (Tu học tại Ấn Độ)

-Ni Sư Thích Nữ Như Viên, Trụ trì Niệm Phật Đường Tam Bảo, Reutlingen.

-Sư chú Hạnh Tuệ và Sư chú Đồng Tâm chùa Viên Giác.

-ĐH. Phù Vân, Chủ Bút, Đại diện Ban Biên Tập, Kỹ Thuật & Ấn Loát báo Viên Giác.

-ĐH. Từ Nguyên, Chủ Tịch, Đại diện VBVNHN / Trung Tâm Âu Châu.

-Quý vị Đại diện Chi Hội PTVNTN tại Reutlingen, Mannheim và tại địa phương.

-ĐH. Hoàng Hoa, Đại diện Niệm Phật Đường VIÊN Ý.

-ĐH. Quảng Đạo Hoàng Tôn Long, Đại diện Hội Ái Hữu Cựu Thiếu Sinh Quân QLVNCH

-Dr. Bergmann, Đại diện Chủ hãng Kernlieber.

-Quý vị Đại diện: Tôn Giáo, Hội Đoàn, Xí Nghiệp

-Và tất cả các bạn hữu xa gần đã giúp đỡ, điện thoại, phân ưu, phúng điếu, cầu nguyện cũng như tiễn đưa Hương Linh Huy Giang đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối, chắc chắn không sao tránh khỏi những điều sơ suất. Kính mong Chư Tôn Đức và Quý Vị niệm tình hỷ thứ cho.

**Tang gia đồng kính bái**

-Vợ: Thiện Độ Bùi Thị Sáu.

-Con gái: Trần Ngọc Xuân Hằng.

-Anh: Trần Lê Quang Thắng (VN).

-Em: Trần Ngọc Nam (Canada).

-Em Trần Ngọc Út (VN).

-Em: Trần Thị Sáu (VN).

-Cháu: Trần Ngọc Tùng (Canada), Trần Lê Anh Kiệt (VN), Trần Lê Anh Tuấn (Canada), Trần Lê Nhật Thủy (USA), Bùi Bích Thủy (California).

-Gia đình: Võ Văn Lào, Lưu Thị Thu Mai, Lưu Bảo Huy, Võ Thị Tường Vi (Đức quốc).

**TRI ÂN & CẢM TẠ**

Tang gia chúng con/chúng tôi chân thành tri ân và cảm tạ:

- Thượng Tọa Thích Như Điển, Phương Trượng chùa Viên Giác, Hannover.

- Đại Đức Thích Minh Tâm (Tu học ở Ấn Độ)

- Đại Đức Thích Giác Hạnh (Tu học ở Ấn Độ)

- Ni Sư Thích Nữ Như Viên, Niệm Phật Đường Tam Bảo Reutlingen.

- Các anh chị em trong Ban Hội Niệm Pforzheim.

- Anh Thiện Mỹ, Chị Diệu Vân, Chi Hội PTVNTN Karlsruhe

- Cùng thân bằng quyến thuộc và bạn hữu ở: Thụy Sĩ, Landshut,

Bayreuth, München, Münster, Pforzheim.

không ngại đường xá xa xôi đến dự và làm lễ an táng, cũng như tụng kinh cầu an khi bệnh nặng, và cầu siêu khi mất cho Vợ, Mẹ, Bà Nội, Bà Ngoại chúng con/chúng tôi là:

**VŨNG SIÊU KIỀU**  
**Pháp danh Trang Ngọc**  
**Mất ngày 25.04 âm lịch**  
**năm Giáp Thân,**  
**nhằm ngày 12.6.2004**  
**tại Pforzheim, Đức Quốc**  
**Thượng thọ 83 tuổi**

Trong lúc tang gia bối rối không tránh khỏi điều sơ sót. Kính mong quý vị niệm tình tha thứ.

**Tang gia đồng kính bái**

- Chồng: Hồ Hữu Lợi
- Các con:
  - Gia đình Hồ Kim Sinh
  - Gia đình Hồ Hữu Vẹn
  - Gia đình Hồ Hữu Toàn
  - Gia đình Hồ Hữu Phương.

**PHÂN ƯU**

Được tin buồn

**Anh TRẦN NGỌC BÉ**  
**Pháp danh Thiện Chánh**  
**Bút hiệu Huy Giang**  
**đã từ trần ngày 24.06.2004**  
**tại Tübingen.**

Các gia đình Đồng Hương tại Schramberg-Sulgen & VPC thành kính phân ưu cùng Chị Huy Giang (Bùi Thị Sáu) và cháu Trần Ngọc Xuân Hằng, đồng thời thành tâm nguyện cầu Đức Phật từ bi gia hộ và tiếp độ Hương Linh Anh Trần Ngọc Bé an vui nơi miền Cực Lạc.

**CÁO PHÓ & CẢM TẠ**

Gia đình chúng tôi vô cùng đau đớn báo tin cùng tất cả quý thân bằng quyến thuộc và bạn hữu xa gần: Con, Chồng, Cha, Em, Anh của chúng tôi là:

**PHẠM ĐỒNG MINH**  
**Pháp danh Nguyễn Châu**  
**Sinh ngày 09.11.1953**  
**tại Quảng Bình - Việt Nam**  
**Đã về cõi Phật ngày 04.07.2004**  
**lúc 07:30'**  
**nhằm giờ Mão ngày 17 tháng 5**

**năm Giáp Thân**  
**tại Raubling - Đức Quốc.**  
**Hưởng dương 51 tuổi.**

Tang lễ đã được cử hành ngày 06.07.2004 nhằm ngày 19 tháng 5 năm Giáp Thân tại Raubling, dưới sự chủ trì của Đại Đức Thích Đồng Văn.

Lễ cầu siêu được cử hành ngày 11.07.2004 nhằm ngày 24 tháng 5 năm Giáp Thân tại Chùa Viên Giác Hannover dưới sự chủ trì của Đại Đức Thích Hạnh Tấn và Đại Đức Thích Đồng Văn.

**Gia đình chúng con/chúng tôi**  
**xin chân thành cảm tạ và tri ân:**

- Đại Đức Thích Hạnh Tấn, Trụ trì chùa Viên Giác, Hannover
- Đại Đức Thích Đồng Văn, Trụ trì chùa Tâm Giác, München
- Quý Thầy & Cô chùa Viên Giác, Hannover
- Các Phật Tử và bằng hữu tại München, Raubling, Hannover và Braunschweig.
- Nhóm bạn Sinh viên du học ngày xưa (1972)
- Các đồng nghiệp tại Siemens München và Siemens Ulm.

Cùng tất cả thân bằng quyến thuộc, bạn hữu xa gần đã giúp đỡ, tụng niệm, cầu nguyện, thăm viếng, gói vòng hoa, phân ưu và tiễn đưa Linh Cữu Nguyên Châu Phạm Đồng Minh đến nơi an nghỉ nghìn thu.

Kính xin quý vị niệm tình tha thứ mọi điều sơ suất trong lúc tang gia bối rối/chúng con quá bối rối và đau buồn.

**Tang gia đồng kính bái**

- Cha Mẹ: Ông Bà Phạm Tùng, Braunschweig
- Vợ: Bà Quả Phụ Phạm Elise, Raubling
- Con trai: Phạm Jens
- Con gái: Phạm Nathalie
- Chị Phạm Thị Phương Nguyên và con Bùi Phạm Anh Thư Diana, Braunschweig.
- Em trai: Phạm Đồng Quang, vợ Dương Minh Ánh và các con, Hannover.

**CÁO PHÓ & CẢM TẠ**

Gia đình chúng tôi vô cùng đau buồn và thương tiếc báo tin cùng thân

bằng, quyến thuộc, bạn hữu xa gần, Chồng, Cha, Ông của chúng tôi là:

**Ông Giuse Nguyễn Văn Đức**  
**Sinh ngày 13.01.1938 tại Hà Nam**  
**Ninh, Việt Nam**  
**Đã từ trần ngày 30.06.2004 tại**  
**Merzig, Saarland**  
**Hưởng thọ 66 tuổi**  
**Tang lễ đã được cử hành vào ngày**  
**05.07.2004**  
**tại Lisdorf Saarlouis.**

Tang gia vô cùng ghi ơn và chân thành cảm tạ:

- Cộng Đoàn Công Giáo VN. Saarland
- Cộng Đoàn Fatima - Saarbrücken
- Hội Người Việt TN Saarland
- Quý Ông Bà, Anh Chị Em, thân bằng, quyến thuộc xa gần đã đến viếng thăm, điện thoại, tụng kinh, an ủi, chia buồn, phúng điếu cùng dự tang lễ và tiễn đưa linh cữu Chồng, Cha, Ông chúng tôi đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối có gì sơ sót, xin Quý Vị niệm tình tha thứ.

**Tang gia đồng cảm tạ**

- Bà Quả Phụ Nguyễn Thị Hoa, Saarlouis.
- Trưởng nữ: Nguyễn Thị Thu Thủy và các con Saarlouis.
- Thứ nữ: Nguyễn Thị Kim Hằng, chồng và các con D'dorf.
- Trưởng nam: Nguyễn Văn Hải, Trier.
- Thứ nữ: Nguyễn Thị Thanh Nga và các con.
- Thứ nam: Nguyễn Văn Sơn, Saarbrücken.
- Thứ nữ: Nguyễn Thị Mỹ Linh và con, Pháp.
- Thứ nam: Nguyễn Văn Lâm, Saarlouis.
- Thứ nữ: Nguyễn Thị Ánh Loan, Frankfurt/M.

**PHÂN ƯU**

Được tin buồn

**CỤ LÊ KHẮC KIỆM**

đã từ trần ngày 11 tháng 05 năm 2004 tại Bruxelles.  
Thượng thọ 92 tuổi.

Chúng tôi xin thành kính phân ưu cùng chị Lê Khắc Kiệm và tang quyến đồng thời thành tâm nguyện cầu Hương Linh Cụ Ông sớm vãng sanh Miền Cực Lạc.  
- Gia đình Ông Bà Vũ Kỳ - Bruxelles

# TIN TỨC NƯỚC ĐỨC

● Lê Ngọc Châu *phụ trách*

## ● CDU vẫn tiếp tục cầm quyền một mình tại Thuringen

**Erfurt:** Trong cuộc bầu cử nghị viện bang Thuringen hôm 13.6.04 vừa qua, CDU đã thắng lớn, tuy sự ủng hộ của cử tri có phần kém đi so với năm 1999, SPD thất bại thê thảm, PDS (CS Đông Đức cũ) thì được thêm nhiều phiếu ủng hộ hơn trong khi hai đảng Xanh và FDP không được tham chính vì chưa hội đủ điều kiện qui định là phải được cử tri ủng hộ ít nhất là 5%. Sau đây là kết quả cuộc bầu cử nghị viện Thuringen: CDU được 43,0% (1999: 51,0%); SPD 14,5% (1999: 18,5%); PDS 26,1% (1999: 21,3%).

Như vậy CDU chiếm đa số phiếu tuyệt đối và sẽ cầm quyền một mình tại bang Thuringen như trước đây, nhiệm kỳ dài 5 năm mà chẳng phải cần liên minh với đảng phái nào hết. Dieter Althaus CDU, đương kim



Thống Đốc bang Thuringen, nhẹ nhõm người và biểu lộ sự cảm ơn sau khi kết quả được công bố vì trước khi bầu cử, dựa theo thống kê các cuộc phỏng vấn cử tri thuộc tiểu bang, tỉnh bộ CDU Thuringen sợ rằng sẽ không thể chiếm đa số tuyệt đối. Ứng cử viên hàng đầu của SPD Thuringen, ông Christoph

Matschie nói sự thất bại tại Thuringen là do sự chống đối của dân chúng đối với liên minh cầm quyền ở Bá Linh. Matschi nhấn mạnh rằng kết quả cuộc bầu cử tại Thuringen không tốt gì cho tỉnh bộ SPD cũng như cho đảng SPD trên toàn liên bang Đức nói chung. Từ 1994 cho đến nay, hai đảng Xanh và FDP liên tục bị thất cử và không được tham chính ở tiểu bang Thuringen!

Trong tương lai, ông Christoph Matschie sẽ giữ vai trò đối lập tại Nghị viện Thuringen với tư cách là Chủ tịch khối dân biểu của đảng SPD gồm 15 Nghị sĩ trong tổng số 88 nghị viên thuộc tiểu bang này, một khối đối lập nhỏ nhất tại Thuringen so với đảng PDS.

Bốn tuần sau khi thắng cử tại bang Thuringen với đa số phiếu tuyệt đối (45 trong tổng số 88 ghế tại nghị viện) vào ngày 08.07.04 vừa qua, đương kim Thống Đốc Althaus CDU được tái tin nhiệm vào chức vụ cũ. Tân Thống Đốc Dieter Althaus, 46 tuổi, đã thay đổi nội các

và cho ra mắt thành phần chính phủ mới của bang Thuringen. Ngoài những vị đã được bổ nhiệm trong nhiệm kỳ trước nay có thêm ba tân Tổng Trưởng, đó là các ông: Jens Goebel trong chức vụ Tổng Trưởng Văn Hóa, Harald Schliemann là Tổng Trưởng Tư Pháp và Andreas Trautvetter là Tổng Trưởng Xây Dựng và Giao Thông. Chủ tịch nghị viện bang Thuringen là bà Dagmar Schipanski, nguyên Tổng Trưởng Khoa Học (Wissenschaftsministerin), được bầu vào chức vụ này với 72 phiếu thuận, 8 phiếu trắng trong tổng số 88 nghị viên.

## ● Thông qua cải tổ Hartz IV

**Berlin:** Thỏa hiệp về trợ cấp thất nghiệp loại II, nằm trong chương trình cải tổ của Hartz IV, được sát nhập chung lại thành một từ tiền trợ cấp xã hội và thất nghiệp, đã được Thượng viện Đức chuẩn y vào ngày 09.7.2004 và như thế sẽ có hiệu lực kể từ tháng 01.2005. Đạo luật này ảnh hưởng không ít đến khoảng 2,5 triệu người bị thất nghiệp lâu năm tại Đức nói chung.

Sau đây là những thiệt thòi mà người thất nghiệp lâu năm sẽ phải gánh chịu kể từ đầu năm 2005:

- Lãnh tiền thất nghiệp ALG II ít hơn. Ở Tây Đức chỉ còn lãnh 345 Euro/tháng thay vì trung bình được 526 Euro như từ trước đến nay. Ở Đông Đức thì lãnh được 331 Euro/tháng. Chỉ còn trợ cấp tiền nhà và tiền lò sưởi. Với biện pháp giới hạn thời gian chuyển tiếp trong 2 năm, phụ cấp dành cho những người lãnh tiền thất nghiệp bị sút giảm đi. Trong năm đầu phụ cấp cho người độc thân là 160 Euro/tháng và năm thứ hai là 80 Euro/tháng, cho vợ chồng là 320 Euro/tháng. Mỗi đứa trẻ được phụ cấp thêm 60 Euro/tháng.
- Trong vài tuần tới đây, Sở Lao Động sẽ gửi mẫu đơn mới đến những ai lãnh tiền thất nghiệp, với rất nhiều câu hỏi dày 4 trang. Điểm đáng lưu ý là người thất nghiệp phải kê khai tài sản của mình, tiền để dành hiện có trong các trương mục, tiền mặt, tiền trong các quỹ tiết kiệm để mua nhà, tiền đã đóng trong các quỹ bảo hiểm sinh mệnh và ngay cả giá trị tư trang của gia đình (Familienschmuck) cũng phải kê khai ra vì sẽ được tính vào tiền trợ cấp thất nghiệp.
- Ai để dành quá nhiều tiền thì sẽ không nhận được tiền trợ cấp thất nghiệp. Cho mỗi một năm sống (Lebensjahr) chỉ được để dành 200 Euro (ví dụ một người 50 tuổi chỉ được để dành 10.000, cho cặp vợ chồng là 20.000 Euro!), ít nhất là 4.100 Euro và tối đa là 13.000 Euro. Một người thất nghiệp 40 tuổi sẽ nhận được tiền trợ cấp thất nghiệp khi nào họ xài số tiền đã để dành xuống còn 8000 Euro!
- Ngay cả tiền để dành hầu bảo đảm cho tuổi già (Alterssicherung) cũng bị tính vào tiền thất nghiệp. Số tiền tối đa không bị đụng đến là 13.000 Euro!
- Trong trường hợp ai có đóng bảo hiểm sinh mệnh thì phải bán đi nếu muốn nhận được tiền trợ cấp thất nghiệp cho dù qua đó đương sự bị thiệt hại về



tài chính như không còn được giảm thuế bởi lẽ bảo hiểm sinh mệnh chỉ được miễn thuế sau 12 năm. Báo Handelsblatt ra ngày 01.07.04 loan tin cho biết là những ai đóng bảo hiểm sinh mệnh trị giá cao hơn 50.000 Euro đã phải bán trong năm 2003 vì áp lực của giới chủ nhân.

- Tất cả những đồ vật giá trị như nữ trang, đồ cổ, tranh họa (Gemaelde) cũng phải bán đi.
- Người thất nghiệp chỉ được mua xe hơi “thích hợp” với họ nhưng chưa biết rõ định nghĩa về hai chữ “cân xứng” (angemessen) này. Tuy nhiên xe BMW loại 5 là không được rồi!
- Nhà mà người lãnh tiền thất nghiệp ở cũng phải sao cho tương xứng. Nhưng hiện chưa có một đạo luật nào rõ ràng về phương diện này, nếu cần phải dọn qua một căn nhà khác nhỏ hơn.
- Trong tương lai, một người thất nghiệp lâu năm sẽ phải nhận làm bất cứ công việc nào cho dù không thích hợp với khả năng mình. Nếu đương sự từ chối, tiền thất nghiệp sẽ bị giảm bớt 30% trong vòng 3 tháng. Ai trẻ hơn 25 tuổi từ chối không nhận việc làm thì bị *cúp* luôn.
- Người thất nghiệp được phép kiếm thêm tối đa là 1500 Euro/tháng (cho đến nay: 891Euro!). Cứ một Euro nhiều hơn số tiền nói trên sẽ bị tính vào tiền trợ cấp thất nghiệp ALG II.
- Biện pháp giới thiệu việc làm đã được cải tổ lại, tốt hơn. Trong tương lai, một người bảo trợ chỉ chăm sóc cho 75 người thất nghiệp, thay vì 100 như trước nay!

Mặc dầu những điều khoản kể trên chưa hoàn toàn chắc chắn 100% vì đảng Xanh còn muốn đề nghị nên xét lại chương trình cải tổ của Hartz nhằm mục đích tăng mức độ số tiền được phép làm thêm lên cũng như muốn định nghĩa rõ ràng đâu là giới hạn một công việc không thể chấp nhận được (Unzumutbarkeit), nhưng... điều không thể tránh khỏi là qua chương trình cải tổ của Hartz nhiều người thất nghiệp lâu năm sẽ gặp vài khó khăn và có khoảng 500 ngàn người sẽ bị mất quyền hưởng tiền trợ cấp thất nghiệp loại II (ALG II), chỉ nằm ở mức độ cao như trợ cấp xã hội mà thôi!

### • Đòi hỏi phải có hồ sơ tín đồ Hồi giáo

**Berlin:** Chủ tịch nghiệp đoàn cảnh sát GdP, Konrad Freiberg, đòi hỏi là cần phải có một hệ thống số liệu đối với các tín đồ Hồi giáo cho toàn liên bang Đức, nhằm mục đích chống lại những kẻ quá khích như trường hợp nhà truyền giáo hữu khuynh Metin Kaplan ở Koeln. Freiberg đã nói qua nhật báo Bild rằng sự bảo vệ về số liệu đã ngăn cản sở an ninh quốc gia trên phương diện thu thập những nhận thức cũng như sử dụng kiến thức của mình để đánh giá khoảng 270 tín đồ Hồi giáo quen thuộc ở Đức. Cơ quan bảo vệ Hiến Pháp, cơ quan Tình Báo và Cảnh Sát phải được phép xem xét lại tất cả những hồ sơ của các tín đồ Hồi giáo. Freiberg nhấn mạnh, phương thức “sánh vai nhau” như từ trước đến nay

đã ngăn chặn sự theo dõi thành phần này và vì thế kết quả chẳng đi đến đâu.

Tổng Trưởng Nội Vụ tiểu bang Niedersachsen, ông Uwe Schuenemann CDU đòi hỏi cần phải có biện pháp bắt giam và chuyển kiện tụng trước tòa án phải được giới hạn lại xuống mức tối thiểu như trong trường hợp Kaplan, hầu từ đó mới có thể trục xuất Kaplan nhanh chóng ra khỏi nước Đức được, lý do là dựa theo luật pháp hiện hành của Đức, nếu Kaplan thất bại khi kháng án, y vẫn còn cơ hội kiện lên tòa án tối cao và xa hơn nữa, Kaplan có thể nộp đơn kiện trước Tòa Án Nhân Quyền thuộc Quốc Hội Liên Âu, vì như chúng ta đã biết, Giáo chủ Kaplan đã nhờ luật sư chống án khi bị trục xuất khỏi Đức và qua đó được phép tạm dung ở Đức cho đến ngày 27.07.04 nhưng hàng ngày y phải đến trình diện tại Sở Ngoại Kiều!

### • Thất nghiệp Đức giảm nhẹ

**Nuernberg:** Tỷ số thất nghiệp Đức giảm bớt 0,1% xuống còn 10,2%, nhưng kinh tế Đức chưa đủ sức hồi sinh để có thể tạo thêm nhiều chỗ làm! Theo tin Tổng Cục Lao Động cho biết thì số người thất nghiệp giảm nhẹ trong tháng sáu vừa qua. Hiện tại trên toàn nước Đức có 4.233 triệu người thất nghiệp, tính ra giảm bớt 59.000 so với tháng 5.2004 và 25 ngàn ít hơn so với cùng thời điểm của năm 2003. Riêng tại Tây Đức số người thất nghiệp từ tháng 5.2004 sang tháng 6.2004 giảm đi 40,8 ngàn và ở Đông Đức giảm được 19 ngàn và ở Đông Đức (DDR cũ) nói riêng có tất cả 1,565 triệu người thất nghiệp. Tuy nhiên, nếu kể luôn số người thất nghiệp đang hàm thụ trong những biện pháp thực tập (vì kể từ đầu năm 2004 này họ không bị tính vào tổng số người thất nghiệp ở Đức!) thì số người thất nghiệp tăng thêm 61.900 so với tháng 6.2003.

### • Trẻ con Đức ngày càng phì

**Berlin:** Bộ Trưởng tiêu thụ liên bang Đức, bà Renate



Kuenast (Xanh), trong một bản tuyên bố của chính phủ tại Quốc Hội đã lên tiếng cảnh giác về sự béo phì của trẻ con và thanh thiếu niên Đức. Nhiều chuyên gia còn nói có lẽ đây là một dịch tễ (Epidemie).

Cứ một trong ba thanh thiếu niên có dư trọng lượng (Uebergewicht), khoảng 8% mang bệnh

dư mỡ trong cơ thể (adipoes). Hậu quả sự dư trọng lượng hay béo phì là số tiền phải bỏ ra để lo chữa trị hai căn bệnh này tổn thất đến 71 tỷ Euro. Thể thao hay ăn uống đúng đắn (gesunde Ernaehrung) là những biện pháp có thể ngăn chặn hay thay đổi được hai triệu chứng nói trên. Theo bà Kuenast, sức khỏe là cái vốn quan trọng khởi đầu trong cuộc sống!

## • Phép chính tả mới của Đức sẽ có hiệu lực kể từ ngày 01.08.2005

**Berlin:** Đúng như dự tính, sự cải tổ về phép chính tả Đức đã được Nghị Hội Tổng Trưởng Giáo Dục các tiểu bang đồng nhất thông qua tại Mainz vào ngày 03.06.2004.

Như bà Doris Ahnen SPD, Tổng Trưởng Giáo Dục bang Rheinland-Pfalz và đương kim Chủ tịch Nghị hội Tổng Trưởng Giáo Dục các tiểu bang Đức cho biết thì sự cải tổ nói trên đã đưa ra những thay đổi mới về cách viết cũng như nhiều tự do hơn trong sự chọn lựa lối viết những chữ ghép.

Những người chống đối lợi dụng dịp nghị hội này lên tiếng chỉ trích và đòi hỏi nên hủy đi vài phần trong những đề nghị đã có từ 5 năm nay liên quan đến sự cải tổ phép chính tả nói trên nhưng đã bị nghị hội phủ quyết. Qua chấp thuận của nghị hội, sự cải tổ phép chính tả Đức sẽ có hiệu lực kể từ 1.8.2005 tại các trường học cũng như ở Đại Học Đức. Học sinh, sinh viên và dân Đức nói chung có quyền tự do lựa chọn viết những chữ ghép như ý mình, ví dụ có thể viết "Leid tun" rời nhau hay "leidtun" chung với nhau và cả hai đều đúng. Trong trường hợp như chữ "allein stehend" hay là "Ratsuchend" chẳng hạn thì lối viết cũ vẫn còn có giá trị. Nhưng ta cũng có thể viết theo lối mới là "alleinstehend" hay "ratsuchend".

## • Không nhận trả tiền bằng thẻ EC-Karte trên xe lửa

**Berlin:** Sở Hỏa Xa Đức vừa cho biết là kể từ ngày 01.8.2004 trở đi họ sẽ không nhận trả tiền mua vé đi tàu trên xe lửa bằng thẻ EC-Karte. Lý do mà hỏa xa phải đi tới biện pháp này là vì nhân viên kiểm soát vé chưa có đủ phương tiện Online để kiểm soát thẻ EC-Karte nên như báo dành cho công nhân viên Sở Hỏa Xa đã loan tin, trong quá khứ đã đưa đến một sự thiếu hụt tài chánh lên đến hàng triệu Euro. Tuy nhiên, trong tương lai hành khách vẫn có thể tiếp tục mua vé trên xe lửa nhưng phải trả bằng tiền mặt hay bằng thẻ tín dụng (Kreditkarte). Ngoài ra nếu ai mua vé ở các quầy (Schalter) tại nhà ga thì khách hàng cũng có thể trả bằng EC-Karte như xưa nay.

## • Thông qua thoả hiệp chính sách di dân

**Berlin:** Sau gần 5 năm tranh chấp, cãi cọ dai dẳng, hôm 30.6.04 vừa qua, đúng như sự chờ đợi, Ủy ban Hòa giải Lưỡng viện (giữa Bundestag và Bundesrat) Đức đã thỏa hiệp về chính sách di dân do liên minh cầm quyền và khối đối lập soạn thảo, một sự cải tổ có thể nói là hoàn toàn đổi mới liên quan đến Luật Ngoại Kiều Đức. Hôm 09.7.2004, sau khi được Quốc Hội Đức thông qua, Thượng viện Đức cũng đã chuẩn y thỏa hiệp nói trên và như vậy luật di dân mới này sẽ có hiệu lực kể từ tháng 01.2005.

Luật mới này giới hạn vấn đề di dân lao động. Đạo luật ấn định ngưng tuyển mộ (Anwerbestopp) những nghệ

nhân có trình độ trung cấp hay kém hơn cũng như được phép cứng rắn hơn đối với những thành phần được xem là nguy hiểm. Qua luật di dân mới này Đức có thể trục xuất nhanh chóng hơn thành phần ngoại quốc liên can đến các tổ chức khủng bố. Ngược lại, luật bảo vệ người tỵ nạn được tu chỉnh và cải tiến hơn, chẳng hạn được xếp vào thành phần những người tỵ nạn gồm những người bị phân biệt về giới tính hay bị truy nã vì chủng tộc.

Trong tương lai, kiều dân (Einwanderer) đến Đức có quyền đòi hỏi theo học các khoá Đức ngữ và khóa giảng dạy hội nhập vào xã hội Đức. Bộ Trưởng Nội Vụ Đức, ông Schily, còn nhấn mạnh và cho biết qua nhật báo die Welt rằng "tất cả những người ngoại quốc thường trú và sinh sống ở Đức cần phải biết tiếng Đức. Nếu ai muốn sống tại đây mà không chịu theo học những khóa Đức ngữ do chính phủ tài trợ thì sẽ bị hạn chế quyền cư trú của nước Đức dành cho họ".

## • Kỹ nghệ Đức đòi giảm bớt 1 tuần lễ nghỉ thường niên

**Berlin:** Qua báo Neuen Osnabruecker Zeitung, Chủ tịch Hiệp hội Kỹ nghệ Đức BDI (Bundesverband der Deutschen Industrie), Michael Rogowski, lên tiếng nói



rằng thời gian lao động lâu hơn là một chuyện rất cần thiết cho nước Đức và đề nghị nên giảm bớt đi một tuần lễ nghỉ thường niên. Nghỉ làm việc (Urlaub) có thể là để tài chính

liên quan đến thời gian làm việc, lý do là với tổng số 42 ngày nghỉ trong năm (kể cả những ngày lễ!) nước Đức chiếm một vị trí rất cao trên toàn cầu. Ngoài ra, ông Rogowski còn đòi hỏi thêm là toàn bộ luật bảo vệ sa thải công nhân viên nên giảm xuống còn 4 tuần thôi. Bên cạnh đó cũng nên nói lỏng những điều luật liên quan đến giờ làm việc và lương bổng.

Qua đài truyền hình ARD, Tổng thư ký CDU, ông Lauren Mayer đã lên tiếng khước từ đòi hỏi của Rogowski cũng như không đồng ý yêu cầu công nhân viên phải làm việc 50 giờ/tuần, việc mà Mayer cho rằng đây là một ý nghĩ điên rồ! Trong khi đó, ông Hartz, thành viên thuộc Hội đồng lãnh đạo hãng VW thì lại cho rằng chuyện làm 50 giờ/tuần tùy theo từng trường hợp có thể thực hiện được. Theo Hartz, mỗi năm công nhân viên có thể làm thêm hay ít hơn 400 giờ và số giờ này phải được san bằng sau đó. Ông Hartz còn nói thêm qua nhật báo Bild, tùy trường hợp, nếu có người phải làm việc 50 giờ/tuần, thì điều đó chẳng có gì là xấu cả!

## • SPD sút giảm chỉ còn 25%

**Berlin:** Sự ủng hộ đảng SPD, gần hai năm sau kỳ bầu cử Quốc Hội vào 09.2002 ngày càng sút giảm. Thước đo

về tình trạng chính trị của đảng SPD qua cuộc thăm dò ý kiến của đài truyền hình ZDF mới đây cho thấy là đảng SPD sút nhiều so với tháng trước, chỉ còn độ 20% số cử tri Đức ủng hộ SDP mà thôi, không hơn đảng Xanh (16%) bao nhiêu. Ngay cả Thủ Tướng G. Schroeder cũng không còn được ủng hộ như lúc ông ta thắng cử Quốc hội Đức vào mùa thu 2002 trước đây. Nếu bây giờ bầu cử Quốc Hội Đức thì kết quả bầu cử sẽ như sau: SPD: 25% (-2%); Xanh: 12%; CDU / CSU: 46%; FDP: 7% và; PDS: 5%

Theo kết quả cuộc thăm dò ý kiến của viện nghiên cứu về bầu cử Mannheimer Forschungsgruppe thì có 51% cho biết rằng họ thấy chương trình cải tổ Hartz IV, được sát nhập chung lại thành một từ tiền trợ cấp xã hội và thất nghiệp thành ALG II, là đúng; 42% nói là sai và có 7% thì không có ý kiến gì cả.

Ngoài ra, 29% dân chúng Đức còn cho biết là liên minh cầm quyền Xanh-Đỏ đang làm việc tốt nhưng lại có đến 67% cử tri thì chê chính phủ đương nhiệm. Qua cuộc thăm dò ý kiến nói trên, dân Đức còn nói rằng họ cũng chẳng tin cậy gì vào các đảng phái đối lập, có 27% tin rằng khối đối lập sẽ khá hơn nếu cầm quyền, 11% nghĩ rằng tệ hơn chính quyền Xanh-Đỏ và phần đông, 59% cho rằng không có sự khác biệt nào cả!

#### • Telekom phải cắt số điện thoại 0190

**Frankfurt/Main:** Hãng điện thoại phải cắt đường dây điện thoại giá quá đắt mang số 0190 sau một tiếng đồng hồ! Đây là kết quả bản án của tòa án tối cao Frankfurt (Hồ sơ số Aktz. 3 U 13/ 03). Một khách hàng của công ty điện thoại Telekom đứng ra phải trả 5.000 Euro cho ba lần điện thoại qua số 0190 nói trên nhưng tòa án Frankfurt đã xử là chỉ phải trả tiền điện thoại cho 1 giờ đồng hồ thôi, tính ra cỡ 116 Euro, lý do theo tòa án là công ty điện thoại có bổn phận phải bảo vệ khách hàng mình trước một phí tổn quá cao, ngoài sự dự tính của họ.

#### • UNHCR nói Cap Anamur vi phạm luật

**Genf/Koeln:** Cao ủy Tỵ nạn Liên Hiệp Quốc UNHCR bày tỏ sự ngạc nhiên khi tàu Cap Anamur của Đức cập bến ở Malta nhưng hoàn toàn không để cập gì đến người tỵ nạn trên tàu! Cao ủy Tỵ nạn UNHCR cho biết, đúng ra, con tàu cứu người tỵ nạn “Cap Anamur” đã có thể đưa 37 người tỵ nạn vào đất liền khi cập bến ở Malta, nhưng đoàn thủy thủ tàu đã im lặng, không nói gì đến những hành khách từ Phi Châu mà Cap Anamur đang chở trên tàu và như vậy thủy thủ đoàn đã vi phạm các tiêu chuẩn quốc tế.

Chính quyền Ý đã phản ứng mạnh mẽ và bắt giữ vị thuyền trưởng Stefan Schmidt, vị sĩ quan phụ tá (Erster Offizier) Vladimir Daschkewitsch và chủ tàu Cap Anamur là ông Elias Bierdel. Còn hành khách thì được đưa vào trại chuyển tiếp dành cho người tỵ nạn. Theo phát ngôn viên của UNHCR cho biết thì trên phương diện pháp lý, rất ư phức tạp nên chưa thể trả lời được là quốc gia nào sẽ phụ trách, quản trị số người tỵ nạn nói trên. Tuy nhiên, Cao ủy rất cảm ơn khi hay Ý đã tỏ thái độ cho

biết Ý sẽ đặt vấn đề nhân đạo lên hàng đầu. Cũng theo tin của UNHCR, tàu Cap Anamur tình cờ đã khám phá ra “37 người tỵ nạn Phi Châu” trên biển Địa Trung Hải (Mittelmeer) vào ngày 20.6.2004 và cứu vớt họ lên tàu. Cuối cùng, ngày 12.07.2004 vừa qua, sau ba tuần bị từ chối không cho vào hải phận Ý, lý do viện dẫn là Cap Anamur đã cập bến ở Malta nên phải đệ đơn xin tỵ nạn tại đây, chính quyền Ý đã cho phép tàu Cap Anamur cập bến cảng Sizilien. Vì Cap Anamur và thủy thủ đoàn đã im lặng không nói là tàu có chở người tỵ nạn nên như đài truyền hình N-TV loan báo, Ý lên án ba người bị bắt giữ kê trên là “đưa người tỵ nạn xâm nhập bất hợp pháp” (Schleuser)“. Trong khi đó thì phát ngôn viên Bộ Nội Vụ Đức, ông Rainer Lingenthal lên tiếng ở Bá Linh và khẳng định rằng 37 người được tàu Cap Anamur vớt ở gần hải phận của Ý nên không thể làm đơn xin tỵ nạn ở Đức được và chỉ xin phép được tỵ nạn tại Ý mà thôi! Đức chỉ cho những ai tỵ nạn khi họ đến “hải phận” của Đức! Cũng từ thủ đô Bá Linh, chính quyền Đức đã lên tiếng yêu cầu Ý trả tự do ngay cho Bierdel và bà Bộ Trưởng Phát Triển Đức, Wieczorek-Zeul còn nói thêm rằng Ý không thể bắt giữ Bierdel khi mà ông ta chỉ muốn cứu người thôi! Hôm thứ sáu 16.7.2004, chính phủ Ý đã đồng ý trả tự do cho Bierdel, Thuyền trưởng và Sĩ quan phụ tá, nhưng những người này chưa được phép đặt chân đến nước Ý khi chưa có phán quyết của Tòa án. Riêng chiếc tàu Cap Anamur còn giữ lại .

#### • Đức trục xuất Motassadeq và Mzoudi

**Hamburg:** Sở Ngoại Kiều Hamburg đã ban hành lệnh trục xuất hai tên nghi can là những tên khủng bố nằm vùng liên quan đến vụ không tặc ngày 11.09.2001 tại Mỹ trước đây cũng như cho biết là đã gửi văn kiện đến Motassadeq và Mzoudi vào ngày 12.07.2004. Lý do viện dẫn là sự nguy hiểm đặc biệt của Motassadeq, người Ma Rốc. Dĩ kiện khá rõ ràng là Mounir El Mostassadeq và Abdelghani Mzoudi đã hỗ trợ cho những tên khủng bố trên toàn thế giới và như vậy đã làm xáo trộn nền an ninh nội địa Đức.

Tuy nhiên cả hai chỉ có thể bị trục xuất ra khỏi nước Đức sau khi sự xét xử của tòa án đối với hai bị can này kết thúc nội trong vòng năm 2004 này. Tổng Trưởng Nội Vụ Hamburg cho biết thêm đây là kết quả cụ thể dựa trên căn bản của sự cải tổ luật di dân vừa được Thượng viện Đức chuẩn y hôm 09.7.2004 và sẽ có hiệu lực kể từ đầu tháng giêng 2005. Luật sư của hai người Ma Rốc Motassadeq và Mzoudi cho biết là họ sẽ làm thủ tục tố tụng chống lại lệnh trục xuất của Sở Ngoại Kiều Hamburg đối với thân chủ họ.

*Sưu tầm và phiên dịch từ các báo der Spiegel, SZ, AZ, TZ, Bild, FAZ, die Welt, Handelsblatt, Focus, N-TV....*





# TIN THẾ GIỚI

Phan Ngọc

## • Mỹ: Điều tra kiểu Mỹ

Biết công nhận sai lầm và khiêm khuyết là một vinh dự cho các chế độ dân chủ, ở đây là chế độ dân chủ Mỹ.

Ủy ban điều tra lưỡng đảng về vụ 11.9.01 vừa trình bày bản báo cáo sau 19 tháng làm việc là một ví dụ điển hình. Hết sức khách quan, Ủy Ban phân phát nhiều giấy khiển trách, một ít giấy khen cho hai chính quyền Clinton và Bush. Hồ sơ điều tra gần 600 trang là bản cáo trạng nghiêm khắc liên quan đến nhà nước liên bang, cơ quan cảnh sát, an ninh, các nhà lãnh đạo Dân Chủ cũng như Cộng Hòa.

Dưới áp lực của Quốc hội, một Ủy ban điều tra được bổ nhiệm và gồm 5 lãnh tụ Cộng Hòa, 5 lãnh tụ Dân Chủ, dưới sự hỗ trợ của 80 chuyên viên và các nhà luật học, hoạt động và chất vấn 1.000 người trong và ngoài nước. Bản báo cáo được tung ra giữa mùa vận động bầu cử. Và chắc chắn các ứng cử viên Tổng Thống sẽ lợi dụng tối đa, rút ra những lợi thế từ bản báo cáo này. Đặc biệt là ứng cử viên Dân Chủ John Kerry lý luận là chính quyền Clinton có một cái nhìn rõ ràng về mối nguy hiểm Al Quaida và trái với sự khảng định của TT. Bush, Saddam Hussein không đáng gì đến Bin Laden.

Những điều quan trọng không nằm ở chỗ ấy. 5 nhà lãnh tụ Dân Chủ và 5 nhà lãnh tụ Cộng Hòa muốn sử dụng quá khứ để dự kiến tương lai của cuộc chiến tranh chống khủng bố Hồi Giáo- họ nhấn mạnh đến điều này hơn là dùng nó để thanh minh, để thanh toán lẫn nhau. Trên bình diện này, Ủy ban điều tra nhấn mạnh là Hoa Thịnh Đốn đã sử dụng những phương pháp thời chiến tranh lạnh để chống lại một mối nguy hiểm hoàn toàn mới mẻ và Ủy ban tung ra một sự tranh luận càng cấp bách hơn vì bộ máy an ninh Mỹ hoạt động loạn nhịp một cách trầm trọng. Guồng máy an ninh đã mở tung thành nhiều bộ phận cạnh tranh với nhau và Ngũ Giác Đài chiếm phần to nhất. Điều này cũng có nghĩa là tất cả các hoạt động, đời sống xã hội dân chủ chưa được đưa lên bàn cân với sự cân bằng tế nhị nhưng hết sức quan trọng giữa tự do và cưỡng ép và điều này đã dẫn đến một vài vụ lộn xộn trầm trọng.

Ủy ban điều tra xác nhận "Nhà nước đã thất bại trong công cuộc bảo vệ dân tộc" đồng thời cung cấp những phương hướng để trong tương lai những thảm kịch như vụ thảm kịch 11.9.2001 không còn cơ hội tái diễn. Ủy ban còn kêu gọi đảng Dân Chủ cũng như đảng Cộng Hòa cùng nhau

đoàn kết hướng về sự nghiệp chung, làm cho quốc gia vững chắc hơn.

Các nhà lãnh đạo đang đứng trước trách nhiệm của mình. Họ không thể nói họ không biết gì cũng như họ không thể ẩn núp sau hàng rào ý thức hệ. Họ phải chứng tỏ họ "có trí tưởng tượng, có đường lối rõ ràng, có khả năng và tài quản lý".

## • Tổng Thống Reagan, người xô nhào "đế quốc Ác"

Làm Tổng Thống Mỹ từ 1980 đến 1989, Ronald Reagan mất ngày 05-6-2004 thọ 93 tuổi. Trong lịch sử Mỹ thế kỷ 20, ông là người đã mang lại niềm tin cho dân tộc, thổi lên một luồng gió lạc quan trên quốc gia, thúc đẩy chiến tranh lạnh mau chóng chấm dứt.

Ông nổi danh vì từ ngữ "đế quốc Ác" và từ ngữ này tóm tắt tất cả chính sách của ông trước Liên Xô. Lần đầu tiên sau chiến tranh Việt Nam và dưới sự lãnh đạo của Reagan, Hoa Thịnh Đốn hỗ trợ trực tiếp các lực lượng chống Cộng thoát khỏi quỹ đạo của Điện Cẩm Linh, vũ trang kháng chiến A Phú Hãn, Somalie, Angola, phong trào Contras ở Nicaragua. Tuy nhiên ông phạm sai lầm trong vấn đề Iran Gate và coi nhẹ mối nguy hiểm Hồi Giáo cực đoan.

Lần đầu tiên sau chiến tranh Việt Nam, Mỹ lật ngược tình thế, đẩy lui hình ảnh một quốc gia dân chủ yếu thế trước phong trào Cộng Sản quốc tế. Từ đây, Mỹ phản công và sự phản công này mang tính chất quyết định, phản công trên lãnh vực vũ trang.

Vừa nhậm chức, Reagan lên tiếng đánh giá Liên Xô là một đế quốc sống ngoài vòng pháp luật, sẵn sàng phạm bất cứ tội ác nào, nói dối, gian lận để đạt mục đích. Ông hứa hẹn phóng ra một thách thức tinh thần đối với Liên Xô. Do đó, chủ quyền Reagan đeo đuổi hai mục tiêu: Chiến đấu chống áp lực địa lý chiến lược của Liên Xô cho đến khi nào sự bành trướng của Liên Xô tắc nghẽn; sau đó đảo ngược thế cờ, tung ra chương trình tái vũ trang để chặn đứng bước tiến của Liên Xô trên con đường tìm kiếm một lợi thế chiến lược để rồi trở thành một thất lợi.

Khác với các vị tiền nhiệm, Reagan cảm thấy chế độ Liên Xô đang bước sang một ngõ rẽ quan trọng. Ông tung ra thách thức chạy đua vũ trang mà Liên Xô không thể bắt. Cuộc chạy đua vũ trang này không những diễn tiến trên phương diện số lượng mà còn trên phương diện phẩm chất. Đây là tất cả những ý nghĩa của chiến tranh vì sao. Và Liên Xô đành bó tay vì nền kinh tế suy sụp và lãnh vực kỹ thuật chưa hiện đại, chiến tranh lạnh chấm dứt, phần lớn vì chính quyền Reagan gây áp lực mạnh đối với hệ thống Liên Xô.

Chối bỏ chủ thuyết Breinev theo đó người ta không thể xét lại đường lối của chủ nghĩa Cộng Sản, chiến lược của Tổng Thống Reagan diễn ra một niềm tin chắc là người ta không những có thể ngăn chặn mà còn có thể đánh gục chủ nghĩa Cộng Sản.

## • Bill Clinton trở lên sân khấu

Hồi ký của cựu Tổng Thống Clinton đang khơi bùng lên một cuộc tranh luận chính trị. Với tựa đề "Đời Sống Của Tôi", với 1,5 triệu cuốn phát hành lần đầu, với 10 triệu đô-la ứng trước cho tác giả, tác phẩm này được tung ra thị trường kèm theo một cuộc vận động giới thiệu. Điều này đang choán hết cơ quan thông tin truyền tin trong nhiều ngày.

Những lời tuyên bố của Clinton và các đối thủ đã khơi lại sự chạm trán giữa cánh tả cấp tiến và cánh hữu bảo thủ. Trong các buổi nói chuyện trên đài truyền hình, Clinton nhận định thủ tục buộc tội ông do Quốc hội Mỹ thông qua

như một điều gì không chánh đáng; trái lại ông xem đó là một huy chương danh dự cho ông, ông cảm thấy tự hào vì ông không chịu từ chối. Còn cái sự việc mang đến cho ông không biết bao nhiêu phiền toái như câu chuyện Monica Lewinsky là một việc làm không thể bào chữa về mặt đạo đức. Ông xem nó là điểm yếu hèn của bản thân.

Đời sống riêng tư của ông chiếm một phần quan trọng như tuổi thơ ở Arkansas, quan hệ với vợ con sau vụ tai tiếng Lewinsky, tuy nhiên tác phẩm còn nêu lên một vài đề tài bàn cãi về mặt chính trị. Những nhà bình luận tự hỏi Clinton có trách nhiệm nào trong vụ khủng bố 11.9.2001. Sự trả đũa nhẹ nhàng sau vụ mưu sát tòa Đại sứ Mỹ ở Kenya và Tanzania (1998) có thể khuyến khích Bin Laden chuẩn bị các vụ mưu sát khác? Làm lạc trong đời sống riêng tư có thể làm cho ông mất một phần uy quyền cần đến để thuyết phục quốc gia nên mở một cuộc chiến tranh chống Al Quaida ở A Phú Hãn mà Tổng Thống G.W. Bush thực hiện 3 năm sau?

Báo cáo của Ủy ban điều tra vụ 11.9.2001 tỏ ra nghiêm khắc với Clinton và Bush. Trong tác phẩm, Clinton có ghi lại: Người kế tiếp ông đã thay đổi đề tài khi ông đề cập đến Bin Laden trong buổi lễ bàn giao chức vụ. Clinton nhận xét Tổng Thống Bush không hiểu tường tận mối nguy hiểm Al Quaida; về phần ông, ông nói ông đã làm những gì cần phải làm, ngay cả việc ra lệnh giết Bin Laden, nhưng ông không gặp may. Ông còn cho biết, chính quyền Clinton đã thành công tháo gỡ nhiều kế hoạch mưu sát của tổ chức khủng bố quốc tế.

#### • CU BA: Phong tỏa khẩn khe hờn

Kể từ đây, người tỵ nạn Cu Ba ở Florida có thể về thăm gia đình tại Cu Ba 3 năm một lần và trong thời gian tối đa 2 tuần. Cho đến giờ họ có thể về Cu Ba mỗi năm một lần và thời gian ở tại quê hương không có giới hạn. Hiện có hơn một triệu người Cu Ba tỵ nạn tại Mỹ, mỗi năm có 115 ngàn người về thăm thân nhân. Số tiền do người tỵ nạn gửi về giúp đỡ gia đình đạt hơn 1 tỷ đô-la hằng năm, nguồn ngoại tệ lớn nhất trước du lịch và đường mía.

Sách lược phong tỏa này nêu lên hai ý kiến.

-Đối với nhóm người chống phong tỏa, biện pháp này không mang đến kết quả nào. Có lợi chỉ khi nào có sự tiếp xúc giữa hai dân tộc Mỹ - Cu Ba kháng khí hơn. Chia rẽ gia đình không gây thuận lợi cho dân chủ. Mặt khác Castro lấy cái cớ phong tỏa để tránh né trách nhiệm trước nền kinh tế suy sụp đồng thời dùng cái bung xung quốc gia bị vây hãm để đàn áp đối lập. Trên phương diện buôn bán, các xí nghiệp Mỹ chịu thiệt thòi trong lúc Âu Châu, Canada gây được lợi thế. Phong tỏa không thể ngăn cản bên ngoài đến làm ăn với chế độ Castro.

Ngược lại, nhóm người tỵ nạn tiền phong ủng hộ biện pháp phong tỏa cứng rắn nêu trên. Số tiền gửi về Cu Ba sẽ rơi vào tay chế độ, bọn đầu sỏ cầm quyền có phương tiện vinh thân phì gia nhiều hơn.

#### • PHÁP: Lễ kỷ niệm "Ngày dài nhất"

Cách đây 60 năm, ngày 6-6 quân đội đồng minh đổ bộ lên bờ biển Normandie, bắt đầu cuộc giải phóng Âu Châu. Chiến trận kéo dài 80 ngày; nguyên thủ quốc gia, Thủ Tướng chính phủ cùng nhau tham dự buổi lễ. Sự có mặt của Tổng Thống Mỹ, Tổng Thống Nga và Thủ Tướng Đức bắt buộc nhà cầm quyền Pháp phải đưa ra nhiều biện pháp an ninh quan trọng (9.000 quân Pháp, 6.300 Hiến binh, 2.300 Cảnh sát và 2.500 quân Mỹ).

Cuộc đổ bộ được đặt dưới chính quyền chỉ huy của tướng Mỹ Dwight Ike Eisenhower, phụ tá là tướng Anh Bernard Law Montgomery. Vùng đổ bộ dài 80 km; 6 Sư đoàn Mỹ, Anh, Canada, 170 ngàn quân cảm tử Pháp đổ bộ lên 5 bãi biển dưới sự yểm trợ của 3 Sư đoàn Dù (Mỹ, Anh). Hai hải cảng nhân tạo bổ sung lực lượng này. Vấn đề tối quan trọng là "ngày J" phải đưa lên bờ 50 ngàn quân, 1.500 chiến xa, 3.000 khẩu đại bác; 1.200 tàu chiến, 4.000 xà-lan đổ bộ được 11.000 phi cơ yểm trợ. Tính đến ngày 30-6, đồng minh đưa lên bờ 630.000 quân, 600.000 tấn đạn dược, thực phẩm, thuốc men.

Ở miền Nam lãnh thổ Anh, quân nhân quân dụng tập trung thành một trại lính khổng lồ. Đầu năm 1944, 750.000 quân Mỹ có mặt tại đây, số quân này tăng gấp đôi vào tháng 6. Tóm lại, tổng cộng có khoảng trên hai triệu quân đồng minh chờ ngày J ở vùng ven biển Anh Quốc. Tiếp liệu cũng theo sau: 50.000 xe hoặc cỗ pháo, hàng triệu tấn đạn dược.

Phía Đức, sau sự phân tích tình hình và hệ thống truyền tin đồng minh, cơ quan phản gián tin chắc cuộc đổ bộ sẽ diễn ra tại Normandie. Thống Chế Von Rundstedt, Tư lệnh mặt trận phía Tây không tin, Thống Chế Erwin Rommel, đặc trách phòng thủ bờ biển Pháp bán tín bán nghi.

Cho đến giờ phút cuối, ở phía Đức-Pháp tâm trạng lưỡng lự vẫn tồn tại. Tướng Bedell Smith, Tham mưu trưởng của Eisenhower ước tính 5 ăn 5 thua. Ngược lại các Tư lệnh Không quân Anh-Mỹ, đặt tin tưởng vào sự oanh tạc chiến lược. Phía Đức cũng có những dị đồng. Đối với Rundstedt, phòng thủ bờ biển không có lợi chiến thuật, vả lại, người ta không biết đối phương sẽ đổ bộ nơi nào. Cho nên phải dành sự di động cho các Sư đoàn Thiết giáp; Đức sẽ đẩy lui đồng minh ra biển qua một cuộc phản công dữ dội.

Ngược lại, đối với ông Rommel, phải đánh bật quân tấn công khi họ vừa đổ bộ. Nhưng điều quan trọng vẫn là họ sẽ đổ bộ nơi nào?

Đức có nhiều lá bài chủ: Bức tường Đại Tây Dương nổi tiếng với những lô-cốt, pháo đài, đại bác, hầm chông, chiến xa, mìn, kềm gai, đầm lầy, cửa sông ngập lụt nhân tạo. Đức còn có vũ khí bí mật, bom bay V1, V2 quân đội tinh nhuệ (đa số quân Mỹ ra trận lần đầu). Nhưng đồng minh cũng có nhiều lợi thế: Làm chủ trên biển, trên không (11.500 phi cơ so với vài trăm phi cơ Đức) và sự bất ngờ. Nhờ vào các hoạch động đầu độc, đưa tin hư thực (chiến dịch Fortitude), đồng minh làm cho Đức lầm tưởng (quân và quân dụng bằng cao su, gỗ) quân đồng minh sẽ đổ bộ lên vùng eo biển Calais.

Ngày đổ bộ tùy thuộc vào 3 điều kiện: Sáng sớm, giữa buổi thủy triều để tránh những chướng ngại trên bờ biển. Ngày đổ bộ sẽ là ngày 05-6, nhưng được dời lại vì thời tiết xấu, bởi thời tiết xấu nên Rommel về Đức gặp Hitler để xin thêm một Sư đoàn Thiết giáp, nhân tiện mừng sinh nhật của vợ. Tại Anh, Đại úy Stagg, chuyên viên thời tiết thông báo vào ngày 6-6-44, thời tiết trở nên quang đãng trong vòng 12 giờ. Tư lệnh đồng minh ra lệnh đổ bộ.

#### • LIÊN HIỆP ÂU CHÂU: Cử tri bất mãn

349 triệu công dân LHAC tham dự cuộc bầu cử Quốc Hội. Với 10 triệu dân vừa mới gia nhập LH, tổng số dân biểu là 732 người. (Đức có số dân biểu cao nhất 89 người, Malte ít nhất 5 người). Với 269 đại biểu cánh hữu chiếm đa số; cánh tả chiếm 149 ghế, nhóm tự do 66 ghế, nhóm xanh 39 ghế, nhóm chủ trương bảo vệ chủ quyền quốc gia 46 ghế và 76 dân biểu không thuộc nhóm nào. Đây là một Quốc Hội dân chủ lớn nhất thế giới (Quốc Hội Trung Quốc 2982 ghế).

Sự phân tách cho thấy điểm đầu tiên đáng ghi nhận là công dân LHAC tỏ vẻ nghi ngờ LH, dồn phiếu cho nhóm chủ trương bảo vệ chủ quyền quốc gia hoặc nhóm dân túy. Nhất là cử tri dùng lá phiếu để trừng phạt đảng cầm quyền. Đảng đứng đầu ở LHAC là đảng của những người không đi bầu. Hơn nửa cử tri nằm nhà, từ Malte đến Chypre, qua Ba Lan (50% cử tri không đi bầu); tỷ lệ cử tri tham dự bầu cử rất thấp ở Pháp, Đức và Anh. Ở nhiều nước, đảng cầm quyền dưới bất cứ màu sắc chính trị nào, thua lớn: tại Pháp, đảng Xã Hội đối lập thành công nhiều hơn dự định; tại Đức, sự thất bại của đảng Dân Chủ Xã Hội (SPD) trở thành một cuộc tháo chạy tán loạn; tại Anh, đảng Lao Động cầm quyền bị cử tri bất tín nhiệm; tại Ý Thủ Tướng Silvio Berlusconi thất bại thảm thương. Cánh đối lập cũng thắng cử tại Bồ Đào Nha, Đan Mạch, Áo, Bỉ, Malte, Hung Gia Lợi, Tiệp, Ba Lan. Một ngoại lệ: Đảng cầm quyền thắng cử tại Tây Ban Nha, Hy Lạp. Cho dù sự bầu cử trừng phạt chia mũi dùi vào đường lối nội bộ của các chính phủ (tại Pháp, Đức, công dân chống các cuộc cải tổ), nhưng nó diễn giải mối nghi ngờ của công dân đối với LHAC. Cử tri không bằng lòng chính phủ áp dụng các đường lối chỉ đạo tổng quát của LH; các đảng cầm quyền phải trả một giá quá đắt cho hình ảnh lu mờ của LHAC.

Về điểm này, các đảng phái có trách nhiệm nhiều nhất. Các đảng phái thiếu can đảm, không dám nhập cuộc để hô hào cổ vũ cho LHAC. Các nhà lãnh đạo trước nhất chỉ nghĩ đến điều gọi là mị dân, sau đó là làm thế nào để nổi tiếng trong nước. Bởi họ chỉ muốn thỏa mãn tham vọng nghề nghiệp ở trong nước, nên họ xem những thắng lợi đạt được ở Strasburg, Bruxelles như những thắng lợi qua mối tương quan lực lượng giữa các quốc gia. Nói cách khác, họ tiếp tục xúc tiến vấn đề quyền hành mà không đếm xỉa gì đến LHAC.

#### • NGA: Poutine tăng cường quyền lực của điện Cẩm Linh

Trung thành với quan điểm "dân chủ chỉ huy", Tổng Thống Nga đưa ra trước Quốc Hội một số biện pháp nhằm giảm bớt tự do và khả năng phản kháng về mặt chính trị. Ví dụ như điều luật giới hạn sự trưng cầu dân ý: 2 triệu chữ ký cần thiết để khởi động sự trưng cầu phải hội đủ trong vòng 45 ngày thay vì 3 tháng như trước; một điều luật khác cho phép chính quyền ngăn cấm hội họp chỉ trích chính quyền. Cùng lúc tuyên bố tha thiết với nền dân chủ, nhưng vì ý dân và lợi thế chiến lược của quốc gia, Poutine siết chặt xã hội, chà đạp dân chủ, kết tội các tổ chức phi chính phủ vì các nhà bảo vệ nhân quyền xem như chỉ biết phục vụ quyền lực kinh tế tài chánh quốc tế.

Kể từ khi nắm quyền hành, Poutine bóp nghẹt mọi lực lượng đối lực, gây sức ép đối với các nhà đầu sỏ ma nớp chính trị, kiểm soát cơ quan ngôn luận thông tin, tăng cường quyền lực của cơ quan mật vụ. Theo TT Nga, các phía phải trả cho sự ổn định trật tự quốc gia là phải giới hạn các quyền tự do công cộng, điều này là nền tảng của một nền "dân chủ chỉ huy" đúng theo quan điểm của một nhân viên mật vụ KGB.

Trong chiều sâu, ổn định trật tự có được theo các biện pháp nêu trên là ổn định trật tự lỏng lẻo bởi chính quyền không đưa ra một đường lối nào để giải quyết các bài toán căn bản của xã hội. Cuộc xung đột ở Tchetchenie còn kéo dài, tinh thần bài ngoại và tổ chức tội phạm tiếp tục phát triển, bất bình đẳng xã hội càng sâu thêm, quân đội là một ổ tham nhũng.

#### • Điện Cẩm Linh thanh toán công ty dầu hỏa Youkos

Chiến trận giữa Điện Cẩm Linh và Mikhail Khodorvski, Giám đốc công ty Youkos bị giam tù 8 tháng nay vì tội lậu thuế và lường gạt đang đến hồi kết cuộc. Công ty không đủ khả năng nộp 7 tỷ đô-la, tiền thuế và tiền phạt. Bộ tư pháp bắt đầu thi hành thủ tục tịch thu cổ phần.

Vụ rắc rối bắt đầu trước đây 1 năm. Ý đồ của Điện Cẩm Linh là thu về địa hạt dầu hỏa, điểm chiến lược của nền kinh tế Nga. Nga là nước xuất cảng dầu hỏa thứ hai trên thế giới. Poutine chấp nhận nguy hiểm, xét lại vấn đề phát triển kinh tế đất nước khi ông muốn đưa các nhà đầu sỏ vào khuôn phép; họ có tội làm giàu phi pháp qua đợt tư hữu hóa thời Eltsine, nhất là mang tội tài trợ các đảng đối lập với chế độ Poutine.

Kiểm soát dầu hỏa, của cải lớn nhất của quốc gia, động cơ phục hưng đất nước, nguồn thuế lớn nhất, xét lại vấn đề tư hữu hóa giữa bạn bè phe phái, sau khi Cộng Sản sụp đổ là một việc làm hợp lý và chính đáng. Nhưng đưa nhóm đầu cơ vào khuôn phép luật pháp bằng sự độc đoán, bằng sự xét lại các quyền căn bản, nhất là quyền sở hữu cũng như âm mưu khóa miệng cơ quan ngôn luận, cắt xén các quyền tự do công cộng, là toan tính của một chế độ độc tài độc đoán.

Người ta không thể đại diện cho dân chủ, đồng thời chà đạp dân chủ bằng những phương pháp Cộng Sản, Poutine sai lầm khi ông tưởng có thể đặt lại chủ nghĩa độc tài, tách rời mở mang kinh tế khỏi nhà nước pháp quyền. Làm như thế là thành công mang lại sự bất ổn, mất an ninh, mối nghi ngờ và làm cho vốn đầu tư ngoại quốc rút khỏi quốc gia.

#### • PHI CHÂU: Mỹ ép buộc Soudan phải chấm dứt đàn áp

Lần đầu tiên kể từ 1975, Ngoại Trưởng Mỹ Colin Powell đến Soudan để giải quyết vụ khủng hoảng Darfour miền tây Soudan: Cuộc đàn áp bộ lạc Phi Châu do bộ lạc Rập thi hành theo chủ trương của chính quyền. Đầu năm 2003, dân Darfour nổi loạn chống chính quyền. Hậu quả là dân quân Rập giết khoảng 30.000 - 50.000 dân Phi Châu, hơn 1 triệu người di tản.

Ngoại Trưởng Mỹ đến Khartoum, sau khi Hoa Thịnh Đốn loan báo tháo khoán 14 triệu đô-la để tài trợ các nhu cầu nhân đạo; sự đóng góp của Mỹ lên đến 110 triệu. Nhưng Powell yêu cầu Tổng Thống Soudan Al-Bachir phải để cho các tổ chức nhân đạo hoạt động dễ dàng và giải giới các dân quân Rập.

Mỹ có sẵn trong tay nhiều biện pháp gây áp lực. Điều luật Soudan Peace Act dự định nếu Soudan không hợp tác, Mỹ sẽ áp dụng tức khắc các biện pháp trừng phạt. Mỹ cũng đã nhận diện 7 lãnh tụ Rập gây tội chống nhân loại. Hình ảnh vệ tinh cho thấy nhóm Rập đã phá hủy 56.000 căn nhà và hơn 400 làng xã.

Mùa mưa sắp đến, tình trạng khẩn cấp bắt buộc phải giải quyết vụ này. Hội Y Sĩ Không Biên Giới ghi nhận tình trạng suy dinh dưỡng và bệnh dịch đang hoành hành ở các trại tỵ nạn.

#### • IRAK: chủ quyền trên giấy tờ

Sau một cuộc thảo luận khôn khéo, Mỹ đã có được những gì Mỹ muốn ở Hội Đồng Bảo An LHQ. Cộng đồng quốc tế sẽ bảo đảm cho chính phủ Irak chuyển tiếp. Hội Đồng Bảo An đồng thanh thông qua quyết nghị tán thành kế hoạch chính trị của Mỹ liên quan đến Irak.

Gặt hái được sự chính đáng trên phương diện quốc tế với sự bảo đảm của 15 hội viên Hội Đồng Bảo An ngay cả hội viên chống chiến tranh như Pháp là 1 chiến thắng hiển nhiên. Trên phương diện nội bộ, TT Bush sẽ lợi dụng điểm này để tô vẽ lại hình ảnh của mình một vài tháng trước cuộc bầu cử Tổng Thống.

Quyết nghị của HĐBA rất phù hợp với nguyện vọng của Mỹ. Nó cho phép Mỹ chuyển giao quyền hành cho Irak; Sự chiếm đóng sẽ chấm dứt, 1 lịch trình sẽ dẫn đến 1 chính phủ dân cử trẻ nhất là ngày 31-12-2005. Từ đây đến đó, 1 hội nghị tập hợp tất cả lực lượng quốc gia sẽ chỉ định 1 Ủy ban Tư vấn. Ủy ban này mang trách nhiệm tổ chức bầu cử 1 Quốc Hội Lập Hiến; Hiến Pháp sẽ ra đời và Irak sẽ chấm dứt tiến trình đưa đến dân chủ.

Như nêu trên, TT Bush chuyển giao quyền hành cho chính phủ Irak. Nhưng đây là một chủ quyền trên mặt giấy tờ bởi TT Bush không có một kế hoạch chặt chẽ nào cho phép thành lập nền an ninh và sự tin nhiệm cần thiết để thương lượng một Hiến Pháp và tổ chức các cuộc bầu cử tự do dân chủ. Lịch trình đi đến dân chủ sẽ tùy thuộc vào những kỳ hạn bầu cử ở Mỹ và vào dân tộc Irak đang nôn nóng trước một sự chiếm đóng mất lòng dân.

Sự thất nhân tâm này đã làm hoen ố Hội đồng chính phủ do Mỹ bổ nhiệm. Sự chọn lựa Eyad Allawi từng có những liên hệ chặt chẽ với Irak cũng như với CIA, M6, vào chức vụ Thủ Tướng không những là một sự bắt đầu không tốt đẹp mà còn là một dấu hỏi liên quan đến uy tín của Lakhdar Brahimi, đặc phái viên Liên Hiệp Quốc tại Irak. Thủ Tướng và thành viên Hội đồng Chính phủ cần phải vượt qua các trở ngại khó khăn để thu phục lòng dân; chính phủ lâm thời không cho dân cử và lệ thuộc vào một lực lượng quân sự dưới sự thống lãnh của Mỹ. Một trong những biện pháp đầu tiên của chính phủ lâm thời là thảo luận với Quân Lực Mỹ. Theo quyết nghị Liên Hiệp Quốc, chính phủ lâm thời không có quyền ngăn cản lực lượng Mỹ tấn công bất cứ một mục tiêu nào trên lãnh thổ Irak. Ngược lại và trên lý thuyết chính phủ Irak có thể yêu cầu Mỹ rút quân, điều này có thể làm cho Irak trở thành một môi ngon cho khủng bố. Mỹ đã để lại cho chính phủ lâm thời một tình hình quân sự hết sức bi đát và nguy kịch.

Dù sự chuyển giao quyền hành có lờ mờ, không được bảo đảm chắc chắn, nhưng nó vẫn có giá trị như một định hướng có nghĩa là nó sẽ dẫn đến việc chấm dứt chiếm đóng, một sự chiếm đóng không được quản lý tốt mà cái giá phải trả ngày càng đắt.

### • TÒA ÁN QUỐC-TẾ: Kết án "bức tường" Do Thái

Kiến nghị của Tòa án Quốc-tế Lahaye thật rõ ràng. Sự việc xảy ra vào cuối năm 2003. Sau khi Mỹ dùng quyền phủ quyết chống lại quyết nghị của Hội Đồng Bảo An, kết án bức rào an ninh được Do Thái xây dựng từ 2 năm nay trên lãnh thổ Palestine để ngăn chặn khủng bố thì Đại Hội Đồng Liên Hiệp Quốc đã giao việc này cho Tòa-án Quốc-tế xét xử.

Sau nhiều lần nhóm họp, Tòa án đưa ra một kiến nghị không có tính chất cưỡng ép nhưng đặc biệt nghiêm khắc đối với Do Thái. Bức tường được xây cất một cách bất hợp pháp, Tòa án ước định sơ đồ bức tường đã vi phạm công pháp quốc tế, do đó phải được phá hủy và Do Thái phải bồi thường cho nạn nhân Palestine. Cuối cùng, Tòa án quốc tế phán Liên Hiệp Quốc, đặc biệt là Hội Đồng Bảo An phải nghiên cứu mọi biện pháp để chấm dứt vụ xây cất này.

Chính quyền Do Thái phản nộ, Do Thái tuyên bố không cần đếm xỉa gì đến kết luận của Tòa án, nhận xét Tòa án đã

đánh giá khủng bố Palestine theo ước tín lời lẽ và Do Thái cam kết bức tường này là bức tường bảo đảm an ninh cho dân tộc Do Thái, và có tính cách tạm thời. Phản ứng của Mỹ rất có lợi cho Do Thái. Bộ Ngoại Giao Mỹ nhận định kiến nghị của Tòa án quốc tế sẽ gây thất lợi cho giải pháp thương lượng giữa Do Thái và Palestine.

Palestine ăn mừng chiến thắng. Tuy nhiên đây là một chiến thắng trượng trung. Trên hiện trường, Do Thái tiếp tục xây cất bức tường theo quyết định của Tòa án tối cao Do Thái. Tòa án này đã ra lệnh Do Thái phải xét lại sơ đồ xây cất hầu tránh những hậu quả tai hại cho dân Palestine đang sinh sống tại đây. Tòa án tối cao không chống lại nguyên tắc xây dựng bức tường trên lãnh thổ chiếm đóng.

### • PALESTINE: Arafat giữa hai dòng nước

Yasser Arafat đang đối đầu với một cơn khủng hoảng nội bộ chưa từng có kể từ khi ông trở về Gaza (1994) sau 27 năm xa xứ. Cơn khủng hoảng liên quan đến cơ quan an ninh (mà một số chỉ huy bị tố cáo tham nhũng) bùng nổ sau khi một toán lực lượng bán quân sự bất cóc vị Giám đốc cơ quan cảnh sát Gaza, kết hợp với một cơn khủng hoảng chính trị với sự đe dọa từ chức của Thủ Tướng Palestine.

Một sự từ chức mà Arafat không chấp nhận, nhưng Thủ Tướng Ahmed Qorai vẫn cương quyết bảo vệ trừ phi người ta bảo đảm cho ông những phương tiện làm việc hữu hiệu hơn, đặc biệt trên lãnh vực an ninh, khi Do Thái rút quân khỏi Gaza.

Tóm lại chính quyền Palestine hiện giờ không xứng đáng với danh xưng và Arafat có trách nhiệm nhiều nhất: Từ 1994, ông đã phạm nhiều sai lầm với tư cách là người quản lý một niềm hy vọng, hy vọng có một quốc gia Palestine. Nhưng trôi nổi giữa những biến cố trọng đại hoặc có một thái độ nhập nhằng, Arafat đã thất bại trong cuộc chuẩn bị tương lai cho dân tộc kể từ năm 2000.

Trong quá khứ, nhiều lần Arafat đã thoát khỏi cơn hiểm nghèo. Nhưng lần này, ông còn phải đối đầu với một tình thế mà ông đã tạo ra, trong những điều kiện tồi tệ nhất, bị giam hãm tại Ramallah, trọng tuổi và bệnh hoạn (75 tuổi), tầm hoạt động giới hạn, nhất là trên lãnh vực tài chánh. Cơn khủng hoảng này lôi kéo phe Palestine lún sâu trong vòng lẩn quẩn từ 4 năm nay, lãnh thổ bị chiếm đóng, hội đồng lập pháp không được bầu lại từ 8 năm qua, Thủ Tướng yếu thế, Chủ Tịch bị nghi ngờ.

Nếu ông không thành công bước ra khỏi vũng lầy, Arafat chỉ còn có hai con đường: Đối đầu với những người chịu ơn cũ bây giờ trở thành đối thủ, với mối nguy hiểm đi đến hỗn độn, ông phải thay đổi, tìm cách thỏa hiệp. Ông còn rất ít thì giờ vì ông đang đứng trước một chủ nghĩa Hồi Giáo cực đoan: Chủ nghĩa khủng bố.

### • PHI LUẬN TÂN: Bà Arroyo tái đắc cử

Nhân buổi lễ tuyên thệ tại một công viên ở Manillie bà Gloria Macapagal Arroyo kêu gọi quốc gia đoàn kết vì một mình bà không thể cáng đáng mọi việc.

Tháng 01-2001, với tư cách Phó Tổng Thống, bà đảm nhận trách nhiệm Tổng Thống sau khi Tổng Thống Joseph Estrada, một cựu diễn viên màn ảnh bị truất phế vì tham nhũng. Sau đó, bà Arroyo tuyên bố không ra tái ứng cử. Nhưng đầu năm 2003, bà tỏ ý muốn đảm nhận thêm một nhiệm kỳ để xúc tiến công việc cải tổ. Được Estrada trợ lực Fernando Poe, cũng là một cựu diễn viên màn ảnh ra tranh cử. Ngay thơ về mặt chính trị, không có tài hùng biện, ông này thua cử. Nhưng cuộc vận động bầu cử chấm dứt trong bạo lực với 200 người thiệt mạng. Người ta ghi nhận có gian

lần bầu cử ở miền Nam Phi Luật Tân, nhưng không quan trọng lắm để thay đổi kết quả bầu cử.

Phi Luật Tân là một trong những nước giàu ở địa phương vào thập niên 50, sau đó bị cặp Marcos cầm quyền từ 1965-1986 cướp phá. Từ đó đến nay, sự phát triển kinh tế tương đối vững chắc (hơn 4%), nhưng hao mòn vì nạn nhân mãn (2,3%). Hơn nữa, một thiếu số nắm gọn tài nguyên quốc gia, nửa trên 84 triệu dân sống dưới mức nghèo đói. Cho nên, những vụ nổi loạn vũ trang thường xảy ra. Bà Arroyo hứa hẹn sẽ dẹp tham nhũng, chống lậu thuế (2 triệu người đóng thuế), tạo 1 triệu việc làm, xây cất hơn 3 ngàn trường học, cải cách y tế, giáo dục.

Phục hồi lại sự tin nhiệm vào Nhà nước, thúc đẩy nền kinh tế đang thiếu vốn đầu tư là một việc làm cấp bách. Bà Arroyo, một nhà kinh tế học có đủ phương tiện? Một phần cử tri dồn phiếu cho bà là vì không muốn có một người bất tài làm Tổng Thống hơn là tin tưởng vào lời hứa hẹn của bà.

### • NAM DƯƠNG: Tướng hời hử Yudhoyono về đầu trong một cuộc bầu cử Tổng Thống

Vòng 2 cuộc bầu cử Tổng Thống rất cần thiết để kết thúc cuộc bầu cử Tổng Thống đầu tiên theo thể thức phổ thông đầu phiếu. Sau khi kiểm phiếu, Ủy ban bầu cử đưa ra kết quả như sau: Yudhoyono chiếm 33,2% số phiếu, bà đương kiêm Tổng Thống Megawati chiếm 26,6%, Tướng hời hử Viranto chiếm 23,3%. Nhưng Tướng Viranto có thể bất kíp đương kiêm Tổng Thống sau khi người ta kiểm phiếu ở các tỉnh lẻ xa xôi hẻo lánh.

Bà Megawati là một gương mặt bình dân, vào năm 1998, lúc nhà độc tài Suharto rơi đài. Nhưng sau 3 năm cầm quyền, bà mất lòng dân vì không chú ý đến một nửa trên 220 triệu dân nghèo. Nếu Tướng Viranto thành công lọt vào vòng 2, thì chiến trận sẽ gay go giữa 2 cựu Tướng lãnh. Nhưng Viranto mang một tí vết khó phai: Bị kết án vi phạm tội chống nhân loại ở Đông Timor (1991) trong thời gian làm Tổng Hạm Trưởng kiêm Tổng Trưởng Quốc Phòng. Người ta dự đoán cuộc so tài giữa hai cựu quân nhân đã khơi dậy tinh thần chống quân phiệt.

Cuộc vận động bầu cử diễn ra trong vòng trật tự. Hơn 80% 153 triệu cử tri bỏ phiếu qua sự chuyển tiếp từ một hệ thống độc tài đến một hệ thống dân chủ. Nhưng chế độ Suharto cũng còn có ảnh hưởng trong cơ quan hành chính, quân đội và bộ máy chính trị.

Nhiều bài toán khó giải đang chờ tân Tổng Thống. Trước nhất là hạ tầng cơ sở xuống cấp cũng như hệ thống giáo dục, y tế lạc hậu lỗi thời. Phát triển 4% chưa đủ để giải quyết 10 triệu người thất nghiệp trong khi 30 triệu người khác làm việc bán thời gian. Còn phải kể đến 2 vùng Atjeh và Papouasie mà vấn đề ly khai chưa được giải quyết thỏa đáng.

### • Á CHÂU: Đặt nặng vấn đề khủng bố

Tăng cường an ninh và vụ bất đồng quan điểm về Miến Điện là 2 đề tài chủ yếu được thảo luận tại diễn đàn Asean gồm 10 nước hội viên Asean và Mỹ, Liên Hiệp Âu Châu, Bắc Hàn v.v... Và lần đầu tiên Pakistan tham dự diễn đàn đồng ý về kế hoạch mà điểm chính là hợp tác an ninh. Các nước Đông Nam Á đang đứng trước một tổ chức khủng bố bí mật Jemaah Islamiyah (JI), đồng minh với Al Quaida. JI có mặt tại Nam Dương, miền Nam Thái Lan, miền Tây Phi Luật Tân. Nam Dương muốn phát thảo một lực lượng hòa bình ở Đông Nam Á, tăng cường cơ giới Asean để giải quyết các xung đột về nội bộ quốc gia (không phải giữa các quốc gia).

Nhưng Việt Nam không đồng ý, xem như thể là xen vào nội bộ quốc gia. Tân Gia Ba nhận định Asean không phải là một tổ chức phòng vệ an ninh. Ngoài ra liên quan đến các phong trào ly khai (Nam Dương, Phi Luật Tân), chính quyền không muốn các nước láng giềng ngó đến. Hơn nữa, vấn đề tài trợ kế hoạch hợp tác an ninh còn mơ hồ, phương tiện còn giới hạn.

Bài toán Miến Điện cũng làm cho bầu không khí ngột ngạt. Thái Lan, Nam Dương, Phi Luật Tân không che giấu được thất vọng khi chế độ Rangoun còn quản thúc nhà đối lập Suukyi. Asean chỉ can thiệp nửa chừng, khuyến cáo chế độ Miến Điện nên trả tự do cho nhà đối lập. Mỹ không muốn gây thêm căng thẳng, nhưng Liên Hiệp Âu Châu phải đứng trước một tình thế khó khăn về cuộc họp ASEM (Á Đông và Liên Hiệp Âu Châu) sẽ được tổ chức vào tháng 10 tại Hà Nội, Liên Hiệp Âu Châu yêu cầu Miến Điện phải trả tự do tức khắc cho bà Kyi, nhưng Asean không đồng ý với Liên Hiệp và đứng sau lưng Miến Điện.

Vấn đề Bắc Hàn được đề cập bên lề cuộc họp. Lần đầu tiên kể từ 2 năm nay, Ngoại Trưởng Mỹ Powell nói chuyện tay đôi với Ngoại Trưởng Đại Hàn Peak Nam Sun. Mỹ đánh giá buổi nói chuyện rất hữu ích.

### • TRUNG QUỐC: Vấn đề dân chủ hóa Hong Kong

Nhân dịp lễ kỷ niệm Anh chuyển giao chủ quyền Hong Kong cho Trung Quốc 500.000 trên 6,8 triệu người Hong Kong biểu tình để đòi hỏi tự do dân chủ. Nhóm người biểu tình phản đối nhà cầm quyền đã dẹp công lý chính trị. Trước đây, dân Hong Kong rất lãnh đạm thờ ơ trong đời sống chính trị, bây giờ tranh đấu quyết liệt với Bắc Kinh. Vấn đề Hong Kong không chỉ là một vấn đề nội bộ Trung Quốc mà thế giới không nên xen vào.

Trung Quốc đang âm mưu hủy bỏ lời hứa mà Trung Quốc long trọng cam kết 20 năm trước khi Trung Quốc tìm cách gia nhập Cộng Đồng Quốc Tế và tôn trọng luật lệ Quốc Tế.

Hiện nay, Trung Quốc ngăn cấm Hong Kong chọn lựa chủ trương hành pháp theo thể thức phổ thông đầu phiếu vào năm 2007 như đã quy định. Tiến trình dân chủ này được Trung Quốc và Anh thảo luận chặt chẽ nhằm bảo đảm cho dân Hong Kong có một hệ thống bảo đảm chính trị thích hợp với vị thế kinh tế. 20 năm trước, sản lượng nội địa của mỗi đầu người dân Hong Kong ngang bằng với sản lượng của đầu người dân Anh (25.000 đô-la), 25 lần to hơn sản lượng của mỗi đầu người dân Trung Hoa Lục Địa.

Năm 1984 Thủ Tướng Anh Margarete Thatcher và Chủ Tịch Trung Quốc Đặng Tiểu Bình ký kết một thông cáo chung về việc Anh chuyển nhượng Hong Kong và bản thông cáo chung này được giao nộp tại Liên Hiệp Quốc và có giá trị như một hiệp ước quốc tế. Về phía Trung Quốc, Trung Quốc cam kết không xen vào nội bộ Hong Kong trừ khi Hong Kong đặt vấn đề xét lại tính chất toàn vẹn lãnh thổ quốc gia. Đặng Tiểu Bình đã phát biểu: "Để cho dân Hong Kong lãnh đạo dân Hong Kong".

Đối với thế giới bên ngoài, hiệp ước có một giá trị tượng trưng rất cao, từ đây, Trung Quốc chấp nhận luật pháp quốc tế có một giá trị to lớn hơn quyền lợi chính trị quốc gia. Lần đầu tiên, một chế độ Cộng Sản (còn một vài chế độ Cộng Sản khác còn tồn tại) thuận theo những giá trị quy chuẩn. Hiệp ước được chào đón như một hiệp ước tốt nhất có thể có được. Mặt khác, người ta hy vọng Bắc Kinh kín đáo thu nhận về cho mình những gia sản thuộc địa (công lý, độc lập, cơ



quan chống tham nhũng, công minh v.v...) để bổ túc cho những phương pháp cai trị đặc thù của Hoa Lục.

Kể từ khi sự chuyển giao chủ quyền có hiệu lực (1997), Bắc Kinh nhiều lần vi phạm, không tôn trọng tự do công cộng, gây áp lực chính trị, thực thi mách khỏe hành chánh, bao che bè phái kinh tài, hù nạt đối lập và sau cùng rêu rao "Dân chủ hóa là một vấn đề còn quá sớm" nói như thế để loại bỏ tiến trình dân chủ.

Tại Hong Kong, ý thức bị Bắc Kinh phản bội lan rộng vào các tầng lớp xã hội, những người ít bị quan nhất vẫn bám víu vào mối hy vọng là Trung Quốc sẽ mất mặt khi Bắc Kinh bóp nghẹt sự tranh luận về tương lai của những thiết chế địa phương. Cuộc đánh cá này, không kể đến một dữ kiện mới là nền kinh tế Trung Quốc đang cất cánh bay cao (phát triển 9,2%) còn cựu thuộc địa Anh không còn là ngọn đèn pha nữa, bây giờ Hong Kong thu gọn lại như một tủ kính trưng bày, một xã hội dịch vụ mà lá bài dù là hải cảng của những kiện hàng khổng lồ, Hong Kong như một điều gì lỗi thời.

Điều rơi rớt lại là liệu Quốc Tế bắt buộc phải đứng trước một việc đã rồi, vì kinh tế thị trường, phải chấp nhận một việc đã rồi? Hay là Quốc Tế phải thuyết phục Bắc Kinh để Bắc Kinh không nên vượt qua lần mức độ.

#### • Sida phát triển nhanh ở Á Châu và Đông Âu

Trong bản báo cáo 2004, tổ chức Onusida Liên Hiệp Quốc ghi nhận nhiều dịch bệnh mới xuất hiện và phát triển nhanh ở nhiều vùng, nhất là ở Đông Âu và Á Châu.

Trên bình diện tổng quát, năm 2003, gần 5 triệu người nhiễm VIH, con số cao nhất kể từ khi Sida xuất hiện. Số người sống chung với Sida gia tăng nhiều hơn: 38 triệu (2003), 31 triệu (2001); gần 3 triệu người chết (2003); 20 triệu người chết kể từ khi Sida xuất hiện (1981). Đáng lo ngại nhất là dịch bệnh lan tràn rất mau ở Á Châu (Trung Quốc, Việt Nam, Nam Dương). Onusida ước lượng có 7,4 triệu người mang VIH ở địa phương (5,1 triệu ở Ấn Độ).

Năm 2002, 1/5 người bệnh là dân Á Châu, năm 2003, tỷ lệ này là 1/4. Tại Á Châu (60% dân số thế giới), Sida sẽ mang lại nhiều hậu quả trên tầm mức thế giới. Dịch bệnh tập trung xung quanh nhóm người chích ma túy, đồng tính luyến ái, mãi dâm chương trình phòng bệnh còn lỏng lẻo. Tại Á Châu, chưa thành công kiểm soát nhóm người nguy hiểm và Onusida dự đoán dịch bệnh sẽ phát triển nhiều hơn nữa.

Tại Phi Châu, có 25 triệu người nhiễm bệnh (với 10% dân số thế giới). Năm 2003, có thêm 3 triệu người nhiễm VIH và 2,2 triệu người chết (75% trên thế giới).

Tại Đông Âu và Trung Á Châu, bệnh phát triển nơi nhóm người chích ma túy: 1,3 triệu người nhiễm bệnh (160.000 người năm 1995). Với 3 triệu người chích ma túy, Nga là một trong những nước bị đe dọa nhiều nhất.

Trên thế giới, sự phòng ngừa chỉ đến với 1/5 người có nhu cầu. Một sự phòng ngừa đầy đủ sẽ giúp 29 triệu người thoát khỏi bệnh trên 45 triệu người từ đây đến năm 2010. Trên tổng số 5-6 triệu người cần được tích cực điều trị, chỉ có 7% (400.000 người) có đủ thuốc dùng (03). Bản báo cáo còn ghi rõ 1/2 số người nhiễm bệnh thuộc phái nữ, 1/2 người thuộc tuổi trẻ từ 15 đến 24 tuổi. Trên phương diện tài chánh, phải có đủ 12 tỷ đô-la từ đây đến 2007.

#### • Vi phạm nhân quyền năm 2003: Những nước chiếm giải

Liên Đoàn Quốc Tế Bảo Vệ Nhân Quyền vừa trình bày bản danh sách những nước thi hành chánh sách đàn áp đối lập và những người bảo vệ nhân quyền như sau:

#### - Loại I: Tuyệt đối đàn áp.

Mọi toan tính hoạt động bảo vệ nhân quyền đều bị đàn áp từ trong trứng nước. Không bao giờ có cơ hội để tập hợp và sinh hoạt giữa những tổ chức độc lập với nhà nước: Arabie Saoudite, Miến Điện, Trung Quốc, Bắc Hàn, Việt Nam, Erythree, Bouthan, Guinee xích đạo, Lào, Lybie, Somalie, Terkmenistan.

#### - Loại II: Dứt khoát đàn áp

Các nhà bảo vệ nhân quyền thành công hoạt động dưới hình thức hiệp hội độc lập, nhưng bị đàn áp triệt để. Các tổ chức phi chính phủ, quốc tế không thể đến nơi để điều tra: A Phú Hãn, Belarus, Cameroun, Colombie, Cuba, Guatemala, Guinee Bissau, Haiti, Nam Dương, Iran, Kirghizistan, Phi Luật Tân, Ouzbekistan, Tchetchenie, Soudan, Syrie, Tunisie, Thổ Nhĩ Kỳ, Zimbabwe.

#### - Loại III: Đàn áp tùy trường hợp

Xã hội dân sự được tổ chức, các nhà bảo vệ nhân quyền có ít nhiều tự do hoạt động. Hành động đàn áp tùy trường hợp và có thể tái diễn: Algerie, Armenie, Azerbaidjan, Bahrein, Boanie, Bolivie, Ba Tây, Burkinafaso, Burundi, Congo Brazzarille, Nam Hàn, Bờ Biển Ngà, Ai Cập, Equateur, Ethiopie, Ấn Độ, Tordanie, Liban, Macedoine; Mã Lai Á, Maroc, Mễ Tây Cơ, Nepal, Nicaragua, Senegal, Nigeria, Pakistan, Palestine, Do Thái, Perou, Cộng Hòa Dân Chủ Congo, Nga, Serbie, Venezuela, Yemen. •

### ● TIN VIỆT NAM

#### • BS Nguyễn Đan Quế bị kết án 30 tháng tù



SAU khi bị đình hoãn một lần mà không loan báo nguyên do, sau cùng, phiên tòa xử bác sĩ Nguyễn Đan Quế đã diễn ra nhanh chóng trong ngày hôm nay 29-7 tại tòa án nhân dân Sài Gòn. Buổi xử án cũng diễn ra trong bầu không khí khùng bố như những vụ xử những nhà phản kháng trước đây, nghĩa là thân nhân của người bị truy tố không được phép tham dự, phóng viên báo chí nước ngoài cũng như các nhà ngoại giao ngoại quốc cũng không được phép vào chứng kiến. Phía ngoài tòa án, công an đặt 2 chốt canh, và tăng cường rất nhiều công an cầm lai vãng để theo dõi, đe dọa và xua đuổi những người hay xe cộ qua lại. Những xe nào di chuyển qua tòa án mà có dáng vẻ khả nghi đều bị công an ghi bảng số hay chặn lại để tra hỏi.

BS Nguyễn Đan Quế đã bị kết án 30 tháng tù. Nếu tính từ khi ông bị bắt giam lần này thì còn 14 tháng nữa mới mãn hạn. Một chi tiết đáng chú ý nữa là BS Quế đã khẳng khái lên án phiên tòa là "thiếu dân chủ, không hợp pháp", vì thế BS Quế đã bị cho là "vô lễ với Tòa" và đã bị công an còng tay dẫn ra khỏi phòng xử đến 3 lần. Tin cũng cho biết BS Nguyễn Đan Quế tuyên bố sẽ chống án.

Phê bình về bản án này, ông Nguyễn Thanh Giang rất ngạc nhiên về kết quả xử nặng đến như vậy. Ông cho rằng đáng lẽ chính quyền Việt Nam phải xử nhẹ như trường hợp của hai ông Phạm Quế Dương và Trần Khuê. Bản án nặng nề này chỉ làm xấu mặt Việt Nam về vấn đề nhân quyền và từ đó có thể gây ra những điều không tốt trong các tiến trình thảo luận Mỹ Việt. •



# THỂ THAO

◆ Người Giám Biên ◆

## Giải vô địch bóng tròn Âu Châu 2004

Trong hai tuần lễ liên tiếp từ 12.6 đến 04.7.2004, những người ham mộ môn bóng tròn đã có dịp theo dõi trên màn ảnh TV những trận tranh tài rất hào hứng, hồi hộp, gây cuốn, đôi khi thay vì đá banh, có vài cầu thủ quá hăng đá vào chân đối thủ lãnh thê đồ bị đuổi ra sân của 18 đội cầu đứng đầu Âu Châu để chung cuộc chỉ có một đội đoạt cúp.

Theo thống kê của đài TV, thi giải này có đông người xem TV nhất từ trước tới nay. Có trận trên mấy trăm triệu người xem trên màn ảnh nhỏ. Sở dĩ có đông người xem như vậy, không phải vì họ thích môn bóng tròn, nhưng vì một phần đông người ta chán ghét chiến tranh, khủng bố giết hại dân lành như ở Irak và rải rác khắp nơi trên thế giới. Hễ mở TV ra là thấy cảnh chết chóc thương đau! Do đó ngồi xem một trận đá banh vừa giải trí vừa bớt căng thẳng tinh thần sau một ngày lao động để trả nợ áo cơm.

### Sau đây là kết quả vòng đầu

#### • Toán A

Portugal - Griechenland 1:2 (Trận khai mạc)  
 Spanien - Russland 1:0  
 Griechenland (Hy Lạp)-Spanien 1:1  
 Russland - Portugal 0:2  
 Spanien - Portugal 0:1  
 Russland - Griechenland 2:1

1.Portugal	: 3(a)	2(b)	0(c)	1(d)	4(e):	2(f)	6(g)
2.Griechenland	: 3	1	1	1	4:	4	4
3.Spanien	: 3	1	1	1	2:	2	4
4.Russland	: 3	1	0	2	2:	4	3

**Ghi chú:** (a) trận đấu - (b) thắng 3 điểm - (c) huê 1 điểm - (d) thua 0 điểm - (e) bàn thắng - (f) bàn thua - (g) điểm.

#### • Toán B

Schweiz (Thụy Sĩ) - Kroatien 0:0  
 Frankreich (Pháp) - England 2:1  
 England - Schweiz 3:0  
 Kroatien - Frankreich 2:2  
 Schweiz - Frankreich 1:3  
 Kroatien - England 2:4

1.Frankreich	: 3	2	1	0	7:4	7
2.England	: 3	2	0	1	8:4	6
3.Kroatien	: 3	0	2	1	4:6	2
4.Schweiz	: 3	0	1	2	1:6	1

#### • Toán C

Dänemark - Italien 0:0  
 Schweden (Thụy Điển) - Bulgarien 5:0  
 Bulgarien - Dänemark 0:2  
 Italien - Schweden 1:1  
 Italien- Bulgarien 2:1  
 Dänemark - Schweden 2:2

1.Schweden	: 3	1	2	0	8:3	5
2.Dänemark	: 3	1	2	0	4:2	5
3.Italien	: 3	1	2	0	3:2	5
4.Bulgarien	: 3	0	0	0	1:7	0

#### • Toán D

Tschechien (Tiệp) - Lettland 2:1  
 Deutschland (Đức) - Niederlande (Hòa Lan) 1:1  
 Lettland - Deutschland 0:0  
 Niederlande - Tschechien 2:3  
 Niederlande - Lettland 3:0  
 Deutschland - Tschechien 1:2

1.Tschechien	: 3	3	0	0	7:4	9
2.Niederlande	: 3	1	1	1	6:4	4
3.Deutschland	: 3	0	2	1	2:3	2
4.Lettland	: 3	0	1	2	1:5	1

Nhìn vào kết quả, ta thấy những đội mạnh có triển vọng đoạt giải như Ý, Tây Ban Nha, Đức bị loại ngay từ vòng đầu. Nhất là đội Đức, đương kim hạng nhì thế giới, đá 3 trận, huê 2, thua một! Đội Lettland là đội vô danh tiểu tốt mà vẫn cầm chân được đội Đức với tỷ số 0:0! Còn đội Tiệp, sau khi thắng 2 trận được 6 điểm, đứng đầu Toán chắc chắn được vào vòng Tứ Kết nên HLV cho những cầu thủ gạo cội như Nedved, Rosicky, Koller v.v... nghỉ dưỡng sức, thay thế những cầu thủ dự bị, thế mà đội Đức vẫn bị thua 1:2! Liền sau đó xếp Rudi Völler từ chức trưởng đội ngay.

#### • TỬ K T (Viertelfinale)

##### Đội nhất toán A đung đội nhì toán B

Portugal - England 8:7

Sau khi hai đội huê 1:1, đá thêm giờ, mỗi hiệp 15 phút, vẫn còn huê nhau. Đá 11 thước, cầu thủ số 1 của Anh là David Beckham đá trái banh đầu tiên bay bổng trên xa ngang chừng mấy thước, và anh Darius Vassel đá trái banh bị thủ môn Portugal bắt được. Thế là đội Anh bị loại.

##### Đội nhất Toán C đung đội nhì Toán D

Schweden - Niederlande 4:5

Hai đội huê nhau 0:0, đá thêm giờ, mỗi hiệp 15 phút, vẫn còn huê nhau. Đá 11 thước, Niederlande thắng 5:4

##### Đội nhất Toán B đung đội nhì Toán A

Frankreich - Griechenland 0:1

Đội Pháp đương kim vô địch Âu Châu bị đội Hy Lạp hạ 1:0 do tiền đạo Angelos Charisteads đội đầu banh vào lưới ở phút thứ 65 hiệp nhì nhờ trái banh đá phạt từ góc phải.

##### Đội nhất Toán D đung đội nhì Toán C

Tschechien - Dänemark 3:0

Ba cầu thủ của Tiệp làm bàn là Koller ở phút 49 - Baros phút 63 và Baros ở phút 65. Tất cả 3 bàn thắng đều nằm trong hiệp nhì.

## • **BÁN KẾT**

Portugal - Niederlande 1:0

Lại thêm một đội có nhiều triển vọng đoạt giải bị loại. Trong trận Tứ Kết khi gặp Thụy Điển. Hòa Lan thắng may mắn nhờ đá 11 thước. Nhưng vào Bán Kết, sự may mắn này lại về phía Portugal.

Griechenland - Tschechien 1:0

Đội có nhiều triển vọng đoạt giải nhất là đội Tiệp, đá 4 trận thắng cả 4 trận. Nhưng trên sân cỏ, đôi khi hay không bằng hên! Nếu ai có xem trận này đều thấy đội Tiệp có 3 cơ hội làm bàn rõ rệt, nhưng không hên nên đá banh trái thì đụng cột gôn, trái thì đụng xà ngang, trái thì bay bên cạnh gôn! Sau 90 phút, hai đội huề 0:0. Đá thêm giờ, mỗi hiệp 15 phút, áp dụng theo thể thức quả gôn bạc (Silber-Goal). Hiệp đầu đá thêm giờ, đến phút thứ 14, đội Hy Lạp được đá trái banh phạt góc từ bên phải, banh bay đến trước gôn độ 8 - 10 thước, anh Trianos Dellas từ hàng phòng vệ chạy lên đội đầu, banh vào lưới thì cũng vừa đủ 15 phút chấm dứt trận đấu với quả gôn bạc. Không phải đá thêm hiệp thứ hai 15 phút nữa.

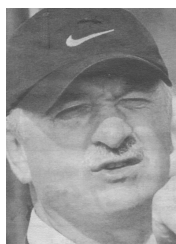
## • **CHUNG KẾT (Finale) Trận bế mạc**

- Portugal - Griechenland



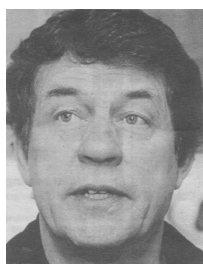
↑ Đội hình của hai đội

← -HLV Luiz Felipe Scolari người Ba Tây, 55 tuổi, đã làm HLV đội Ba Tây đoạt chức vô địch thế giới 2002. Sau đó sang huấn luyện cho đội Portugal.



-HLV Otto Rehhagel, người Đức, 65 tuổi, là HLV

đạt được nhiều thành tích ở đội hạng nhất của Đức khi huấn luyện đội Bremen, Kaiserslautern. Từ tháng 8.2001 làm HLV cho đội quốc gia Hy Lạp. →



Portugal:

Anh Ferreira thay anh Miguel ở phút thứ 43.

Anh Rui Costa thay anh Costinha ở phút thứ 60.

Anh Nuno Gomes thay anh Pauleta ở phút thứ 74.

Griechenland:

Anh Venetidis thay anh Ginannakopoulos ở phút thứ 76.

Anh Papadopoulos thay anh Vryzas ở phút thứ 81.

Trong tài: Tiến sĩ Nha khoa Markus Merk (người Đức).

Khán giả: 64.000 người (bán hết vé).

Thẻ vàng: Anh Costinha, Valente (Portugal) - Basinas, Fyssas, Papadopoulos (Griechenland).

Trong trận khai mạc ngày 12.6, hai đội này đụng nhau. Kết quả Portugal thua Griechenland 1:2. Sau đó các đội đụng nhau qua lại, để cuối cùng còn lại hai đội vào chung kết cũng là Portugal và Griechenland.

Portugal đá 5 trận, thắng 4, thua 1.

Griechenland đá 5 trận, thắng 3, huề 1, thua 1.

Đội Portugal có lợi thế vì là đội chủ nhà, được khán giả nhà ủng hộ hết mình. Trong 64 ngàn khán giả ngồi trên khán đài, chỉ có 15 ngàn người Hy Lạp, còn lại là người Bồ Đào Nha. Tuy nhiên mặc dù được sự ủng hộ, cổ vũ nồng nhiệt, cầu thủ Bồ Đào Nha cũng khó khăn khi đụng lại đội Hy Lạp.

### Diễn tiến trận đấu

Sau tiếng còi của trọng tài Merk vừa thổi bắt đầu trận đấu, đội Bồ Đào Nha đã dốc toàn lực tấn công để đội Hy Lạp mong phá lưới đối phương trong những phút đầu để làm giảm tinh thần đội Hy Lạp. Nhưng hàng phòng vệ của Hy Lạp quá vững chắc, đã hóa giải tất cả các đường banh nguy hiểm của hàng tiền đạo Bồ Đào Nha. Hiệp đầu hai đội huề 0:0.

Sang hiệp hai, đến phút thứ 57, Hy Lạp hưởng quả phạt góc bên phải, anh Basinas đá quả banh bay trước khuôn thành Bồ Đào Nha độ 6 thước, anh Charisteas nhảy lên dùng đầu đội banh xẹt chớp nhoáng vào lưới tuyệt đẹp. Thủ môn Ricardo bắt thần không đón banh kịp. Hy Lạp thắng trước 1:0. Trận đấu tiếp tục, đội Bồ Đào Nha vùng lên quyết san bằng cách biệt, nhưng gặp ngày không hên, đến phút thứ 75, anh Ronaldo một mình dẫn banh đến trước khuôn thành Hy Lạp nhưng đá banh bay ra ngoài! Đến phút thứ 89 anh Figo đá banh đụng xà ngang banh cũng bay ra ngoài. Thật là xui xẻo! Đến phút 93 (phải đá thêm 3 phút nữa để bù lại mấy lần gián đoạn vì cầu thủ bị thương) trọng tài thổi tiếng còi chấm dứt trận đấu. Đội Griechenland hạ Portugal 1:0 Vô địch Âu Châu 2004 - Griechenland Europameister 2004 ! Tiếp theo là những tiếng hoan hô, reo hò, ca hát của những khán giả Hy Lạp và những tiếng khóc nghẹn ngào của những người Bồ Đào Nha.

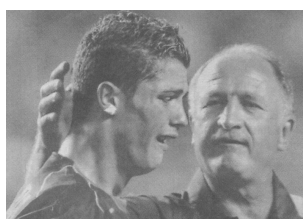
Không ai có thể ngờ rằng đội cầu Hy Lạp vô địch Âu Châu. Lần đầu tiên từ khi có giải này (1960) đến nay là 44 năm, đội Hy Lạp chưa một lần nào vào được tới vòng chung kết. Thế mà lần này, dưới tài điều khiển của một Huấn Luyện Viên người Đức, đội đã đi từ thắng lợi này đến thắng lợi khác, và cuối cùng đoạt luôn cái Cúp Vô Địch Âu Châu. Các báo đều vinh danh HLV Otto Rehhagel là: Europas König Otto (Otto Hoàng đế Âu Châu. Ông rất xứng đáng mang tước vị này.

Bao nhiêu người thua vì cá độ? Đây là trường hợp ngựa về ngược nói theo những tay nhà nghề trong làng đánh cá ngựa, còn trong môn bóng tròn thì là trường hợp lập vị hay khác với lẽ thông thường (Außenseiter). Nhưng dù có ngựa về ngược hay lập dị đi nữa thì đội cầu Hy Lạp vẫn là đội cầu hay nhất Âu Châu vì đã hai lần đá bại đội Bồ Đào Nha và nhất là hạ đội cầu Pháp đương kim vô địch Âu Châu ở vòng tứ kết.



**← Thắng cười:**

HLV Otto Rehhagel hai tay nâng cái Cúp giữa những cầu thủ Hy Lạp miệng cười tươi như hoa nở.



**Thua khóc: →**

Ngôi sao trẻ (19 tuổi) anh Cristiano Ronaldo khóc tức tưởi bên cạnh HLV Scolari, khi tiếng còi chấm dứt trận đấu.

**• Hình ảnh sống động với nhiều màu cờ sắc áo của ủng hộ viên:**



(Ý) (Đức) (Pháp)



(Kroatien) (Thụy Sĩ) (Anh) (Tây Ban Nha)



(Đan Mạch) (Bồ Đào Nha)



← Thụy Điển Hy Lạp →



**Câu chuyên bên lề**

Cúp Vô Địch (Có hình) Giải vô địch Âu Châu bắt đầu từ năm 1960. Các nước sau đây đã đoạt cúp:

- 1960 Cộng Hòa Liên Bang Xô Viết.
- 1964 Tây Ban Nha.
- 1968 Ý.
- 1972 Cộng Hòa Liên Bang Đức.
- 1976 Tiệp Khắc.
- 1980 Cộng Hòa Liên Bang Đức.
- 1984 Pháp.
- 1988 Hòa Lan.
- 1992 Đan Mạch.
- 1996 Cộng Hòa Liên Bang Đức.
- 2000 Pháp.
- 2004 Hy Lạp.



Cúp nặng 10 kg, mạ bạc, cao 42,5 cm, có hai cái quai do ông Henri Delaunay thực hiện. Cúp nguyên thủy dùng để luân chuyển từ đội thắng này qua đội thắng khác. Tuy nhiên đội nào đoạt giải 3 lần liên tiếp hay tổng cộng là 5 lần thì được giữ luôn cái Cúp y hệt như cái nguyên thủy nhưng là cái mô phỏng (Kopie)

**Công thi thưởng**

Trên 300 ngàn người tụ tập tại Athen, thủ đô Hy Lạp, để đón rước đoàn quân chiến thắng trở về. Bà Thị trưởng Athen, Dora Bakogiani, đã tiếp đội cầu do HLV Otto Rehhagel hướng dẫn, tất cả đều được bà Thị trưởng vinh danh là công dân danh dự của Athen. Tổng cuộc túc cầu Hy Lạp đã hứa bỏ ra 15 triệu Euros để làm phần thưởng nếu đội Hy Lạp đoạt chức vô địch. Đây không phải là giấc mơ, mà là sự thật, chúng tôi mang cái cúp vô địch về cho xứ Hy Lạp đó là lời tuyên bố của Otto Rehhagel. Mỗi cầu thủ trong đội tuyển được lãnh 800 ngàn Euros. Riêng Otto Rehhagel không thấy nói tới, nhưng ít nhất cũng phải bằng hoặc cao hơn số tiền này.

**Lỗi thi trừng**

Những Huấn luyện viên sau đây, người thì từ chức, người bị sa thải vì thiếu khả năng hay vì một lý do nào đó không hoàn thành nhiệm vụ được giao phó.

- HLV đội Đức, ông Rudi Völler từ chức.
- HLV đội Ý, ông Giovanni Trapattoni (64 tuổi) từ chức.
- HLV đội Đanemark, ông Morten Olsen (44 tuổi) từ chức.
- HLV đội Pháp, ông Jacques Santini (52 tuổi) từ chức.
- HLV đội Tây Ban Nha, ông Inaki Saez (61 tuổi) từ chức.
- HLV đội Nga, ông Georgi Jartsev (55 tuổi) bị sa thải.
- HLV đội Bulgarien, ông Plamen Markow (46 tuổi) bị sa thải.

7 trong số 16 HLV của 16 đội từ chức hay bị sa thải, thật là một con số kỷ lục chưa bao giờ xảy ra từ trước đến nay.

**Tiền thù lao của trọng tài**

Tiền thù lao của trọng tài chánh mỗi trận là 10.000 quan Thụy Sĩ (6.600 Euros). Trọng tài phòng hồ và hai trọng tài biên mỗi người lãnh bằng phân nửa số tiền trên. Riêng

tiền ăn ở hằng ngày thì lãnh đồng đều nhau mỗi người 250 quan Thụy Sĩ (160 Euros)

### Vua phá lưới

1. Milan Baros (Tiệp) 5 lần.
2. Wayne Rooney (Anh) 4 lần.  
Rund van Nistelrooy (Hòa Lan) 4 lần.
4. Angelos Charisteas (Hy Lạp) 3 lần  
Frank Lampard (Anh) 3 lần.  
Henri Larsson (Thụy Điển) 3 lần.  
Jon Dahl Tomasson (Đan Mạch) 3 lần  
Zinedine Zidane (Pháp) 3 lần.

### Thủ môn hay nhất

1. Jaromir Blazek (Tiệp)
2. Gianluigi Buffon (Ý)
3. Andreas Isaksson (Thụy Điển)
4. Antonios Nikopolidis (Hy Lạp)
5. Aleksandrs Kolinko (Lettland)
- ...
8. Oliver Kahn (Đức).

### Chơi bẩn

Trong trận đấu giữa đội Ý và đội Đan Mạch ở vòng đầu, trận đấu tiên, cầu thủ Francesco Totti (Ý) đã phun nước miếng dơ vào đầu cầu thủ Christian Poulsen (Đan Mạch). Totti bị phạt treo giò 3 trận.

Trong trận đấu giữa đội Anh và đội Thụy Sĩ ở vòng đầu cũng trận đấu tiên, cầu thủ Alexander Frei (24 tuổi - Thụy Sĩ) đã lên phun nước miếng dơ phía sau ót cầu thủ Steven Gerrard (Anh), trọng tài không thấy, nhưng TV thu được hình trình cho Hội Đồng Kỷ Luật, anh Frei bị phạt 15 ngày liên tiếp không được tham dự bất cứ một trận cầu quốc tế nào. Hậu quả là hai đội Ý và Thụy Sĩ bị loại ngay ở vòng đầu vì 2 cầu thủ này không được đá 2 trận kế tiếp.

### Đội cầu Đức

Sau khi bị loại ở vòng đầu, kế tiếp Trưởng Đội (Team Chef) ông Rudi Völler từ chức, đội cầu Đức đang trong tình trạng khủng hoảng. Chủ Tịch Tổng Cuộc Túc Cầu Đức, ông Gerhard-Mayer-Vorfelder, liền thành lập một Ủy Ban tìm Huấn Luyện Viên (HLV) gọi tắt là "TFK" (Trainerfindungskommission) gồm có 4 người là ông; Ô. Werner Hackmann Phó Chủ Tịch, Ô. Horrst R. Schmidt Tổng Thư Ký và Ô. Franz Beckenbauer Chủ Tịch Ủy Ban Tổ Chức giải túc cầu thế giới năm 2006.

Những HLV được Ủy Ban liệt kê trong danh sách được mời theo thứ tự ưu tiên là:

- Ô. Otto Rehhagel đang làm HLV cho đội cầu Hy Lạp, giao kèo đến cuối năm 2006;
- Ô. Ottmar Hitzfeld vừa bị sa thải khỏi đội Bayern München, hiện đang thất nghiệp;
- Ô. Christoph Daum đang làm HLV cho một đội ở Thổ Nhĩ Kỳ;
- Ô. Jupp Heynckes đang làm HLV cho đội Schalke 4;
- Ô. Volker Finke đang làm HLV cho đội Freiburg.

Rất tiếc, tất cả các vị trên đây đều từ chối vì nhiều lý do khác nhau. Ủy Ban liền nghĩ tới Ô. Lothar Matthäus đang làm HLV cho đội Hung Gia Lợi, nhưng ông ta cũng chưa quyết định dứt khoát, còn chờ...

Một giải pháp cuối cùng là nếu Ủy Ban không tìm được một HLV nào cho đội cầu Đức thì sẽ mời Ô. Rudi Völler trở

lại đảm nhiệm chức vụ Team Chef cho đến cuối năm rồi sau đó sẽ tính tiếp. Vì nước Đức sẽ tổ chức giải vô địch bóng tròn thế giới vào năm 2006, đội cầu Đức là đội chủ nhà đương nhiên được miễn đá vòng loại, do đó cần phải có những trận đá giao hữu với các đội các nước khác để tập dượt cầu thủ quen với trận mạc. Từ nay đến giữa năm 2005, đội Đức sẽ gặp các đội sau đây:

- Ngày 18.08.04, gặp đội Áo tại Wien.
- Ngày 08.09.04, gặp đội Ba Tây tại Berlin.
- Ngày 09.10.04, gặp đội Ba Tư tại Teheran.
- Ngày 17.11.04, gặp đội Kamerun tại Leipzig.

### Đội làm một cuộc viễn du sang Châu Á:

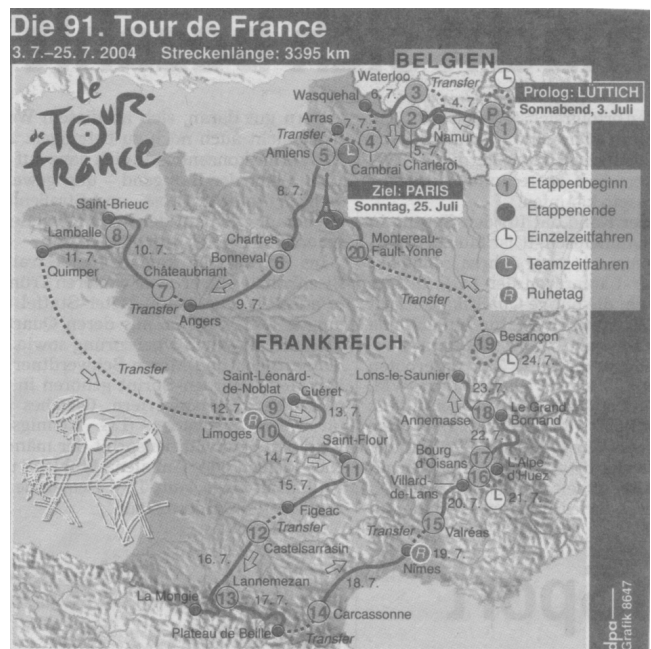
- Ngày 16.12.04, gặp đội Nhật Bản.
- Ngày 19.12.04, gặp đội Nam Triều Tiên tại Busan.
- Ngày 21.12.04, gặp đội Thái Lan.
- Ngày 09.02.05, gặp đội Á Căn Đình tại Düsseldorf
- Ngày 04.06.05, gặp đội Bắc Á Nhĩ Lan tại Belfast.

Nhìn vào chương trình thì thấy hơi quá tải, nhưng tục ngữ Đức có câu: Übung macht den Meister! (tạm dịch là Luyện tập trở thành thợ cả hay vô địch). Hy vọng trong giải vô địch thế giới 2006 đội Đức sẽ đoạt chức vô địch nhờ sự cố gắng tập luyện và tinh thần kỷ luật cao độ.

### • Đua xe đạp vòng quanh nước Pháp

Vì giải vô địch bóng tròn Âu Châu mà cuộc đua xe đạp vòng quanh nước Pháp bị lu mờ.

Lần đua thứ 91, đường dài 3.395 cây số từ ngày 3.7 đến 25.7.04, chia ra làm 20 chặng. Cua rơ Lance Armstrong (Mỹ) đương kim vô địch đã 5 lần liên tiếp đoạt giải. Anh đã phá kỷ lục từ trước tới nay. Ngoài ra, anh Jan Ullrich (Đức) Trưởng toán Telekom cũng là đối thủ của Lance Armstrong, đã có 1 lần vô địch và 3 lần hạng nhì. Lần này chưa biết ai đoạt áo vàng, hãy chờ xem, vì phải nộp bài cho Tòa Soạn trước khi có kết quả.





## • QUẦN VỢT

Những cây vợt trẻ đang lên lần lần sẽ thay thế đàn chị đàn anh sắp bước qua lão làng.

**Nữ:** Ngoài cô Henine-Hardenne (22 tuổi - Bỉ) và cô Kim Clijsters (20 tuổi - Bỉ) còn có các cô người Nga như Myskina (19 tuổi), Dementieva (18 tuổi), Sharapova (17 tuổi), Kunznetsova (19 tuổi), Petrova (20 tuổi). Trong tương lai không xa, những cây vợt trẻ người Nga này sẽ thay nhau tung hoành trong làng banh nỉ. Còn hai chị em nhà Williams đã một thời thay nhau dẫn đầu thế giới, đang trên đà tuột dốc vì cô chị bị thương, cô em thì quá mập! Hai cô không còn đứng trong hàng "Top ten" nữa.

**Nam:** Ngoài anh Federer (20 tuổi - Thụy Sĩ) - Roddick (19 tuổi - Mỹ), còn những cây vợt trẻ Á Căn Đình đang lên như anh Coria - Gaudio - Nalbandian.

### • Giải Grand Slam French Open (từ 24.5 đến 06.7.04)

#### **Nữ: Bán kết:**

Cô Dementieva hạ cô Suarez (Á Căn Đình) 6:0, 7:5  
 Cô Myskina hạ cô Capriati (Mỹ) 6:2, 6:2

#### **Chung kết:**

Cô Myskina hạ cô Dementieva 6:1, 6:2 đoạt cúp và tám ngàn phiếu trên 800 ngàn Euro, còn cô Dementieva thì phân nửa số tiền này.

#### **Nam: Bán kết**

Anh Gaudio hạ Nalbandian 6:3, 7:6, 6:0  
 Anh Coria hạ Henman (Anh) 3:6, 6:4, 6:0, 7:5

#### **Chung kết:**

Anh Gaudio hạ Coria 0:6, 3:6, 6:4, 6:1, 8:6 đoạt cúp và tám ngàn phiếu 845 ngàn Euro.

Lần đầu tiên trong lịch sử quần vợt giải Grand Slam bên Nữ có hai cô cùng một quốc tịch (Nga) vào chung kết, bên Nam có hai anh cùng một quốc tịch (Á Căn Đình) vào chung kết.

### Giải Grand Slam Wimbledon (Anh)

(từ 21.6 đến 04.7.04)

#### • **Nữ - Bán kết**

Cô Serena Williams (Mỹ) hạ cô Mauresmo (Pháp) 6:7, 7:5, 6:4

Cô Sharapova (Nga) hạ cô Davenport (Mỹ) 2:6, 7:6, 6:1

#### **Chung kết**

Cô Sharapova hạ cô Williams 6:1, 6:4

#### • **Nam - Bán kết**

Anh Federer hạ Crosjean (Pháp) 6:2, 6:3, 7:6

Anh Roddick hạ Ancic (Kroatien) 6:4, 4:6, 7:5, 7:5

#### **Chung kết**

Anh Federer hạ Roddick 4:6, 7:5, 7:6, 6:4

Anh Federer hai lần liên tiếp đoạt được giải này. Với cách cầm vợt, rờ-ve một tay như anh Sampras chắc chắn trong một thời gian vài năm tới khó có cây vợt nào lật đổ ngôi vương của anh được.

### Mười tay vợt đứng đầu thế giới (Top ten)

(giá trị đến 12.7.2004)

#### **Nữ**

1. J. Henine-Hardenne (Bỉ)
2. Kim Clijsters (Bỉ)
3. Amelie Mauresmo (Pháp)
4. Anastasia Myskina (Nga)
5. Lindsay Davenport (Mỹ)
6. Elena Dementieva (Nga)
7. Jenifer Capriati (Mỹ)
8. Maria Sharapova (Nga)
9. Svetlana Kuznetsova (Nga)
10. Ali Sugiyama (Nhật)

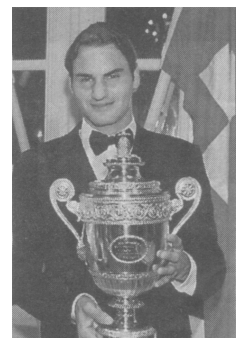


(Cô Sharapova với cái Cúp vô địch Wimbledon)



#### **Nam**

1. Roger Federer (Thụy Sĩ)
2. Guillermo Coria (Á Căn Đình)
3. Andy Roddick (Mỹ)
4. Carlos Moya (Tây Ban Nha)
5. Tim Henman (Anh)
6. Lleyton Hewitt (Úc)
7. Gaston Gaudio (Á Căn Đình)
8. Marat Safin (Nga)
9. David Nalbandian (Á Căn Đình)
10. Sebastien Crosjean (Pháp).



Anh Federer với cái Cúp vô địch Wimbledon

## Món ăn bài thuốc đối với bệnh tiểu đường

Dược Sĩ Bùi Kim Tùng

• **Artichaut** (Ác-ti-sô) điều hòa glucos-huyết. Artichaut tên khoa học là *Cynara scolymus*. Bộ phận dùng làm thuốc là lá.

Xưa kia người ta quan niệm rằng tiểu đường do tụy tạng tiết không đủ insulin. Vì cuối thập niên 1980 quan niệm về tiểu đường đã thay đổi. Bệnh tiểu đường kiểu I do tế bào beta của tụy tạng thoái hóa nên thiếu insulin. Bệnh tiểu đường kiểu II do nhiều nguyên nhân nhưng quan trọng nhất là gan không hoàn thành chức năng dự trữ glucos.

Sau bữa ăn, glucos vào máu nhiều, gan tồn trữ glucos dưới dạng glucogen. Khi đói, glucos-huyết thấp, gan thủy phân glucogen để phóng thích glucos nhằm ổn định glucos-huyết. Gan thực hiện dưới sự chỉ đạo của insulin (và một vài nội tiết tố khác). Xáo trộn chuyển hóa ở gan có thể do suy gan, gan bị ngộ độc, xơ gan, nghiện rượu. Người nghiện rượu có thể bị bệnh tiểu đường. Một số trường hợp tiểu đường do ngộ độc (ngộ độc cyanhydric). Khi bị bệnh tiểu đường gan chẳng những không tích trữ glucos dưới dạng glucogen mà thủy phân glucogen để phóng thích glucos, hậu quả là glucos-huyết cao lúc no cũng như lúc đói. Gần đây, các nhà khoa học phát hiện chất metformin với cơ chế hoàn toàn khác insulin và sulfonyleurea, metformin tác dụng chủ yếu vào gan. Chất metformin xác nhận nhiệm vụ của gan trong điều hòa glucos-huyết.

Gan có chức năng giải độc, đa số chất độc bị vô hiệu hóa ở gan bài xuất theo mật. Một số chất độc khác được bài xuất theo nước tiểu. Artichaut tăng tiết mật và thông tiểu.

Artichaut làm tăng tiết mật, cũng tăng hấp thụ chất béo. Đái đường phải kiêng chất béo vì thế khi uống artichaut cần giảm ăn chất béo, đừng thêm chất nhày để ngăn chặn sự hấp thụ chất béo và tăng tính nhuận trường.

Tiểu đường do tam tiêu khô ráo, tân dịch suy giảm, cơ thể thiếu nước. Artichaut có tính thông tiểu nhẹ nhưng cũng nên thận trọng. Khi bệnh tiểu đường trầm trọng, biến chứng urê huyết cũng khá nguy hiểm. Người bệnh phải giảm ăn bột đường và chất béo, họ ăn nhiều thịt khiến lượng urê dễ gia tăng. Artichaut làm giảm urê huyết. Trong mỗi trường hợp, cần cân nhắc giữa giảm urê và thông tiểu.

### • Tác dụng chống oxy hóa của artichaut

Glucos huyết cao sản sinh gốc tự do tăng tốc độ oxy hóa. Artichaut ngăn chặn sự tiêu hao glutathion. Glutathion là nồng cốt của glutathion peroxydaz và glutathion reductaz, những enzym này phong tỏa gốc tự do. Các polyphenol của artichaut cũng chống oxy hóa. Chlorogenic acid có khả năng chống oxy hóa mạnh gấp 10 lần vitamin E. Những chất chống oxy hóa ngăn chặn biến chứng của bệnh tiểu đường. Cần nhớ là chỉ có lá artichaut mới dùng làm thuốc dưới dạng nước sắc uống thay nước trà. Rễ chỉ thông tiểu, hoa không có tính trị liệu. Tuy artichaut không độc nhưng hãy thận trọng dùng khi bệnh trầm trọng.

### • Ăn chay có ích

Giảm ăn thịt động vật. Biến chứng nguy hiểm của bệnh tiểu đường là bệnh tim mạch. Thịt động vật có nhiều cholesterol và chất béo làm tăng nguy cơ bệnh tim mạch. Hãy thay thịt động vật bằng protein thực vật như đậu nành, tàu hủ (đậu hủ), sữa đậu nành, rau dền, rau búp ngọt... Protein thực vật hầu như không có cholesterol và triglycerid. Protein của cơm gạo có methionin nhưng thiếu lysin. Protein của hạt đậu thiếu methionin nhưng có lysin. Ăn cơm và đậu để có được thực đơn hoàn chỉnh.

Ăn chay trường hoàn toàn không có thịt động vật bị thiếu chất levo-carnitin do protein thực vật không có. Chất này làm giảm nguy cơ ngộp tim và quan trọng nhất là ngăn ngừa biến chứng ceton-huyết. Tốt nhất là ăn chay

định kỳ. Những tu sĩ ăn chay trường từ nhỏ, cơ thể có thể tạo carnitin bằng con đường khác.

Tiệm cơm chay ở Việt Nam thường dùng nhiều dầu để thức ăn thêm đậm đà. Người bệnh tiểu đường cần giảm chất béo trong thực phẩm. Chất béo đóng vào thành mạch máu khiến cho glucos khó khuếch tán ra khỏi máu. Chất béo bao mặt ngoài tế bào dẫn tới tình trạng lờn insulin và không dung nạp glucos, giai đoạn khởi đầu của bệnh tiểu đường kiểu II. 80% bệnh nhân tiểu đường kiểu II mập phì; hãy giảm lượng chất béo cũng là giảm thận trọng. Mỡ động vật bốn chân (bò, lợn, cừu, dê...) đa số là chất béo bão hòa, lại có thêm cholesterol, dễ gây xơ động mạch. Mỡ cá ít cholesterol, có chất béo hữu ích omega 3. Dầu thực vật không có cholesterol.

*Tiểu đường ăn đậu, ăn mè*

*Không ăn thịt mỡ, ăn dè chén cơm*

Tránh ăn quá nhiều chất bột, dùng quá nhiều tinh bột khiến glucos-huyết dao động mạnh sau bữa ăn cũng không tốt. Đừng ăn trái cây ngọt lịm (nhiều saccharoz) chỉ dùng loại rau ít ngọt, nhất là vị ngọt mát, thanh thanh (do fructoz hoặc inulin). Không dùng trái cây tráng miệng sau bữa cơm để tránh làm dao động glucos-huyết. Trái cây có chất flavonoid và vitamin C chống oxy hóa. Vitamin C lại ức chế aldoo-reductaz ngăn chặn biến chứng thần kinh và cườm mắt.

**Giảm gia vị:** Gia vị kích thích thần kinh, gián tiếp tăng glucos-huyết, cơm chay ít gia vị nên thích hợp với thực đơn trị tiểu đường:

*Có chua mỗi thế chanh chua*

*Có chay mỗi thế mì chay nhà chùa.*

**Kiêng cũ cà-phê:** Cà-phê không phê.

Người già rất khó tính, bệnh nhân tiểu đường càng khó tính hơn do tâm hòa vượng vì thế ít người kết thân:

*Buồn tình cha chả buồn tình*

*Không ai lẻ bạn cho mình kết đôi.*

*Buồn ở cha chả buồn ở*

*Không ai nói chuyện cho tôi bớt buồn.*

Các cụ lại thích uống cà-phê, kofein kích thích thần kinh, thế là càng dễ nổi nóng bất tử, không biết thế nào cho vừa lòng dù:

*Bữa cơm múc nước rửa râu,*

Hầu cơm, hầu rượu, hầu trà, hầu  
tắm.

Đến đêm dất cụ đi nằm

Thế mà cụ vẫn cần nhân không  
ngươi.

Ngủ không yên giấc và uống cà-  
phê càng khó ngủ hơn. Uống cà-phê  
càng thêm táo bón.

Người bệnh tiểu đường hãy kiêng  
uống cà-phê nhất là cà-phê phin vì cà-  
phê làm bệnh tiểu đường thêm trầm  
trọng.

Catecholamin được dự trữ trong  
thần kinh giao cảm dưới dạng phức  
chất catecholamin-ATP-chromogranin  
Ion Calcium nhập bào sẽ tách phức  
chất và phóng thích catecholamin.  
Cafein giúp Calcium nhập bào nên làm  
tăng tiết catecholamin (adrenalin và  
noradrenalin). Chúng ta biết rằng  
catecholamin làm tăng glucos-huyết,  
nghĩa là làm bệnh tiểu đường trầm  
trọng hơn.

Cơ thể người bệnh tiểu đường vốn  
đã thiếu nước, cà-phê có tính thông  
tiểu khiến tình trạng thiếu nước càng  
trầm trọng, có nguy cơ bị biến chứng  
tăng thẩm áp. (Lúc đó có những biểu  
hiện: thay đổi tính tình, sụt cân nhanh,  
tiếp theo là vô cảm, lẫn lộn. Khi thẩm  
áp cao tới mức 350-450m Osmol/lít  
biểu hiện dễ nhận nhất là da khô, sau  
đó là ngủ gà ngủ gật, ý thức u ám và  
hôn mê).

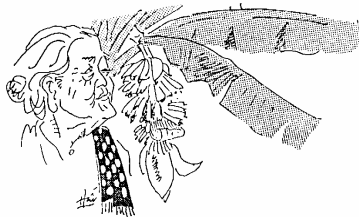
Hạt cà-phê được rang nóng lên 200  
độ trong thời gian dài, hầu hết  
polyphenol và chất chống oxy hóa  
(chlorogenic acid, levocatechin) bị  
phân hủy.

#### • Cà-rốt chống tiểu đường

Củ cà-rốt sinh nhiệt (năng lượng)  
thấp, 100g chỉ tạo ra 43 calori. Tính  
chất này thích hợp với bệnh nhân tiểu  
đường kiểu II, dạng mập phì, cần giảm  
thận trọng.

Cà-rốt có chất beta caroten, chống  
oxy hóa. Caroten có hoạt tính ngay cả  
khí áp lực oxy rất thấp trong các mô,  
100g củ cà-rốt tươi có khả năng chống  
oxy hóa ORAC (oxygen radical  
absorbance capacity) là 210. Nhóm  
nghiên cứu của bác sĩ Morris, đại học  
Chappel Hill Mỹ, khảo sát 1900 người  
trong 13 năm: những người có nồng độ  
carotenoid-huyết cao giảm được 36%  
nguy cơ nhồi máu cơ tim so với người  
dùng ít carotenoid. Như vậy ăn nhiều  
cà-rốt giảm biến chứng tim mạch ở  
người bệnh tiểu đường.

## Dáng hình của Mẹ con riêng giữ



Mẹ cười nhưng chắc lòng đang rôi  
Mẫu tử tình chia, mẹ gượng vui  
Đất người nặng âm đường tươi lối  
Thương lắm con ơi, ghen cả lời...

Mười năm đôi mắt thân thương đó  
Con giữ trong tâm sống với đời  
Hơi mẹ con quen từ thuở nhỏ  
Đời con sáng bước mẹ vui cười !

Bảy năm đời lính vui sướng gió  
Đói lạnh tàn thân tám năm tù  
Mẹ khóc mẹ thương thẳng con nhỏ  
Hoa đời con nở, mẹ thiên thu...

Đất khách đời đời cơn áo ấm  
Tương lai con trẻ rục bình minh  
Nhưng mà mẫu tử tình sâu đậm  
Con khóc lòng con nát ý tình

Mai này vàng sắc cờ dân tộc  
Con sẽ về thăm mộ mẹ cha  
Ở trong cõi phúc thiêng liêng đó  
Con thấy thâm tình nở vạn hoa

• **THY LAN THẢO**

(1 - 1 - 2004)

Ở đây ngày tháng qua nhanh lắm  
Nửa giấc đời trôi thật dễ dàng  
Cái nợ áo cơm hằn vết đậm  
Tình người lợt lạt, nặng chiều tan...

Sáng lên xe trắng sao chào đón  
Mở mịt free way sương lạnh lùng  
Ta vẫn âm thầm năm tháng chết  
Lối về quê cũ vẫn hư không

Đời ta mẹ tiễn bao lần nhĩ  
Đôi mắt thân thương vắt ý sầu  
Thẳng út lăm lăm làm rơi lệ  
Mẹ già mòn mỏi nhớ buồn đau

Lần cuối - Trời ơi lòng thấy ghen  
Thâm tình tóc bạc trắng như tơ  
Nghĩa ân, trung hiếu làm sao ven  
Từng bước ra đi, lệ ướt mờ...

Củ cà-rốt có rất ít tinh bột, đa số là  
chất sợi hòa tan, Pectin trong củ cà-rốt  
làm chậm tốc độ thủy phân tinh bột,  
nhờ đó glucos-huyết ít dao động sau  
bữa ăn. Pectin còn ngoại hấp  
cholesterol và chất béo để bài xuất  
theo phân mà không ngấm vào cơ thể.  
Tính chất này giúp ngăn chặn bệnh tim  
mạch.

Beta-caroten trong củ cà-rốt là tiền  
chất của vitamin A. Trong bệnh tiểu  
đường glucos-huyết cao làm tăng tốc  
liên kết glucos-protein. Protein opsin  
liên kết với glucos mà không liên kết  
với vitamin A thế là không hình thành  
rhodopsin, võng mạc giảm cảm nhận  
ánh sáng. Beta-caroten có tính chống  
oxy hóa, ngăn chặn sự liên kết glucos-  
protein nghĩa là giúp chống biến chứng  
của bệnh tiểu đường ở mắt. Cà-rốt  
được dùng rất nhiều trong các món ăn  
chay. Cà chua thêm vào canh cà-rốt,  
lycopen của cà chua giúp tăng hấp thụ  
caroten. Cả hai đều chống oxy hóa.

#### • Câu kỳ trị tiểu đường

Cây câu kỳ có tên khoa học là  
Lycium sinense.

- Quả (trái) câu kỳ còn gọi là câu kỳ  
tử. Các thử nghiệm cho thấy câu kỳ tử  
có khả năng giảm glucos-huyết. Theo  
Đông dược thì tác dụng giảm glucos-  
huyết yếu nhưng giúp điều hòa chuyển  
hóa dưỡng chất, nghĩa là trị gốc bệnh.  
Cần kiên trì sử dụng mới hiệu quả.

Khi bị bệnh tiểu đường, gan không  
điều tiết được sự thủy phân glycogen,  
khiến glucos-huyết tăng. Đông y quan  
niệm rằng tiểu đường do chân âm hao  
tổn, can thận âm đều suy. Quả câu kỳ  
bổ âm, bổ can thận, giúp điều hòa  
chức năng của gan và thận. Thận thủy  
suy không khắc chế được tâm hỏa,  
dẫn tới tâm thận bất giao nên mất ngủ.  
Âm suy khiến can nhiệt. Câu kỳ tử bổ  
âm, bổ can thận và nhuận phế; nghĩa  
là giúp điều hòa âm dương. Nhuận phế  
và giải thoát. Quả này khi dùng nấu  
chín.

- Địa cốt bì là vỏ rễ cây câu kỳ.  
Các thử nghiệm cho thấy nước sắc của  
6-12g địa cốt bì có tác dụng giảm  
glucos-huyết sau 3-4 giờ và kéo dài  
trong 7-8 giờ. •





## HỘP THƯ VIÊN GIÁC

Trong thời gian qua VIÊN GIÁC đã nhận được những thư từ, tin tức, tài liệu, bài vở, kinh sách, báo chí của các Tổ Chức, Hội Đoàn, Tôn Giáo và các Văn Thi Hữu khắp nơi gửi đến.

### \* THƯ TÍN

Ngọc An (Mỹ), Đỗ Trường (Đức), Đinh Thị Kim Oanh (Đức), Bác Thanh Bình (Suisse), Trần Ngọc Hà (Mỹ), Nguyễn Trí Nguyễn Văn Tâm (Đức), Tuệ Nga (Mỹ), Gs. Vũ Kỳ (Bi), Quỳnh Như (Bi), Thiện Căn Đào Trọng Cương (Canada), Kim (Áo), Từ Hùng & Quỳnh Hoa (Đức), Hòa Thượng Thích Huyền Tôn (Mỹ) Trần Ngọc Nguyên Vũ (Mỹ), Thích Chân Tuệ (Canada), Mạnh Bích (Pháp), Thy Lan Thảo (Mỹ), Bs. Trần Ngọc Ninh (Mỹ), Bs. Phạm Nguyên Lương (Mỹ), Thiên Cát Tường (Đức), Vũ Minh Cường (Đức), Đào Mai (Đức), Kim Viên Chi Thành (Pháp), ĐĐ. Thích Hạnh Thức (Suisse), Trần Trọng Khoái (Mỹ), Phạm Trần; Ngọc Lan (Đức), Phù Vân (Đức), Quảng Chánh V.V Ngôn (Phần Lan), Thiện Hạnh (Đức), Hoàng Thị Doãn (Đức), Nguyễn Minh Hiền (Đức), Từ Nguyên (Pháp), Tùy Anh (Đức), Người Giám Biên (Đức), Thiện Căn Phạm Hồng Sáu & Hồng Nhiên (Đức), Đan Hà (Đức), Vân Nương LNC (Pháp), Bùi Thị Rau Dzènh (Đức), Như Sơn (Đức), Nguyễn Thị Truyện (Đức), Đặng Đình Hùng (Đức), Ngô Minh Hằng (Mỹ), Nhật Trọng (Đức), Thiện Nhật; Nguyễn Quý Đại (Đức), Vũ Nam (Đức), Lê Ngọc Châu (Đức), Thiện Ý (Đức), Bình Phương (Pháp), Trúc Giang (Pháp), Trần Thị Hồng Châu (Ý), Vũ Ngọc Tâm & Vũ Cẩm Lệ (Đức), Trần Đăng (Đức), Phan Ngọc (Đức), Tịnh Bình (Đức), Phòng Thông Tin Phật Giáo Quốc Tế (Pháp), Ủy Ban Bảo Vệ Quyền Lâm Người Việt Nam (Pháp).

### \* KINH SÁCH, BÁO CHÍ

- **Đức:** Dân Chúa số 260 + 261 + 262; Visionen Juni/02 & Juli/04; D+C Nr.31 & 7/2004; E + Z Nr. 6 & 7/2004; Đuốc Tuệ; Diễn Đàn VN số 151; Buddhistische Monatsblätter Nr.3/2004; Buddhismus aktuell Nr. 3/2004; Tibet und Buddhismus Nr.70; Một Đêm ở Genève của Nhà văn Vũ Nam; Việt Nam Dân Chủ số 94.

- **Pháp:** Tin Liên Trường số 33; Đặc san Nặng Gõ số 24; Việt Nam Dân Chủ số 93; Bản Tin Quân Nhân AC số 21; Sinh Hoạt Cộng Đồng số 179; Nhân Bản số 33 & 34; Dân Tộc Sinh Tồn; Bản Tin Khánh Anh số 7/2004.

- **Na Uy:** Pháp Âm số Phật Đàn 2004.

- **Hoa Kỳ:** Trúc Lâm số 27; Bản tin Mừng Phật Đàn tu viện Linh Sơn; Truyện dài Ký sự "Về Thăm Xứ Phật" của Trần Kim Vy; Tự Do Dân Bản số 107 & 108; Chân Trời Mới số tháng 6/04; Nghệ thuật đạt hạnh phúc 1&2 Đức Đạt Lai Lạt Ma - TT Thích Tâm Quang dịch; Tin Lành số 4&5/2004; Nguồn Đạo số 62.

- **Canada:** Đặc san Từ Ân số Phật Đàn 2004.

- **Đài Loan:** Thiên Phật Sơn số 180 & 181; Hiện Đại Phật Giáo số 274 & 275.

## Trả Lời Thư Độc Giả

● Phù Vân phụ trách.

### - Huynh Hồ Trọng Khôi, Paris, Pháp:

Cảm ơn huynh đã có thư nhắc nhở về bài viết "Đọc Lại Truyện Kiều". Bài khá dài, không thể cho đi hết trong một kỳ báo. Để xem trong Viên Giác số đặc biệt 200 trang về Xuân Ất Dậu có thể trình làng được không, tuy nhiên huynh cứ sáng tác và gởi cho để những bài viết mới. Chúc luôn vui, khỏe, yêu đời, nhân nhả ngâm thơ. Thân.

### - Bác Nguyễn Đăng Đức, Wien, Áo:

Cảm ơn bác đã có thư góp ý với tác giả Nguyễn Tiến Thành về bài viết "Việt Nam thiên cơ từ Ất Dậu 1945 đến Ất Dậu 2005". PV không có sở năng về khoa tử vi đẩu số và giải đoán những vấn đề thuộc phạm vi huyền bí. Xin được chuyển lá thư của bác cho tác giả để đôi bên tiện thảo luận và có thể đi đến một lối giải thích khả tín. Ngoài ra, PV cũng xin chuyển lời cảm tạ của Thầy trụ trì về số tịnh tài của bác để cúng dường Tam Bảo và ủng hộ cho báo Viên Giác. Kính.

### - Nhà thơ Đỗ Bình, Paris, Pháp:

Đã nhận được thơ và thư của anh khá lâu. Cứ phân vân mãi không biết phải trả lời với anh sao cho tiện. Không hiểu đó là lần đầu tiên anh bị hàm oan với nhiều chuyện thị phi, mà theo thư anh, thì buồn thay, kẻ tung tin ra để bôi nhọ anh chính là những người anh đã quen biết và có giao tình từ trước! Cứ cái đà này thì cộng đồng người Việt hải ngoại ngày càng tan rã, trong khi đó những hấp lực từ phía quốc nội ngày càng có khả năng câu dẫn những người ham mê danh lợi. Theo tôi, anh nên về với cõi thơ anh, tìm trong thế giới tịch lặng những an ổn cho tâm hồn. Thân.

### - Trả lời chung:

Sau khi số báo VG 141 phát hành, nhiều độc giả đã gọi điện thoại, gởi thư hay gởi Email về Tòa Soạn để hỏi thêm một số chi tiết về "Cách dùng canh dưỡng sinh mỗi ngày".

Chúng tôi xin trả lời chung về vật liệu:

- Cây Gobo, Burdock, hay Ngưu Bàng: (100g) mua ở các tiệm thuốc Bắc ở Việt Nam, Úc, Mỹ (ở Đức có loại tương tự gọi là Klettenwurzel, có bán ở các hiệu thuốc Tây đã sấy khô và xắt lát mỏng, hay mua ở Wochenmark (củ dài khoảng 30 cm màu đen);

- Củ cải trắng có lá (100g (40g lá, 60g củ);

- Củ cà rốt (100g);

- Nấm Đông cô Nhật bản- Shiitake (1 cái, không quá lớn hay quá nhỏ - thứ màu trắng trên mặt nấm có lẫn nút nẻ, đừng lộn với thứ đen, trơn của Trung Quốc).

## THÔNG BÁO

- Viên Giác số 143, tháng 10.2004, chủ đề về quê hương  
Bài viết gởi chậm nhất vào ngày 15.9.2004

- Viên Giác số 144, tháng 12.2004, chủ đề Xuân Ất Dậu ...  
Bài viết gởi chậm nhất vào ngày 10.11.2004.

Xin các thành viên trong Ban Biên Tập và các Văn Thi Hữu hướng về hai chủ đề nêu trên.

Mong quý vị quan tâm.

Trân trọng,

\* Phù Vân / Chủ Bút

# PHƯƠNG DANH CÙNG ĐƯỜNG

(Tiếp theo VG 141)

## • BẢO VIÊN GIÁC

ĐH. Van Le (USA) 30US. Nguyễn Xuân Mai (Suisse) 30€. Nguyễn Văn Đảo (Hòa Lan) 30€. Phạm Thị Liên (") 30€. Nguyễn Thị Ngọc (Schroberg) 15€. La Huệ Bình (M'Gladbach) 80€. Vũ Đình Viên (") 15€. Bùi Mạnh Căn (Pháp) 30€. Đoàn Văn Minh (Freiburg) 25€. Hồ Thu Thủy (Berlin) 10€. Nguyễn Thị Minh Huệ (Na Uy) 50€. Nguyễn Thị Rim (Ý) 20€. Nguyễn Thanh Thủy (Uelzen) 10€. Trần Quang Thuận (Kempen) 20€. Nguyễn Văn Sứ (Osnabrück) 15€. Huỳnh Hà Văn Lan (Detmold) 10€. Trương Ngọc Nga (Pforzheim) 20€. Trần Hùng Quang 15€. Trần Thanh Tâm (Oberhausen) 15€. Thân Trọng Lạc (Pháp) 30€. Thuận Hoa (") 30€. Trần Thị Yến (Hòa Lan) 20€. Đỗ Anh Thư (Muttlangen) 15€. Q. Lâm (Fürth) 15€. Lê Thị Hồng (Pliezhausen) 25€. Phạm Lạc (Koblenz) 20€. Nguyễn Hồng Thanh (") 20€. Huỳnh Thị Tuyết (") 10€. Nguyễn Đình Chương 10€. Võ Ngọc Thịnh (Georgsheim) 50€. Trịnh Quốc Phong (Duisburg) 15€. Ngô Văn Lý (Suisse) 50FS. Lê Tường Vĩ (Mannheim) 20€. Nguyễn Thái Nam (Nürnberg) 25€. Giang Văn Phương (Zirndorf) 25€. Nguyễn Đức Thụy Tường (Rodgau) 10€. Nguyễn Ngọc Hải (Leipzig) 10€. Hoa Diekelmann (Greifswald) 15€. Lê Thị Tiến (Coesfeld) 15€. Dương Phan (Filderstadt) 25€. Marget Hoang (USA) 100US. Lưu Quang Vinh 10€. Ngô Đức Cường (Ingelfingen) 15€. Lê Thị Bạch Nga (Canada) 200Can. Nguyễn Bình Tuyên (") 200Can. Thiện Niệm (") 100Can. Phúc Đức Đặng Văn Dục (") 100Can. Ngô Văn Hoa (") 100Can. Diệu Thanh (") 100Can. Lâm Cúc (") 200Can. Nguyễn Văn Chính (") 100Can. Diệu Tâm Nguyễn Thị Như (") 50Can. Lưu Thị Tuyết (") 100Can. Phan Lê Thu Hà 50Can. Diệu Lợi 100Can. Lợi Hồ (Kim Thoa) (USA) 30US. Trần Văn Huỳnh 30US. Nguyễn Ngọc Quý 30US. Nhuận Lành 30US. Nguyễn Thị Sáu 100US. Hoàng Vo 40US. Bùi Việt Dũng 40US. Trần Cẩm Bình 60US. Trần Thị Toi 30US. Nga Phan 50US. Phạm Tam Đan 50US. Trần Thị Tân 30US. Lâm Huy 30US. Nguyễn Thị Hoa 30US. Thanna Thị Nguyen 30US. Lang Que Do 40US. Quách Thị Tâm 30US. Liên Du 30US. Như Trang Quang 50US. Hoa Dang Phụng 50US. Học Nguyễn 30US. Huỳnh Thị Bao Loan 30US. Nguyễn Văn Thông 30US. Nguyễn Thị Nhung 30US. Chơn Lạc Trí 30US. Lu Nhiên Thanh 30US. Kiên Phạm 30US. Lang Van, Tuy Van Nguyễn 40US. Phạm Khắc Quyết 100US. Diệu Hạnh 100US. Trần Thị Cẩm 40US. Lâm Ngọc Nguyên 100US. Đồng Từ 100US. Hiền Trần 30US. Phương Ly 30US. Thọ Nguyễn 30US. Bùi Thị Thanh Nga 30US. Phạm Kim Sa 130US. Mai Ngọc Dao 50US. Jean Trần 30US. Nguyễn Hữu Vy 50US. Trần Quang Tín 50US. Lương Vinh Thang 50US. Nguyễn Hoa Thuan 50US. SC Hoa Tam 50US. Xuân Yến Thị Nguyễn 50US. Gđ. Thị Phước & Thị Hạnh 100US. Phan Liên (Neu Calidonen) 30€. Lê Văn Lộ (Pháp) 40€. Lê Văn Quoi (") 30€. Nguyễn Phúc Lộc (") 30€. Tang Imp. 50€. Nguyễn Quyên (Waldkirch) 4€. Lâm Hoàng Nghĩa (Osnabrück) 15€. Hoàng Thủy Hoa (Augsburg) 20€. Hứa Mỹ Hiền 20€. Lê T.N.A. (Hòa Lan) 50€. Nguyễn Kiều Long (Brachkenheim) 20€. Đinh Ngọc Bình (FF) 15€. Trương Kim Sương (Bad Soden) 40€. Nguyễn Ngọc Dương (HH) 25€. Cheung Yuk-Ning (Springe) 65€. Lê Thị Hoa Hậu 145€.

Nguyễn Hữu Vui (Oberhausen) 20€. Trần Văn Thuận (Haar) 15€. Nguyễn Thị Lệ Hằng (Paderborn) 10€. Trần Hữu Hương (Trier) 20€. Tôn Nữ Thị Xuyên (Hannover) 15€. Lâm Hồng Kiên 50€. Ngô Thị Hồng My (Đan Mạch) 200Kr. Đinh Thị Hạnh (Berlin) 15€. Dương Thị Thanh Thủy (Egels) 20€. Nguyễn Phước Thọ (Stuttgart) 20€. Trầm Thị Duyên (Sweden) 200Kr. Lưu Tích Thắng (Hòa Lan) 30€. Natural Herb Chicnic (USA) 100US. Nguyễn Thị Mỹ Lệ (Villingen) 15€. Lê Hồ Nam (Papenburg) 15€. Vũ Việt Boong (Viersen) 25€. Chheng Đức (Bad Kreuznach) 20€. Phạm Thị Toàn (Büdingen) 15€. Đặng Xuân Hương (Erlangen) 25€. Nguyễn Kim Tâm (Wuppertal) 15€. Đỗ Hoài Nam 20€. Nguyễn Hoàng Hà (Hanau) 20€. Lưu Video Van 65€. Mai Hồng Nhung (Karlsruhe) 20€. Chiêm Thị Hiền (Tüttlingen) 30€. Nguyễn Văn Thuận (Speyer) 20€. Phạm Lý Thị Thúy Hằng (Saarbrücken) 15€. Đào Phương Liên (Dingolfing) 15€. Phan Thị Thu Hằng (Eichstadt) 15€. Huỳnh Ấn (USA) 40US. Trương-Phạm (Erfstadt-Liblar) 20€. Vũ Thị Xuyên (Würzburg) 20€. Nguyễn Quốc An (Suisse) 50€. Nguyễn Phúc Vinh Viễn (") 50€. Bùi Quốc Vương (WHV) 30€. Lưu Xuân Lộc 50€. Phạm Văn Khư (Hannover) 30€. Đặng Ngọc Quyển (") 20€. Nguyễn Thị Thoan (Na Uy) 40€. Hứa Tích Chương (Krefeld) 15€. Phạm Văn Đức (Pháp) 30€. Nguyễn Bá Mỹ (Kleinostheim) 20€. Trần Độ (Canada) 50Can. Phạm Thị Lan (Hòa Lan) 50€. Trần Thị Tú Anh (") 20€. Nguyễn Xảo Cam (Erkelenz) 20€. Lê Bảo Uyên (Münster) 35€. Nguyễn Thị Hồng Phương (Germering) 20€. Huỳnh Thị Kim Nguyên (Eissleben) 50€. Phạm Văn Đông (Obertshausen) 15€. Phan Thủy (Aachen) 20€. Nguyễn Ngọc Tuấn (Moosbach) 20€. Nguyễn Thị Giỏi (Bi) 20€. Đỗ Kim Anh (Erlangen) 15€. Hồ Thị Hào (Dortmund) 5€. Phạm, H.A. Nga (Markt Schwaben) 15€. Vương Lê Hoa (Troisdorf) 20€. Nguyễn Viết Đoàn (Bi) 20€. Châu Lê Năng (München) 20€. Trần Kế Toàn (Werneck) 15€. Vũ Bá Kiên (Phân Lan) 30€. Ma Thanh (Suisse) 20FS. Nguyễn Sơn (") 20FS. Vương Kim Huệ (") 50FS. Huệ Nhà (") 40€. Quách Mến & Yến (") 50€. Dương Thị Lang (Tennenbrann) 25€. Nguyễn Văn Phú (Norden) 20€. Minh Thiện (USA) 30€. Mỹ Schmitt (München) 20€. Lê Quang Thành (") 20€. Dương Vinh (Schramberg) 15€. Võ Hữu Dom (Pháp) 40€. Lê Bắc (Eisenberg) 30€. Đồng Thị Gái (Ulm-Wiblingen) 10€. Lê Quý Kỳ 15€. Huỳnh Minh Hùng (Rohrdamm) 20€. T. Lưu 15€. Nguyễn Tấn Hải (Grossheubach) 50€. Nguyễn Thị Thu Hiền (Telgte) 15€. Phạm Đức Dũng (Verl) 10€. Trương (Rodgau) 40€. Lê Thái (Krefeld) 20€. Trương Công (Hòa Lan) 50€. Huỳnh Thị Kim Xuyên (Pháp) 30€. Nguyễn Thị Tường Nhân (Nürnberg) 15€. Vũ Xuân Phước (Reutlingen) 50€. Nguyễn Quốc Thông (Bonn) 20€. Lâm Ý Xuân (Leer) 15€. Trần Kim Lang (Bremerhaven) 12€. Nguyễn Thị Dung (USA) 30US. Trần Ngọc Em (Niederhalle) 15€. Lâm Minh Đức (Stuttgart) 20€. Nguyễn Thị Phương Nga (Pháp) 30€. Trương Ngọc Châu (") 20€. Nguyễn Hữu Thảo (Plaidt) 20€. Nguyễn Viễn Phương (Koblenz) 30€. Phạm Thị Hiền (Neumed) 50€. Lê Thị Ngọc Ánh (USA) 30€. Võ Hồ Nhon (Bi) 25€. Lê Văn Thanh (") 20€. Nguyễn Thị Thường Nghi (") 20€. Nguyễn Thị Ngọc Bích (") 20€. Tô Khải Đức (Schweinfurt) 10€. Phạm Thị Nhung (Goslar) 15€. Nguyễn Ngọc Thanh (Schwenningen) 10€. Đỗ Thị Yến Oanh (Tübingen) 260€. Đỗ Văn Hoàn 35€. Gđ. Trương Hải (Hòa Lan) 25€. Nguyễn Thị Dịu (") 50€. Nguyễn H. Du (") 30€. Đức Huệ & Diệu Phụng (") 60€. Trần Minh Giang (Luckenwalde) 15€. Cao Thị Chung (Đan

Mạch) 200Kr. Trần Thị Mậu Đơn (") 200Kr. Đỗ Vu An (Leipzig) 15€. Trương Tô Đức (Langen) 30€. Trương Quan Thanh (") 30€. Trần Trọng Khang (Hof) 20€. Phạm Hà 100€. Huỳnh Minh (Ludwigshausen) 100€. Nguyễn Thị Kim Thủy 30€. Nguyễn Đình Huệ (Sweden) 50€. Tăng Bảy (") 100US. Văn Thị Mai (Lorsch) 15€. Lê Đình Nho (Anh) 20€. Lê Đình Bạch Huệ (") 20€. Bùi Viết Ái (") 15€. Siêu Hoàng (Hòa Lan) 23€. Giang Bá Lâm (Kappeln) 300€. Lý Thị Dân (Schwebheim) 15€. Cao Thị Nền (Pháp) 30€. Chu Tam Cường (") 30€. Trương Văn Tính (Koblenz) 10€. Công Hoàng Engmann (Hidburghausen) 35€. Trần Kim Sơn 360€. Lê Văn Thanh 110€. Vũ Thị Bích Xuân (Künzelsau) 13€. Hồ Thế Nhân (Garbsen) 15€. Lê Thị Thanh Hồng 20€. Nghiêm Thị Xuân Hương 35€. Đoàn Thị Hai (Hòa Lan) 5€. Hoàng Văn Trường (Germering) 15€. Dương Thị Ngọc Liên (D'dorf) 20€. Triệu Thanh Hà (HH) 25€. Nguyễn Thị Thế (Münster) 20€. Nguyễn Thái Hòa (") 15€. Phạm Thị Tuyết Hạnh (") 20€. Lâm Thị Kiều Thanh (Neuwied) 10€. Trần Thị Nhon (Island) 20€. Trần Mao (BS) 10€. Cao Ngọc Lang (") 10€. Lê Tùng Phương (Straßburg) 28€. Bùi Thanh Phước (") 20€. Tang (Oberhausen) 10€. Nguyễn Thế Hùng (Nordhorn) 20€. Đỗ Thuý (CZ) 20€. Nguyễn Thị Xuân (MG) 15€. Trần Anh Dũng (Osnabrück) 20€. Trịnh Văn Minh (Rheine) 20€. Võ Trang (Hanau) 20€. Lưu Thế Lợi (WHV) 20€. Nguyễn Văn Lắm (Schaafheim) 30€. Lê Thị Ngọc Hân (Buchholz) 10€. Đỗ Văn Phong (Dietenhofen) 15€. Phạm Văn Đức (Nürnberg) 15€. Nguyễn Công Chúng (Dresden) 10€. Nguyễn Thị Kim (München) 20€. Hồ Trầm 100€ (Hamburg). Nguyễn Trần Thị Nga (Krefeld) 15€. Nguyễn Thị Thanh Nga (Offenbach) 15€. Huỳnh Thanh Tùng (Bad Oldesloe) 20€. Lý Bình Hiền (BS) 20€. Phan Hồng Khanh (Uelzen) 10€. Lưu Tuyết Hoa & Lưu Michael (Kiel) 15€. Lê Quang Kế (Hòa Lan) 50€. Lê Thị Huệ & Trương Đức Hạnh (") 40€. Lê Song Ngân (Neuss) 20€. Lê Thị Hiệp (Nordhorn) 20€. Tống Đức Hải (Dortmund) 16€. Điền Văn An (Opladen) 20€. Nguyễn Văn Minh (Leverkusen) 20€. Điền Văn Nhân (") 25€. Nguyễn Minh Sơn (München) 10€. Nguyễn Thanh Bình (Lüneburg) 20€. Nguyễn Quang Nghĩa (Bremen) 15€. Võ Thị Thu Mai 15€. Nhứt Đạo (HH) 20€. Cự Nguyễn Từ (Neu Anspach) 20€. Trần Văn Sang (Berlin) 30€. Tăng Huỳnh Lan (Kuppenheim) 15€. Châu Thành Lợi (Wiesbaden) 20€. Nguyễn Ngọc Châu (") 10€. Nguyễn Văn Hòe (") 10€. Nguyễn Mạnh Thuồng (Norderstedt) 50€. Vũ Thị Dấu (Aachern) 15€. Trần Tý (Münster) 20€. Nguyễn Thị Chi (Krefeld) 30€. Nguyễn Thị Sé (") 20€. Nguyễn Huỳnh Hải Triều (Bergkamen) 20€. Lý Thị Kim Ngọc (Uelzen) 20€. Huệ Lộc (Pháp) 20€. Phạm Đăng Anh Tuấn (Kassel) 20€. Tu Dung (Stuttgart) 15€. Tu Thủy Lan (") 15€. Tu Quang Hưng (") 15€. Nguyễn Ngọc Mỹ (") 15€. Trần Thị Phú (") 15€. Vũ Thị Minh Tâm (Münster) 10€. Văn Thị Bay (Baden Baden) 15€. Phạm Thị Côi (HH) 15€. Nguyễn Thị Hồng Diệp (") 15€. Đinh Thu Hà (") 20€. Cao Đức Tài (") 25€. Bùi Văn Dich (Berlin) 20€. Trịnh Thị Tuyết Hạnh (D'dorf) 20€. Trần Thị Thu Hà (Werne) 20€. Cao Văn Giàu (Pinneberg) 25€. Trần Thanh Liêm (Pháp) 25€. Thái Khai (") 25€. Trần Thị Hương Giang (Steinbach) 20€. Nguyễn Thị Trí (Plochingen) 100€. Trần Múi (München) 30€. Trần Văn Sanh (Stuttgart) 20€. Thiện Đức & Diệu Yến (FF) 20€. Lê Trần (Regensburg) 20€. Nguyễn Roanh (Lünen) 20€. Đỗ Thị Liên (Duisburg) 10€. Nguyễn Văn Thịnh & Trần Thị Chu (Essen) 20€. Lâm Thanh Thủy (") 20€. Trần Vinh (Mann.) 15€. Đỗ Thị Đẹp (Münster) 15€.

Hoàng Thanh Ngọc (Nürnberg) 20€. Lê Chí (Erlangen) 20€. Nguyễn Anh Tuấn (Erkerode) 15€. Nguyễn Thị Thanh (Oldenburg) 15€. Phạm Thị Út (Langen) 20€. Thôi Thị Mỹ Dung (Ishofen) 15€. Vũ Quang Hiền (HH) 30€. Từ Thị Phụng (Dietzenbach) 10€. Ngô Minh Sáng (Unna) 15€. Liêu Tuấn Đạt (Mannheim) 30€. Tuệ Hạnh (Hòa Lan) 20€. Hồ Văn Thế (Viernheim) 15€. Trần Thanh Pháp (Hannover) 40€. Trương Văn Xuân (") 20€. Vương Quốc Anh (Ohrdruf) 15€. Châu Thị Ngọc Hạnh (Detmold) 15€. Hồ Nguyễn (Nordhorn) 10€. Trần Thị Dân (") 80€. Nguyễn Phấn Chấn (Münster) 20€. Phạm Xuân Thiệp (Krefeld) 30€. Hồ Đễ (Heiligenhaus) 20€. Hồ Chánh Kỳ (HH) 20€. Ngọc Hải (Bremerhaven) 20€. Dương Thị Hạnh (USA) 20€. Dương Văn Long (Betzdorf) 20€. Nguyễn Hữu Giác (Dietzenbach) 10€. Nguyễn Thị Lan Châu (Nidderau) 10€. Lê Ngọc Thy (Heusentam) 20€. Đoàn Văn Hoàn (Lichtenau) 10€. Lý Thanh Hương (Pforzheim) 20€. Nguyễn Tăng Lộc (Nbg) 20€. Võ Trúc Phạm Khai Nguyên (Michelstadt) 15€. Nguyễn Sanh Sự (Suisse) 50FS. Đặng Thị Nga (") 50FS. Cao Thị Thanh Liên (Kulmbach) 10€. Lê Thu Hương (Bohl Baden) 10€. Nguyễn Chí Thanh (Halle/S) 15€. Võ Kim Ngân (Dürreim) 20€. Lâm Thuận (FF) 30€. Phan Đình Lợi Phương (Oberursell) 20€. Mai Văn Cẩm (Geske) 35€. Phạm Hữu Long (Pháp) 40€. Võ Đình Khánh (") 40€. Võ Văn Tú (Wiesbaden) 20€. Huỳnh Thanh Thuyết (HH) 15€. Nguyễn Thúy Hồng (Göttingen) 30€. Trần Tú Bình (Wiesensteig) 20€. Nguyễn Đức Tra (Schöntal) 15€. Lê Văn (Ludwigshafen) 15€. Lê Thị Hồng (Hannover) 20€. Bùi Thị Thu Dung (") 10€. Nguyễn Thị Tố Nữ (Osnabrück) 20€. Nguyễn Văn Sáu (Schweinfurt) 20€. Trang Thị Như Ngọc (Langenhagen) 20€. Phạm Hữu Phước (Bergischglad) 40€. Nguyễn Thị Dung (Kiel) 20€. Hồ Long (Herne) 20€. Nguyễn Kaliana (Monheim) 15€. Đặng Minh Quân (Diepholz) 15€. Michael Trần (Lehrte) 20€. Nguyễn Thị Lan Phương (Hof) 15€. Trịnh Xuân Hiếu (Đan Mạch) 30€. Nguyễn Hữu Mừng Chi (Wuppertal) 30€. Trần Huy Quý (Dillingen) 20€. Lê Tấn Lộc (Ahlen) 15€. Nguyễn Chí Cường (Elsfleth) 15€. Nguyễn Thị Mai (Viersen) 10€. Kim Châu (Osnabrück) 15€. Mai Văn Tâm (Lüdenscheid) 30€. Nguyễn Thị Khi (München) 15€. Ngô Thế Hoàn (") 20€. Nguyễn Thị Hồng Nguyễn (") 20€. Đào Văn Đức (") 20€. Nguyễn Hữu Trí Quan (Mörten) 20€. Mai Thị Kim (Krefeld) 20€. Hoàng Nguyễn (") 20€. Ly Tỷ (Nordhorn) 20€. Lưu Giới (") 20€. Phạm Văn Lâm (Unna) 20€. Lưu Thị Quân (") 10€. Trương Khánh Phương (Rheinberg) 20€. Ngô Vĩ Hùng (Oberhausen) 20€. Nguyễn Ca (") 30€. Phan Văn Phát (M'Gladbach) 20€. Trần Văn Ân (Flensburg) 20€. Hoàng Văn Việt (Großen Knetten) 15€. Phạm Văn Kính (Baf Bentheim) 20€. Phạm Tiến (Koblenz) 15€. Trần Nguyễn Quân (Weimar) 20€. Nguyễn Quốc Dân (Wildeshausen) 10€. Bùi Lưu Chương (HH) 20€. Trần Ngọc Hồng (Osnabrück) 15€. Huỳnh Thị Thanh Thủy 10€. Nguyễn Thị Hạnh (Oldenburg) 20€. Vương Việt Dũng (Gießen) 30€. Tạ Thị Kim Lan (Nordhorn) 25€. Nguyễn Khắc Mai Phan (Köln) 12€. Nguyễn Thị Loan (Recklinghausen) 10€. Trần Hiếu Đức (Áo) 50€. Phùng Đức Thu (HH) 20€. Trịnh Thị Nguyệt (Oberhausen) 10€. Nguyễn Thế Phong (M'Gladbach) 20€. Hồ Thị Hào (Dortmund) 10€. Huỳnh Thị Phượng (Berlin) 10€. Huỳnh Quốc Dung (Willich) 25€. Lê Hồng Sơn (Bad Iburg) 20€. Nguyễn Hữu Đạt (Bielefeld) 15€. Trịnh Minh (Göttingen) 20€. Triệu Thị Bé (München) 30€. Đinh Nguyễn Thị Dung (Suisse) 50FS. Võ Văn Hồng Lan Giao (Oberursell) 20€. Nguyễn Quý

Hạnh (Burgdorf) 15€. Bùi Xuân Đào (") 15€. Điền Hữu Trang (Vechta) 10€. Nguyễn Ngọc Chiến (Neutershausen) 20€. Phạm Quang Báo (Osteel) 15€. Lê Thị Mân (Gelsenkirchen) 10€. Nguyễn Anh Tuấn (BS) 20€. Phan Thị Kim Phượng (Wiesbaden) 20€. Võ Hữu Hùng (Burgdorf) 10€. Nguyễn Thị Nga (Tostedt) 20€. Nguyễn Thị Hồng Hạnh (HH) 15€. Ung Thị Ánh (Bremerhaven) 30€. Trương Thị Lan (Pforzheim) 15€. Trần Anh Käler (Husum) 15€. Nguyễn Ngọc Quang (Erlangen) 15€. Trần Xuân (Mindesliittgen) 20€. Lý Trương Thị Kim Anh (BS) 10€. Nguyễn Khuyên & Trần Thị Kim Hương (Zwönitz) 20€. Trần Hoàng Ca (Lehrte) 10€. Nguyễn Văn San (GM.Hütte) 10€. Phạm Thị Kim Xuân (Langenhagen) 15€. Lâm Hữu Trí (BS) 10€. Lâm Hữu Tài (D'dorf) 15€. Trần Tú Ngọc (Gifhorn) 20€. Nguyễn Nhân Lộc (USA) 100US. Ham Tranh Kim (") 100US. Dr. Nguyễn Đình Tuyên (") 100US. Đặng Phúc Long (Hannover) 50€. Nguyễn Hào 30€. Nguyễn Thị Thanh Vân (Bayreuth) 15€. Huỳnh Thị Chàng 15€. Nguyễn Văn Nhiệm (Spaichingen) 20€. Phạm Thị Cúc (Altdorf) 15€. Quách Thị Phượng 15€. Nguyễn Trọng Thiện 20€. Phù Thế Quốc 20€. Huỳnh Kim (Bremen) 20€. Bùi Văn Quang (Gütersloh) 15€. Ấn danh 10€. Phạm Hồng Khanh (Nordhorn) 10€. Bùi Thị Dung (Berlin) 10€. Nguyễn Vũ & Ngọc Mai (Groß-Zimmern) 20€. Hồng Nhật Quang & Đỗ Thị Thu Hương (D'dorf) 15€. Hứa Thị Hà (Hòa Lan) 30€. Trương Sanh Hoàng (München) 10€. Nguyễn Minh Tân (Bernburg) 10€. Trương Quang Minh (Essen) 10€. Fam. Nguyễn 15€. Nguyễn Hồng Tú (Bad Salzungen) 10€. Trần Minh Ấn (München) 20€. Bành Minh Thành (HH) 20€. Quảng Sinh Trình Khoa Âm (Hòa Lan) 30€. Huỳnh Bá Thiên (München) 20€. Ấn danh 20€. Trịnh Thị Tuổi (Wiesbaden) 20€. Trần Hoàng Ly (Egelsbach) 10€. Lan Bùi Văn (Magdeburg) 10€. Nguyễn Thị Hương (BS) 20€. Đào Xuân Thành (Giesen) 20€. Huỳnh Thị Tuyết (Wernigerode) 15€. Nguyễn Vinh Thin (Hanau Steinheim) 20€. Vương Huy Thuận (Freren) 20€. Trần Hồ (Sweden) 300Kr. Gđ. Tuấn Văn (Nürnberg) 20€. Võ Thị Tú 20€. Trương Vĩnh Khương (Münster) 20€. Nguyễn-Bùi Ngọc Nga (Hattstedt) 15€. Nguyễn Thị An (Bad Hönningen) 10€. Hồ Xuân Anh (D'dorf) 20€. Hồ Xuân Ngô (") 25€. Nguyễn Thị An (Bad Hönningen) 10€. Trần Thu Hằng (HH) 20€. Gustav Niehoff (Münster) 15€. Trần Anh Tuấn 30FS. Ấn danh 20€. Ấn danh 15€.-

#### • PHẬT ĐẢN

ĐH. Cindy Le Fuller (USA) 100US. Lê Huê (Ravensburg) 50€. Nguyễn Thị Hai (Künzelsau) 10€. Nguyễn Thị Thuận 10€. Lý Ngọc Hạnh (Münster) 20€. Trầm Thế Ngưu (WHV) 20€. Chung My Hao (HH) 5€. Vương Việt Dũng (Gießen) 20€. Phan Thị Bích Thủy (Spröckhövel) 10€. Huỳnh Gia Thuấn (Bielefeld) 10€. Nguyễn Thu Thủy (Brackel) 10€. Trịnh Thị Thanh 5€. Trần Bối Châu (Celle) 10€. Đào Thị Tinh 10€. Vũ Trọng Thứ (Nienburg) 20€. Nguyễn Thị Hai (Neuss) 20€. Thiện Thị Thúy Nga (Hildesheim) 5€. Nguyễn Thanh Hương & Vũ Thanh Tung & Vũ Hải Nam & Vũ Hải Mi (Bé Thiện Dịu) (Gronau/Leine) 20€. Trần Đức Toàn (Hildesheim) 5€. Gđ. Hoàng Kim Tuấn & Mã Thị Thủy & Hoàng Thúy An & Hoàng Thúy Lisa (Lehrte) 10€. Triệu Trung Tâm 30€. Fam. Trần & Bùi (Anhalt) 10€. Hedemann Doc Lap (Wildenhausen) 5€. Nguyễn Đức Thắng (Hannover) 5€. Nguyễn Thanh Hương (") 15€. Vi + Dũng + Euken Steffen (") 20€. Phạm Ngọc Anh & Lê Bạch Yến (Nordheim) 10€. Nguyễn Thị Mối 5€. Đinh Sơn Hùng 10€. Gđ.

Nguyễn Xuân Dũng (Rheine) 10€. Đỗ Đình Công (Hameln) 10€. Nguyễn Phú Dang (Tübingen) 0,85€. Ngô Thị Thúc (Bad Nenndorf) 5€. Đặng Thị Hà 5€. Nghĩa Hằng (Flensburg) 20€. Phạm Huỳnh Mai (Halle) 20€. Đỗ Văn Kiên & Nguyễn Thị Tép (BS) 50€. Fam. Võ 10€. Phạm Thị Kim Xuân (Langenhagen) 15€. Đặng Thị Ngọc Thủy 10€. Trần Ngọc Tinh (Salzgitter) 10€. Nguyễn Đình Thắng (Lehrte) 10€. Fam. Chi Hùng, An (Lengerich) 10€. Mai Thị Tuyền (Münster) 10€. Phan Gia Long (Lüneburg) 15€. Phan Gia Dư (") 20€. Lê Công Viên (Wernigerode) 50€. Nguyễn Thị Thu Hà 5€. Fam. Nguyễn (Hildesheim) 10€. Lưu Tú Phụng (Pforzheim) 20€. Đoàn Đức Luân 10€. Trần Leon (HH) 10€. Nguyễn Thị Bích Liên (Garbsen) 5€. Đoàn & Mai (") 5€. Đặng Thị Bắc & Phan Văn Hiếu 10€. Nguyễn Thị Vân 10€. Hoàng Phương (Rheine) 10€. Lê Minh Vũ & Nguyễn Thị Thu Hồng 30€. Mai Thị Long (Osnabrück) 10€. Gđ. Nguyễn Khuyên & Trần Thị Kim Hương (Zwönitz) 30€. Nguyễn Duy Đạt 10€. T.P.C. (BS) 20€. Cao Văn Phương (Stendal) 20€. Nguyễn Thị Mộng Trang Hennen (Iserlohn) 30€. Dương Phương Anh 11€. Nguyễn Thủy Tuấn (Erkerode) 10€. Lê Thị Phượng Hoàng (Winsen) 10€. Fam. Rohle (Berlin) 10€. Nguyễn Đăng Hải (Brinkum) 10€. Nguyễn Thị Lệ Hằng (D'dorf) 10€. Nguyễn Thanh Hương 20€. Ly My 20€. Lưu Kim Châu 30€. Đỗ Anh Huệ (Hammeln) 10€. Phạm Minh Loan 10€. Trương Linda & Đông 5€. Phan Thị Khe (HH) 5€. Brian Tran + Mai Thai + Fabian Tran 10€. Xi, Lu (Edewecht) 20€. Trần Trung Do (Bremervöde) 10€. Nguyễn Hoàng Duy (Kassel) 20€. Nguyễn Thị Thu Hà 20€. Vũ Thị Kim Yến 10€. Gđ. Trần Văn Các (Bremen) 30€. Wiriya Trần & Văn Sáng Trần (Bielefeld) 50€. Trần Thị Hoa 10€. Phan Thanh Hải (Lehrte) 10€. Dương Chi Anh 5€. Gđ. Đặng Gia Thanh 40€. Dương Văn Quang 5€. Trần Nguyễn Long 10€. Trang Cao (Oldenburg) 20€. Vương Thị Thanh Thủy (Cuxhaven) 10€. Lang Sackisch (Bremen) 20€. Hoàng Ngọc Lê (Gießen) 20€. Chi Mỹ (") 10€. Fam. Franke 10€. Nguyễn Văn Quang (BS) 5€. Trần Thị Thanh Lý 5€. Trần Văn Minh + Lê Anh Thơ + Trần Thu Thảo + Nguyễn Thanh (Hildesheim) 10€. Lê Thị Kim Cương (Erlangen) 10€. Gđ. Nguyễn Thị Thanh Hương 10€. Huỳnh Hà Hưng 5€. Mai Thị Lan (Bielefeld) 10€. Thu Hiền Wiikosuki (") 5€. Võ Viết Dân 10€. Bùi Nguyễn Hưng (Brinkum) 10€. Lý, Mui 5€. Nguyễn Phú Khang 10€. Fam. Choong Kim Woon (BS) 5€. Nui Vo Thi (Dissen) 20€. Chau, Tina (HH) 10€. Nguyễn Thị Liên (Bad Rotheheld) 20€. Nguyễn Thị Toán 5€. Lê Minh Tòng (Iserlohn) 15€. Quan, Long Thành (Königslutte) 20€. Hàn, Vĩnh Quang (Reutlingen) 50€. Trịnh Minh Thắng 10€. Gđ. Lâm Chánh Văn & Ngô Ngành 10€. Huỳnh Kim Vu (Berlin) 5€. Phạm Hồng Thịnh 20€. Bà Lý Ất (Seevetal) 20€. Đào Thị Ba (Hòa Lan) 50€. Vũ Thị Nhiên (Aurich) 20€. Đoàn Văn Tấn (Vlotho) 15€. Nguyễn Hương Giang 5€. Nguyễn Thị Thanh Thủy 10€. Gđ. Chương Anh Phan (Stuttgart) 10€. Fam. Phạm & Nguyễn (Oberhausen) 10€. Fam. Hứa (D'dorf) 20€. Nguyễn Thị Nhung (HH) 5€. Anemüller 15€. Phạm Thị Minh Luyến (Peine) 5€. Trần Bích Thuận (Hannover) 5€. Gđ. Trương Tuyết Ngọc & Lưu Thừa Chi (M'Gladbach) 10€. Trần Đạt Thắng (Emden) 10€. Đặng Tuấn Anh & Phan Thị Bích Thủy & Đặng Tuấn Đạt (") 10€. Lý Đức Trường (") 10. Nguyễn Thị Thủy (") 10€. Lê Văn Tài 5€. Phụng (Bodenweseler) 20€. Tang (Reppstedt) 15€. Đàm Hùng Tuấn (Leer) 5€. Nguyễn Thị Mậu 5€. Nguyễn Thị Thùy Linh (Herten) 20€. Nguyễn Thị Thu Hằng

& Phan Thị Huệ 10€. To Muci Huỳnh 5€. Phan Thị Nhung (Norderstedt) 20€. Trần Đăng Ninh (Clausthal/Zeu) 20€. Vũ Văn Chung + Lý Bích Huyền + Vũ Hoàng Long 30€. Nguyễn Thị Phương Chi 10€. Phan Thị Ngọc Bích 20€. Vũ Anh Dũng 10€. Nguyễn Thế Minh (Bremen) 10€. Hạnh & Bruno 5€. Ân danh 20€. Vương Cương Đáng 15€. Đỗ Thị Bích Nga 20€. Đặng Thành Nam & Hu-Sum 10€. Nguyễn Tuấn Kiệt (Aurich) 20€. Nguyễn Thị Nga (Hannover) 5€. Gđ. Minh & Linh (Vechta) 10€. Ân danh 10€. Đặng Thanh Hương 10€. Ân danh 10€. Trương Văn Sơn 10€. Gđ. Quách Thuận Đức 10€. Ngô Phương Danh 5€. Nguyễn Thanh Thủy (Uelzen) 10€. Nguyễn Văn Lam (Neustadt) 10€. Nguyễn Thị Vinh (") 50€. Nguyễn Kevin (Karlsruhe) 50€. Lưu Tích Thắng (Hòa Lan) 10€. Nguyễn Ngọc Diệp (Augsburg) 50€. Trần Thị Tú Anh (Hòa lan) 10€. Trần Kim Lai (Sweden) 200Kr. Châu Thế Muu (FF) 30€. Đồng Thị Gái (Ulm-Wiblingen) 15€. Đinh Thị Xuân Thảo (Krefeld) 10€. Trần Đức Phát (GM. Hütte) 30€. Kabita Rump (Hannover) 50€. Nguyễn Văn Thạch (Plochingen) 10€. Đinh Chi Hương (Pháp) 50€. Lê Ngọc Chấn (Pháp) 30€. Lê Thị Minh Hằng (") 20€. Su Cồ Đàm Hòa (Bi) 50€. Nguyễn Thị Hạnh (Hannover) 400€ cúng cô hồn nhân lễ Phật Đản. Ngô Văn Lý (Suisse) 50FS. Dương San (Helmstedt) 25€. Lê Thái (Krefeld) 20€. Hà Văn Tư 16€. Trương Thị Mạnh (Pháp) 10€. Trương Công (Hòa Lan) 50€. Tony Khúc 25€. Cao Thị Chi (Ý) 50€. Mạch Tố Trinh (Dingolfing) 20€. Bùi Thị Trường (Stuttgart) 10€. Châu Nam (Spaichingen) 20€. Thị Hữu Phú (Sindelfingen) 20€. Huỳnh Phú (Burghausen) 20€. Nguyễn Danh Thắng 20€. Phan Thị Lan (HH) 10€. Cô Thích Nữ Đàm Thiện (Bi) 20€. Đồng Sĩ Khương (Ismaning) 20€. Trần Anh Tuấn (Schleiden) 19€. Phạm Thị Bưởi (D'dorf) 20€. Thái Hoạch (Bi) 20€. Nguyễn N. Bích (Anh) 100DM = 50€. Ngô Trung Thu (Essen) 10€. Diệp Thị Sơn (Aalen) 50€. Nguyễn Đức Văn (Augsburg) 10€. Mai Thành Phú (Pháp) 20€. Lê Văn Thanh (Bi) 20€. Đặng Hữu Mô (") 30€. Elke Falk 50€. P.M. Phương (Đan Mạch) 20€. Huỳnh Thị Bé (Helmstedt) 10€. Trần Duyệt Sương (Breitenbach) 20€. Tô Khải Đức (Schweinfurt) 10€. Nguyễn Văn Bình (Essen) 20€. Trần Mai Hương (Reutlingen) 100€. Đỗ Thị Hòa (Delmenhorst) 50€. Nguyễn Minh Hải (") 20€. Nguyễn Văn Lâm (") 20€. Nguyễn Thị Mỹ Huệ (") 20€. Nguyễn Minh Đức (") 30€. Trần Đức Long (Pháp) 20€. Hứa A Tri (Shortens) 20€. Lâm Hôn Quân (Norden) 20€. Ngô Thị Kim Oanh (Bonn) 35€. Baekerei Dang (Hannover) 50€. Nguyễn Thị Huệ (Berlin) 50€. Khúc Thị Kỳ (Krefeld) 50€. Nguyễn Thị Phương (Gutsch) 10€. Dương Quan Sen (Dorsten) 10€. Chùa Tâm Giác (München) 310€. Nguyễn Thị Hồng Nhung (Kleve) 50€. Giang Lệ Kiên (HH) 20€. Nguyễn Văn Cừu (Wiesbaden) 30€. Huỳnh Văn Tâm (Bi) 10€. Trần Kim Lý (Pháp) 20€. Cao Thị Nền (") 20€. Trương Văn Tính (Koblenz) 10€ + 20€ cúng chú Hương Linh. Võ Ngô Mỹ Dung (Krefeld) 50€ HHHH Ngô Văn Từ & Phạm Thị Đông. Hoàng Anh Tuấn (Bad Bentheim) 25€. Võ Văn Châu (Bremen) 20€. Ngô Kiều Oanh (Aurich) 50€. Nguyễn Thị Bích Ngọc (Sandberg) 10€. Huỳnh Tất Ngọc (Suisse) 50FS. Trần Diệu (Hanau) 20€. Trần Chương Phú (BS) 50€. Mai Văn Cẩm (Gesek) 35€. Nguyễn Thị Hiền (Schweinfurt) 10€. Đặng Bích Thủy (Schönebeck) 20€. Hồ Thị Bạch Tuyết (Münster) 20€. Trần Thị Lan (") 20€. Trương Huệ (") 30€. Huỳnh Cát Đăng (Hanau) 20€. Trần Mao (BS) 10€. Cao Ngọc Lang (") 10€. Ân danh (Berlin) 5€. Trần Đình Hy (Lahr) 30€. Nguyễn Thị Hải Yến (Schwarmstadt) 10€. Gđ.

Thang (Langenhagen) 10€. Yin (Münster) 10€. Ân danh (Hòa Lan) 20€. Nguyễn Thị Lệ Hà (Bremervörder) 20€. Huỳnh Thị Tâm (Bi) 10€. Luisa Hermann (D'dorf) 50€. Leander Hermann (") 50€. Denis Mosmondor (") 30€. Nguyễn Quốc Hoàng Minh Tuấn (") 30€. Nguyễn Minh Hoàng (") 10€. Vinh (Nordhorn) 10€. Quang Thu Thủy (WHV) 5€. Đỗ Thuyền (CZ) 20€. Nguyễn Hiệp (") 20€. Trúc Nguyễn (München) 10€. Vũ Thị Thu Hà (Rostock) 10€. Lê (Minden) 5€. Tang (Oberhausen) 10€. Ân danh (Suisse) 4€. Chu Thị Thuần (Paderborn) 20€. Lê Kim Thành (") 20€. Lâm Phụng Hi (Hagen) 10€. Phạm Muội (Bad Iburg) 20€. Đào Văn Lợi (Salzbergen) 10€. Nguyễn Văn Lâm (Schaaheim) 20€. Nguyễn Thị Thái Thảo (") 10€. Nguyễn Thành Tài (Groß Zimmern) 20€. Nguyễn Thị Sánh (Norden) 20€. Trịnh Thị Khỏe (WHV) 10€. Nguyễn Thị Thu (Vahren) 10€. Phạm Văn Đức (Nbg) 20€. Nguyễn Hoàng Phong (Delmenhorst) 20€. Võ Lê Vi Vi (Krefeld) 20€. Nguyễn Thị Tâm (Bad Oldesloe) 20€. Phan Đình Thích (Wolfsburg) 10€. Le Hoa To (GM. Hütte) 20€. Trịnh X. Hương (Việt Nam) 20€. Lê Văn Thanh (Köln) 10€. Lê Kim Trang (") 10€. Lê Thị Hoàn (") 5€. Lê Văn Dạn 5€. Lê Văn Tuấn (") 5€. Lê Kim Huệ (") 10€. Lê Thành Nghĩa (") 5€. Helmut Hanefeld (Hannover) 5€. Nguyễn Văn Hường (Krefeld) 20€. Trương Thị Mai (MG) 20€. Đào Thị Chuyên (Koblenz) 20€. Viên Văn Hiệp (") 20€. Phạm Lạc (") 20€. Nguyễn Thị Nhi (Göttingen) 20€. Thanh Vân (Essen) 10€. Gđ. Trần (Bucheberg) 20€. Ân danh 2€. Huỳnh Then (Köln) 50€. Huỳnh Diệp Văn (") 20€. Lưu Tuyết Hoa & Lưu Michael (Kiel) 20€. Nguyễn Đình Thơ (Bad Hönningen) 10€. Phan Thị Lến (Suisse) 20€. Vũ Thị Kim Toàn (München) 20€. Phạm Thị Sinh (Hannover) 20€. Nguyễn Thị Hoi (") 10€. Ân danh (USA) 5€. Võ Thị Bạch Tuyết (Hasselüne) 10€. Trần Hữu Nghiệp (Münster) 50€. Phạm Phú Quốc (Esterwegen) 10€. Ngô Thị Mai (Hòa Lan) 10€. Mai Văn Ban (Bielefeld) 10€. Phan Thị Nhung (Norderstedt) 25€. Nguyễn Thị Thu Trang (Osnabrück) 5€. Nguyễn Thị Ngọc Hương (Bad Iburg) 20€. Điền Kim Thoa (Köln) 10€. Ân danh (Wallenhorst) 5€. Lê Thị Huệ & Trương Đức Hạnh (Hòa Lan) 20€. Kim Châu (Osnabrück) 20€. Trương Viết Tuấn (") 10€. Lê Thị Hiệp (Nordhorn) 20€. Thanh Thủy (Bad Iburg) 20€. Phan Thanh Hằng (BS) 10€. Nguyễn Văn Minh (Leverkusen) 30€. Nguyễn Minh Sơn (München) 10€. Hoàng Đức Phong (") 20€. Nguyễn Thị Phương Anh (Stadtfurt) 10€. Bùi Thị Thu Hà (") 10€. Salakova Liên (CZ) 50€. Trịnh Thị Thu Hà (Husum) 10€. Gđ. Long (Suisse) 50€. Phạm Thanh Huyền (Stuttgart) 20€. Ân danh (") 10€. Nguyễn Thị Thanh Vân (Hildesheim) 10€. Tăng Kim Lang (Berlin) 20€. Nguyễn Thị Thu (Straßburg) 10€. Lê Văn Phước (Nbg) 20€. Ân danh (Pforzheim) 20€. Fam. Granne (Rotenberg) 25€. Ân danh 2€. Nguyễn Trung Thành (FF) 10€. Lostebienas Marie (Pháp) 10€. Ân danh (") 10€. Mạch Trước Khung (Friedrichshaven) 50€. Ân danh 5€. Lê Thị Hồng (Hannover) 20€. Âu Tích Hi (Herfort) 20€. Ngô Thị Liêng (Pforzheim) 10€. Lý Quốc Đống (HH) 100€. Nguyễn Mạnh Thường (Norderstedt) 50€. Vũ Thị Dấu (Aachen) 20€. Võ Thị My (Wiesbaden) 20€. Văn Thị Bay (Baden Baden) 15€. Nguyễn Anh Minh (Bamberg) 20€. Nguyễn Thị Vân (Tennenbronn) 50€. Trần Vinh (Mann) 20€. Lương Ngọc Phách (Bielefeld) 20€. Đoàn Tường Khánh (") 20€. Đặng Ngọc Tiến & Ngọc Thảo (Speyer) 40€. Trương Thị Lan (Herzogenrath) 100€. Tạ Văn Hốp (D'dorf) 100€. Hồ Chánh Kỳ (HH) 20€. Võ Hữu Hùng (Burgdorf) 25€. Nguyễn Thị Bê Suka (Köln)

20€. Nguyễn Thị Hạnh (BS) 200€. Ngụy Nhứt Thủ (Hannover) 20€. Nguyễn Hữu Hán (Dürreim) 100€. Trần Minh Cú (Götersloh) 10€. Đinh Hoa (D'dorf) 30€. Trịnh Quang Khánh (HH) 10€. Helene Antony Đỗ (D'dorf) 50€. Võ Phương Anh (Hòa Lan) 5€. Trần Thị Mến (Osnabrück) 10€. Trần Đình Toàn (Algeld/Lüne) Ân danh 5€. Gđ. Lâm Vi Tân 10€. Phạm Minh Chính (Cuxhaven) 10€. Nguyễn Hồng Hải (Diepholz) 5€. Đoàn Thoại Uyên 5€. Nguyễn Duy Minh (Hildesheim) 20€. Nguyễn Ngọc Linh 20€. Dương Văn Thanh (Hollenstedt) 10€. Đinh Nguyễn Diệu Thu 10€. Nguyễn Thị Yến Nhi 45€. Nguyễn Thị Ngọc Anh 20€. Trương Tuyết Nguyệt (Berlin) 20€. Trương Tuyết Thu & Chenh Fook Seng (HH) 20€. Nguyễn Hồng Dương 5€. Quách Thị Kim (Cloppenburg) 20€. Huỳnh Minh Dũng & Võ Thị Ngọc Hàn 20€. Bùi Thị Kim Thoa 5€. Trần Bích Liên (Wolfsburg) 10€. Trần Thị Hoài (") 10€. Lý Triệu Xương & Lý Lan Phương 20€. Gđ. Thu & Tú (Hannover) 100€. Đặng Thị Xuân 2€. Nguyễn Thị Lan (Hu-Sum) 10€. Phạm Hồng Phúc & Nguyễn Thị Thanh Hoa (") 10€. Trịnh Thị Thu Hằng (") 10€. Gđ. Phạm Văn Man & Trần Hồng Anh (Nbg) 20€. Vo Van Son & Hoàng Thị Nam (WHV) 10€. Hoàng Văn Giang (") 10€. Phạm Văn Thuận (Stolberg) 10€. Bà Vong Pho Dương (Stuttgart) 10€. Hà Lệ Bình & Trần Lệ Hoa (HH) 10€. Nguyễn Thị Lan Phương 10€. Ân danh 10€. Nguyễn Minh Châu (Nordhorn) 10€. Mỹ Loan Hứa (Koblenz) 10€. Dương An 10€. Ngọc Ethner (D'dorf) 10€. Nguyễn An Khoa 20€. Gđ. Nam Phương & Huy Hoàng (Achim) 15€. Trần Thị Tuyết (Isernhagen) 10€. Arunchat Feuerschütz (Netersen) 10€. Trịnh Thị Thu Yến & Trịnh Thị Quỳnh Trâm 10€. Vương Việt Dũng (Gießen) 5€. Fam. Nguyễn (Garbsen) 10€. Phạm Thị Nhâm (Hải Phòng / VN) 5€. Eric Buch'man 20€. Cao Thị Thấu 5€. Kim Thị Chúc 20€. Nguyễn Thị Kim Oanh (Burgwedel) 5€. Fam. Ngay 10€. Huỳnh Thu Hiền (Hildesheim) 5€. Nguyễn Hương Thủy (") 5€. Cao Thị Tuyết 12€. Nguyễn Thị Liên (Celle) 10€. Phan Thị Hồng Vinh (Burgdorf) 10€. Gđ. Tú Quang 10€. Tam Hiệp (Ahltten) 10€. Trương Thị Diệu Linh (Salzbergen) 20€. Nghĩa Thị Minh Vũ & Franke (Wolfenbüttel) 5€. Nguyễn Thị Kim Thoa (BS) 5€. Nguyễn Thị Kim Thoa (") 5€. Tạ Thị Phi Nga (Stadthagen) 20€. Nguyễn Thị Minh Tâm & Bohn Nguyen My (Oledorf) 10€. Trần Thị Thủy Lan & Nguyễn Ngọc Hà (Lage) 5€. Fam. Quan 5€. Nguyễn Thị Thu Văn 20€. Nguyễn Văn Chúc (Hannover) 5€. Trần Thị Lan (D'dorf) 10€. Đinh Thị Sao Mai (Erlangen) 10€. Giáp Văn Lai (BS) 10€. Phạm Thị Kim Anh 10€. Xu Nhoc Sang (Witten) 20€. Nguyễn Thị Thanh Huyền (Celle) 10€. Au Chau 20€. Nam Trung Nguyen (Münster) 10€. Danny Beyer - Wawisa Suzhartsuthathum 10€. Le Yến To (Bremen) 10€. Trương Thủy Vân & Trương Ngọc Huy (Minden) 10€. Nguyễn Tuyết Hằng (Rothenfelde) 5€. Hải, Hồng, Phương Anh, Huy (BS) 10€. Lâm Cam Toàn (Stade) 20€. Gđ. Vũ Văn Phú (Schwetzigen) 20€. Nguyễn Thị Hậu (Bielefeld) 5€. Ha Hoàng (Uetze) 10€. Phù Thế Quốc 30€. Trương Thị Thuận 20€. Gđ. Ngô Đức Đại 10€. Phạm Phi Gấm 20€. Vũ Đình Thăng (Heroldsbach) 10€. Thiện Thế Nguyễn Thị Thanh Loan (Hannover) 50€. Nguyễn Thị Thềm (D'dorf) 30€. Nguyễn Ngọc Phương (") 15€. Triệu Ngọc Nga 20€. Huỳnh Kim (Bremen) 20€. Chong A Quay (Osnabrück) 20€. Chong Chok-Fan (") 20€. Fam. Qian Wei (Bersenbrück) 30€. Daniel Nguyen + Michael Nguyen + Daniela Nguyen (Fürstenau) 10€. Gđ. Nguyễn Văn Tuyên 10€. Erken Steffen + Vi Steffen + Phan Văn Dũng 20€. Trần Văn Diệc 10€. Lê Văn Pha

(Oettingheim) 20€. Trần Thị Dung (Steinfurt) 20€. Tappehooon 20€. Văn Đài (MD) 20€. Han Lý Văn Hồ (Suisse) 50FS. Nguyễn Khôi Trinh Thị Mai Hoa 20€. Trần, Siêu Niễn (Lotte) 10€. Fam. Tang Kai Ming (Wedemark) 50€. Ấn danh 10€. Nguyễn Thủy & Quốc Anh 5€. Gđ. Trần Thanh Huệ 10€. Du Huệ Dinh 10€. Lê Minh Chiêu 10€. Dương Văn Út (Bentheim) 25€. Nguyễn Thị Ngọc Hương (Lippstadt) 10€. Nguyễn Thị Hiền (Cloppenburg) 20€. Vũ Thị Hương 5€. Nguyễn Thị Thuận 10€. Bùi Thị Dé (Nbg) 20€. Nguyễn Thị Tư (Sindelfingen) 20€. Trinh Thị Thêu (WOB) 20€. Chong Tác Vô (Osnabrück) 20€. Fam. Lý Xương Huỳnh 20€. Trần Thị Hương (BS) 30€. Xin Jing Qiu (Münster) 50€. Lê Văn Laurenz (Ludwigshafen) 20€. Phương Lan 5€. Trần Ngọc Nhung (Tübingen) 20€. Nguyễn Kiên 10€. Trần Thị Lan 10€. Châu Thị Khanh 5€. Nguyễn Thị Tuyết Mai 20€. Thiện Vũ Nguyễn Cao Trường (Nbg) 20€. Gđ. Hoàng Quốc Huy + Trần Hương Trinh + Hoàng Anh + Hoàng Anna Thu Hà 20€. Ấn danh 10€. Nguyễn Duy Long 20€. Lâm Đức (HH) 50€. Nguyễn Thị Liên 10€. Nguyễn Văn Nhơn (FF/M) 20€. Vanessa 5€. Nguyễn Tiến Đức (Magdeburg) 10€. Prapatsorn Siebert & Christina Siebert 10€. Đào Đình Thiêng (Oldenburg) 20€. Nguyễn Văn Tinh (Graefenhainichen) 10€. Gđ. Phạm Đình Huy (Dresden) 20€. Fam. An 10€. Đoàn Hữu Hải 50€. Nguyễn Thị Đông (Stade) 20€. Bà Tất Ngọc (Hamburg) 10€. Trần Mỹ Huệ 10€. Fam. Dong Ky-Quy (Rheda Wiedenbrück) 20€. Bà Nguyễn Thị Nhân (Bücken) 10€. Gđ. Lê Thuan (Bremen) 10€. Đoàn Văn Hiếu (Bad Laer) 20€. Bùi Thị Dung (Berlin) 40€, HHHL Trữ Văn Dũng. Tang A Si 20€. Tô Nguyễn Bằng 10€. Ấn danh 20€. Fam. Trần (Koblenz) 10€. Trần Nguyệt Phương (") 20€. Nguyễn Thị Châu (") 10€. Lê Hải Yến 5€. Phùng Tuấn Anh (Salzgitter) 20€. Nguyễn Thủy Dương (Apolda) 10€. Nguyễn Thị Hoa (Rheine) 20€. Lương Ha Nu + Lương Bá Nhơn + Lương Miêu (Paderborn) 30€. Thái Văn Ty 20€. Vũ Văn Hoa 10€. Lâm Văn Đức (Canada) 20€. Nguyễn Văn Sơn (Bad Iburg) 10€. Chung Dinh 10€. Fam. Nguyễn Minh Tuấn (Garbsen) 10€. Dương Đức (Cloppenburg) 20€. Phạm Hằng Nga 20€. Đỗ Thị Thương (Hückelhoven) 15€. Dương Thị Nhan 20€. Đỗ Viết Hòa 20€. Lưu Thị Tuyết Mai 10€. Quách Tấn Ma (Münster) 10€. Nguyễn Ngọc Mai (Leipzig) 10€. Quách Nhi 20€. Trần Yến Huệ 10€. Gđ. Trần Vinh Cam 40€. Nguyễn Ngọc Loan 5€. Ấn danh 10€. Vũ Thị T. Hà 30€. Nguyen - Kalianda T.V. Tam (Monheim) 30€. Đặng Gia Thân 10€. Đoàn Mạnh Dũng & Nguyễn Thị Vĩnh An (Gangloffsömmern) 5€. Vương Trịnh Tông (Dortmund) 25€. Stübet & Đỗ Thu Hà 10€. Giang Tân + Giang Thế + Từ Dung Dệ + Giang Chí Cường 50€. Giang Phụng Anh + Giang Mạnh Minh + Giang Tuyết Bình 20€. Diệu Hà Giang Ái + Nguyễn Văn Kiên + Diệu Châu Nguyễn Ngọc Linh 10€. Hong O Đoàn & Kha Tiên (Bremen) 20€. Nhứt Trọng (Mannheim) 50€. Thuận & Tân 20€. Bùi Thu Hà (Stassfurt) 10€. Khan Nhu, Lam (Hilden) 20€. Trần Đại Phong (Hà Nội / VN) 20€. Nguyễn Thị Đan 10€. Hoàng Công Thọ & Lâm Thị Nhị Huyền (Aurich) 30€. Tống Thị Năm (Vechta) 50€. Gđ. Lý Phước (Lüdenscheid) 50€. Gđ. Lý Quốc Thái (") 50€. Gđ. Lý Quốc Huy (") 50€. Gđ. Lý Trần Hà (Schwerte) 50€. Gđ. Lý Thục Hà (Hildesheim) 50€. Nguyễn Văn Lộc 5€. Tang Quan 20€. Phạm Thị Lan 10€. Nguyễn Quốc Bảo (Wolfsburg) 15€. Fam. Trần (Karlsruhe) 20€. Nguyễn Đắc Hiếu 10€. Lê Văn Hai, Trần Quang Minh, Lê Thị Kim Thủy, Trần Henry Minh Đức (WOB) 10€. Ấn danh 5€. Phạm Xuân Thế & Nguyễn Thị Thu

Hiền (Garbsen) 5€. Ấn danh 20€. Thuan Totrauer 30€. Mai Thị Lang 30€. Jörg Dau Mann & Cao Thị Mai (Stassfurt) 10€. Ấn danh 10€. Trương Thanh Tùng (Kupferzell) 30€. Phan Thị Bình 10€. Đặng Thị Hợp & Nguyễn Tiến Công 10€. Gđ. Nguyễn Hồng Hà 10€. Ấn danh 10€. Trần Tuyết Benny (Hannover) 30€. Bùi Xuân Diệu (Leipzig) 10€. Nguyễn Công Khôi- Vietnam-China Rest. (Herford) 50€. Nguyễn Hồng Lâm 10€. Đặng Tùy Anh + Tăng Đức Giai + Tăng Gia Khuyến 50€. Sasolith Kalader + Phạm Thị Phương + Vivian Phạm 10€. Ro Man Yee (Münster) 20€. Tạ Thanh Lâm 10€. Nguyễn Văn Phú 20€. Trần Lý Ái Phương & Trần Te Muoi 20€. Low Kee Keong 50€. Trần Bac Vinh 10€. Đào Thị Thủy Hiền (Berlin) 30€. Gđ. Hải & Liên (Lüneburg) 10€. Gđ. Ngô Văn Ninh & Nguyễn Thị Minh Hoa (Tiệp Khắc) 50€. Ngô Tố Phương (Moers) 10€. Nguyễn Thị Diệu (Aurich) 10€. Gđ. Lê Quang Thịnh 10€. Gđ. Vương Phước Nghĩa 20€. Đỗ Việt Dũng 20€. Kha Hiếu Chi & Kha Hiếu Han (Bremen) 30€. Lê Hồng Quang 10€. Thái Anh (Stuttgart) 50€. Tăng Quốc Cơ 50€. Trương Quang Minh (Essen) 10€. Đào Thanh Thủy (Rostock) 10€. Lê Thị Hồng (Erbach) 10€. Hồ Tài Múi (Sweden) 100Kr. Thiện Thuận Vũ Xuân Phong (Stuttgart) 20€. Phạm Sỹ Đạt (Bad Oeyhausen) 20€. Đào Thị Sơn (Reutlingen) 30€. Hương (Lemgo) 10€. Nguyễn Thị Thanh Hương (HH) 20€. Nguyễn Cam Lai (Gera) 20€. Cao Minh Kỳ & Cao Antinius 10€. Trịnh Anh Tuấn 40€. Nguyễn Việt Hùng \* Yvonne + Thu Trang Sanara + Thu Huyền Linda 50€. Ấn danh 10€. Nguyễn Thế Hùng & Trương Minh Hằng (Plochingen) 20€. Ấn danh 10€. Gđ. Nguyễn Quốc Tuấn + Vũ Thu Hà + Nguyễn Lisa Hà My + Nguyễn Philipp Tuấn Minh 25€. Phạm Thị Hải Minh (Michelstadt) 5€. Huỳnh Văn Tuấn (Klinsen) 10€. Phan Thị Ngoan 10€. Nguyễn Kim Quy + Hà Duy Thăng (Hamel) 10€. Nguyễn Thị Thanh Bình & Đỗ Đức Hữu (Laatzen) 10€. Gđ. Mai Quốc Hùng + Nguyễn Thị Đàm + Mai Mỹ Hạnh + Mai Công Hiếu 20€. Gđ. Nguyễn Hữu Phong + Đỗ Thị Song Toàn (Garbsen) 5€. Đặng Gia Quang 20€. Lê Thị Kim Anh (Leipzig) 10€. Eng & Giang 10€. Vũ Anh (Bremen) 10€. Nguyễn Văn Bình (Wriezen) 20€. Gđ. Phan Huy Tấn (Mannheim) 10€. Nguyễn Thị Văn (Wittenberge) 10€. Gđ. Hải Hương (Peine) 7€. Lê Thị Thanh Hồng 10€. Vũ Văn Kiêm 20€. Ai Trung Quách 5€. Vũ Hoàng Phong + Nguyễn Thị Hằng + Vũ Long 20€. Ngô Long Du (Paderborn) 50€. Trần Thanh Phòng 30€. Ngô Hữu Tuấn & Phạm Thị Minh Nguyệt (Stuttgart) 20€. Huỳnh Minh Hiệp + Nguyễn Thị Thanh Văn + Hoàng Tấn Hưng (Könner) 10€. Anh Lưu (Helmstedt) 25€. Gđ. Huỳnh Thị Hoa 50€. Vương Quốc Anh (Orhdruf) 50€. Klie, Lương (Hannover) 15€. Tuyết Mai (Hannover) 10€. Gđ. Vũ Ngọc Minh (Stendal) 10€. Đồng Thị Xuân (Burgwedel) 5€. Diệu Hồ 20€. Gđ. Nguyễn Hoàng Dũng (Osnabrück) 50€. Nguyễn Thị Khanh (Edemecht) 10€. Tống Thị Kim Liên (Hannover) 5€. Hoàng Thị Thân (Celle) 20€. Nguyễn Đình Tho (Obersulm) 20€. Nguyễn Thanh Thủy + Nguyễn Ngọc Khang + Nguyễn Ngọc Khánh (Vechta) 5€. Lý Tô & Đặng Khai Tâm 30€. Huỳnh Việt Thành (HH) 30€. Nguyễn Chí Bảo + Vũ Kim Dung + Vũ Thu Hoài Anh + Nguyễn Chí Tiến 20€. Bùi Đức Thoan (Berlin) 10€. Nguyễn Ngọc Trung + Ngô Thị Thanh Hương + Nguyễn Ngọc Duy Hưng Wolfgang (Obersulm - Willbach) 10€. Nguyễn Thị Kim Anh (Tiệp Khắc) 10€. Nguyễn Ngọc Hiệu (Rosengarten) 5€. Ngô Trung Vinh (HH) 5€. Huỳnh Văn Trung 10€. Fam. Nguyễn 15€. Phạm Quang Thịnh (Hòa Lan) 20€. Vũ Thị Kim Hà (Schwetzigen) 10€. Phạm Thanh Xuyên

(Karfering) 10€. Nguyễn Thị Vân Anh + Nguyễn Đức Tiến + Nguyễn Việt Anh (Vechta) 10€. Gđ. Lê Mạnh Hiền 10€. Tạ Ngọc Hoa (Wedel) 50€. Tạ Văn Hiếu 50€. Nguyễn Công Phú 20€. Trần Công Tiến & Đỗ Công Tân (Tostedt) 35€. Nguyễn Duy Bình + Nguyễn Oanh + Văn Phương Thảo + Nguyễn Duy Anh + Nguyễn Minh Khai Tâm (Hannover) 10€. Hoàng Công Khánh (") 20€. Trần Văn Anh 10€. Trần Thị Dung 10€. Nguyễn Tui Bi 20€. Gđ. Đào Văn Tuấn + Trần Thị Hòa + Đào Thảo Vy (HH) 100€. Fam. Lê Văn Hào (HH) 100€. Nguyễn Vũ Thu Hương 20€. Nguyễn Phương Hoa (Bad Iburg) 20€. Vũ Xuân (Tiệp Khắc) 10€. Lê Thị Cảnh 20€. Hồ Thị Mai (Gera) 20€. Dương Thị Bích Ngọc (Leipzig) 20€. Huệ Lượn 10€. Lê Thị Sương (Oldenburg) 10€. Hàn Hữu Trang + Trần Thị Anh Minh + Hàn Ngọc Hà Chi (Garbsen) 10€. Cam Văn Minh 20€. Nguyễn Hoài Phương (Wardenburg) 20€. Bùi Minh Nghĩa & Nguyễn Thị Thanh Huyền (Dreieich) 100€. Bùi Quốc Hiền 60€. Nguyễn Trọng Bùi + Nguyễn Tuấn Anh + Nguyễn Thị Thu Hằng + Đỗ Hồng Han 10€. Thái Văn Mùi 20€. Vương Thị Biên Thảo 30€. Lý Thị Hao 10€. Quảng Thái (HH) 10€. Đoàn Thanh Thủy 20€. Gđ. Nguyễn Văn Tắt (Berne) 5€. Trần Ngam (Paderborn) 50€. Gđ. Lê Văn Quang & Phạm Thị Ngọc Dung (Wriezen) 50€. Diệu Từ & Nguyễn Văn Sơn 5€. Dinh Thu Hương 10€. Thái Thị Giáp 20€. Lê Bích Hà 10€. Trần Thị Lan 5€. Fam. Vương (K'lautern) & Fam. Le (Ludwigshafen) 20€. Phan Van Hồng 5€. Nguyễn Thị Tân 10€. Vương & Giang 20€. Gđ. Nguyễn Thị Nhứt + Nguyễn Thị Duyên + Phạm Lúc (Buchholz) 40€. Dương Chí Hằng & Lại Tuyết Nga (Helmstedt) 10€. Gđ. Long Nhung (Bad Salzuflen) 20€. Phạm Thị Ái Liên 20€. Vũ Hang Ngo & Trịnh Quang Hưng (Husum) 20€. Lê Tùng Lâm 5€. Thiện Tấn Hoàng Thị Luyến (Leipzig) 20€. Chi Qiong Ma 10€. Lỗ Thị Vĩ 20€. Nguyễn Mạnh Hạng 10€. Ngô Thị Hương & Đặng Quang Toàn (Wolfsburg) 10€. Đỗ Thanh Hà (Berlin) 2€. Triệu Thị Thục (Hamel) 20€. Diệu Đức Dương Ngọc Giàu 50€. Lê Minh Ái & Trương Bích Nga (Hòa Lan) 25€. Thiện Hào Phạm Thị Ngọc Sương (Göttingen) 20€. Viên Thị Hoa (Nbg) 10€. Nguyễn Thị Minh Diệu 10€. Jenny 2€. Diệu Hiền 20€. Phan Ngọc Dương (BS) 5€. Gđ. Nguyễn (Suisse) 50€. Nguyễn Văn Kiên 10€. Nguyễn Thị Lan Hiền (Wildeshausen) 20€. Lương Minh Hưởng (Buxtehude) 10€. Nguyễn Thị Hương (Hannover) 20€. Sebastian 2€. Nguyễn Văn Đông (Bamberg) 20€. Đào Thị Thu Phương & Nguyễn Thị Vĩnh An (Gangloffsömmern) 10€. Bà Thái Lập 100€. Nguyễn & Trần 10€. Nguyễn Minh Tuấn 50€. Hoàng Sỹ Hùng (Hildesheim) 20€. Nguyễn Thị Hải Yến 10€. Nguyễn Thị Phương Anh (Staßfurt) 20€. Tăng Mỹ Trân (Gehden) 50€. Nguyễn Thị Giang 10€. Mai Khánh Ly (Berlin) 5€. Lê Anh Phương & Lâm Văn Thuận (Berlin) 10€. Cao Hưng Cường 100€ (tiền xem chỉ tay). Dương Thị Tuấn & Hà Giang (HH) 50€. Lâm Thị Nhị Điện & Lý Ngưỡng Phát (Aurich) 20€. Đoàn Mãn Thang 20€. Trịnh Đức Vương 40€. Chi & Bích (Hòa Lan) 20€. Nguyễn Thu Oanh (Nbg) 20€. Đinh Hùng Minh (Hildesheim) 5€. Cao Sỹ Minh + Ngô Thị Thanh Phương + Cao Đức Anh + Cao Sỹ Thắng (Ludwigsfelde) 30€. HHHL nội tổ Trần Thị Bảy. Phan Ngọc Dương (BS) 5€. Đinh Thị Hà (Winsen/Luhe) 5€. Nguyễn Hoàng Hiếu 50€. Gđ. Tương Thị Mai 50€. Fam. Ung (Bremen) 70€. Gđ. Quảng Hiệp (Berlin) 20€. Đoàn Văn Hoàn (Lichtenau) 15€. Nguyễn Thị Huân (Hải Phòng/ VN) 5€. Nhu Minh 5€. Gđ. Trương Mẫn Châu & Phụng 20€. Hoàng Kim Trinh (Berlin) 10€. Lưu Thị Thu Huyền

(München) 5€. Bùi Thị Hạnh (BS) 10€. Đỗ Mẫn 20€. Đỗ Hồng 20€. Diệp Lam 30€. Phí Thị Chinh (Vechta) 60€. Nguyễn Đức Dũng 20€. Lê Xuân Dinh (Berlin) 10€. Kim Thuý Nguyễn (") 10€. Nguyễn Minh Tuấn 5€. Phan Thị Kim Hương (Lohne) 20€. Lâm Thị Kim Chi & Phạm Tùng Vinh (Aurich) 10€. Thị Như Quỳnh Nguyễn 10€. Vương Triệu Mai (D'dorf) 40€. Ấn danh 10€. Hoa Nam Nguyễn 10€. Huỳnh Hồng Nga (Berlin) 20€. Nguyễn Minh Tuấn (") 10€. Đoàn Mạnh Dũng + Nguyễn Thị Vinh An + Nguyễn Đoàn Kim Ngọc 5€. Gđ. Nguyễn Thị Nhu (WR) 10€. Lê Quang Thịnh (Göttingen) 20€. Fam. Vong 15€. Phạm Thị Hương (Herford) 20€. Hoa An (Dortmund) 50€. Kiều Thu & Duy Hưng 20€. Trịnh Thị Thúy Liễu (Amstadt) 5€. Trần Hoàng Anh (Hildesheim) 5€. Fam. Tran (Helmstedt) 30€. Nguyễn Thị Liên (Norden) 10€. Diệu Nguyệt Trịnh Thu Hà (Ludwigsfelde) 30€. HHL Ngô Quốc Tuấn Pd Từ Phúc Tuấn. Lê Văn Hiền (Amstadt) 5€. Fuong Tu 40€. Trần Thị Hiền (Köln) 10€. Ấn danh 5€. Trach Thang & Muoi Thang (Wuppertal) 50€. Tô Thị Sen (Bad Hönningen) 10€. Phùng Ngọc Tun 10€. Ấn danh 10€. Lương Huỳnh Tố Nữ 20€. Gđ. Trịnh Thái Thuân (Paderborn) 30€. Lê Minh Hoàng 50€. Ngô Văn Hùng 10€. Nguyễn Thị Duyên (Schlichtern) 10€. Fam. La Quốc Dũng (Nordhorn) 10€. Trịnh Tô Diễm 5€. Đào Văn Lợi 10€. Nguyễn Thị Nguyệt Anh 20€. Ấn danh 5€. Nguyễn Văn Bảy 5€. Nguyễn Thanh Quý (Hameln) 10€. Lưu Quang Dũng (Kassel) 20€. Lưu Quang Liêm 5€. Trần Duy Hàn (Aachen) 30€. Nguyễn Mai Hưng 10€. Nguyễn Thị Thu Hương (Ronnenberg) 5€. Nhung Geister (Hameln) 20€. Lương Quang Được (Werne) 20€. Nguyễn Thị Phương Loan 5€. Trần Anh Dũng 10€. Thiện Tân & Ngọc Nam 20€. Nguyễn Phương Mai Anh + Nguyễn Ngọc Phương + Nguyễn Văn Dũng 50€. Quách Minh Thân 10€. Đường Bội Đệ 20€. Dục Côn Liên 20€. Lân & Lý (Magdeburg) 20€. Ấn danh 10€. Gđ. Lục Tô Hà (Nienburg) 10€. Trương Tuy Thanh & Trương Thị Anh Hoa (Neustadt) 20€. Hoàng Thị Tân (Garbsen) 10€. Frau Lưu (Koblenz) 10€. Ấn danh 10€. Ấn danh 10€. Lê Văn Kha 20€. Lê Thị Thu Hương 10€. Lorentz Nguyễn Thị Kim Thoa 5€. Vũ Thị Thanh Hương 10€. Nguyễn Thị Dung 20€. Gđ. Nguyễn Công Lý 20€. Nguyễn Văn Bảo & Đào Thị Liên 20€. Ngọc Loan & Minh Thu 10€. Fam. Vương Trinh (Suisse) 40FS. Fam. L. T. Tina (Michelstadt) 20€. Ấn danh 20€. Trần Thị Ngọc 5€. Nguyễn Thị Hải Yến 50€. Nguyễn Hải Yến 20€. Robert Shippe 5€. Vũ Bá Huân 10€. Ấn danh 10€. Fam. Chin 20€. Gđ. Hải & Hà (Hameln) 10€. Bùi Mỹ Phúc (Hannover) 20€. Lê Thị Lan (") 5€. Lê Thị Chánh (") 5€. Nghiêm Thị Định (Alsbach) 10€. Vũ Thị Hương Giang 10€. Huỳnh Thị Tuyết (Wernigerode) 5€. Nguyễn Thị Thanh Thủy 30€. Hoàng Thị Hạnh (Dohren/Tostedt) 10€. Nguyễn Quang Hoài 10€. Dương Chính Quan (Cloppenburg) 20€. Lê Thị Thúy Nga (HH) 10€. Nguyễn Thị Hồng Hạnh 5€. Vũ Thanh Xuân & Nguyễn Đức Vy 10€. Hoàng Kim Phương 10€. Hồ Hưng & Nguyễn Thị Thanh Hương (Emden) 20€. Nguyễn Quốc Sứ (") 5€. Lê Hoàng Hà & Nguyễn Ngọc Diệp (Kassel) 5€. Nguyễn Hồng Tiên (Köln) 10€. Bùi Tuyết Lan 10€. Vương Việt Dũng (Gießen) 30€. Liêu Thị Tư (Göttingen) 20€. Nguyễn Thị Tố Anh (Greiz) 5€. Đỗ Thị Huân (Clautal / Zellerfeld) 10€. Phạm Văn Kiến 2€. Gđ. Do 5€. Dũng & Lượm (Einbeck) 10€. Ly 5€. Nguyễn Thị Liên 5€. Gđ. Hoàng Trọng Hải (Aurich) 10€. Gđ. Nguyễn Văn Trí (Norden) 10€. Gđ. Phạm Quang Bảo (Osteel) 25€. Vũ Thị Bích Liên 5€. Nguyễn Thị Tố Anh (Greiz) 5€. HHL Vũ Thị Kim Nhâm.

Hoàng Văn Hậu (Holzminfen) 10€. Diệu Thường Nguyễn Thị Hằng (HH) 10€. Dương Hương (Osnabrück) 10€. Lưu Công Huyền 3€. Đặng Thị Kim Vân (Vechta) 20€. Cao Thị Loan + Trần Thanh Phong + Trần Cao Anh Khuê 20€. Hoàng Lê 10€. Phan Thiên + Hà Thúy Hương + Phan Thanh Phong + Phan Thanh Lan 5€. Giang Thanh Phong 10€. Phương Zöllner (Bergkamen) 20€. Nguyễn Thị Hồng & Trần Xuân Thu (Phú Thọ/VN) 10€. Đoàn Thị Thanh Bình (Hildesheim) 10€. Đặng Thị Liên 10€. Gđ. Lê Đức Hòa 50€. Vũ Xuân Khánh + Trần Thị Hiền + Trần Văn Cảnh (Parsau) 10€. Thái Thị Hồng & Nguyễn Kiều Linh (Emden) 10€. Cô Kiều Liên (München) 10€. Lâm Tuyết Hạnh (Treuchtlingen) 30€. Trần Duyệt Thái (Stadtallendorf) 50€. Nguyễn Văn Tâm 240€ (WHV). Phạm Văn Hùng (Salzgitter) 10€. La Quế Phương 5€. Nguyễn Thị Chín 5€. Gđ. Nguyễn Mỹ Hoa 10€. Nam & Nghi 50€. Lan Anh Nguyễn (WHV) 10€. Trịnh Thị Mai (Norden) 10€. Bùi Thủy Nga (Markredwitz) 10€. Trương Thanh Hùng 35€. Trần Thị Ngọc Lan (Oldenburg) 10€. Vũ Văn Chung (Osnabrück) 20€. Ngô Thi Khi (München) 20€. Nguyễn Thị Tâm (Lehrte) 10€. Thiện Hào Ngô Mạnh Thắng (Seevetal) 10€. Hà Đức Thịnh (") 10€. Nguyễn Minh Hà (Elsfleth) 5€. Lê Hồng Sơn (Bad Iburg) 20€. Nguyễn Thị Duyên (Berlin) 5€. Châu Ngọc Lan (BS) 20€. Đỗ Thị Bích Thủy 10€. Trịnh Hồng Mai 15€. Bùi Thị Thành (Aurich) 20€. Phạm Xuân Đà & Vũ Thúy Hòa (Ronnenberg) 10€. Trần Thị Ngọc Bích (Hà Nội / VN) 50€. Hương (Emden) 5€ Gđ. Hiếu Phương (Einbeck) 15€. Trịnh Hồng Xuân (HH) 20€. Nguyễn Thị Minh Hạnh 10€. Trần Văn Chính 10€. Fugger Thị Minh 10€. Trần Thị Hiền & Trần Thị Thúy Hạnh 15€. Trần Văn Thọ 50€. Lâm Anh Đào (Birkenfeld) 50€. Trần Thị Hạnh (HH) 20€. Trần Kiên & Đoàn Thanh Phong (Bremervörde) 20€. Nguyễn Thị Hoài (") 10€. Gđ. Phạm Thị Bích Ngọc 10€. Lâm Đồng Khánh (Gütersloh) 50€. Gđ. Trịnh Tô Mạnh 20€. Phạm Thị Xuân Mai (Lemwerder) 10€. Lưu Kim Diễm (Helmstedt) 10€. Tầng Cảnh Thái (Meppen) 25€. Văn Hữu & Tuyết Lụa (") 20€. Hà Thị Túc (") 10€ Ấn danh 20€. Trần Lệ Thu (Grossburgwedel) 5€. Nguyễn Văn Hùng (Wernigerode) 20€. Dianne Nga König (Rehua) 50€. Trịnh Xuân Hiếu (Đan Mạch) 80€. Nguyễn Ngọc Vinh 10€. Diệu An Nguyễn Thị Nhân (HH) 10€. Gđ. Nguyễn Đức Hoàn + Hồng Phương + Hoàng Anh + Hoài Anh (Blomberg) 20€. Vũ Thị Bạch Lan (Esslingen) Thái Quang Trường 10€. Trần Minh Nhứt (Nbg) 20€. Vương Khanh Tài 20€. Fam. Wan Lap-Ky (Rheda Wiedenbrück) 20€. Trương Su Ha & Dương To Muoi 10€. Ấn danh 10€. Hoàng Nguyễn (WHV) 5€. Nguyễn Thị Thanh Mai (Peine) 10€. Nguyễn Thị Thu Hương (") 20€. Ấn danh 5€. Quách-Ngo-Pekrul 10€. Ấn danh 5€. Trần Việt Hùng (Melle) 25€. Nguyễn Thị Thúy Hoa 10€. Ấn danh 10€. Bùi Thị Thu Dung (Hannover) 10€. Lê Văn Nguyễn (Vierheim) 20€. Ấn danh 10€. Ấn danh 40€. Ấn danh 10€. Đoàn Thị The (Bad Hönningen) 10€. Từ Huệ Linh (Dresden) 10€. Nguyễn Địch Long (Salzgitter) 9€. Quói 5€. Hứa Hoa Thuận 10€. Nguyễn Công Thành 15€. Zhan Wang 1,05€. Ấn danh 5€. Trần Mạnh Chung + Nguyễn Thị Thanh Nhanh + Trần Minh Dũng + Trần Minh Toàn 10€. Quảng Lương (HH) 20€. Ấn danh 820 Bhat (tiền Thái Lan). Hà Thị Vi Hoa + Tô Gia Linh + Tô Gia Khoa + Tô Khoa Thành + Nguyễn Gia Thắng 10€. Nguyễn Quang Huy 20€. Ấn danh 20€. Ấn danh 5€. Huỳnh Cun Sầu & Kông Sau Kin (Osnabrück) 20€. Nguyễn Thị Lệ Trinh (") 20€. Ấn danh 10€. Phan Đăng Dung 20€. Huỳnh Nhơn 10€. Nguyễn Thị Quỳnh Mai 25€. Ấn danh 10€. Hà

Đông Hải 10€. Khong Tuong Hong 5€. Ấn danh 5€. Ấn danh 10€. Ngô Trường Vinh (HH) 5€. Ấn danh 20€. Ấn danh 100€. Nguyễn Thúy Nga 20€. Ấn danh 5€. Gđ. Nguyễn Đức Hào (Mettingen) 50€. Gđ. Ngọc - Châu (Vechta) 10€. Gđ. Trịnh Văn Tuấn (") 20€. Nguyễn Công Thành 10€. Tiêu 5€. Gđ. Nguyễn Quang Hưng + Nguyễn Thị Hoài + Nguyễn Quang Huy 30€. Gđ. Mai Anh Tuấn + Lưu Thúy Nga + Mai Lu Tố Uyên + Mai Lu Tố Nhi 20€. Trần Anh Dũng (Osnabrück) 20€. Trịnh Văn Minh (Rheine-Mesum) 20€. Trần Hồ (Sweden) 200Kr. Vũ Ngọc Hiền 10€. Nguyễn Quốc Dân 10€. Trần Nguyệt Phương (Koblenz) 20€. Nguyễn Thị Châu (") 10€. Nguyễn Thị Minh Nguyệt & Vũ Lương (Herford) 20€. Phạm Phi Hùng (Berlin) 5€. Khoang Minh La + Patrick La + Mỹ Văn Khuu-La (Nienburg) 50€. Duyệt Khanh Trần + Mỹ Tuyết Khuu-La (Hannover) 50€. Kiều Thị Thu Ba 10€. Dương Thị Tú Anh (München) 10€. Dương Thị Hải (") 10€. Phạm Thị Hiền 20€. Dương 20€. Lu Kim Liên (Koblenz) 30€. Lê Thu Thủy (Bad Hönningen) 20€. Nguyễn Wach Thị Tâm (Salzgitter) 10€. Chu Thị Hà 30€. Tầng Lệ Tiên (Meppen) 20€. Nguyễn Thị Hương (Rinteln) 10€. David Do 5€. Linda Do 5€. Nguyễn Tấn Lợi 50€. Gđ. Lê Đức Tuấn + Võ Thị Kim Phương + Lê Đức Huy + Lê Đức Quang 10€. Nguyễn Thanh Trang 10€. Đoàn Phúc Khanh 10€. Sheh 10€. Trương Thị Vân + Nguyễn Văn Thắng + Nguyễn Nhật Linh + Nguyễn Nhật Văn Thu (Berlin) 20€. Lê Thị Phương (") 10€. Lê Văn Chuyên + Thái Thị Tuyết + Lê Thị Phương Anh + Lê Đức Anh (") 50€. Lâm Văn Vinh (Rostock) 10€. Trần Nhơn Mỹ (GM.Hütte) 5€. Fam. Chong-Trần 5€. Lưu Khắc Nhuận 10€. Nguyễn Thùy Tiên 2€. Nguyễn Vũ Bằng (Rheine) 10€. Tu Kinh 10€. Nguyễn Đức Thành (Dresden) 10€. Nguyễn Lương Oanh 10€. Nguyễn Thị Hồng Diệp 10€. Nguyễn Thị Thúy Hiền 20€. Gđ. Nguyễn Ngọc Nghĩa + Vũ Thúy Hằng + Nguyễn Ngọc Anh (Hamm) 5€. Nguyễn Thị Thu Hằng (") 10€. Ấn danh 5€. Nguyễn Tiến Đức (Krefeld) 5€. Ngô Quốc Hùng 6€. Võ Long 20€. Hứa Xuân Mai (Waiblingen) 20€. Dương Thị Hôi (") 40€. Đỗ Tuấn Thanh + Đỗ Anh Thắng + Đỗ Huệ Trinh 10€. Ngô Mỹ Châu (Bad Iburg) 20€. Fam. Chen Cong (Neuss) 40€. Đinh Thị Thúy Hằng (Berlin) 9€. Cường Đình Văn (FF) 10€. Vũ Xuân Thu (Bad Doberant) 5€. Lý Hữu Tài (Münster) 20€. Nguyễn Bá Hải 10€. Nguyễn Thị Thu Cúc 10€. Thái Bích Thủy (Krefeld) 20€. Tầng Phung (") 10€. Ấn danh 20€. Đặng Gia Than (Wuppertal) 10€. Phạm Xuân Thủy & Nguyễn Thị Mỹ Lệ (Hameln) 10€. Ấn danh 10€. Dana Müi - Ostna Müi 20€. Ấn danh 20€. Gđ. Mai & Trương 5€. Gđ. Nguyễn Thị Văn (Rostock) 10€. Đào Văn Châu (Münster) 10€. Thiện Lợi Mai Bá Phúc 10€. Ấn danh 70€. Nguyễn Thị Ngọc Mai (Bremervörde) 10€. Lâm Ngọc Tùng (Tübingen) 10€. Tạ Khánh Hoàng (Fürstfeldbrück) 30€. Trương Lê Bích Loan 10€. Ấn danh 2€. Hiền Hoàng (Dachau) 10€. Đỗ Đức Thuần & Vũ Thị Yến (München) 50€. Nguyễn Thị M. Anh 10€. Hà Thu Dung & Nguyễn Văn Bình (München) 30€. Ấn danh 20€. Phạm Thị Huyền (Erlangen) 10€. Ha Thị Toan 15€. Gđ. Chăm Sinh 10€. Gđ. Hoa Chính 10€. Cao Thị Văn 20€. Gđ. Việt Anh - Thiện Nhân 10€. Tu Dung (Münster) 10€. Nguyễn Thị Minh (Hannover) 5€. Nguyễn Thị Thanh Dang (Berlin) 20€. Nguyễn Thị Minh (") 5€. Trần Văn Huân (Erbach) 10€. Nghiêm Thị Minh 5€. Đỗ Ngọc Hải & Hứa Xuân Mai (Waiblingen) 20€. Phạm Văn Tien (Koblenz) 20€. Ấn danh 11€. Ấn danh 10€. Fam. Nguyễn Văn Hùng (Hildesheim) 10€. Ngô Nguyễn Hoàng (Goslar) 10€. Nguyễn Thị Khang 5€. Ấn danh 5€. Fam. Lê Thị La (Kleinrinderfeld) 30€.

Lê Văn Dũng & Đào Thị Thủy 10€. Bùi Dục Nam 10€. Nguyễn Thị Hậu (Gera) 20€. Ấn danh 20€. Thái Quang Trường 20€. Huỳnh Thị Tinh & Nguyễn Văn Hên (HH) 10€. Lê Thị Ngọc Hiền (Münster) 40€. Ấn danh 5€. Chu Thị Thuần (Paderborn) 10€. Nguyễn Quang Vinh & Tạ Phương Lan (München) 50€. Ấn danh 20€. Trần Đức Thành 5€. Gđ. Quách Tuấn (Helmstedt) 20€. Hoàng Thanh Bình & Nguyễn Thị Minh Thái (Krefeld) 10€. Nguyễn Thị Đầu (Sögel) 10€. Triệu Tiên Nguyễn 10€. Phạm Thị Ngọc Phương (Künzelsau) 20€. Trần Thị Viên & Lý Anh Kiệt (") 20€. Jeroen Van Kempen & Tri Quan Lang (WHV) 5€. Lang Thu Toàn (") 30€. Gđ. Lê Thành Tâm & Vũ Thị Kim Nhung + Lê Ngọc Khánh (Windeshausen) 10€. Ấn danh 10€. Gđ. Trần Huy Sơn + Trần Thanh Hoàn + Trần Huy Hùng (Vechta) 10€. Cao Văn Châu (Haren) 20€. Nguyễn Quyết Trí 50€. Hà Văn Sơn (JZ Weert) 10€. Choong Leong Seng (Göttingen) 20€. Peter Kunath & Dominie Kunath + Minh Anh Nguyễn + Nguyễn Ngọc Quỳnh (Vallendar) 20€. Lưu Trung Hưng 2€. Nguyễn Thị Hạnh 20€. Ấn danh 15€. Nguyễn Thị Mai (Koblenz) 10€. Nguyễn Thị Bích Hằng + Nguyễn Minh Trinh + Nguyễn Phong Anh 20€. Đoàn Thị Hà 20€. Phung Manfred (Nbg) 10€. Ấn danh 10€. Võ Thị Tư 20€. Như Lộc Biên Thị Mai (HH) 20€. Lê Nhựt Hồng (Hòa Lan) 20€. Tăng Huỳnh Lan (Kuppenheim) 10€. Châu Chương (Karlsruhe) 20€. Ấn danh 10€. Frank Hoffman & Jum Manassada 20€. Châu Tô Hà 20€. Gđ. Trần Trung & Vũ Hưng Thịnh (Marienhafte) 10€. Ấn danh 100€. Nguyễn Tích Phùng (HH) 20€. Lâm Chánh Can (HH) 20€. Huỳnh Tú Dung (Helmstedt) 25€. Fam. Lo 10€. Diệu Đức Đỗ Bích Hạnh (München) 50€. Khuu Cẩm Vân (Wiesbaden) 20€. Thu Huệ (Göttingen) 5€. Hồng Minh Kiệt (Hildesheim) 50€. Fam. Neuwied & Lâm Thị Kiều Thanh 10€. Phạm Phương Xuân 20€. Lê Thị Thu Thủy 10€. Lâm Ngọc Thu (Tübingen) 20€. Pan Văn Phát (M'Gladbach) 20€. Ngô Thị Chinh (Paderborn) 5€. Ấn danh 20€. Hoàng Thị Liên & Trần Đình Dung 10€. Nguyễn Thị Sáu (Rheinbrohl) 20€. Thi Liêng Thang (Göttingen) 40€. Nguyễn Thị Hương (Hòa Lan) 20€. Nguyễn Thúy Oanh (") 20€. Ấn danh 20€. Nguyễn Bích Diệp 10€. Khuu Mỹ Anh (Helmstedt) 50€. Huỳnh Thị Tuyết (Koblenz) 30€. Trần Thị Phi (") 10€. Nguyễn Thị Thuận 15€. Ấn danh 20€. Ha Dieu Co + Loi Phieu Phương + Ha Sandy + Ha Denise 10€. Ấn danh 20€. Ấn danh 10€. Lý An Ton (Vechta) 40€. Đức Khanh Vũ (Bremervörde) 20€. Trần Kiệt (Lüneburg) 30€. Trần Ngọc Anh (Tübingen) 20€. Huỳnh Thị Mỹ Liên (Hòa Lan) 100€. Huỳnh Thị Mỹ Nguyễn (") 50€. Vương Thiếu Hạp (Göttingen) 10€. Nguyễn Ngọc Thông (") 10€. Nguyễn Thị Thanh (Bergen) 5€. Ấn danh 30€. Gđ. Nguyễn Công Nam + Nguyễn Thị Lan + Nguyễn Minh Trí Frank (Rheinbrohl) 30€. Ấn danh 50€. Khuu Lài (Unna) 10€. Ấn danh 10€. Nguyễn Thị Thanh (Koblenz) 10€. Ngô Bá Thanh (Aurich) 5€. Fun Yi Qiu (Münster) 20€. Huỳnh Thị Ngọc Thủy (Erbach) 20€. Ấn danh 20€. Fam. Đặng-Künnerer (Hannover) 10€. Vũ Trọng Xuân (Bad Doberant) 20€. Ấn danh 20€. Võ Ngọc Châu 10€. Thái Mui 5€. Ngô Thị Thịnh (Berlin) 10€. Gđ. Nguyễn Anh Tùng (Bielefeld) 10€. Vương Thế Anh (") 20€. Kiên Lê Lương 10€. Ấn danh 10€. Nguyễn Phúc Hùng & Hoàng Thị Thanh Hằng (Harpstedt) 5€. Lê Quý Cao (Koblenz) 20€. Fam. Trần 5€. Bùi Văn Hưng (HH) 20€. Lâm Thị Len 10€. Nguyễn Thanh Nhân (WHV) 10€. Ấn danh 20€. Vũ Duy Phong (Bad Iburg) 10€. Quách Ngô 10€. Fam. Wang 20€. Nguyễn Thị Bình (Armstadt) 10€. Nguyễn Thanh Hằng & Nguyễn Huy Sơn 40€. Vũ Bích Thín (Hà Nội

/ VN) 10€. Nguyễn Huy Đài (") 50€. Hà Minh Đức 30€. Ấn danh 5€. Lê Thị Thanh Hằng (Paderborn) 10€. Ấn danh 20€. Đặng Quốc Hùng & Đỗ Thúy Hằng (München) 50€. Ấn danh 20€. Nguyễn Thị Thủy Hồng & Johann (Nordhorn) 10€. Trần Thị Thu Hương 6,70€. Trần Thị Thanh Vân 20€. Fam. Lim 10€. Fam. Lo 10€. Fam. Mac (Bremen) 20€. Fam. Lâm (Neuwied) 10€. Nguyễn Thị Nuong 20€. Lương Thị Thắm 10€. Nguyễn Kim Liên + Nguyễn Sứ + Yến + Lợi 10€. Nguyễn Văn Tiến 10€. Nam-Đạo-Yen (Leverkusen) 30€. Lê Vĩ Dân (Magstadt) 10€. Nguyễn Thị Khánh Vân (Esslingen) 10€. Trần Thế Quang (Vallendar) 10€. Ấn danh 10€. Nguyễn Ngọc Châu (Koblenz) 15€. Phan (HH) 10€. Nguyễn Hồng Thanh 30€. Gustav Niehoff 20€. Nguyễn Thị Ngọc Anh 20€. Ấn danh 5€. Vũ Thị Thu Hằng (Eisenhüttenstadt) 10€. Fam. Nguyễn Ngọc Hào (Bad Bentheim) 20€. Lại Hợp Hà 20€. Tống Đức Hải & Tống Nga (Dortmund) 10€. Nguyễn Hồng Hạnh 10€. Cao Thiện Hữu (Pháp) 25€. Trần Lê Thanh 5€. Văn Huệ Trần (Helmstedt) 20€. Văn Trí Tài (") 20€. Văn Nại Tường (") 100€. Văn Huệ Quân (") 20€. Lý Trịnh Châu & Lý Chong 20€. Gđ. Đỗ Văn Bình 10€. Đào Thanh Hà (Esterwegen) 10€. Hồ Thị Lan Chi 20€. Trần Kiều Diễm (Tübingen) 20€. Trần Ngọc Mỹ (") 50€. Đặng Thị Tuyết Nhung (Erlangen) 10€. Phạm Thị Kim Ngà (") 10€. Nguyễn Thị Xuân Dung & Phạm Mạnh Hùng (") 10€. Hà Thị Mai Oanh 10€. Phan (HH) 5€. Nguyễn Văn Cương + Đặng Thị Minh Quang + Nguyễn Anh Tuấn + Nguyễn Anh Tú (Coswig) 50€. Nguyễn Văn Hòa + Lưu Thị Lỵ + Nguyễn Hòa Bình (") 50€. Nguyễn Trần Bảo Tâm (D'dorf) 5€. Gđ. Cao Minh Trung (Bremen) 10€. Gđ. Huỳnh 5€. Gđ. Hồng 5€. Mạc Bích Hà 5€. Toni Dat Da 5€. Nguyễn Thị Diệu Hoa 20€. Hoàng Hoàng Anh (Koblenz) 10€. Nguyễn Minh Tuấn + Nguyễn Thị Bạch Trinh + Nguyễn Minh Thùy Trâm (") 10€. Nguyễn Phú Hải (Karlsruhe) 10€. Ngô Ái Hoa (Flensburg) 10€. Phạm Thị Kim Hưng (Lohne) 20€. Nguyễn Thị Ngọc Anh 20€. Thiệp Lăng 5€. Minh Ngọc 16€. Lý Quan Ngôn 5€. Ngũ Ngọc Trân 5€. Fam. Hoàng Tường Hoa & Ngô Ngân Anh 30€.

#### • NƠI CHÁO TÌNH THƯƠNG

**ĐH.** Nguyễn Ngọc Phi (Recklinghausen) 20€. Trương Thị Hương 20€. Lâm Phước Hùng 30€. Vi Quang Lâm (übach Palenberg) 50€.-

#### • ẤN TỔNG

**ĐH.** Nguyễn Đức Thịnh (Phần Lan) 50€. Đặng Ngọc Hiền (Sindelfingen) 20€. Nguyễn Thị Thắng (München) 20€ HHLH Nguyễn Thị Tuyết Thanh. Trương Quang Thanh (Karlsruhe) 50€. Monluc Guyot Julie (Pháp) 10€. NP. Staron 5€. Sưu Thành Đức (M'Gladbach) 50€. Gđ. Giang Ích Tiêu (") 50€. Huỳnh Thị Sen (") 50€. Lê Văn Ngọc (") 50€. Lư Đạt Hai (") 30€. Châu Thanh Qui 20€.

#### • KINH ĐỊA TẠNG

**ĐH.** Quách Mến & Yến (Suisse) 50€.

#### • ĐẠI TẠNG KINH

**ĐH.** Thiệp Từ Lý Thị Chi (Wiesbaden) 30€.

#### • TÔN TƯỢNG QUAN THẾ ÂM

**ĐH.** Nguyễn Thị Minh Sáu (Ronnenberg) 5€. Đào Thiệp Mẫn (Empelde) 10€. Nguyễn Thu Hà (Hildesheim) 10€. Lâm Kim Khánh (M'Gladbach) 100€ HHLH ĐH Nguyễn Thị Bày. Nguyễn Thị Thu Hà (Hannover) 10€.

#### • TÔN TƯỢNG THIÊN THỦ THIÊN NHÂN

**ĐH.** Đào Thị Chúc & Phúc (Trier) 10€.

#### • TƯỢNG ĐỊA TẠNG

**ĐH.** Quách Mến & Yến (Suisse) 50€.

#### • MỘT TƯỢNG PHẬT

**ĐH.** Nguyễn Văn Lành & Đỗ Thị Hiền (Santa Ana/USA) 90US. Nguyễn Thị Nhu (USA) 90US. Hoàng Trung Hiếu (München) 75€. Trần Phần + La Kiêu + Trần Xảo Chiêu 60€.

#### • VU LAN

**ĐH.** Trần Thị Tú Anh (Hòa Lan) 10€. Sư Cô Đàm Hòa (Bi) 50€.

#### • TRAI TẶNG

**ĐH.** Nguyễn Florian 20€. Diệu Phúc (Krefeld) 200€. Giang Lăng Múi 10€. Nguyễn Huệ & Diệu Mẫn (St. Eugustin) 50€. Thiệp Phi + Thiệp Trúc + Kim Thịnh (Krefeld) 50€. Huỳnh & Đạo (MG) 20€. Trúc Nguyễn (München) 10€. Nguyễn Thị Tâm (Kassel) 20€. Lê Thị Huệ & Trương Đức Hạnh (Hòa Lan) 10€. Đỗ Thị Thanh Tâm (") 20€. Lê Thị Thu (USA) 20€. Điền Văn Nhân (Leverkusen) 25€. Tăng Kim Lang (Berlin) 30€. Ấn danh (") 10€. Đào Thị Chúc & Phúc (Trier) 10€. Lê Ngọc Túy Vân (Pháp) 40€. Huệ Lộc (") 100€. Phạm Đăng Anh Tuấn (Kassel) 20€. Văn Thị Bay (Baden Baden) 20€. Mai Bích Lan (Nbg) 20€. Nguyễn Văn Thịnh & Trần Thị Chu (Essen) 20€. Bùi Thị Tâm (Bielefeld) 20€. Lý Khánh Minh (Karlsruhe) 20€. Lê Thị Sỷ (") 50€. Tạ Quang Thanh (") 20€. Lê Ngọc Thành (HH) 50€. Nguyễn Thị Kim Liên (Regensburg) 10€. Fam. Bathke (Gießen) 30€. Nguyễn Tăng Lộc (Nbg) 30€. Quảng Niệm (Hannover) 10€. Thiệp Tuệ (") 10€. Viên Tuyết (Laatzen) 30€. Minh Tôn (") 30€. Lâm & Mỹ Hạnh (") 10€. Trần Thị Thu (Berlin) 20€. Tâm Bích (") 20€. Quảng Ngô & Diệu Hiền (Hannover) 20€. Cô Hoa (") 10€. Bác Tâm (") 15€. Diệu Đức (") 20€. Lê Hoàng (") 5€. Từ Quý Long (") 10€. Hoàng Hương (") 10€. Cô Phấn (") 10€. Tâm Thảo (") 10€. Thiệp Ý (") 20€. Thiệp Thế (") 10€. Thiệp Đạt (") 20€. Thị Kiến (HH) 20€. Xuân Hoa (") 20€. Bác Hải (Neustadt) 10€. Nguyễn Trí (WHV) 10€. Diệu Kim (Nbg) 15€. Diệu Lý (") 20€. Thiệp Lợi (Phước (") 10€. Tâm Lương (FF) 10€. Sơn (Đan Mạch) 10€. Diệu Lộc (Bad Pyrmount) 20€. Quảng Thiệp (BS) 20€. Thị Hiệp (Göttingen) 10€. Thiệp Nguyễn (Stuttgart) 10€. Ngô Văn Kim (Garbsen) 10€. Ngô Jan (") 10€. Nguyễn Thị Trí (Pforzheim) 20€. Hồng (Hannover) 10€. Nguyễn Hoàng (") 10€. Phan Đình Lợi (FF) 10€. David Ong (Gießen) 25€. Tâm Cừ (") 10€. Minh Đạt (HH) 25€. Từ Đường (Nbg) 10€. Nguyễn Mẫn (Berlin) 10€. Châu Yên (") 20€. Chúc Phúc (Aurich) 20€. Ngọc Thanh (") 100€. Thị Thiệp (Bremen) 20€. Võ Quang Châu (") 10€. Mai Xuân (") 20€. Bác Tăng (Laatzen) 10€. Diệu Nữ (") 20€. Nhựt Trọng (Mannheim) 10€. Thiệp Giáo (Göttingen) 10€. Võ Thị Thu Mai (") 10€. Nguyễn Hà (") 10€. Thiệp Mỹ (Karlsruhe) 10€. Thiệp Mỹ (Norddeich) 10€. Nguyễn Xuân Long (FF) 25€. Nguyễn Bá Mỹ (Gleihofheim) 10€. Diệu Khải (HH) 10€. Lê Minh Châu (Nbg) 10€. Võ Văn Mai (Berlin) 10€. Đặng Thị Hằng (Hannover) 10€. Cô Xuyên (") 5€. Thị Chánh (") 20€. Lê Quang Tường (Fallingsbotten) 10€. Phan Đức Phàn (Münster) 10€. Trần Tý (") 10€. Thực Giác 10€. Hùng & Hằng (Stuttgart) 10€. Chiêm Thị Hiền (") 50€. Trần Kim Minh (") 20€. Trần Trọng Hiếu (Nordhorn) 10€. Trần Kiều Diễm (Tübingen) 20€. Võng Phổ Dương (") 10€. Trần Ngọc Mỹ (") 20€. Minh Nhà (Pháp) 30€. Phạm Thị Trước (") 10€. Diệu Minh (") 10€. Diệu Tịnh (") 5€. Dung (") 5€. Hoa (") 10€. Mai Thị Tâm (") 10€. Mai Thị Lang (") 10€. Phúc Quảng (") 10€. Bác Đồ (Sindelfingen) 20€. Quảng Sinh (Hòa Lan)

10€. Tôn Nữ Thư Khuê (Hannover) 10€. Đỗ Hữu Bằng (") 20€. Kim Thành (") 10€. Châu Hoa (") 10€. Thiện An & Thiện Lạc (") 20€. GDPT Tâm Minh (") 20€. Thiện Liên (") 10€. Thiện Tâm (Đan Mạch) 20€. Thiện Nghi (") 200Kr. Mỹ Ly Video (Stuttgart) 10€. GDPT Minh Hải (Norddeich) 50€. Bắc Tùng (MG) 50€. Phạm Văn Tâm (Ueslar) 20€.

#### • AN CỬ KIẾT HẠ

**ĐH.** Cô Diệu Hương (USA) 200US. Diệu Khánh + Huệ Châu + Diệu Hạnh + Diệu Từ 80US.

#### • KÝ TỰ HƯỚNG LINH

**ĐH.** Lâm Đa Năng (Burgdorf) 75€. Nguyễn Anh Dũng 70€ HL Nguyễn Thị Tâm. Nguyễn Thị Nguyệt (Viernheim) 75€ HL Nguyễn Văn Minh. Trần Minh Tuấn (Hannover) 75€ HL Lâm Du. Châu That Can & Tran Muoi (Ibbenbüren) 75€ các HL Trần Phân + La Kiều + Trần Xảo Chiếu.

#### • TU SỬA CHÙA

**ĐH.** Nguyễn Đức Thịnh (Phần Lan) 50€. East Sea Travel (Berlin) 530€. Sư Cô Thích Nữ Như Minh (USA) 200US. Trần Hữu Đạt (Mainz) 460€. Nguyễn Thu Hà (Hildesheim) 10€. Nguyễn Thị Hạnh (Hannover) 100€. Monluc Guyot Julie (Pháp) 10€. ICC GmbH 515€. Ngô Thị Kim Loan (Cloppenburg) 50€. Chùa Tâm Giác München 600€. Huỳnh Thanh Tùng (Bad Oldesloe) 20€. Phạm Minh Chính (Cuxhaven) 10€. Nguyễn Thị Thanh Hoa (Husum) 10€. Mai Văn Tâm (Lüdenscheid) 20€. Đỗ Thúy Bảo Trần (Duisburg) 10€. Trần Lý (Hannover) 250€. Mạc Hồng Giang & Nguyễn Thị Thanh Tân (Verden) 20€.

#### • ĐỀN ĐƯỢC SỬ

**ĐH.** Nguyễn Thị Thu Hà (Empelde) 10€.

#### • MÁY NIỆM PHẬT

**ĐH.** Trần Thanh Tâm (Oberhausen) 10€. Quách Hoa Anh (Bỉ) 20€. Đồng Từ (USA) 100US. Trần Độ (Canada) 50Can. Võ Hữu Đờm (Pháp) 10€.

#### • QUỸ HỌC BỔNG TẶNG NI VIỆT NAM TẠI ẤN ĐỘ

**ĐH.** Nguyễn Thị Hải (USA) 150US. Diệu Nguyên (") 20US. Diệu Hiếu (") 300US (Lê Bích Sơn). Diệu Thiện (") 200US. Sư Cô TN Như Minh (") 200US. Diệu Thành (Hòa Lan) 100€.

#### • QUỸ HỌC BỔNG TẶNG NI VIỆT NAM

**ĐH.** Xuân Thanh Hiền (USA) 100US. A. Nguyễn (") 100US. Nguyễn Thị Mai (") 500US. Trần Thị 60€. Gđ. Thiện Hải (Đan Mạch) 800Kr. Nguyễn Đình Vũ (Hòa Lan) 50€. Phan Hòa (") 50€.

#### • CÔ NHỊ & CÙI & MÙ & ĐƯỜNG LÃO

**ĐH.** Nguyễn Thị Hải (USA) 150US. Phạm Thị Liên (Hòa Lan) 20€. Nguyễn Thị Lệ Hằng (Paderborn) 10€. Nguyễn Cẩm Vân 20€. Liễu Ngân (Hòa Lan) 50€. Lâm Thảo Nhi (Reingsdorf) 10€. Hồ Thị Lang (Pháp) 20DM=10€. Nguyễn Thị Dung (USA) 30US. Trần Vinh Viêng (Speyer) 30€. Nguyễn Ngọc Thanh (Schwenningen) 50€ HHLH Nguyễn Thị Mai. Gđ. Thiện Hải (Đan Mạch) 800Kr. GDPT Chánh Tín (München) 1352€ (giúp trẻ em tàn tật). Nguyễn Đình Vũ (Hòa Lan) 50€. Phan Phú (") 20€. Nhan Tú Phương (") 20€. Phan Thanh Phương (") 10€. Vũ Thị Bích Xuân (Künzelsau) 20€. Ngô Thị Kim Loan (Cloppenburg) 20€.

#### • PHÓNG SANH

**ĐH.** Liễu Ngân (Hòa Lan) 25€.

#### • MỘT THUỐC ĐẤT GIÀ LAM

**ĐH.** Quách Thị Phương (Friedrichshafen) 200€. Nguy Nhật Sơn & Nguy Nhật Toàn (Hannover) 50€. Gđ. Quảng Niệm Lê Gia Tuyền (") 200€. Bùi Duy Nam (") 50€. Thiện An Đồng Hoàng Việt (") 20€. Thiện Trí Vũ Thúy Tuyết Phi (Mannheim) 50€. Ấn danh 100€. Nguyễn Đức Trụ (Bottrop) 200€. Thiện Hữu Đỗ Thái Bằng (Seelze) 200€. Trần Văn Chánh (Đà Nẵng / VN) 200€. Nguyễn Thị Chi (Krefeld) 100€. Trần Nguyệt Phương (Koblenz) 50€. Giang Tuấn Đức (") 30€. Hứa Mỹ Loan (") 10€. Quách Văn Khánh 200€. Nguyễn Thành Linh (Weiterstadt) 10€. Lê Thanh Hoa (Laatzen) 5€. Huỳnh Văn Liễu (Saarbrücken) 15€. Đoàn viên GDPT 630€. Phụ Huỳnh khóa Tu Học GDPT 400€. Lê Thị Tuyết (Stuttgart) 100€. Lê T.N.A. (Hòa Lan) 200€. Lê Đức Thắng (Vilsbiburg) 200€. HHHL Trần Thị Phương Hoa. Nguyễn Hữu Thu Hương (Oberhausen) 200€. Trần Thị Hiền (Köln) 30€. Đại Bi Club (Stuttgart) 400€. Thiện Giác Hồ Vinh Giang (Rethen) 200€. Huỳnh Thị Kim Xuyên & Huỳnh Hoàng Đức (Pháp) 200€. Chi Hội Phật Tử VNTN Koblenz 400€. Thiện Giới Huỳnh Thị Chiên (Aurich) 200€. Thiện Chương Châu Đức Văn (Hochheim) 100€. Nguyễn Văn Đức & Diệu Mỹ Mai Hồng Nhung (Karlsruhe) 100€. Nguyễn Văn Bông (") 200€. Lê Văn Trường (") 200€. Phan Văn Diệu & Nguyễn Thị Bạch Cúc (Paris/Pháp) 100€. Thiện Chánh Vô Thị Mỹ (Wiesbaden) 100€. Lương Văn Xinh (Pforzheim) 200€. Đỗ Thị Thu Hương (") 10€. Đào Thị Ngọc Lan (") 10€. Nguyễn Ngọc Hoa (") 10€. Lý Thanh Hương (") 50€. Kim Phương Lê (") 200€. Võ Thanh Xuân Jimmy (") 100€. Võ Thanh Thu (") 100€. Võ Thanh Thuận (") 100€. Kim Hàm Linh (") 75€. Asia Trần Thành (") 200€. Lê Văn Pha (Kuppelheim) 20€. Tăng Huỳnh Lan (Rastatt) 10€. Phạm Thanh Lịch (") 40€. Nguyễn Lệ Xuân (Ludwigshafen) 10€. Lưu Ngọc Diệp (Murr) 100€. Trần Thị Phú (Stuttgart) 100€. Nguyễn Ngọc Mỹ (") 100€. Diệu Trí (Ludwigshafen) 10€. Thiện Phi (") 10€. Tô Lệ Tuyết (Sindelfingen) 20€. Chi Hội PTVNTN (Karlsruhe) 225€. Hiroko Harada (Japan) 200€. Mototsugu Harada (Hannover) 200€. Lê Thị Thủy Tiên 200€. Văn Công Tuấn (Hamburg) 200€. Vũ Thị Xuyên (Würzburg) 200€. Huỳnh Thị Kim Nguyên (Eisleben) 200€. Chi Hội PTVNTN (Frankfurt) 600€. Ngô Tiến Thịnh (Kehl) 100€. Nguyễn Thị Quý (Hildburghausen) 10€. Ole Lukowitz 50€ hồi hương Marina Weizel. Gđ. Nguyễn Thu Hà (Hildesheim) 10€. Phan Thị Hiền (Wien/Austria) 100€. Vũ Thị Kim Thoa (Leipzig) 10€. Trần Thị Phương Mai (Lörrach) 100€. Nguyễn Thị Thu Hồng & Diệu Trinh (Donaueschingen) 100€. Gđ. Trần Hữu Lễ (St.Gallen/Suisse) 300FS. Đồng Thiện + Vương Kim Mai + Võ Vương (Suisse) 320FS. Trương Thị Thu (Kömis/Suisse) 200€. Phan Hữu (Tüttlingen) 30€. Gđ. Trần Hải Hòa (Spaichingen) 200€. Đắc San Vô Ưu (Schramberg) 100€. Nguyễn Thị Mai Trang (VS-Villingen) 200€. Mùi Beckmann & Bremer (Vechna) 200€. Trần Kiến Bình (Nordhorn) 600€. Nguyễn Thị Khang (Thiene, Vicenza/Y) 200€. Nguyễn Thị Tâm (Lehrte) 25€. Nguyễn Quốc Nam (Mannheim) 10€. Trương Ngươn & Amedee (Cergy/Pháp) 200€. Thái Quang Minh (Erlangen) 200€. Vương Chấn Quới (St. Fons/Pháp) 100€. Tô Thị Hiệp (Neckarsulm) 15€. Thái Nguyệt Cau (Frankfurt/ Nied) 200€. Công Thanh Dương (Pfullendorf) 200€. Nguyễn Thị Thao 200€. Nguyễn Thị Tường Nhân (Nürnberg) 200€. Phan Thị Hường (Reutlingen) 200€. Trịnh Văn Thúc (") 20€.

Nguyễn Thị Thanh Ngọc (") 200€. Ấn danh 200€. Ấn danh 50€. Trần Kim Phương (Ingolstadt) 20€ + 20€. Nguyễn Văn Tăng (Aldenhoven) 20€. Đặng Văn Dũng (München) 200€. GDPT Chánh Tín (") 161€. Bùi Ngọc Huệ (Bayreuth) 50€. Trần Kim Lang & Hà Văn Châu (Bremen) 100€. Nguyễn Thanh Huyền (Hannover) 200€. Nguyễn Thị Minh Hương (Tschechien) 200€. Nguyễn Thị Liên (") 200€. Hàn Hiến Quang (Stuttgart) 200€. Tô Bích Lang (Dieburg) 20€. Dương Bạch Yến (Bruxelles/Bỉ) 30€. Thái Hoạch & Nhan Quon (") 200€. Li, Trần Thủy Phương (Pforzheim) 22€. Vũ Văn Hùng (Hòa Lan) 30€. Vũ Văn Nam (Kamen) 200€. Phạm Thị Nga (Emmenbrücke / Suisse) 200€. Nguyễn Viễn Phương (Koblenz) 30€. Điền Văn An & Hoàng Thị Nga (Köln) 200€. Điền Kim Đình (") 400€. Kusawki Thị Nhuần (Esens) 50€. Thiện Nguyệt Đào Thị Sương (Hòa Lan) 50€. Quảng Sinh Trinh Khoa Ấm (") 400€. Thiện Chương Châu Đức Văn (Hochheim) 400€. Ngô Thị Thắng (Frankfurt) 200€. Gđ. PT Cao Trạc (Hòa Lan) 200€. Bửu Đức (") 100€. PT. Huệ Linh (Hòa Lan) 1.000€. Trần Quốc Anh (Weit) 200€. Bùi Thị Nở (Vaulx en Velin) 10€. Trịnh Cao Sinh (Bayreuth) 50€. Vương Hữu Hoàng (Pháp) 200€. Trương Quan Thanh (Karlsruhe) 200€. Nam Pannwitz (Bad Mergentheim) 20€. Nguyễn Đình Huệ (Sweden) 200€. Tăng Bảy (") 500US. Phùng Đức Quân & Nguyễn Thị Thanh (Leipzig) 50€. Quảng Tấn Vũ Anh Tiến (Hamburg) 200€. Staron N. Phương Jennifer (") 200€. Nguyễn Quang Toàn (Wiesbaden) 20€. Diệu Nữ (Laatzen) 200€. Lê Chín (Erlangen) 200€. Nguyễn Hữu Mừng Chi (Wuppertal) 200€. Ung Đức Tín (Bremerhafen) 1.000€. Chùa Bảo Quang (Hamburg) 2.000€. Diệu Nhân Tăng Kim Lang (Berlin) 200€. Lê Thị Đổ & Tô Văn Chất (Duisenbach) 200€. GDPT Minh Hải (Aurich) 200€. Hội Pháp Hoa - Niệm Phật (") 200€. Gđ. Cô Ngọc Thanh (") 200€. Thái Vũ Huy (") 200€. GDPC Chúc Phục (") 100€. Gđ. Chúc Hòa 20€. Gđ. Thiện Thẩm 20€. Tu Nghiêm 20€. Lan Blumenstock (Wiesenbach) 200€. Gđ. Quảng Ngô Hồ Chuyên (Hannover) 200€. Gđ. Tâm Lượng (Frankfurt) 200€. Nguyễn Văn Nghĩa (Wilhelmshaven) 100€. Thiện Đạt (Vô Học Cốc) 200€. Liễu Thị Ngô (Anh) 10€. Trịnh Quang Phú (Ludwigshafen) 50€. Trịnh Thị Yến (Hòa Lan) 20€. Siêu Hoàng (") 50€. Diệu Nhân Giang Lệ Kiên (Hamburg) 50€. Liên Tú Vân & Nhân Thiên Huy (Krefeld) 2000S. Liên Cẩm Phong & Quách Thị Mùi (") 200US. Nguyễn Thị Kim Ánh (Erlangen) 20€. Minh Hòa Lê Văn Vinh (Isny in Allgaeu) 200€. Minh Tôn & Thanh Hòa (Laatzen) 400€. Nguyễn Huy Luân + Phan Thị Phương + Nguyễn Julia + Nguyễn Janna 30€. Trần Thanh Pháp (Hannover) 200€. Thiện Lý Tăng Bích Phân (Münster) 200€. Lê Trần Diễm Tú (Ravensburg) 400€. Thiện Đồng Lý Tùng Phương (Scherenbeck) 200€. Lê Thu Hương (Bühl Baden) 200€. Nguyễn Thúy Hồng (Göttingen) 100€. Trần Trương Phú (Watenbüttel) 1.000€. Trần Thiện Châu (") 1.000€. Nguyễn Thị Tuyết (Wuppertal) 50€. Nguyễn Thị Dung (") 50€. Phạm Lan Anh (") 200€. Võ Văn Sơn (Hamburg) 200€. Chi Hội & GDPT VNTN Bremen 200€. Cô Duyên & Hiệp (Recklinghausen) 50€. Nguyễn Quý Hạnh (Burgdorf) 20€. Châu Thuần Văn & Châu Thuận Hương (Karlsruhe) 100€. Đào Thị Chúc Phúc (Trier) 20€. Tống Thị Bình (Konz) 20€. Ấn danh 50€. Trần An (Minderlittgen) 100€. Ấn danh 63€. Nguyễn Kim Hồng (Berlin) 200€. Từ Thu Muối (Laatzen) 200€. Nguyễn Thị Hà (BS) 200€. Nguyễn Văn Nam (") 200€. Nguyễn Hồng Phúc (Speyer) 200€. Gđ. Hoàng Thị Hồi



& Phạm Diệu An (WHV) 200€. Đức Hưng (FF) 200€. Phạm Trần (Hannover) 200€. Phạm Thị Ngọc Loan (Nordhorn) 20€. Phạm Thị Thanh Lịch (Rastadt) 20€. Nguyễn Thị Trí (Plochingen) 50€. Lê Thị Nam (Wiesbaden) 50€. Lê Thị Sỹ (Karlsruhe) 1.000€. Nguyễn Tấn Hồ (\*) 200€. Nguyễn Quốc Thắng & Dung (Erlangen) 100€. Lương Văn Khoa (Bielefeld) 20€. Nguyễn Thị Sê (Krefeld) 10€. Gđ. Trần Thị Anh Đào (Münster) 200€. Phạm Thị Côi (Hamburg) 200€. Đinh Gia Lê (\*) 100€. Nguyễn Roanh (Lünen) 100€. Gđ. Phạm Văn Mộc (Langen) 200€. Gđ. Nguyễn Văn Thịnh & Trần Thị Chu (Essen) 200€. Nguyễn Thị Tú 100€. Nguyễn Văn Bách (Kassel) 200€. Hồ Chánh Kỳ (HH) 100€. Nguyễn Hữu Hiệp (\*) 100€. Elly Kim (Gießßen) 100€. Jenny Kim (\*) 100€. Nguyễn Thị Lan (Essen) 50€. Lý Thanh Hương (Pforzheim) 150€. Đoàn Sơn (Plochingen) 200€. Diệu Hoa Cao Thị Thu Cúc (Stuttgart) 1.000€. Trần Văn Huyền (Reutlingen) 200€. Ngụy Nhứt Thủ (Hannover) 50€. Thích Nữ Đàm Thiện (Bì) 100€. Diệu Khai Phạm Thị Quyển (Krefeld) 30€. Diệu Lệ Trần Thị Thu Hằng (\*) 30€. Diệu Ngọc Trần Thị Thanh Thủy (Karlsbad) 100€. Lindner Joerg (Hannover) 500€. Thiện Tánh Helene Antony Đố (D'dorf) 200€. Hồ Kim Lang (Dortmund) 10€. Trịnh Ngọc Bích (Lehrte) 10€. Phạm Thị Kim Xuân (Langenhagen) 50€.

#### • QUẦY HÀNG TÌNH THƯƠNG

**ĐH.** Trần Thị Hiền (Laatzten) 20€. Trương Tấn Lộc (\*) 20€. Vũ Thị Dấu (Aachen) 15€. Nguyễn Phần Chấn (Münster) 10€. Tăng Bích Phần (\*) 10€. Trịnh Minh Tân (Bad Pymont) 30€. Phan Đình Lợi Phường (FF) 50€. Lương Thị Lan (\*) 10€. Võ Thị Thanh Trâm (Hanau) 10€. Gđ. Diệp 20€. Gđ. Ngô Ngọc Diệp (Hannover) 20€. Bùi Thị Trâm (Bielefeld) 10€. Trần Nhu Ý + Bùi Văn Địch + Hồ Quốc Huân 30€. Nguyễn Văn Bất (Kassel) 20€. Đinh Mừng Thị (Áo) 20€. Thiện Dũng & Diệu Nga 20€. Mỹ Cúc: băng nhạc. Hồ Châu (Garbsen) 50 bánh dứa. Thiện Mỹ & Diệu Vân (Pforzheim) 60 bánh ít trần + 40 chuỗi chiên. Diệu Minh: bánh in. Thiện Thanh & Thiện: 30 bánh bía. Gđ. Hoàng Tôn Long (FF) 231 bánh xu xê + 61 bánh giò 62 bánh bía. Mỹ & Cúc: sừng sa hột lựu. Tâm Vũ & Tâm Trí: 20 bánh bao. Chi Hội Phật Tử VNTN Frankfurt: một số bánh. Gđ. Đố & Hoa: 122 bánh xu xê. Vinh & Oanh: 95 bánh khoai mì. Tiến & Thanh: 116 bánh da lợn. Chi Tiến: 95 bánh ít. Chi Phương: 95 bánh xôi vị. Trung: cơm rượu. Võ Văn Hằng: 50 bánh tét. Xuân & Mỹ: bánh tiêu. Uyên: bánh bao chỉ. Út Diệu Hồ: gói cuốn. Tuấn Chi: mắch chay. Gđ. Bác Nghĩa (Hanau): 100 bánh bao chỉ. Mỹ & Tây: 10 đòn chà. Bác Quyển: 20 bánh gai. Thiện Luận: 2 thùng nước ngọt. Thín & Ngọc: bánh khoai mì. Chi Hạnh (BS) chà giò. •



## PHƯƠNG DANH CÚNG ĐƯỜNG

(Tính đến ngày 03.08.2004)

Trong thời gian gần đây, Chùa có nhận được tiền của quý Đạo Hữu gửi bằng cách chuyển qua Ngân Hàng hay bằng Bưu Phiếu, nhưng không có ghi rõ mục đích. Thí dụ như Cúng Đường, Tu Bồ Chùa, Ấn Tống Kinh, Pháp Bảo, trả tiền bánh trái v.v...

Ngoài ra có Đạo Hữu nhờ người khác đứng tên chuyển tiền nhưng không rõ là chuyển tiền dùm cho ai để Cúng Đường hoặc thanh toán về vấn đề gì. Do đó khi nhận được tiền, Chùa không thể nào ghi vào sổ sách được.

Để tránh những trở ngại nêu trên, kính xin quý Đạo Hữu khi chuyển tiền hoặc gửi tiền về Chùa nhớ ghi rõ Họ & Tên, địa chỉ đầy đủ và mục đích để Chùa tiện ghi vào sổ sách.

Ngoài ra khi quý vị xem Phương Danh Cúng Đường xin đọc phần trên cùng là tính đến ngày...? tháng...? để biết rằng tiền đã chuyển đi ngày nào và tại sao chưa có tên trong danh sách. Chùa có 2 số Konto. Riêng số 870-3449 thì Một Tháng ngân hàng mới báo một lần, nên có sự chậm trễ đăng tải danh sách trên báo. Kính xin quý vị thông cảm cho.

Thành thật cảm ơn quý Đạo Hữu.

Danh sách PDCD của quý Đạo Hữu và Phật Tử, chúng tôi xin phép chỉ đánh máy một lần chữ **ĐH** (Đạo Hữu) ở bên trên.

#### • T A M B O

**ĐH.** Diệu Huyền Huỳnh Diên Di (Hamburg) 20€. Diệu Thọ Liêu Mỹ Lộc (\*) 20€. Gđ. Phạm Thị Hiền + Phùng To Sơn + Phùng To Thắng + Phùng To Thanh (Aachen) 20€. Gđ. Lâm Châu Phước + Trần Thị Nguyệt Thu + Lâm Trí Nguyên + Lâm Nhật Khanh (Berlin) 20€. Lê Thị Kim Oanh 10€. Gđ. Phạm Thị Đức 10€. Gđ. Thiện Hội 20€. Gđ. Hà Ngọc Khay & Vũ Thị Dinh 20€. Nguyễn Khôi Trịnh Thị Mai Hoa 30€. Mme Volle Simone (Pháp) 10€. Vũ Thị Thiện Hải (Erbach) 20€. Tăng Bích Thanh & Tăng Bích Thương (Münster) 40€. Fam. Lưu (Gilzum) 20€. Pho Thị Thu Giang (HH) 10€. Trần Thị Kim Loan (Breuberg) 10€. Nguyễn Ngọc Phi (Recklinghausen) 30€. Vi Quang Lâm (übach-Palenberg) 50€. Phạm Quỳnh Anh 20€. Gđ. Hùng & Đào (M'Gladbach) 50€. Trịnh Thị Lan (Đan Mạch) 100€. Nguyễn Việt Triều (D'dorf) 30€. PT. Ấn Đạo (Recklinghausen) 30€ Phí Thị Chính & Trần Trung Dũng (Vechta) 20€, cầu an cho thân mẫu Phạm Thị Tỷ. Lê Thảo Xuân Oanh & Trần Văn Tín 5€. Nguyễn Thu Hiền (Leipzig) 10€. Thiện Cán (GĐPT Minh Hải) 20€. Vũ Việt Thành 20€. Nguyễn Trương Thủy Dương (FF/M) 20€. Trương Sanh Hoàng (München) 20€. Gđ. Hồ Văn Điều (Göttingen) 10€. Ngô Thiên Phú (Oberhausen) 15€. Nguyễn Văn Lộc (Hòa Lan) 20€. Huỳnh Quang Đáng (Berlin) 10€. Từ Bình Dang (Paderborn) 10€. Nguyễn Văn Ổ & Nguyễn Thị Bích Thủy 10€. Gđ. Cao Toan + Châu Ngọc Diệp + Cao Thu Đạt 10€. Tăng Bích Phần (Münster) 10€. Trương Mỹ Mỹ 30€. Nguyễn Hồng Tu (Bad Salzungen) 10€ + 10€ cúng chú hương linh. Gđ. Giác Mỹ 20€. Gđ. Giác An 20€. Gđ. Giác Phổ 20€. Gđ. Nguyễn Thị Thanh (Wolfsburg) 20€. Bà Huỳnh Thị Tám 10€. Gđ. Giác Chánh 20€. Gđ. Thiện Hải 20€. Quảng Thị Ri (Hòa Lan) 10€. Gđ. Đỗ Văn Trọng (Konz) 20€. Nguyễn Quốc Hoan (Osterode am Harz) 5€. Bàn Minh Thành (HH) 30€. Nguyễn Minh Tân (Bernburg) 10€. Nguyễn Tiến Dũng (Trier) 10€.

Thiện Mỹ & Thiện Sanh 10€. Ấn danh 10€. Nguyễn Thị Nga (Hòa Lan) 20€. Lưu Thị Ngọc Lan (Berlin) 10€. Fam. Việt Mai (Garbsen) 20€. Thiện Nhứt Phạm Thị Hằng Nga 20€. Như Cẩm 10€. Fam. Stierle (München) 20€. Gđ. Thiện Vũ Nguyễn Thị Kim Oanh (Nbg) 25€. Gđ. Trần Duyết Hùng 10€. Ấn danh 5€. Jasmin China Restaurant (Wunstorf) 10€. Danh Một 10€. Nguyễn Thị Hương (BS) 20€. Phạm Thị Huệ 10FS. Hạnh Thu Dương Thị Thu Đào 10€. Trần Viết Toàn (Spelle) 20€. Nguyễn Xuân Phong (Osnabrück) 5€. Hạnh Y 10€. Trần Thị Vinh (Rostock) 50€. Nguyễn Công Thành 10€. Đàm Mạnh Lương 20€. Tạ Việt Tiến (Hannover) 20€. Lưu Thị Quán 5€. Hứa Xuân Hên (Wernau) 50€. Ấn danh 20€. Nguyễn Thị Thanh Hoa 10€. Trịnh Thị Thanh (Nbg) 10€. Trần Đình Thanh & Đào Kim Hòa 20€. Gđ. Tuấn Văn (Nürnberg) 50€. Nguyễn Thị Oanh (Schwab.) 20€. Ấn danh 20€. Võ Thị Hương (Aichtal) 20€. Thiện Hiền Võ Thanh Nao & Thiện Châu Trần Thị Nết (Essen) 100€. Gđ. Cao Mạnh Hải (Laatzten) 20€. Trương Vĩnh Khương (Münster) 30€. Ấn danh 50€. Gđ. Võ Yến Nguyệt 20€. Ấn danh 20€. Đặng Thị Ngọc Cúc 10€. Đặng Thị Thu Loan & 2 con 10€. Lâm Phước Hùng 20€. Nguyễn Huỳnh Diệu Khuê (Köln) 50€. Bùi Ngọc Phước (Hattstedt) 20€. N.V. H. (BS) 20€. Hồ Xuân Ngộ (D'dorf) 25€. Gđ. Nguyễn Thị Hà (Norderstedt) 20€. Trần Thị Hoa (HH) 20€. Trần Thu Hằng (\*) 20€. Phạm Thị Bích Hà (Münster) 5€. Lý Kim Lan 20FS & Trần Anh Tuấn 50FS. Ấn danh 10€. Ấn danh 30€.- Nguyễn Việt Chiêu (Baden Baden) 100€. Anh Tuấn Đình (Heppenheim) 10€. Cao Văn Tinh (Northem) 10€. Nguyễn Văn Hùng (Offenbach) 15€. Lê Mươi Lý Thông Phát 30€. Lê Văn Thị Pha 50€. Viên Kim Huy 20€. Lê Trung Hiếu (Berlin) 20€. Lê Thị Kim Thắm (\*) 10€. Gđ. Lê Kiên 80€. Gđ. Trịnh Hoàng Tân 15€. Lý Kiến Hương (Saarbrücken) 20€. Văn Anh (Barsinghausen) 10€. Phouthivong Mouk 20€. Đặng Văn Hòa (Herne) 20€. Nguyễn Kalianda (Mannheim) 20€. Mai Claus (Grimmitschau) 20€. Ting Quan Long 20€. Phạm Thị Tuyết Loan (Normavervseli) 10€. Vũ Thị Hương (Arnstadt) 10€. Phùng Sinh 20€. Thích Thắng Nghĩa 30€. Trương Thị Vân (Koblenz) 10€. Tiêu Văn Sanh (\*) 20€. Trần Tấn Thiêm (\*) 10€. Phạm Thị Lan (\*) 20€. Stefan Best (Aurich) 10€. Gđ. Ngô Bá Quyền (\*) 5€. Nguyễn Hải Yến (Steinfurt) 5€. Nguyễn Thị Lan Phương (Hof) 25€. Vũ Văn Hòa 10€. Lan Thu Toàn (WHV) 20€. Hàn Thị 20€. Huỳnh Thị Ngọc Liên (BS) 10€. Vương Tịnh Huệ 20€. Quách Thị Mùi (Krefeld) 10€. Nguyễn Thị Thu Thủy 20€. Vũ Thị Tuyết Vân 20€. Nguyễn Thị Thủy Hòa 10€. Kiến Lê Lương 10€. Vương Văn Châu 10€. Bùi Văn Hiệp 20€. Hà Thị Khánh Linh 25€. Phạm Thị Dung 20€. Lưu Kim Khánh (Hamburg) 10€. Đặng Thị Xuân 20€. Phan Thị Bích Thủy 10€. Phan Thị Hồng Vinh 10€. Hoàng Lê Sơn (Steinheim) 10€. Lê Văn Young (Göttingen) 5€. Bernd Stadelbauer (München) 10€. Hoàng Trung Hiếu (\*) 15€. Trang Khai Tấn 10€. Trang Văn Hén 10€. Trang Tú Văn 10€. Lại Thị Hồng Ngọc (Berlin) 20€. Ngô Quỳ Cường & Ngô Tố Phương (D'dorf) 30€. Nguyễn Văn Rê 50€. Trần Minh Hoàng 10€. Lâm Minh Khôn 20€. Phạm Thanh Bảo 20€. Đặng Văn Tường (Reutlingen) 10€. Lê Thị Thu Yến (Việt Nam) 10€. Phạm Thị Quý Phi (Vechta) 6€. Hồ Thị Mai Hoa (\*) 20€. Thainthong 5€. Đinh Quỳnh Nga 5€. Nguyễn Đức Thái 30€. Nguyễn Mạnh Can 20€. Phan Lê Thụy Quốc (Eiffleth) 10€. Phạm Thị Hoa 5€. Nguyễn Tuyết Minh (Magdeburg) 10€. Đồng Tài (FF) 20€. Lê Thị Oanh (Cuxhaven) 5€. Phạm Văn Thọ (Laatzten) 20€. Ngô Kim Loan (\*) 10€. Huỳnh

Kim Hoa (Uslar) 20€. Phan Thị Ngọc (Wolfenbüttel) 15€. Kanokaran Traisirichole 5€. Amporn Kuber 40€. Nguyễn Hồng Sâm (Chemnitz) 10€. Nguyễn Đức Thắng (Limbach) 20€. Nguyễn Thị Minh Sáu (Ronnenberg) 10€. Nguyễn Khắc Đình 10€. Nguyễn Loan Hiệp (Recklinghausen) 15€. Nguyễn Hữu Long (Hannover) 10€. Ngụy Minh Thúy (") 50€. Nguyễn Thị Thanh Hương (") 10€. Phạm Cao Tuấn (Plüderhausen) 30€. Hoang Thị Quý (Zehdenick) 10€. Lê Thị Phương Lan 5€. Fah 5€. Điem & Thu 5€. Phạm Minh Hải (Stollberg) 20€. Triệu Thị Phương (Dresden) 10€. Hà Thị Mai 10€. Gđ. Nguyễn Thanh Trường 5€. Nguyễn Lan Hương (Burgdorf) 10€. Nguyễn Quang Hưng (Leipzig) 20€. PT. Từ Sơn (Pháp) 100€. Nguyễn Thị Kim Thanh (Ronnenberg) 20€. Gđ. Nguyễn Sỹ Thân (Mỹ) 50€. Quách Joe (HH) 10€. Như Lộc (") 10€. Nguyễn Bảo Ngọc (Gehrden) 5€. Phạm Quỳnh Anh (Gronau) 5€. Nguyễn Văn Hùng (Leipzig) 50€. Đỗ Thị Xuân (Eilenburg) 20€. Gđ. Ngô Mạnh Tiến (Murg Oberhof) 40€. Lê Thị La (Rimpa) 50€. Bam Liên Lạc (Bad Kreuznach) 250€. Hoàng Thị Thuộc (Mỹ) 20€. Phạm Tâm Đan (") 50€. Kusawaski Thị Nhuận (Esen) 140€, HHHH Hoàng Văn Lịch. Đỗ Duy Phương (Stuttgart) 5€. Lê Huệ Mỹ (Mỹ) 100US. Phạm Minh (") 70US. Gđ. Nguyễn Quý Bằng (Reutlingen) 50€. Bắc Thanh Bình (Genève) 50€. Ngô Trường Vinh (HH) 5€. Lâm Nga (Voerda) 300€. Gđ. Nguyễn Văn Bình (Isernhagen) 30€. Hà Quốc Thắng (Aue) 5€. Fam. Tăng 10€. Nguyễn Văn Lương (Việt Nam) 5€. Hà Tiến Vạn 20€. Trần Thị Liên (Langeorg) 10€. Mai Thị Mơ (Dresden) 30€. Gđ. Hải Hà (Hameln) 10€. Phạm Bích Tiến (Việt Nam) 5€. Xuân Hiệp (Isernhagen) 20€. Phạm Thị Kim Dung (Marburg) 30€. Thọ Hòa (Laatzen) 10€. Erken Eteffen (Hannover) 5€. Nguyễn Thế Dung (Ullrave) 50€. Thái 5€. Huỳnh Thị Kim Xuyên (Pháp) 50€. Gđ. Sơn Phạm & Hiền Đỗ (Mỹ) 300US. Trương Út (") 50US. Huỳnh Hoa & Trần Phong Lưu (Trier) 10€ cầu an. Agung Witjaksono (Hannover) 12€. Phan Lạc Giảng (Pháp) 50€. Huỳnh Vinh Sương (Mainz-Kastel) 20€. Hải Mai Đăng 20€. Trần Chơi (Mendig) 20€. Dương Thị Việt Hương (Osnabrück) 5€. Chen Jia Ming 10€. Quách Huệ Linh (Minden) 20€. Tào Thanh Minh 10€. Vương Phúc Quang (Giengen) 10€. Trần Hoa (GM.Hütte) 10€. Nguyễn Thị Lan Anh (Leipzig) 30€. Lê Phước Hoàn (Ludwigshafen) 25€. Gđ. Thiện Bảo (Berlin) 200€. Trần Vũ Trương 20€. Lê Thái Bảo (Suisse) 30FS. Lê Thị Kim Thu (Geislingen) 10€. Việt Nam QĐĐ (Troisdorf) 1040€. Gđ. ấn danh 500€. Gđ. Quách Huệ Linh (Minden) 300€ HHHH Quách Minh Xuân. Lưu Hương & Trần Cường (Stadtallendorf) 100€. Lương A Sáu (Eckelförder) 10€. Tuấn & Tuyết (Hannover) 20€. Diệu Đức (") 10€. Lê Thị Tụng (Việt Nam) 20€. Diệu Hoa (") 20€. Nguyễn Thị Thín (Pfarrkirchen) 10€. Tường T. Khánh 20€. Fam. Quách (GM.Hütte) 20€. Vũ Thế Hà (Neubrandenburg) 70€. Huỳnh Thị Khiêm 20€ + Nguyễn Võ Châu Phương 20€ khóa tu gieo duyên. Chu Thành Vinh (Erfurt) 20€. Nguyễn Thị Hương (Leipzig) 30€. Nguyễn Công Trí (Magdeburg) 10€. Gđ. Diệu Như 100€. Trương Thị Lê (Helmstedt) 50€ cầu an PT Dương Sang. Lê Thị Ánh Hồng (Dresden) 10€. Huệ Kiệt (Kassel) 180€. Vũ Thị Đức 50€. Licia Leowenas (Hannover) 12€. Huỳnh Hiệp Khoái (Phần Lan) 20€. Hoàng Văn Chiến (Suhr) 100€. Huỳnh Thị Kim Xuyên (Pháp) 100€. HHHH Huỳnh Lê Thị Hoa. Cô Tịnh Trí (Karlsruhe) 100€. Đỗ Nguyễn Huy Phương (Stuttgart) 20€. Nguyễn Bạch (") 20€. HHHH Phạm Đồng Minh (Hannover) 200€. Ngô Thái

Son (Flensburg) 20€. Giang Thế Phụng 30€. Cường 5€. Huỳnh Tina Jing (Sydney) 50€. Huỳnh Thị Ngọc Sương (Mainz) 20€. Trình Trọng Hiếu (München) 100€. Melanie Doll (Mannheim) 30€. Nguyễn Thị Thùy Hương (Hochenheim) 100€. Gđ. Hồ Thị Nhụy 5€. Gđ. Vũ Xuân Trường 10€. Võ Thị Lợi (Nürnberg) 50€. Hoàng Thị Thủy (Fürth) 20€. Gđ. Phạm Việt Cường (Hannover) 20€. Trần Thị Thu (Việt Nam) 20€. Đào Lan Hương (") 20€. Gđ. Vũ Thị Thu Hằng (Einsenhüttenstadt) 20€. Gđ. Nguyễn Minh Châu (München) 50€. Nguyễn Thị Ngọc Hương (Emmendingen) 20€. Trần Bích Nghi 10€. Nguyễn Thị Thu Thủy (Saarlouis) 30€. Hồ Thị Mai (Pháp) 15€. Nguyễn Thị Thu Hà (Hildesheim) 10€. Phạm Quang Cường (Gehlenberg) 20€. Nguyễn Trinh (HH) 10€. Marie Nolle Kunde (Rehburgloccum) 10€. San Moc Lan (Neumünster) 20€. Sư Cô Đàm Hòa (Bi) 150€ hậu cho Châu Văn Phương & Nguyễn Thị Tư. Lê Thị Thảo (Halle) 10€. Nguyễn Thị Hà (Hallerstadt) 5€. Trần Thị Kim Chi (Garbsen) 20€. Lý Anh Quốc (") 20€. RTL 30€. Fa. Wisskirchen (Bassum) 10€. Bạch Lan (Thụy Điển) 40€. Phạm Văn Thọ (Laatzen) 10€. Bé Nhật Long (Sturm-Brinkern) 20€. Bùi Nguyễn Hưng (Stuhr) 10€. Erker Steffen 20€. Nguyễn Trung Kiên (Wetze) 50€. Ni Sư Như Viên (Reutlingen) 50€. Đặng Tuyết Lê (Halberstadt) 20€. Hoàng Văn Chiến 50€. Gđ. Lê Quang Thịnh (Nordstemmen) 10€. Đức Hoàng Anh (Leipzig) 20€. Guyot Julie (Pháp) 15€. Phạm Thị Ba (") 30€. Huỳnh Công Nhi (USA) 100FS. Trần Đăng Sứ (Leipzig) 20€. Đặng Lân Hương (") 5€. Lâm Cẩm Long (BS) 200€. Lisa Tiêu Từ Tâm 10€. Quang Dương Chong (Osnabrück) 10€. Hà Hưng (Hannover) 5€. Pin Hua Chi Cheng (") 20€. Gđ. Nguyễn Thị Thu Hà 10€. Gđ. Loh Gan Fatt 30€. Tạ Thị Loan (Wunstorf) 10€. Tô Cẩm Anh (BS) 5€. Nguyễn Thị Hương (") 15€. Nguyễn Ngọc Lâm (Hameln) 20€. Fam. Seidel Le Oanh (Nürnberg) 10€. Châu Bao Thanh Thy (Bayreuth) 50€. Gđ. Patrick Trumont (Pháp) 20€. Gđ. Tsang (Hòa Lan) 30€. Trần Văn Nam (Pforzheim) 50€ (làm có mộ số 503). Phạm Thị Hạnh (D'dorf) 50€. Nguyễn Quý Trường (Windhagen) 150€. Hứa Kỳ Năng (WHV) 20€. Mỹ Ngọc Jewelry (USA) 200\$US. Kraus Jerry 100€, HHHH ĐH Phạm An. Trần Thúy Nguyên (Pforzheim) 10€. Trần Văn Lâm 20€. Quảng Hiệp (Berlin) 10€. Thiện Hiền & Thiện Châu (Essen) 20€. Ngô Văn Thuận (München) 20€. Nguyễn Văn Quyền (Landshut) 15€. Nguyễn Thị Bích Liên (Bergburg) 50€. Đỗ Quang Minh 20€. Chung Cam Hue (Sweden) 10€. Trịnh Xuân Phong (Nordstemmen) 50€. Nguyễn Văn Duyên (Vechta) 10€. Lê Thị Thảo (Halle) 20€. Gđ. Diệu Trí (Neu Anspach) 25€. Nguyễn Văn Thắng 10€. Gđ. Chung Nan (HH) 20€. Lương Văn An (Garbsen) 20€. Thọ & Hòa (Laatzen) 5€. Nguyễn Mạnh Hùng (Grundelfingen) 30€. Nguyễn Khắc Quỳnh (Elbingerode) 10€. Nguyễn Diễm Trinh (Wiesbaden) 10€. Huỳnh Kim Hoa (Göttingen) 15€. Phạm Thị Cúc (Landshut) 10€. Thành Hoa (Berlin) 5€. Nguyễn Thị Thanh Hà (Aalen) 50€. Lê Đình Hiệp (Isernhagen) 20€. Nguyễn Thị Xuân Hương 30€. Vũ Claudia Thủy Tiên (Haßloch) 15€. Li, Trần Thúy Phương (Pforzheim) 15€. Gđ. Tạ (Bensheim) 10€. Phạm Thị Phương Nguyên (BS) 25€. T. Thom 6 Le Heup (Florida USA) 100\$US. - GĐĐH họ Nguyễn (D'dorf) 500€ HHHH ĐH Nguyễn Văn Lượng Pd Trí Lượng tuần 49 ngày. Minh Hòa & Tắc Duyên (Pháp) 100€. Sư Cô Như Quang (") 200US HHHH Thân Mẫu Phạm Ngọc Tiết Pd Duyên Ngọc. Nguyễn Thị Leo (Ái Nhĩ Lan) 100€. Như Thanh Phạm Thị

Tâm Đan (USA) 50US. Hoàng Thị Thuộc (") 50US. Phạm Minh N. (Landshut) 50€. GĐĐH. Hồ Hữu Lợi + Hồ Hữu Vẹn + Hồ Hữu Phương + Hồ Kim Sinh (Pforzheim) 1.500€ HHHH ĐH Vương Siêu Kiều. Thiện Mỹ & Diệu Vân (") 20€. Quý PT nghe pháp tại Pforzheim 400€. Đồng Hạ Kim Lê (") 100€. ĐH. Hòa & Diệu Nhiên (Suisse) 100€ kim. Bùi Thị Sáu (Schramberg) 200€ HHHL ĐH Huy Giang Pd Thiện Chánh. Mạch Trúc Khung (Friedrichshafen) 50€. Tâm Bích (Berlin) 20€. CHPTVNTN: Mannheim 25€. Karlsruhe 25€. Koblenz 30€. Frankfurt 20€. München 20€. Stuttgart 30€. Saarland 10€. Ban Liên Lạc PT Bad Kreuznach 20€. Diệu Đồng (Heidelberg) 20€. Thị Tâm (Hannover) 20€. Thị Chơn (") 20€. Thiện Cương (Wiesbaden) 20€. Thiện Hiền (Göttingen) 5€. Thiện Hội (Mannheim) 10€. Quang Lộc (WHV) 10€. Phạm Thành (") 30€. Nguyễn Phước toàn gia 500€. Hội PTVNTN tại Ý và chùa Viên Y 200€. Chi Hội PTVNTN tại Odense và chùa Vạn Hạnh (Đan Mạch) 300€. Tăng Chúng chùa Viên Giác (Hannover) 800€. Huỳnh Kim Xuyên & Hoàng Đức (Pháp) 70€. Hạnh Thanh (Đan Mạch) 200Kr. Thiện Hải (") 50€. Tuấn & Hiền (Hannover) 30€. Thiện An & Thiện Lạc (") 20€. Nguyễn Trí & Nguyễn Tuệ (WHV) 50€. ĐH. Nhựt Trọng (Mannheim) 100€. Phạm Văn Dũng (Hildesheim) 100€. Nguyễn Thị Phương (Krefeld) 40€. Nguyễn Viên Phương (Koblenz) 100€. Lâm Thành Khôi (Tübingen) 50€. Thiện Tiến & Thiện Bảo (Berlin) 250€. Quý PT chùa Bảo Quang (Hamburg) 100€. Đặng Thị Ngân Hà 10€. Huỳnh Thị Chăng 15€. Nguyễn Hào 30€. Trần Thanh Pháp 20€. Lại Huỳnh (FF) 30€. Nguyễn Bạch (") 50€. Chúc Tiến & Diệu Huệ (") 100€. Diệu Như & Phúc Hải 100€. Diệu Cúc + Diệu Nghĩa + Diệu Ngọc + Diệu Phúc (Krefeld) 200€. Thiện Phương Nguyễn Thái Nam (Nürnberg) 50€. Chung Liệt (") 50€. Chùa Từ Đàm (Anh quốc) 400Anh kim. PT ấn danh (") 200Anh kim. Huệ Hương (") 100Anh kim. Võ Thị Nhơn (") 50Anh kim. Diệu Thảo (Ái Nhĩ Lan) 50€. Lý Thanh Hương (Pforzheim) 50€. HLĐH Phạm Thị Ba (Sindelfingen) 50€. Thiện Giới Trần Thị Ba (") 50€. NPĐ Tam Bảo (Reutlingen) 400€. Đức Hương & Diệu Tinh (Fürth) 100€. Thiện Năng Hồ Thắng (") 300€. Chi Hội PTVNTN tại Nürnberg + Fürth + Erlangen 200€. Thiện Phước & Tường Châu 100US. Diệu Như (Chemnitz) 100€. GĐĐH Hồ Hữu Lợi (Pforzheim) 300€, HHHL ĐH Vương Siêu Kiều tuần chung thất. Hồ Kim Sinh (") 50€. Cô Hương (") 40€. Hồ Hữu Vẹn (Münster) 100€.

#### • BÁO VIÊN GIÁC

ĐH. Nguyễn Thị Nhi Em (Witten) 25€. Bùi Mạnh Hùng (Wallenhorst) 20€. Đình Thị Thơm (Fürth) 5€. Nha Thoại + Diệu Tâm + Phúc Nguyên (USA) 150US. Trương Thị Y 50€. Phạm Minh Tùng 30€. Tan Chung + Từ Quan Chung 50€. Yen Son Le 20€. Lê Mười Lý Thông Phát 20€. Nguyễn Ngọc Mẫn (Recklinghausen) 50€. Trương Thị Hương (Geilenkirchen) 30€. Nguyễn Thị Xinh Thủy (Kehl) 20€. Giang Lân Cui (Saarbrücken) 20€. Lý Kiến Phi (") 20€. Chung Văn Tấn (") 10€. Liêu Thị Thà 20€. Trịnh Thị Lan (Đan Mạch) 50€. Nguyễn Thị Hồng Hoa 20€. Thích Thắng Nghĩa 20€. Lưu Thừa Nghiệp (Hagen) 20€. Lý Cường 20€. Trần Vĩnh Cam 20€. Lưu Kim Khánh (HH) 50€. Phan Lê 100€. Nguyễn Keo Oudone (Darmstadt) 15€. Nguyễn Ngọc Anh (Münster) 15€. Nguyễn Thị Tư (USA) 50US. Hoàng Thị Thuộc (") 30US. Phạm Minh (") 30US. Nguyễn Sĩ Long (Áo) 20€. Lâm Thúc Anh (Phần Lan) 15€. Quách Anh Huệ (HH) 20€. Hồ Anh Tiếp (Berlin) 15€. Nguyễn Thị Mỹ

Ngọc (Aldenhoven) 15€. Nguyễn Văn Tăng (") 15€. Lương Văn Bé (Pháp) 30€. Hoàng Minh Ngọc (Geislingen) 20€. Nguyễn Văn Thái (Pforzheim) 10€. Trần Hoa Lê (Nürnberg) 100€. Nguyễn Thị Lan (Niederau) 20€. Hương Görlinger (VS-Villingen) 20€. Phan Trọng Nhiễm (Pháp) 30€. Nguyễn Việt Chiến (Baden-Baden) 20€. Ngô Hào Huệ (Bad Harzburg) 15€. Bùi Văn Can (Harsum) 10€. Lương Thị Bạch Yn (HH) 50€. Nguyễn Viết Nga 35€. Chiêm Liên (Altenkirchen) 20€. Nguyễn Đặng Đức (Áo) 50€. Phạm Thị Thanh Tiên (Köln) 10€. Nguyễn Thị Bích Quyền (Emingen) 15€. Huỳnh Vinh Sương (Mainz-Kastel) 30€. Trần Văn Sáu (Bielefeld) 10€. Nguyễn Thế Hiển (Oberhausen) 15€. Can (Sp.) 50€. Dương Văn Dương (Essen) 20€. Phạm Thị Lan (Nieder-kassel) 15€. Diệp Phạm Thị Ba (Pháp) 20€. Đào Thị Bạch Tuyết (Wuppertal) 15€. Phạm Văn Út (Ý) 20€. Asia Food (Berlin) 20€. Q. Trinh 15€. Trương Thị Phương (Schomdorf) 20€. Đinh Anh Ngọc (Schwaebisch-Hall) 15€. Nguyễn Thị Ngô Hạnh (Nürnberg) 20€. Nguyễn Thị Kim Chi (Hòa Lan) 30€. Trương Văn Xuân (Schramberg) 50€. Võ Văn Lao (Bad Kreuznach) 15€. Trần Hồng Cúc (Schweinfurt) 100€. Nguyễn Văn Thủy (Na Uy) 200Kr. Lưu Kim Hoàn (") 200Kr. Nguyễn Thị Lan (HH) 10€. Đinh Trọng Châu (Pháp) 30€. Nguyễn Công Sao (") 20€. V.V. Ngồn (Phần Lan) 50€. Hứa Kỳ Năng (WHV) 20€. Du Tung (Lörrach) 20€. Phan Thanh Tòng (Lingolsheim) 20€. Dương Ngọc Liên (D'dorf) 20€. Đặng Hoàng Tân 50€. Phan Đình Du (Kochkenheim) 15€. Nguyễn Vinh Thảo (Aschaffenburg) 15€. Đỗ Thị Kim Dung (Suisse) 40€. Nguyễn Thị Kim Vinh (Nürnberg) 15€. Trần Lăng Hĩa (") 15€. Nguyễn Thị Thu Thủy (Saarlouis) 20€. Đặng Ngọc Trân (Reutlingen) 20€. Hồ Thị Năm (") 10€. Trần John Cuong (USA) 20US. Tom Thomas (") 20US. Nguyễn Thị Truyen (Rodgau) 30€. Trần Ngọc Đức 20€. Do Wohlleber (München) 10€. Trần Tấn Lộc (Berlin) 30€. Huỳnh Thị Xuân Thảo (Suisse) 20FS. Phạm Thị Quốc Sách 15€. Vũ Ngọc Châu (Pháp) 30€. Đinh Chí Hướng (") 50€. Lý Ngọc Thủy (Bad Driburg) 65€. Nguyễn Thị Tuyết 15€. Vũ Minh Đông (Mannheim) 65€. Phạm Thị Thanh Tiên (Köln) 15€. Trần Thanh Vũ (Rettert) 15€. Trần Kim Loan (Bechhofen) 15€. Nguyễn Đức Mạnh (Bayreuth) 20€. Đặng Huy Phong (Weißenburg) 15€. Nguyễn Kim Thứ (Reutlingen) 30€. Trịnh Thị Mùi (Pháp) 35€. Simon Gube 15€. Đỗ Helene Antony (D'dorf) 15€. Gđ. Patrick Trumont (Pháp) 20€. Trần Văn Nam (Pforzheim) 50€. Vũ Xuân Bình (Göttingen) 65€. Nguyễn Thị Lụa (Dreieich) 20€. Đặng Thanh Hải (Hòa Lan) 15€. Ngô Thị Ngọc Lợi (Suisse) 40€. Phạm Thị Hạnh (D'dorf) 50€. Nguyễn Thị Nở (Pháp) 20€. Trương Kim Hai (Wuppel) 20€. Nguyễn Văn Hoàng (Bielefeld) 35€. Trịnh Thị Bạch Tuyết (Greußen) 50€. Phạm Thị Mạo (Đan Mạch) 200Kr. Nguyễn Văn Quyền (Landshut) 15€. Lê Thanh Hải (Bielefeld) 50€. Fam. Tạ (Bensheim) 10€. Bùi Đình Thuần (M'Gladbach) 15€. Kim Loan & Michael Gülsdorf (Weil der Stadt) 15€. - Chúc Lý Nguyễn Hảo Nghĩa (Úc) 50Úc kim. Lê Hồng Thu 20€. Quách Thị Phương 15€. Diệu Thảo (Ái Nhĩ Lan) 30€.

#### • ẤN TỐNG

**ĐH.** Trần Thị Kim Hậu (Nordhorn) 20€. Gđ. Sơn Phạm & Hiền Đồ (USA) 200US. Vũ Thị Đức 50€. Gđ. Thiện Bào (Berlin) 100€. Huỳnh Hiệp Khoái (Phần Lan) 30€.

#### • TƯỢNG QUAN THẾ ÂM

**ĐH.** Trần Thị Mỹ Ngồn (Bi) 10€. Phan Trọng Nhiễm (Pháp) 25€. Gđ. Sơn Phạm & Hiền Đồ (USA) 300US. Trần Thủy lan (Pforzheim) 50€. Trần Văn Nam (") 50€. Li Trần Thúy Phượng (") 20€. Gđ. Trần Thúy Diễm (") 30€.

#### • TƯỢNG DƯỢC SƯ

**ĐH.** Phan Trọng Nhiễm (Pháp) 25€.

#### • MỘT TƯỢNG PHẬT

HL. Phạm Thị Ba (Sindelfingen) 75€. Lưu Kim Châu 100€. Trần Ngọc Anh 100€.

#### • PHÁP MÔN TỊNH ĐỘ

**ĐH.** Trần Xuân Bình (Ludwigstelde) 20€. Diệu Nguyệt Trinh Thu Hà (") 30€. Liên Tuyết Hồng (Krefeld) 4€. Liên Tuyết Hoa + Liên Nguyệt Lý + Liên Chiêu Lèn (Krefeld) 8€. Fong Thị Kim Chung (Neuss) 32€. Trần Thị Hiền (Köln) 8€. Huỳnh Hoàng Văn (Nürnberg) 20€. Lê Thị Bích Lan (Hannover) 10€. - Nguyễn Thị Thanh Loan (D'dorf) 100€. Lê Tâm Huệ (Bad Kreuznach) 20€. Thường Ziegler (Bayreuth) 10€. Huỳnh Ngọc Quyền (Wittmund) 20€. Lê Mười Lý Thông Phát 20€. Lý Hồng Châu (Krefeld) 25€. Liễu Thị Thà (BS) 4€. Phạm Thị Hiền (Minden) 10€. Lý Thị Chu (Wiesbaden) 20€. Nguyễn Thị Mùi (Hòa Lan) 40€. Nguyễn Thị Tép (BS) 4€. Nguyễn Ngọc Mẫn (Recklinghausen) 20€. Trương Thị Hương (Geilenkirchen) 20€. Bạch Mai 10€. Bạch Long 10€. Bạch Yến 10€. Ngô Minh Sáng (Unna) 10€. Đặng Thị Hằng (Tempelhofen) 16€. Bàn Văn Phong (Wiesbaden) 24€. Đỗ Viết Hùng (BS) 8€. Lâm Kim Khánh (M'Gladbach) 40€. Lâm Thúc Anh (Phần Lan) 4€. Phạm Văn Thành (Wilhelmshaven) 8€. Phan Thị Nhị (Laatzen) 20€. Trương Lệ Na (Hòa Lan) 20€. Châu Bảo Chương (Bayreuth) 20€. Nguyễn Lê Nghĩa 4€. Nguyễn Chánh Trực 20€. Nguyễn Thị Kim Chi 12€. Trương Ngọc Liên (Weißbach) 12€. Ngô Kevin (Hannover) 40€. Trương Thị Diệu Phương (") 40€. Ngô Jan (") 40€. Ngô Văn Kim (") 40€. Lê Thị Hồng (") 40€. Ngô Ngọc Diệp (") 40€. Võ Ngọc Lan Hương (Pháp) 8€. Đinh Quốc Chinh (Pinneberg) 12€. Lâm Ngọc Lành (Bi) 24€. Cao Minh Thu (M'Gladbach) 12€. Cô Huệ Hạnh (Hy Lạp) 40€. Nguyễn Thị Vinh (Neustadt) 20€. Đặng Xuân Hương (Erlangen) 4€. Quảng Ngộ + Diệu Hiền + Đức Hinh + Từ Vũ (Hannover) 50€. Nguyễn Ngọc Châu (Ibbembüren) 8€. Trần Nhật Quang (") 15€. Lê Văn Chính (Hamburg) 8€. T.N. Đạt Chuyên (Krefeld) 50€. Trần Hoàng Oanh (") 10€. Lý Hồng Tiên (") 50€. Lý Hồng Diễm (") 50€. Mellkvist Pearl (Thụy Điển) 40€. Phan Trương Trần Vũ (Castrop-Rauxel) 40€. Nguyễn Tài (HH) 4€. Tăng Đàm (Mỹ) 40€. Tăng Bích Phân (Münster) 20€. Tăng Bích Thanh (") 20€. Tăng Bích Thượng (") 20€. Trịnh Thành (Köln) 20€. Trịnh Quý Vinh (") 16€. Trịnh Quách (") 20€. Ngô Văn Thạch (Hamburg) 64€. Nguyễn Thị Mỹ Lan (Phần Lan) 4€. Nguyễn Văn Trung (Friedrichshafen) 56€. HL Phạm Thị Ba (Sindelfingen) 400€. Ngô Thị Ngọc Lợi (Suisse) 40€. Nguyễn Thị Tiên (Hannover) 20€.

#### • ĐẠI ĐƯỜNG TÂY VỰC KỲ

**ĐH.** Diệu Nhà Champaign (IL) 50US. Mạnh Thường & Diệu Thái (Chicago/USA) 50US. Diệu Trầm (") 50US. Diệu Mỹ & Quảng Tín (") 50US. Diệu Định (") 20US. Minh Đệ & Diệu Viên 50US. Phúc Hải & Thiện Liễu (") 30US. Châu Ngọc + Ngọc Thảo + Huệ Hiếu (") 50US. Dạ Chân + Bảo Tịnh + Đào Thị Sarinh (") 30US. Minh Niệm & Ngọc Hợp (") 50US. Quảng Minh & Quảng Hoa (") 20US. Diệu Hải & Minh Toàn (") 20. Liễu Hằng (") 50US. Tâm Hạnh (Hoàng Phương Minh) (") 100US. Chúc

Thuận & Chúc Xuân (") 30US. Tâm Hòa (Phạm Đăng Kim) (") 20US. Nguyễn Căn & Nghiễm Chung (") 40US. Từ Bi Đức (") 30US. Nguyễn Q. Hùng (") 20US. Minh Hiền & Chánh Duyên (") 20. Nguyễn Thị Hồng Loan (") 20. Chúc Hòa (") 20US. Diệu Hiếu (") 50US. Diệu Nguyễn (") 20US. Hạnh Ngọc (") 20. Diệu Thiện (Hứa) (") 100US. Diệu Tâm (") 50US. Đức Trang Nghiễm (") 40US. Phạm Đăng Quang (") 20US. Trúc Toàn & Nguyễn Thảo (") 40US. Quảng Hương & Như Hà (") 20US. Như Thanh (") 20US. Ngọc Tuyết (") 20US. Đoàn Tâm Hoàn (") 10US. Bảo Liên (") 10US. Diệu Hương (") 20US. Huệ Trí (") 10US. Phương Ngọc (") 5US. Nhiệm Phan (") 10US. Tâm Vệ (") 10US. Nguyễn Hoa (") 5US. Quảng Trà & Huệ Chi (") 20US. Diệu Châu & Diệu Bào (") 20US. Nguyễn Huy (") 10US. Diệu Trí Huệ (") 10US. Ngọc Diệu (") 20US. Đức Thuận & Diệu Liên (") 50US. Lâm Huy (") 20US. Ngọc Chánh (") 20US. Út & Tấn (") 15US. Thiện Huệ & Thiện Đạo (") 20US. Diệu Liên (") 20US. Ngọc Ân (") 20US. Giác Nhân (") 50US. Trần Thùy Dương Ứng (") 20US. Tâm Quang (") 40US. Lan Nguyễn (") 100US. Kim Ta (Kim Hương) (") 50US. Châu Phạm (") 60US. Phan Phạm & Thúy An (") 25US. Trần Hùng Tạo (") 100US. Trần T. Minh Nguyệt (") 20US. Trần Ngẫu (") 20US. Michelle Nguyễn (") 10US. Trần Ly (") 30US. Minh Hiền & Diệu Nghĩa (") 50US. Nam Việt Restaurant (") 50US. Phương Tô (") 50US. Nguyễn Thị Xuân (") 25US. Trần Chí Hà (Quảng Chánh) (") 30US. Diệu Hoa & Giác Nghĩa (") 100US. Phan Thiếu An & Nguyễn N. Hanna (") 50US. Dương Tuấn Tâm (") 20US. Diệu Ngọc (") 50US. Châu Cúc (Nguyễn Hoa) (") 10US. Lê Liên (Diệu Ngộ) (") 50US. Diễm Trang Thanh (") 10US. Lang Minh Sam (") 50US. Nhuận Nguyễn & Nh. Diệu (") 50US. Bảo Tịnh (") 50US. Huỳnh Đạt (") 50US. Vô Thị Cúc (") 10US. Daniel Nguyễn & Dorothy Nguyễn (") 50US. Phạm Hiếu Thảo (") 50US. Linh Nguyễn (") 30US. Bùi Hiền (") 10US. Diệu Định & Quảng Hòa (") 50US. Ngọc Q. Nguyễn (Huê Thanh) (") 10US. Như Hòa & Như Thuận (") 50US. Tâm Hạnh (") 60US. Tô Văn Anh (") 50US. Trần Văn Phùng (") 50US. Từ Kim Thanh (") 50US. Từ Liên & Giang Đông (") 80US. Trần Văn Mười (Minh Tiến) (") 30US. Lương V. Tư & Trương V. Thuận (") 30US. Lương Lợi (") 550US. Mai Quách (") 20US. Diệu Trầm (") 20US. Như Quang + Như Trang + Đạo Trang Giác Lâm (") 200US. Dung Đặng (") 10US. Diệu Quý (") 15US. Trí Đạo & Diệu Pháp (") 50US. Nguyễn Thị Minh (") 20US. Hán Long Toàn (") 50US. Ngọc Tân (Hoàng Anh Nguyễn) (") 250US. Number One Printing (Kim Khôi) 200US. - Như Sương (Parsberg) 30€. Trần Xuân Bình (Ludwigsfelde) 30€. Diệu Nguyệt Trinh Thu Hà (") 30€. Liên Tuyết Hồng (Krefeld) 6€. Liên Tuyết Hoa + Liên Nguyệt Lý + Liên Chiêu Lèn (Krefeld) 12€. Fong Thị Kim Chung (Neuss) 30€. Trần Thị Hiền (Köln) 12€. Huỳnh Hoàng Văn (Nürnberg) 30€. Lê Thị Bích Lan (Hannover) 10€. Trương Vinh Khương (Münster) 12€. Nguyễn Hồng Thanh (Koblenz) 30€. -Nguyễn Thị Thanh Loan (D'dorf) 100€. Lê Tâm Huệ (Bad Kreuznach) 20€. Thường Ziegler (Bayreuth) 10€. Đinh Thuần Bùi 10€. Lê Mười Lý Thông Phát 12€. Lý Hồng Châu (Krefeld) 25€. Liễu Thị Thà (BS) 6€. Phạm Thị Hiền (Minden) 20€. Lý Thị Chu (Wiesbaden) 6€. Nguyễn Thị Mùi (Hòa Lan) 60€. Nguyễn Thị Tép (BS) 6€. Đỗ Viết Hùng (") 12€. Lâm Kim Khánh (M'Gladbach) 60€. Lâm Thúc Anh (Phần Lan) 12€. Phạm Văn Thành (WHV) 12€. Phan Thị Nhị (Laatzen) 30€. Châu Bảo Chương (Bayreuth) 30€. Trương Lệ Na (Hòa Lan) 30€. Nguyễn Lê Nghĩa 6€. Nguyễn Chánh Trực 30€. Nguyễn Thị Kim Chi 18€. Trương Ngọc Liên

(Weißbach) 18€. Võ Ngọc Lan Hương (Pháp) 12€. Đình Quốc Chinh (Pinneberg) 18€. Lâm Ngọc Lành (Bi) 36€. Cao Minh Thu (M'Gladbach) 18€. Cô Huệ Hạnh (Hy Lạp) 60€. Nguyễn Thị Vinh (Neustadt) 30€. Nguyễn Đức Ninh (Steinheim) 30€. Nguyễn Thanh Trúc (Suisse) 20FS. Đặng Xuân Hương (Erlangen) 6€. Nguyễn Ngọc Châu (Ibbenbüren) 12€. Lâm Thị Hồng Nhung (Berlin) 20€. Lê Văn Chính (HH) 12€. Mellkvist Pearl (Schweden) 60€. Trần Nhựt Quang (Ibbenbüren) 15€. Phan Trương Trần Vũ (Castrop Rauxel) 60€. Nguyễn Tài (HH) 6€. Trịnh Thành (Köln) 30€. Trịnh Quý Vinh (") 24€. Trịnh Quách (") 30€. Ngô Văn Thạch (HH) 36€. Nguyễn Thị Mỹ Lan (Phần Lan) 6€. Nguyễn Văn Trung (Friedrichshafen) 84€. Ngô Thị Ngọc Lợi (Suisse) 60€. Nguyễn Thị Tiến (Hannover) 30€.

#### • MỘT THUỐC ĐẤT

**ĐH.** Phòng Phụng Văn 10€. Nguyễn Thanh Văn (Delmenhorst) + Nguyễn Xuân Hinh (Potsdam) 20€. Huỳnh Kim (Syke) 200€. Trần Xuân Bình (Ludwigsfelde) 50€. Diệu Nguyệt Trịnh Thu Hà (") 20€. Nguyễn Hồng Tư (Bad Salzungen) 20€. Quảng Tâm Trình Bình Trọng (Hòa Lan) 200€. Vạn Cúc Vũ Diễm Mai (Leipzig) 200€. Cao Sỹ Minh (Ludwigsfelde) 50€. Cao Đức Anh + Cao Sỹ Thắng 50€. Trần Thị Hiền (Köln) 10€. Lê Thị Bích Lan (Hannover) 100€.- Lâm Kim Khánh (M'Gladbach) 100€. Thiện Trang Bành Tâm Sơn (Wiesbaden) 30€. Phạm Văn Thành & Trần Thu Thủy (WHV) 10€. Huệ Minh + Diệu Đa Huỳnh Quốc Minh 200€. Sư Cô Hạnh Ngọc (Chùa VG) 200€. Độ Emanuel Lanquest (Paris) 400€. Thị Hai Bibo (Bad Segeberg) 50€. Thiện Mỹ Hồ Phương Dung (Rottweil) 100€. Nguyễn Phương Anh 10€. Nguyễn Thị Kim Oanh (Leipzig) 30€. Phạm Vi Cang 10€. Ban Liên Lạc (Bad Kreuznach) 200€. Võ Quang Châu (Bremen) 200€. Lê Văn Pha (ötigheim) 100€. Nguyễn Chánh Trực & Đỗ Thị Thuận (Berlin) 200€. Nguyễn Lê Nghĩa (Langenhagen) 200€. Châu Bảo Chương (Bayreuth) 200€. Nguyễn Thị Kim Chi (Nienburg) 100€. Trần Tý (Münster) 500US. Chu Ánh Tuyết (Rosenheim) 20€. Trương Ngọc Liên (Weißbach) 20€. Dr. Tôn Thất Hứa (Gerlorunn) 100€. Thiện Đông Lý Tùng Phương (Scherenbeck) 200€. Nguyễn Viết Chiếu (Baden-Baden) 400€. Phạm Sơn & Đỗ Hiền (USA) 300US. Quách Mến & Yến (Suisse) 100€. Đình Quốc Chinh (Pinneberg) 100€. Hứa Thiên Thanh (D'dorf) 25€. Lê Paehler Thị Ngọc Diệp 50€. Diệu Hoa Nguyễn Thị Kim (Việt Nam) 10€. Vũ Thị Đức (Ingolstadt) 200€. Trần Văn Chánh (Berlin) 200€. Thiện Lê Cao Minh Miên & Giác Phổ Trịnh Kim Mỹ (Berlin) 200€. Thiện Tịnh Lâm Ngọc Thanh & Giác An Trịnh Kim Yến (Berlin) 200€. Nguyễn Thị Vinh (Neusatdt) 200€. Nguyễn Hạnh Trinh (Künzelsau) 100€. Gđ. Thiện Bảo & Thiện Kiến (Berlin) 1.000€. Ban Hộ Niệm (Pforzheim) 400€, HHĐH Trang Ngọc Vương Siêu Kiều. Huỳnh Thị Mỹ Hạnh (Lambrecht) 200€. PT. An Dũng & Huệ Kiệt + Thiện Bảo (Kassel) 2.000€, HLPT Huệ Lộc, HHHL Huệ Đức, Huệ Quí, Thích Nữ Linh Ngọc. Diệp Quí Minh (HH) 200€. Trịnh Lệ Tuyết (HH) 200€. Phạm Văn Thọ (Laatzen) 20€. Nguyễn Thị Lan (HH) 200€. Nguyễn Cao Khánh Đoàn (Na Uy) 200€. Nguyễn Tăng Lộc (Nürnberg) 200€. Ấn danh (Hannover) 1.000€. Chúc Tiến Trần Hữu Đạt (Mainz) 1.000€. Lê Văn Chính & Trần Thị Hiền (HH) 20€. Thiện Phương Nguyễn Thái Nam (Nürnberg) 200€. Mellkvist Pearl (Sweden) 100€. Trần Nhựt Quang (Ibbenbüren) 50€. Trương Sanh Hoàng

(München) 1.000DM, chuyển từ tiền Viện Dưỡng Lão. Sa Di Thích Như Tâm (Chùa Quảng Hương, Đan Mạch) 200€. Gđ. Phúc Quảng Nguyễn Văn Anh 200€. Lê Văn Tài (Australia) 50€. Lê Thị Hương (Bremen) 20€. Vũ Thị Thu Hằng (Einsenhüttenstadt) 10€. Phạm Hồng Diệp (") 20€. Nguyễn Thị Thu Hà (Hildesheim) 10€. Elte Rewe (Hannover) 100€. Sư Cô Đàm Hòa (Chùa Hoa Nghiêm, Bi) 200€. Dr. Nguyễn H. Tài (HH) 600€. Thiện Châu Đặng Ngọc Trần (Reutlingen) 300€. Tăng Đàm (USA) 100€. Huệ Anh Lê Thị Ngọc Ánh (USA) 400US. Bắc Võ Văn Lầu (Hannover) 200€, bán rau vườn chùa. Nguyễn Thị Mỹ Lan (Phần Lan) 10€. Huệ Hiền Nguyễn Thị Thu Hà (Việt Nam) 120€. Nguyễn Đức Mạnh (Bayreuth) 50€. Lê Văn Hiền (D'dorf) 200€. Thiện Giới Đặng Xuân Hương (Erlangen) 200€. Gia đình ấn danh (Essen) 200€. Quảng Diệu Vô Thị Nga (USA) 200€. Phát + An + Thảo + Đăng (Stuttgart) 200€.

◆ **Đính chính** Mục Một Thuốc Đất Già Lam báo VG 141 như sau:  
**Thay vì:** Cô Duyên & Hiệp Recklinghausen 50€.  
**Xin đọc là:** Cô Duyên & Hiệp (Recklinghausen) 50€, *HHHL ĐH Lê Thị Nũ*.

#### • HỘI THIỆN

**Một Thuốc Đất Già Lam (tt)**  
**ĐH.** Ngụy Nhật Thủ (Laatzen) 2.000€. Thiện Đông Nguyễn Tùng Phương (Scherenbeck) 400€. Ấn danh (Hannover) 20.000€. Ấn danh (") 15.000€. Ấn danh (") 15.000€. Đạo Hữu ấn danh (Hannover) 6.000€.

#### • PHẬT ĐẢN

**ĐH.** Nguyễn Thị Chuốt (Áo) 50€. Lý Kiến Phi (Saarbrücken) 30€. Chung Văn Tấn (") 20€. Lý Phách Mai (Immenstadt) 50€. Chu Thị Phụng (USA) 30€. Huỳnh Hoài Phu (Cloppenburg) 20€. Nguyễn Ngọc Diệp (Darmstadt) 20€. Chiêm Liên (Altenkirchen) 30€. Trần Thúy Nguyễn (Pforzheim) 10€.

#### • VU LAN

**ĐH.** Diệu Hương (Münster) 100€. Trần Thúy Nguyễn (Pforzheim) 10€. Hương An Hahn (Limburg) 30€. Hoàng Khánh Duy (Aachen) 20€.

#### • TRAI TẶNG

**ĐH.** Trần Kiều Diễm 50€. Trần Kiến Bình (Nordhorn) 400€, HHHL Trần Bá. Gđ. Sơn Phạm & Hiền Đỗ (USA) 300US. T.N. Đạt Chuyên (Krefeld) 50€. Trình Trọng Hiếu (München) 100€. Phan Thị Nhị (Laatzen) 50€.

#### • AN CỬ KIẾT HẠ

**ĐH.** Gđ. Nguyễn Sỹ Thân (USA) 50€.

#### • MÁY NIỆM PHẬT

**ĐH.** Gđ. Sơn Phạm & Hiền Đỗ (USA) 100US. Trần Đăng Sủ (Leipzig) 40€. Đỗ Helene Antony (D'dorf) 35€.

#### • ĐỀN ĐƯỢC SỬ

**ĐH.** Gđ. Sơn Phạm & Hiền Đỗ (USA) 50US. Dương Sanh (Helmstedt) 40€ cầu an.

#### • KÝ TỰ HƯỚNG LINH

**ĐH.** Nguyễn Thị Trai (Hannover) 75€, HHHL Thiện Tịnh Nguyễn Minh Nguyễn. Bùi Thị Sáu (Schramberg) 60€, HL Huy Giang Trần Ngọc Nam. HL Ngô Văn Chương (Aurich) 75€. HL. Nguyễn Anh Tuấn (Göttingen) 75€. HL. Frau Pudjati (Hannover) 75€. HL. Herr Sutjipto (") 75€. HL. Phan Văn Nghi (Bonn) 75€. Phạm Thị

Hương Nguyễn (BS) 75€, HLĐH Phạm Đồng Minh.

#### • TU SỬA CHÙA

**ĐH.** Trương Thị Kim (Dingolfing) 20€. Huỳnh Hoa & Trần Phong Lưu 10€. Lê & Lu GmbH 300€. Stauf Ulrich 100€. Võ Quang Châu (Bremen) 50€. Nguyễn Thị 115€. Ninh Khắc Nhã (Herne) 770€.

#### • QUỸ SỬA CHỮA MÁY IN

**ĐH.** Nguyễn Thị Kim Chi (Hòa Lan) 20€.

#### • QUỸ HỌC BỔNG TẶNG NI VIỆT NAM TẠI ẤN ĐỘ

**ĐH.** Lý Hồng Tiên (Krefeld) 50€. Lý Hồng Diễm (") 50€.- Sư Cô Như Quang (Pháp) 350€. Diệu Như (Chemnitz) 400€.

#### • CỨU LỘT QUẢNG NGÃI, VIỆT NAM

**ĐH.** Vũ Văn Toàn (Pháp) 1.000€. Nguyễn Văn Tiến (") 50€.

#### • CÔ NHI + CÙI + MÙ + ĐUỖNG LÃO

**ĐH.** Nguyễn Thị Thu Hồng (Donauesschingen) 50€. Dương Sang (Helmstedt) 100€. Gđ. Nguyễn Thị Thu Hà 10€. Trương Mỹ Châu (Karlsruhe) 10€. Hồ Thị Lang (Pháp) 20€. Trần Thúy Nguyễn (Pforzheim) 30€. Fam. Tạ (Bensheim) 10€ (cứu giúp người nghèo).

\*  
\* \*

#### ĐỊNH KỶ HÀNG THÁNG XÂY CHÙA VIÊN GIÁC

Chúng tôi thành tâm kêu gọi quý Đạo Hữu và Phật Tử xa gần hỗ trợ Chùa bằng cách đóng góp Định Kỳ Hàng Tháng qua Ngân Hàng bằng lối Dauerauftrag để việc thực hiện trả nợ xây chùa có khả quan hơn.

Khi chuyển tịnh tài cúng Chùa, xin quý vị vui lòng ghi vào nơi (Verwendungssweck = mục đích cho việc gì) để văn phòng dễ làm việc. Quý vị ở xa ngoài nước Đức cũng có thể gửi tiền mặt hoặc Check trong thư, có thể gửi thường hoặc bảo đảm về Chùa. Xin thành thật cảm ơn quý vị.

Tất cả mọi sự Cúng Dường định kỳ hoặc những lễ lạc khác cho Chùa, quý vị đều có thể lấy Giấy Khai Thuê lại (bằng tiếng Đức) để cuối năm quý vị có thể khai khấu trừ thuế với Chính Phủ. Quý vị nào cần, xin liên lạc về Chùa bằng thư hoặc bằng điện thoại, chúng tôi sẽ gửi giấy đến quý vị.

Quý vị chuyển tịnh tài về Chùa, xin chuyển vào một trong hai số Konto như sau:

**1. Congr. d. Verein Vietn. Buddh. Kirche e.V.**

**Konto Nr. 870 1633. BLZ 250 700 24  
Deutsche Bank Hannover**  
*(Mỗi ngày ngân hàng báo một lần)*

**2. Pagode Vien Giac**  
**Konto Nr. 870 3449. BLZ 250 700 24  
Deutsche Bank Hannover**  
*(Một tháng ngân hàng báo một lần)*

Ngôi Chùa thành tựu và phát triển được hay không là nhờ vào sự hỗ trợ từ vật lực cũng như tinh thần của quý Đạo Hữu và Phật Tử xa gần. Vì thế chúng tôi xin kêu gọi quý vị hoan hỷ đóng góp phần mình vào việc chung trên để ước nguyện của chúng ta thành tựu viên mãn.

**Nam Mô Công Đức Lâm Bồ Tát Ma Ha Tát**



## VIÊN GIÁC

TẠP CHÍ CỦA KIỀU BÀO VÀ  
PHẬT TỬ VIỆT NAM TỶ NẠN TẠI  
CỘNG HÒA LIÊN BANG ĐỨC

Zeitschrift der Vietnamesen und Buddhistischen Vietnam-  
Flüchtlinge in der Bundesrepublik Deutschland

### CHỦ TRƯỞNG (HERAUSGEBER & DRUCK)

Congr. d. Verein Vietn. Buddh. Kirche e.V.  
Karlsruher Str.6 - 30519 Hannover - Deutschland

### SÁNG LẬP CHỦ NHIỆM

T. T. Thích Như Điển

### CHỦ BÚT

Đạo hữu Nguyễn Trí

### QUẢN LÝ TÒA SOẠN

Đạo Hữu Thị Tâm

### BAN BIÊN TẬP & CỘNG SỰ VIÊN

Thượng Tọa Thích Như Điển - Đan Hà - Quỳnh Hoa - Từ Hùng Trần Phong Lưu - Phan Ngọc - Hồng Nhiên - Thiện Căn Phạm Hồng Sáu - Thị Tâm - Phù Vân. Trưởng Ngọc Thanh.

Tùy Anh (Đức) - Người Giám Biên (Đức) - Đông Phương Mai Lý Cang (Pháp) - Lê Ngọc Châu (Đức) - Hà Huyền Chi (Hoa Kỳ) Nguyễn Văn Cường (Na Uy) - Ngô Minh Hằng (Mỹ) - Nguyễn Tấn Hùng (Mỹ) - Lê Doãn Kim (Mỹ) - Dr. Thái Văn Kiêm (Pháp) - G.S. Vũ Kỳ (Bi) - Huyền Thanh Lữ (Đức) - Vũ Nam (Đức) - Lê Thị Bạch Nga (Canada) - Tuệ Nga (Hoa Kỳ) - Phong Hùng Lưu Nhôn Nghĩa (Úc) - Hạnh Nguyễn (Ấn Độ) - Hoàng Phi Lưu Hoàng Nguyễn (Úc) - Phan Hùng Nhôn (Đức) - Nguyễn Việt Nữ (Hoa Kỳ) - Văn Nương LNC (Pháp) - T.S. Lâm Như Tạng (Úc) - Phạm Thăng (Canada) - Đoàn Văn Thông (Hoa Kỳ) - Nguyễn Thùy (Pháp) - Vô Thúc (Đức).

### KỸ THUẬT ẤN LOÁT (Layout)

Trung Tâm V.H.X.H. P.G Việt Nam tại Đức Quốc

### CÙNG SỰ CỘNG TÁC CỦA :

Mitwirkung von :

Hội Phật Tử Việt Nam Tỵ Nạn tại Cộng Hòa Liên bang Đức  
Vereinigung der Buddhistische-Vietnamflüchtlinge i. d. BRD

### TÒA SOẠN & ẤN QUÁN

Trung Tâm Văn Hóa Xã Hội Phật Giáo Việt Nam tại Đức  
Vietnamesisch-Buddhistisches  
Sozio-Kulturzentrum i. d. BRD  
c/o Chùa Viên Giác

Karlsruher Str.6 - 30519 Hannover  
Tel. 0511 - 87 96 30 . Fax : 0511 - 87 90 963

Homepage: <http://www.viengiac.net>

E-mail : [viengiac@viengiac.net](mailto:viengiac@viengiac.net)

E-mail: [baoviengiac@viengiac.de](mailto:baoviengiac@viengiac.de)

E-mail Chủ Bút : [phuvan@viengiac.de](mailto:phuvan@viengiac.de)

### VIEN GIAC erscheint 6 mal jährlich

- Viên Giác phát hành mỗi 2 tháng vào những tháng chẵn. Nhằm mục đích phục vụ lợi ích cộng đồng người Việt tỵ nạn tại Đức Quốc trên mọi mặt.
- Viên Giác bảo tồn và phát huy truyền thống Văn Hóa Phật Giáo và Dân Tộc Việt bên cạnh những sinh hoạt Tôn Giáo, Xã Hội hoàn toàn không có tính cách thương mại, tuy nhiên mọi ủng hộ qua hình thức cúng dường. Viên Giác xin chân thành cảm tạ.
- Ủng hộ hiện kim cho Viên Giác. Quý vị sẽ nhận được biên nhận theo sự yêu cầu để làm đơn xin quân binh thuế lương bổng hoặc lợi tức hằng năm.
- Những tư tưởng của tác giả được đăng và trích đăng trên báo Viên Giác không nhất thiết là lập trường của tờ báo và Ban Biên Tập.

Congr. d. Verein Vietn. Buddh. Kirche e.V  
Konto Nr. 870 16 33 - BLZ 250 700 24  
Deutsche Bank Hannover

## MỤC LỤC

## Trang

- Thư tòa soạn	2
<b>• TÔN GIÁO</b>	
- Bồ Đề Tâm Ly Tướng Luận	3
- Những bí ẩn sau cõi chết (Đoàn Văn Thông)	6
- Chương trình Sinh Hoạt của Chùa Viên Giác năm 2005	8
<b>• AUF DEUTSCH</b>	
- Sein und Nichtsein (Thích Như Điển)	10
<b>• TRANG HOA PHƯỢNG</b>	13
- Lanh Chanh (Thiên Cát Tường). Chuyện hai người (Hồng Nhiên). Em viết đi em (Ngô Minh Hằng). Lờ ru của Mẹ (Ngọc Lan). Ước mơ (Kim). Mẹ ơi (Vũ Minh Cường). Bước đi không cần đến (Thiện Ý). Tình Cha (Nguyễn Thị Truyền). Nhớ Mẹ Quê Hương (Đào Mai). Tôi, Sơn Ca và Mi Sa (Minh Hiền). Mẹ Tôi; Tình Cha (Quảng Chánh V.V. Ngón). Thương Về Quê Ngoại (Thanh Bình). Trại Thanh Thiếu Niên SHPG tại rừng Hoa Huệ (Thiện Hạnh). Vài cảm nghĩ sau mùa Phật Đản ... (Đình Thị Kim Oanh). Tình Cha (Ngọc An). Những ngôi chùa trong lịch sử PGVN (Thiện Căn Phạm Hồng Sáu). Vu Lan nhớ và khóc Mẹ (Nguyễn Trí Nguyễn Văn Tâm).	
<b>• TƯỢNG NIỆM NHÀ THÓ HUY GIANG</b>	26
- Điếu Văn (Phù Vân). Những ngày cuối cùng của nhà thơ Huy Giang (Thích Như Điển). Người lính chiến VNCH (Văn Nương Lê Ngọc Chấn). Phố nhỏ vắng người ... "Ngựa phi đường xa" (Phù Vân). Đêm những muện phiền (Tùy Anh). Gầm Mà Xa (Võ Thị Trúc Giang). Trở về đất Mẹ tưởng niệm nhà thơ Huy Giang (Như Sơn). Tượng niệm Huy Giang: Đọc lại văn, thơ Huy Giang (Tủ Nguyên - Paris). Tượng nhỏ thi sĩ Huy Giang (Trần Thị Hồng Châu). Tiễn biệt người thơ Thương tiếc nhà thơ Huy Giang (Như Sơn). Huy Giang của những Nụ Hoa Bần không còn nữa ! (Vũ Nam). Gửi theo nụ Bông Bần (Từ Hùng). Thương tiếc Huy Giang Anh bỏ đi rồi (Bình Phương). Những Nụ Hoa Tâm (Đan Hà). Như chim lạc đàn (Đan Hà). Lá Rụng (Hồng Nhiên). Huy Giang vĩnh biệt anh (Bùi thị Rau Dzènh). Thương Tiếc Huy Giang (Phan Ngọc).	
<b>• NHỮNG BÀI THƠ CUỐI CÙNG CỦA HUY GIANG</b>	46
- Hương Sen . Sóng Thần - Nhớ thương Mẹ Cửu. Việt Nam ơi ...Việt Nam ơi.	
<b>• CHỦ ĐỀ VU LAN</b>	49
- Mùa Thương (H.T Thích Huyền Tôn)	49
- Thơ : Nắng vàng vừa đậu ngoài hiên (Tuệ Nga)	50
- Kính mừng Lễ Vu Lan báo hiếu (Trần Trọng Khoái)	51
- Viết cho Mẹ (Thiện Nhựt)	54
- Ca dao Việt Nam : Hiếu Thảo (Đặng Đức Hùng)	55
- Thư gửi Di nhân mùa Vu Lan (Tịnh Bình)	58
• Thư sách mới xuất bản	58
• Tin Phật Sự	59
• Tủ Thiện	62
• Thông Cáo Báo Chí	63
<b>• SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG</b> - Chúc mừng - Tim thân nhân - Phân ưu - Cáo phó - Cảm tạ - Chúc Mừng.	65
• Tin tức nước Đức (Lê Ngọc Châu)	70
• Tin thế giới (Phan Ngọc)	74
• Thể Thao (Người Giám Biên)	80
<b>• Y DƯỢC THƯỜNG THỨC :</b>	85
- Món ăn bài thuốc đối với bệnh tiểu đường (ĐS. Bùi Kim Tùng)	
- Thơ : Dáng hình của Mẹ con xin giữ (Thy Lan Thảo)	86
• <b>Hộp thư Viên Giác &amp; Trả lời thư Độc giả</b>	87
• <b>Phượng danh cúng dường</b>	88
• <b>HÌNH BIA</b> : Mẹ Thái Bình của Họa sĩ ViVi Võ Hùng Kiệt	
<b>CÁO LỖI</b> : Vì số trang báo có giới hạn nên các bài của quý văn thi hữu gửi đến và mục phượng danh cúng dường không thể đăng trong kỳ này được. Chúng tôi sẽ lần lượt tiếp tục đăng trong các kỳ báo tới. Xin thành thật cáo lỗi cùng quý vị. • Báo Viên Giác	

# V & V Asia Dekoration GmbH 金輝煌亞洲裝璜公司

Mainzer Land Str. 76 65795 Hattersheim Tel.: 06190/2707 Fax: 73560 Handy: 0172/6771038 0172/8041684



Công Ty chúng tôi chuyên việc trang trí nội thất và cung ứng các vật liệu cho các nhà hàng Việt, Hoa, Thái, Nhật.  
Sản phẩm gồm có : Bàn ghế, Bếp lò 15Kw mỗi họng, các thiết bị trong bếp và hầu hết dụng cụ cho phòng ăn.



# Hồng Phúc

## BÁN SỈ VÀ LẺ CÁC LOẠI SÁCH :

Phật Giáo, Thiên học, Khoa học, Kỹ thuật, Văn học, Điện tử, Tử vi,  
Phong thủy, Truyện Tàu, Tiểu thuyết, Kiếm hiệp v.v...



Thường xuyên có sách mới phát hành  
Đặc biệt sách mới các loại tự điển



## SÁCH MỚI PHÁT HÀNH NĂM 2002 :

- \* Đại Tự Điển Đức Việt *gồm 350.000 từ* \*
- \* Tự điển Y Dược - Đức Việt - Việt Đức \*
- ↳ Đại Tự Điển Đức Việt  
dày 2254 trang, 150.000 từ
- ↳ Đại Tự Điển Việt Đức *gồm 80.000 từ*
- ↳ Đại Tự Điển Tiếng Việt

## ĐỦ CÁC LOẠI TỰ ĐIỂN ANH-VIỆT, VIỆT-ANH, ĐÁP-VIỆT, VIỆT- ĐÁP

- Đại Tự Điển Hán-Việt, Sách học tiếng Hoa , tiếng Quảng Đông
- Có sách học tiếng Đức cấp tốc, Văn phạm Đức Việt, giới từ tiếng Đức.
- Sách học tiếng Đức dành cho người du lịch của Nguyễn Văn Lập.

**Sơn Mài** : Đầy đủ các loại tranh sơn mài cần ốc xa cừ, hàng xuất khẩu đặc biệt, dùng làm quà tặng, tân gia, sinh nhật, cưới hỏi, năm mới và giáng sinh, trang trí nội thất phòng khách nhà hàng (Restaurant) .v.v...

Xin liên lạc : **TEL .& FAX : 04421 28279**. E-mail : [vantamHP@aol.com](mailto:vantamHP@aol.com)



www.teleworld.de

VIEN GIAC, KARLSRUHER STR 6, 30519 HANNOVER  
PSdg, Deutsche Post AG, Entgelt bezahlt H 46298



**VietNam + Handy** **19**,9 ct/min.  
10€ 50min 25€ 125min.



**China** 2 ct/min  
**Hong** 2 ct/min  
**VietNam** 24,9 ct/min.



**Vietnam + Handy** **24**,9 Cent/Min.  
5€ 20 Min. 10€ 41 Min 25€ 103 Min.



Von Deutschland Handy nach Vietnam:

10€ / 23 Min. 25€ / 57 Min.



Deutschland & Europa

**1** cent/min.



Công ty đang phân phối hơn 50 loại card khác nhau, là nơi tin cậy cung cấp card điện thoại dễ gọi và rẻ về Việt Nam cũng như các nước khác. Rất hân hạnh được phục vụ Quý khách

Afro direct, African Xpress, Asia Pacific, CityPlus, City direct, EuroSky, Family Direct, Gigatel, Handy City, Handy direct, Mega Asia, Mega East, Metropol, Miss Saigon, Titan, Titan Handy, Turkey Spezial, Vinaplus, VietNam direct, Go Bananas, Median, Mox, Unity, Xcess, Best Minustes..

TELEWORLD GROUP  
Celler Straße 110  
D-38114 Braunschweig

www.teleworld.de  
email: info@teleworld.de

Hotline : 0531 - 250 666 1  
0531 5908 555  
Fax: 0531 - 250 666 3

